



ECUADOR

RUNACUNAPAC

REZANA

LIBRO

P. Julio Paris

Redentoristapac allichishca.

Santo Obispopac munaihuan.

SEGUNDA EDICION.



TURNHOUT (BELGICA)

ESTABLECIMIENTOS BREPOLS, S. A.

TIPOGRAFOS PONTIFICALES

Aprobación.

Librum hunc inscriptum : *Ecúador runacunapac rezana libro*, quem Alumnus quidam Congregationis Sanctissimi Redemptoris ita concinnavit, ut plerasque preces et devotas exercitationes ex operibus S. P. N. Alphonsi desumeret, aptissimum putamus ad excitandam et fovendam in Indis Reipublicæ Aequatorianæ veram solidamque pietatem. Quare libenter annuimus, quantum ad Nos spectat, ut libellus typis mandetur.

Romæ, die 24 Maii 1892.

NICOLAUS MAURON,

Congñis S. S. Red. Sup. Gen. et Rect. Maj.

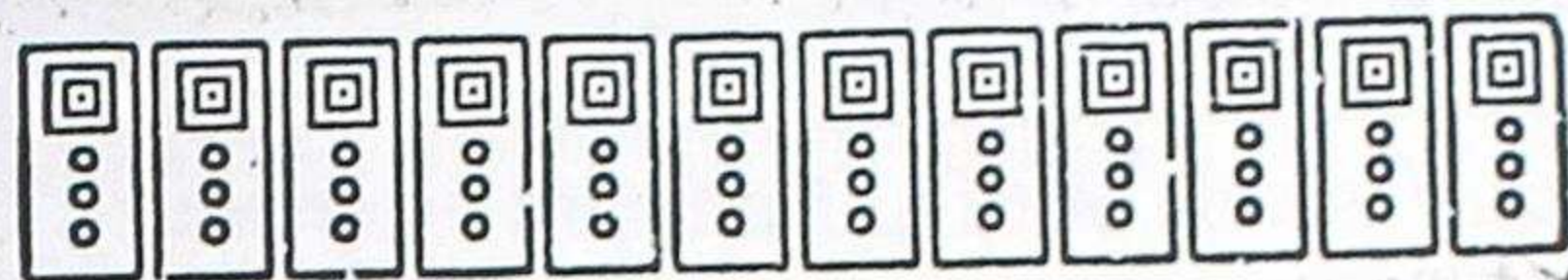
Vicaria Generalis Conchæ (in Æquatore).

Die 25 Octobris anni 1913. Liber cui titulus : « *Ecuador runacunapac rezana libro* » iterum imprimi protest.

FRANCISCUS X. LANDÍVAR.

Loco ✠ Sigilli.

Vicarius generalis.



CAITARAC RICUI:

CUYASCHA runalla, chaica ña cambac
maquipi churanimi cai mai mu-
nashca Oración librota. Imatac cai
libroca? Canhuan saquirina Misione-
romi. Padrecuna, Santa Misionta cushca
quipa, utcami llucshin shuctac llacta-
cunaman, canta jichushpa. Huaquinpi,
paicuna chingaricipi, chingarinpishmi
tucui paicunapac yachachishcaca;
huairaman rin, pambapi urman paicu-
napac cunashcaca. Diosman mañana-
ta, alli causanata, jucha ocasioncunata
jichunata, upianamanta caruyanata,
tucuita cungarincuna. Chaica, ama
canhuanpish chasna cachun, cai libropi

tucui Santa Misionpi yachachishcata tandachircani, can caita cutin cutin-pish ricushpa, pactachishpa, alli causashpa jahua pachaman richun.

Caipi taringuimi Doctrina cristianata, semana semana rezangapac; caipi taringui chishi tutamanta, Santa Misionpi rezanata. Meditacioncunapi yuyarayangui, Santa Misionpi shina, huañuita, juiciota, ucu pachata, pai Apunchic Jesucristopac Pasionta. Catincuna chai tucui sumac Oracioncunapish. Ricungui caipi, ima shinami huatanta Mamanchic Santa Iglesia rurrashca fiestacunata cainanata charingui, ima shinami Virgen Mamaman, ashunca Perpetuo Socorro Mamaman, Sumac San Miguelman, San Alfonsoman manai pudingui. Astahuan caipi canman ricuchinimi, ima shina unguccunata

huañuipi auxiliiana, ima shina ungu, huañuc naciric huahuata bautizana.

Chasnapish, cai libroca astahuan Sagrada Familia runacunapacmi rurrarica. Caicuna, astahuan alli causanata charin, Jesús, María Joséman curishpa, chaita prometishcamanta. Chairaicu paicuna astahuan cai librota, cuyashca amigota shina charinga. Caipi quillcashcata ricurayashpa, astahuan pactachishpa, santo cristiano tucunga; Jesús, María, Josefa tucui shunguhan cuyac chayanga, pai Diospac shunguta cushiyachishpa puringa, paicunapac alma huahuata quishpichinga, Jesús, María, Joséhuan jahua pachapi huiñaita causagringa.

Pai sumac Dios, Perpetuo Socorro Mamapish, Taita San José, Sumac San Miguel, San Alfonso Yayapish cai

ñuca rurrashcata, cantapish bendicia-
chuncuna.

Riobamba llactapi, Setiembre quillapac 29,
San Miguelpac punzhapi caita quillcacunmi
canta cuyac Yaya.

JULIO PARIS, C. S. S. R.



RUNACUNAPAC S. MISIONPI REZANA.

DOCTRINA CRISTIANA.

Por la Señal.

Cai Santa † Cruzmanta, tucui † mi-
llaicunamanta quishpichihuai, † jatun
Dios, Yayapac, Churipac * Espiritu
Santopac shutipi. Chasna cachun:

Tapunimi. *Yuyaita japic cristianoca
masnata yachanata charin?*

Cutichinimi: chuscuta. Yachanga-
mi:

- I. Imatami crinata charin.
- II. Imatami rurranata charin.

III. Imatami chasquinata charin.

IV. Imatami mañanata charin.

I. IMATAMI CRINATA CHARIN.

T. *Ima shinatac yachanga crinata charishcata?*

C. Alli yachaspha Credotapish Doctrina cristianatapish.

T. *Masna misteriotami yachachin Doctrina cristianaca?*

C. Pishca misteriota. *Shucniqui*. Tiyanmi shuc sapalla Dios, ancha sumaimana, tucui huiñachishcata huacaichic.

Ishcainiqui. Cai Diosca mana piman tucunchu; chairaicumi justiciata rurrashpa, alli runataca jahua-pachaman pushan, millaitaca ucu-pachaman carcun.

Quimsaniqui. Cai sapalla Diosca, quimsa chican persona Yaya, Churi, Espíritu Santopimi causacun; chaimi Santísima Trinidad.

Chuscuniqui. Santísima Trinidadpac ishcañiqui persona, Dios churimi runa tucurca ñucanchicta quishpichingapac.

Pishcaniqui. Pai Dios Churi runa tucushca, Jesucristo shuti, ñucanchic juchacunamanta pagararcami, runa cainimpi cruzpi huañushpa.

1. Dios Tiyanmi.

T. *Huillahuaichic, runacuna, Dios tiyanchu?*

C. Ari Padre, Dios tiyanmi.

T. *Masna Diosmi tiyan?*

C. Shuc sapalla Diosllami tiyan.

T. *Maipimi cai Diosca causan?*

C. Jahua pachapi, cai pachapi, tucui pachacunapimi pai Diosca causan.

T. *Pimi Dios?*

C. Nucanchic Yaya, tucuita pudic, tucuita rurrac, tucuita yachac, tucui pac jahuapi tiyacuc.

2. Diosca justiciata rurrac.

T. *Cai Diosca cuyanchu runacunataca?*

- C. Ari, Padre, yayatac cashpaca, cuyanmi.
- T. *Maijan runacunatalac cuyan?*
- C. Alli runacunata.
- T. *Pitalac alli runa ninchi?*
- C. Diosta manchashpa, paipac munaita pactachishpa, santa Madre Iglesia cachashcata rurrashpa, mana juchallishpa causactami alliruna ninchi.
- T. *Chaitaca maimantac pushanga Diosca?*
- C. Jahua-pachaman, sumaimana huiñai cushicui causaiman.
- T. *Cai Diosca piñanchu maijan runacunatalaca?*
- C. Ari, Padre, piñanmi.
- T. *Maijan runacunatalac piñan?*
- C. Millai runacunata.
- T. *Pitalac millai runa ninchi?*
- C. Diosta cungashpa, mana paipac munaita pactachishpa, mana Santa Madre Iglesia cachashcata rurrashpa, juchallishpa causactami millai runa ninchi.

- T. *Chai millaitaca maimantac cachanga?*
- C. Ucu-pachaman huiñai jatun nanai, ñacai causaiman, chaipi ñacarishpa, jatun llaquihuan causachun.

3. Santísima Trinidad.

- T. *Cai Diosca, ima shinami causan?*
- C. Quimsandin chican, personapimi causan.
- T. *Cai quimsandin personaca, ima shulimi?*
- C. Santísima Trinidad.
- T. *Pitalac cai Santísima Trinidadca?*
- C. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Espíritu Santo, quimsandin persona, shuella sapalla Dios.
- T. *Ima shinatac quimsa persona cashpatac, shuella sapalla Dios canga?*
- C. Yayapish chican persona, Churipish chican persona, Espíritu Santopish chican persona; chasna cashpapish, shuc sapalla Diosllami.
- T. *Cai quimsa personamantaca, mai-*

janca ñaupá huiñaichu, yalli yachanchu, astahuan pudinchu?

C. Mana, Padre, quimsandinmi chailla huiñaita, chailla yachaita, chailla pudita charincuna.

4. Encarnación.

T. *Cai quimsa personamantaca maijanca runa tucurcachu?*

C. Ari, Padre, runa tucurcami.

T. *Maijantac runa tucurca?*

C. Pai Dios Churi sapallami runa tucurca.

T. *Ima shinatac runa tucurca?*

C. Nucanchic runa aichata almahuan apashpa, Virgen Mamapac huicsapi, pai Espíritu Santopac rurrahuan; chasnami cai causaiman pacarimurca: pai Virgen Mampish mana huacllirircachu, huiñai doncellami saquirirca huachashca quipapish.

T. *Cai Dios Churi runa tucushcaca, ima shutimi?*

C. Pai quiquin Apunchic Jesucristo.

T. *Pitac cai Jesucristoca?*

C. Pai Dios Churi runa tucushca.

T. *Cai Jesucristoca quiquin shuti Dioschu?*

C. Ari, Padre, quiquin shuti Diosmi.

T. *Cai Jesucristoca quiquin shuti runachu?*

C. Ari, Padre, quiquin shuti runami.

5. Redención.

T. *Cai Jesucristo runa cashcahuanca, huañurcachu?*

C. Ari, Padre, huañurcami.

T. *Pimantatac huañurca?*

C. Tucui runacunamanta, paicunata quishpichingapac, jatun cruzpi chacatarishpa, muzzurishpa jatun nanaicunata paipac aichapi apashpa, huañurca.

T. *Imaraicutac huañurca?*

C. Nucanchicta cuyashpa, ucupachata huishcangapac, janac-pachata pas-cangapac, paipaila, paipac munaimanta.

- T. *Dios cashcahuanca huañurcachu ?*
 C. Mana, Padre, Dios cashcahuan huañuna randica, quimsaniqui punzhapi causarircami, runa cashcahuan huañushca quipapish.
- T. *Causarishca quipaca, inaimantac rirca ?*
 C. Jahua-pachaman, jatun Yayapac alli maquiman tiyaringapac.
- T. *Jaicapica tigramungachu ?*
 C. Ari, Padre, tigramungami, jatun juicio nishca punzhapi.
- T. *Imapactac tigramunga ?*
 C. Alli causaccunata, millai causaccunata, taripangapac.
- T. *Chaipacca imashi tucushun ?*
 C. Nucanchic quiquin aichahuanmi, allpa ucumanta causarishpa llucshishun.
- T. *Alli causaccunataca imata rurranga ?*
 C. Pushashpa ringa jahua-pachaman.
- T. *Millai causaccunataca imatarurranga ?*

- C. Ura-pachaman carcushpa cachanga
- T. *Cai jahua-pacha, ura-pacha causai-ca, jaicapica tucuringachu ?*
 C. Mana, Padre, mana tucuringachu : huiñaitami allicunapish jahua-pachapi cushiyashpa causangacuna ; chasnallatac huiñaitami millaicunapish ura-pachapi ñacarishpa causangacuna.

II. IMATAMI RURRANATA CHARIN.

- T. *Ima shinatac yachanga rurranata charishcata ?*
 C. Diospacpish, Mamanchic S. Igle-siapacpish Mandamientocunata alli yachashpa.

Pai Diospac Mandamientocuna chungami :

1. Pai jatun Diosta tucuita yalli cuyana.
2. Pai Diospac shutita mana yangamanta jurana.
3. Fiesta punzhata huacaichina.

4. Yaya mamata cuyana.
5. Mana runata huañuchina.
6. Mana huainayana.
7. Mana shuhuana.
8. Mana calluta cacharina, mana llullana.
9. Shucpac caritapish huarmitapish mana munana.
10. Shucpac charishcata mana munana.

Mamanchic Santa Iglesiapac Mandamientocuna pishcami.

1. Misata Domingo fiesta punzhapi illacta uyana.
2. Huatampi shuc cutillapish, astahuan utca ima jatun huañuna ungui shamucpica, confesarina.
3. Huatampi Pai Apunchic Jesucristo causarina sisashca Pascuapi santa comunionta chasquina.
4. Mamanchic Santa Iglesia ayunai punzhacunapi ayunana.
5. Diezmota primiciatapish Diospac Iglesia-man pagarana.

Runapac ayunai punzha canchismi.

Jatun Cuaresmapac canchis Viernes!

Noche buena vigiliaca mana ayunai punzhachu ; abstinencia punzhami.

Runapac fiesta punzha caimi.

Tucui Domingocuna, Navidad punzha,

Mushuc huata punzha, Reyes punzha, Ascension punzha, Purisima punzha, Tránsito Punzha, Apóstolcuna San Pedro San Pablo punzha, Todos Santos punzha.

III. IMATAMI CHASQUINATA CHARIN.

- T. *Ima shinatac yachanga chasquinata charishcata ?*
- C. Alli yachashpa Mamanchic S. Iglesiapac Sacramentocunata, ashunca Penitencia, Comuniónta.
- T. *Sacramentocunaca masnami?*
- C. Canchismi. 1. Bautismo. — 2. Confirmación. — 3. Penitencia. — 4. Comuniónta. — 5. Extrema Unción. — 6. Orden sacerdotal. — 7. Matrimonio.

I. Penitencia. Confesión.

- T. *Imapaclac cristianoca confesarin ?*
- C. Pai Dios paipac juchacunata pambanchichün.
- T. *Masnata ministirin alli confesiónta rurrangapac ?*
- C. Pishcata. Examen, dolor, propósito, confesión, satisfacción.

- T. *Imatac exámenca?*
 C. Tucui shunguhuan yuyarayana tucui rurrashca juchacunata, alli confesionmanta pacha cunan cama.
 T. *Imatac dolorca?*
 C. Shungupi llaquina pai Diosta piñachishcamenta.
 T. *Imatac propósitoca?*
 C. Mana astahuan juchallina sinchi munaimi.
 T. *Imatac confesionca?*
 C. Sacerdoteman tucui juchacunata achiella huillana, mana imata pingaimanta, manchaimanta pacashpa.
 T. *Imatac satisfaccionca?*
 C. Sacerdote confesionpi cushca penitenciata pactachina.
 T. *Jatun juchala rurrashca quipa mana confesarishpa huañucca, quishpiringachu?*
 C. Mana quishpiringachu, confesorta charishca jahua, mana confesarishpa.
 T. *Confesorta mana charishpaca, imatashi rurrana?*
 C. Shuc acto de contricionta rurrana.

2. Comunión.

- T. *Maipimi tiyacun pai Apunchic Jesucristoca?*
 C. Ishcaipimi : jahua pachapipish, Santísimo Sacramentopipish.
 T. *Imashi Santísimo Sacramentoca?*

- C. Sacerdote consagrashca hostiapish vinopishmi.
 T. *Sacerdote manarac hostiata, vinota calizpi consagrashca, tiyacunchu pai Apunchic Jesucristo?*
 C. Mana, Padre : chaipica tandalla, vinollami tiyan.
 T. *Jaicapitac tandaca pai Apunchic Jesucristopac aicha tucun?*
 C. Sacerdote hostia jahuapi rimashcata tucuchicpica.
 T. *Jaicapitac vinoca pai Apunchic Jesucristopac yahuar tucun?*
 C. Sacerdote caliz jahuapi rimashcata tucuchicpica.
 T. *Consagrashca hostia chaupiricpica, chaupirinchu pai Apunchic Jesucristopac aichapish?*
 C. Mana, Padre ; tucui Cristoca tucui hostiapipish ; chaupirinchu hostiapac paquicunapish ; chaupirinchu hostiapac ima paquita, masna chari utiue cacpipish, chasquic rurrana, tucui Cristota chasquin.
 T. *Imaraicu chaita cringui?*
 C. Pai Dios yachachishcaraicu.
 T. *Imata ministirin alli comunionta rurrangapac?*
 C. Quimsatami ministirin. 1. Diospac gracia-pi tiyana. — 2. Imatami chasquina cashcata yachana. — 3. Chaupi tutamanta pa-

cha comulganga cama mana imata micushca, upiashca cana.

IV. IMATAMI MAÑANATA CHARIN.

T. *Ima shinatac yachanga mañanata charishcata?*

C. Alli yachashpa Padre nuestrotapish, Mamanchic S. Iglesiapac shuctac Oracioncunatapish.

Padre nuestro.

Ñucanchic Yaya jahua pachapi tiyacuc.

1. Shutiqui muchashca cachun.
2. Cambac jatun pudi ñucanchicman shamuchun.
3. Munaiquilla rurrarichun cai pachapi, jahua pachapi shina.
4. Ñucanchic punzhampi micuna tandata cunan punzhapish carai;
5. Ñucanchic juchacunata quishpichi, ima shinami ñucanchicman dibicunata quishpichinchic.
6. Ama juchanayaipi urmachun saquichu.
7. Tucui llaquimanta ñucanchicta huacaichi. Chasna cachun.

Ave María.

Diospi cushiyai, María; graciahuan junda, Diosmi Canhuanca; tucui huarmicunapac jahuapi bendiciashca, bendiciashcallatacmi, Can huachashca Jesúspish.

Santa María. — Santa María, Diospac Mama, mañapai ñucanchic juchayucmanta cunampish huañui punzhapish. Chasna cachun.

Gloria patri.

Dios Yayaman, Churiman, Espíritu Santoman gloria cachun.

Sicut erat. Ima shinami callaripi carca, chasnallatac cunampish huiñaltapish cachun.

Creo en Dios Padre.

1. Tucuita pudic, jahua pachata, cai pachata huiñachic Dios Yayapi crinimi;
2. Paipac sapalla apunchic Jesucristo churipish.
3. Espíritu Santomanta runa tucurca; Virgen Santa Maríamanta huiñarirca.
4. Poncio Pilato nishca juez cacpi, muzzurirca; cruzpi chacatashca, huañushca, pambashcapish carca;
5. Ura pachaman uraicurca; huañushcacunapac chaupimanta quimsaniqui punzhapi causarirca;

6. Jahua pachaman huichaiyarca, Dios Yayapac alli maquiman tiyacun.
7. Chaimantami causaccunata, huañushcacunatapish taripac shamunga.
8. Pai Espiritu Santopi,
9. Mamanchic Santa Iglesia Católicapi, Santocunapac comunionpi,
10. jucha quishpirinapi,
11. huañushca aicha causarinapi,
12. huiñai causaipi crinimi.

Yo pecador.

Ñuca juchayuc confesarinimi pudic Diosman, Virgen Santa Maríaman, San Miguel Arcángelman, San Juan Bautistaman, apóstolcuna San Pedroman, San Pabloman, jahua-pacha tucui Santocunaman, can taita Padremanpish; maimi juchallishcani, yuyaihuan, rimaihuan, rurraihuanpish, ñuca juchamanta, ñuca juchamanta, ñuca ancha jatun juchamanta. Chairaicu mañacunimi, Virgen Santa Maríaman, San Miguel Arcángelman, San Juan Bautistaman, Apóstolcuna San Pedroman, San Pabloman, jahua pacha tucui Santocunaman, can taita Padremanpish, ñucamanta Diosman, Apunchic Jesucristomanpish mañacuchun. Chasna cachun.

Señor mío Jesucristo.

Apu yaya Jesucristo, quiquin Dios, quiquin

runa, ñucata rurrac, ñucata camac, ñucata quishpichic, tucuita yalli, tucuiyac jahua, cuyana sumac Diosta ñuca millai juchacunahuan piñachishcaraicu, llaquichishcaraicu, tucui rupac shunguhuan llaquinimi, nanarini-mi, huananimi, pinganimi, canman cutirini-mi. Quishpichihuai, sumac Yaya! quishpichihuai sumac Dios! Cunanmanta pachaca, can Yayapac yanapaihuan ña huanashpa canta cuyanimi, tucui juchacunata confesarishami, confesionpi cuhuashca penitenciata pactachishami. Ñuca causaita, ñuca llaquita, ñuca muzzuita, millai juchacunamanta, can Yayaman cunimi, Yanapahual, tucuita pudic Dios; graciaquita cuhual, yahuariquiraicu quishpichihuitac Yayalla. Cai pachapi graciaquihuan causasha ninimi, huañushca quipa sumaimana cushicui llactaquiipi, Can sumac cuyac Yayahuan causagringapac. Chasna cachun.

Salve.

Cushiyaila, jatun Reina, huacchacunata cuyac llaquic shungu Mamalla! Ñucanchic causai, ñucanchic cushiyai, ñucanchic shungu shuyana cushiyaila. Eva huarmipac carcushca huahuacuna Canmanmi caparinchic. Caitac llaqui, huiqui causaipi Canmanmi alaú nishpa, huacashpa shunguhuan mañanchic. Nucanchic Abogada Mamalla, cambac chai lla-

quishpa cuyac ñahuita ñucanchicman tigrachi. Ñucanchic cai huaccha causaimanta llucshicpi, ricuchi ñucanchicman Cambac cuyashca Jesucristo Churita. Ah ! llaquihuac shungu, ah ! cuyahuac shungu, ah ! mishquilla Virgen María ! Ñucanchicmanta mañai, quiquin Diospac Mamalla. Pai Jesucristo ñucanchicman cusha-nishcata chasqui pudingapac. Chasna cachun.

Misteriocuna.

*Runa mana alli yachashpa
Cai pishca misteriota,
Manatac pai jatun Diosta
Huiñaita ricugringa.*

Shuc sapalla Dios tiacta
Tucui shungu crinimi :
Tucui pachacunapimi
Shuella cashpa causacun.

Ancha pudic cashpatacmi
Tucuita huiñachirca,
Mana cacta causachirca
« Rurrarichun » nishpalla.

Tucuita rurrashca quipa,
Runata rurrarcami ;
Turupi churarcami,
Pai Dios paipac samaita.

Muchahuangui, cuyahuangui,
Ninmi Dios, cai causaipi :
Aicha juchallisha nicpi
Mañahuashpa huatangui.

Chasnacpimi cushimana
Jahua-pacha causaiman,
Huaccha, chayuc canguiman
Ñucatac pushashaiqui.

Allichu causana randi,
Aichayangui juchapi ;
Ucu-pacha ninapi
Huiñaita ruparingui.

Shuella Diostac cashca jahua
Quimsandin personami :
Yaya, Churi chicanmi
Santo Espirituhuanpish.

Runa juchallishcamanta
Jahua-pacha saquishpa,
Runata mai llaquishpa
Churi Dios runa tucun.

Pai sumac Santa María
Manatac huacclirishpa,
Virgentac saquirishpa
Jesusta huacharcami.

Jesucristo Dios-runami
Runata mai cuyashpa ;
Runa cainimpi huañushpa
Runata quishpichirca.



SANTA MISION QUIPA.

CRISTIANO RUNAPAC CAUSAI.

1. Tutamanta jatarishpa oracionta rezangui, pagina 33 shina. Pudishpaca, Santa Misata uyanguí, Meditaciontapish rurranguí, pag. 37-64 shina. Maijan punzha Santísimo Sacramentota, Virgen Mamata, Taita San Josétapish visitagringui, pag. 180 shina. Chishimanta oracionta rezangui, pag. 251 shina.
2. Ama quillacushpa purichu ; millai runacunamanta millai rimanacuimanta, tucui jucha ocasioncunamanta, ashun millai mundu juchamanta miticui.
3. Juchanayaipi astahuanca millai aicha juchanayai cacpi, cruz señalta rurrai shungupi : « Jesús, María », nishpa, juchanayai chingarichun cama.
4. Ima juchata rurrashca cashpa, chai maqui nanaringui, huananguí, jucha jatun cacpica, utca confesaringui.
5. Pactarishca platicacunata uyai ; maijan alli Asociaciónpi apuntari, almata astahuan huacaichingapac.
6. Quillanta confesaringui, comulganguí, cambac confesorpac cunashcata alli pactachishpa.

7. Virgen Mariata cuyashpa, Sábado punzha, paipac fiesta Vigilia, pudishpa, ayunai, astahuan penitenciatapish rurrashpa, confessorpac licenciahuan.

8. Huatanta ejerciciospi yaicui, rurrashca juchacunata alli yuyarishpa, alli nanarishpa confesangapac, astahuan alli causaita callaringapac.

9. Tucui ungüipi, nanaipi, llaquipi, pai Diospac munaiman «ari» ningui, nishpa: «Taita Dios chasna munan, shina cachun!»

Cunan catipi huillasha imatami PUNZHANTA, QUILLANTA, HUATANTA alli cristiano rurranga, rezanga.



I.

PUNZHANTA.

1. Tutamanta.

TUTAMANTA *riccharishpa, chas-*
nami punzhata callaringui,
nishpa:

Cai Santa Cruzmanta... &...
Jesús, María, José, cancunapac ma-
quipi minganimi, ñuca almata, ñu-
ca shunguta, tucui ñuca cashcata.

Quipaca pingailla churaringui;
yaya mamaca huahuacunata tan-

dachinga, tucui tandalla cungrishpa, cai oracionta rezangapac :

Jatun Dios, crinimi Can ñucahuan caipi tiyacushcata, cambac ñaupacpi allpayarishpa canta muchanimiti. Canta cuyanimiti tucui shunguhuan, juchamanta nana-rishpa.

Canman graciasta cunimi cunancama cambac yanapaita cuhuashcamanta. Chasquipai cunan punzha tucui ñuca yuyashcata, rimashcata, rurrashcatapish.

Tucui pudirishca indulgenciata ganasha ninimi, Virgen Mamapac maquipi churashpa.

Quipaca rezangui : Creo en Dios Padre — Padre nuestro. — 3 *cuti :* Dios te Salve María, pag. 24, 25 shina.

Sumac Virgen Mama, cambac rigra ucupi huacaichihuai; chaipimi causasha, huañusha nini; juchamanta jarcahuai; ñuca huacchata bendiciapai. Chasna 'cachun.

2. Tucui punzha.

Ima} rurraita callarishpa, ningui : Sumac Dios, Canmantami caita rurragrini; yanapahuai cambac sumac munaita pactachingapac.

Ima llaqui shamucpi, ningui : Sumac Dios, pacienciata cuhuai, yanapahuai; cambac sumac munaila rurrarichun munanimiti.

Micugricushpa ningui : Sumac Dios, bendiciapai cai micuita, ñuca juchayuctapish.

Micushca quipa ningui : Sumac Dios, Canman graciasta

cunimi, ñuca huacchaman carashcamanta.

Quipaca: Padre nuestro. Ave María, S. Purgatorio almacunamanta.

Ima juchanayai shamucpi, ut-catac ningui:

Jesús, María, Jesús, María! Huacaichihuaichic ama juchallingapac.

Saludangapacca, ningui: Cuyashca cachun pai Apunchic Jesucristopish, pai Virgen Mariapish.

Shucca nin: Chasna cachun.

Tutapish punzhapish huaquinpi ningui:

Corazon de Jesús! quishpichihuai!

Corazón de María! yanapahuai!

3. Santa Misa.

Imatac Misapica tiyan?

Santa Misapica, pai Jesucristo-mi huañushca shina altar jahuapi saquirin, pai Dios Yayaman curishpa ñucanchicmanta. Ima shinami Viernes Santo punzha Cruzpi huañurca, yahuerta jichashpa ñucanchicmanta, chasnallatacmi misapipish ñucanchicmanta curin; yahuerta jichanataca mana jichanchu.

Imapactac Santa Misataca uyashun?

Cai chuscupac: Shucniqui, pai jatun Diosta muchangapac: Ishcainiqui, paiman graciasta cungapac, ñucanchicman paipac graciata cushcamanta: Quimsaniqui, jucha-

manta pagarangapac: Chuscuniqui, cutin paipac graciata mañangapac.

Misata uyashpaca, maimi pai Diospac shunguta cushiyachinchic, ánjelcuna, santocunata yalli.

Jaicallapitac Misata uyana ?

Obligacion jahuaca, tucui Domingo fiesta punzhacunapi : devocionmantaca puzhampipish. Puidishca jahua, quillamanta Domingo, fiesta punzhapi mana Misata uyacca, jatun juchatami rurrán.

Misata uyangapac, caita rezai pudingui :

SANTA MISAPI REZANA.

Iglesiaman yaicushpaca ningui :

Jatun Dios, cambac huasiman yaicusha, tucui shunguhuan canta

muchasha, cambac shutita confesasha.

Bendiciashca yacuhuan santiguarishpa ningui :

Cai bendiciashca yacuhuan shungu maillarichun, supai miticuchun, Dios ñucahuan causachun.

Cruz naupacpi cungurishpa ningui :

Can apunchic Jesucristota muchanimi, cuyanimi, cai Santa Cruzpi ñucata quishpichishcamanta.

Manarac Misa callaricpi.

Jatun Dios, chaica shamunimi canman cungapac, Jesucristopac aichata yahuartapish, sacerdotepac maquimanta. Cunimi, canta muchangapac, ñucamampish, tucui cristianocunamampish cambac gra-

ciata, yanapaita cushcamanta ; cutin tigrá chaillatac graciata, yanapaita, ñucamampish tucuimampish cuchun, juchata shuc illan cama pichangapac, pambanchingapac : cuyaiquita shungupi jundachingapac. Achicyachi yuyaita, rupacyachi shunguta, ashun almata malla huai, munaihuan, alli yuyaihuan cai Santa Misata uyangapac. Chasna-cachun.

Misa callaricpi.

Cai santa † cruzmanta, tucui † millaicunamanta, quishpichihuai, † jatun Dios. Yayapac, Churipac, † Espíritu Santopac shutipi. Chasna cachun. Jatun Dios, ama cambac ñahuimanta carcuhuaichu, canman tucui shunguhuan cutirinimi,

juchallishcamanta nanarishpa. Ñuca juchayuc confesarinimi pudic Diosman, Virgen Santa Maríaman, San Miguel Arcángelman, San Juan Bautistaman, apóstolcuna San Pedroman, San Pabloman, jahua-pacha tucui Santocunaman, cantaita Padremampish : maimi juchallishcani yuyaihuan, rimaihuan, rurraihupampish, ñuca juchamanta, ñuca juchamanta, ñuca ancha jatun juchamanta. Chairaicu mañacunimi, Virgen Santa Maríaman, San Miguel Arcánjelman, San Juan Bautistaman, Apóstolcuna San Pedroman, San Pabloman, jahua-pacha tucui santocunaman, cantaita Padremampish, nucamanta Diosman, Apunchic Jesucristomampish mañacuchun. Chasna

cachun. — Virgen Mama, tucui Santocuna, yanapahuaichic, sumac devocionhuan cai santa Misata uyangapac.

Sacerdote altarman huichaicucpi, ningui:

Alaú sumac Dios Yayalla ! ricui cambac churipac chugricunata ; ricui imashinami cruzpi chacatashca, ñucata quishpichichun mañacun. Quishpichihuai, sumac Dios Yayalla ! cuyashca Jesucristopac chugricunaraicu.

Sacerdote « KYRIE ELEISON », nicpi:

Mai cuyashca sumac Dios ! cambac churipac cuyairaicu, chasquihuitac cambac shungupi juchacunata pichahuashpa, cambac cuyaillatami munani. Ah sumac Dios !



Chasquipai, jatun Dios,
Nuca mañashcata.

Cai santa Misapi
Quishpichihuanguimi.

ñuca juchacuna turu ucumanta sur-
cuhuashpa, cambacta rurrahuai,
rupac nina shina shunguta rupachi-
huai, ñuca huaccha alma utcatac
cambac tucuchun.

**Sacerdote « GLORIA IN EXCELSIS
DEO », nicpi:**

Huiñaipac cuyana sumac Dios!
Canta muchacusha nishpa, ñuca
huaccha shunguta, pai apunchic
Jesucristopac shunguhuan tanda-
chishpa, can Diosmanmi cuni. Mai-
mi munani, cambac shutita tucui
runacuna cuyachun, muchachun-
cuna. Cunan punzhami cai Santa
Misapi canman pagaragrinchic
Jesucristopac huañuihuan, jucha-
llishpa canta pingaipi churashcata.
Cai sumac Churipac huañuimanta

chasquihuai cambac shungupi, hui-
ñaita chasna causangapac.

Sacerdote « OREMUS », nicpi:

Quishpichihuai cuyashca Jesu-
cristo! yanapahuai, ama jichuhu-
aichu; juchapish huaccha almata
chugrichishcami: millai munaicu-
napish huaicanacushpa atihuasha
ninmi. Chairaicu cambac chaqui
maquiman shamunimi, huacashpa
ningapac: Yayalla! charirayahuai
llaquihuashpa, ñucamanta cai mi-
llai juchanayaita caruyachi, ama
ucu-pachaman urmachun saquihu-
aichu. Cai huaccha almaca canta
cuyangapacmi huiñachishca carca.

Sacerdote « LECTIO EPISTOLÆ », nicpi:

Jatun Dios! caitucui ñuca ju-
challishcata ricsishpa, maimi man-

chani ucu-pachaman rinata. Can Dios alli shungu cashcallamantami, manchaita saquishpa cambac cucuman shamuni, ucu-pachamanta quishpirinata mashcangapac. Ari, sumac Dios, canmi juchata pichahuangui, Jesucristopac yahuarhuan : pai Jesucristopac huañuica, ñuca juchata yallimi llashan : chairaicu, maillahuaitac sumac Dios Yaya, canta cuyashpalla, juchata ama jaicapi rurrangapac.

Sacerdote altar chaupipi cumuricpi :

Sumac Dios, pichapai ñuca shimita, ñuca shunguta, ama millaita rimangapac, ama millaita munangapac, canman rezacungapac, canta tucui shunguhuan cuyacungapac.

Sacerdote « SEQUENTIA SANCTI EVANGELII », nicpi :

Sumac Dios Yaya, mana alli yachashpami juchallishcanchic ; caitatacmi pai Jesucristopish huañucushpaca nirca. Ñucanchic mana yachashpa juchallishcamantami paica ñucanchicta quishpichingapac cruzpi huañurca. Ama ñucanchic juchacunataricurayaichu. Can, ñucanchicta ima llaquita rurrashan nicpi, pishi jarcanga ? Ricurayai pai yahuar sapa Jesucristota, paita llaquishpa, ñucanchic huaccha millaicunata quishpichi ; ña cunamanta pachaca mana ashunca juchallishunchu.

Sacerdote « Credo », nicpi :

Tucuita pudic, jahua pachata, cai pachata huiñachic Dios Yayapi

crinimi ; paipac sapalla apunchic Jesucristo churipipish, Espiritu Santomanta runa tucurca, Virgen Santa Mariamanta huiñarirca: Poncio Pilato nishca juez cacpi muzzurirca, cruzpi chacatashca, huañushca, pambashcapish carca : urapachaman uraicurca, huañushcacunapac chaupimanta quimsaniqui punzhapi causarirca, jahua-pachaman huichaiyarca, Dios Yayapac alli maquiman tiyacun : chaimantami causaccunata, huañushcunatapish jatun juicio punzhapi taripac shamunga. Pai Espiritu Santopi, Mamanchic Santa Iglesia Católicaapi, santocunapac comunonpi, jucha quishpirinapi, huañushca aicha causarinapi, huiñai causaipi crinimi.

Sacerdote hostiata caliztapish charishpa rezacucpi.

Ñucanchic Ilaquic shunguta cushiyachic sumac Dios ! chasquipai cai churiquipac aichapish, yahuarpush sacrificiota. Jahua-pachacushi Iglesiasuan, Santo Purgatorio nanai Iglesiasuan, cai pacha Iglesiasuan tandarishpami cai sacrificiota, can Jatun Diosman cucuni, graciasta cungapac pai Jesucristopac huañuimanta, Virgen Mamacpac, Santocunapac, Angelcunapac cushi causaimanta. Cambac churipac huañuimanta, pichai ñucapacpish, tucui runacunapacpish juchacunata. Chaipacmi pai Jesucristo huañurca, chaipacmi cunampish cai Santa Misapica huañushca shina saquirigrin.

Sacerdote maquita maillaricucpi.

Cambac graciahuan, yacuhuan shina, ñuca almata maillai sumac Dios; chuyalla shunguyuc cashpami, cambac rimashcata munashpa uyasha, chaupi shungupi huacai-chisha, huañuicama pactachisha, cambac shutita tucuiman ricsichisha, cambac shungutá cushiyachisha.

Sacerdote « PER OMNIA SÆCULA SÆCULORUM » nicpi.

Sumac Jesucristo, michic runa shinami mashcahuangapac jahua-pachamanta shamurcangui. Ñuca millai jucha sapa cashcata ricush-paca, quishpichihuanata mai munashpa huañurcangui. Ama jichuhuaichu, cambac maquipi ñuca



Ricuhuai, Yayalla,
Ñuca juchayucta.

Cai santa hostiahuan,
Canman curinimi.

huaccha almata minganimi, amatac canmanta caruyacta saqui-huaichu.

Campanilla uyaricpi.

Ah! ñucanchic Diosca quimsa cuti Santomi: jahua-pachapish, cai pachapish, paipac gloriahuan jundami. Tucui pacha cushiyarichun, pai sumac Dios ancha jatun, ancha pudic cashcamanta. Bendiciashca cachun, pai Diospac shutipi shamucuc Jesucristopish.

Sacerdote upalla rezacucpi.

Ah jatun Dios! allitacmi juchayuccunahuanca mai piña cangui: canca paicunata cuyangui, paicunaca cantaca mana ricsishallapish nincuna. Nishpapish, churiquipac shutipi, ñucanchic huacchata alli

ñahuihuan ricuchun mañanimi: chaipacmi cunan cai santa Misapi paipac aichata yahuartapish, can Diosman cugrini. Tucui runacunanamantami canman mañani, bendiciái chai huacchacunata. Mañanimi can Diosman, cambac sumac graciata, ñuca yaya mamapac, ñuca aillu ricsishcacunapac, ñucata piñac ima llaquita rurrahuaccunapac: tucui paicunapac juchata mailai, paicunapac shungupi jatun nanaita, manchaita churái, huanñuicama alli causachuncuna.

Sacerdote consagrashca hostiata ricuchicpi.

Canta tucui shunguhuan muchanimi, apunchic Jesucristo! ñuca huacchamanta cruzpi huanñushca-

raicu. Yayalla, cambachuañuiman-
ta, ama ucu-pachaman carcuhan-
guichu.

**Sacerdote consagrashca calizta
ricuchicpi.**

Canta muchanimiti, Jesucristopac
sumac yahuar, ñucamantami cruz-
pi jicharircangui, ñuca juchacuna-
ta maillangapac. Sumac Dios, cai
yahuarhuanca maillaitac tucui ru-
nacunapac juchata.

Sacerdote cutin upalla rezacucpi.

Ah quishpichihuac Jesucristolla!
llaquihuan huañushatac nimanmi
juchallishcamanta. Can cuyac Dio-
sta ñuca millai llaquichina cash-
cani, canta tuta punzha cuyacuna
randi. Cungari caitac millai jucha-



Huañucuc Jesúslla,
Canta cuyanimiti

Ñucapish Canraicu
Huañusha ninimiti.

cunata, shunguta nanachihuai, cai nanaihuan, juchatapish pichangapac, cambac sumac shungutapish cushiyachingapac. Yayalla, utcatac surcui santo Purgatorioninamanta, chaipi ruparicuc huaccha almacunata : ashunca mañanimiti ñuca aillu, ricsishcacunamanta, ashun cun-gashca, jichushca almacunamanta : pai Jesucristopac yahuarhuan, utca chai huacchacunata maillashpa janac-pachaman pushai.

Cutin campanilla uyaricpi.

Cambac maquipi † ñuca almata minganimi : quishpi † chihuarcan-guimi, quiquin shuti † jatun Dios. Yayapac, Churipac † Espiritu Santopac shutipi. Chasna cachun.

Sacerdote « PATER NOSTER » nicpi.

Ñucanchic Yaya, jahua-pachapi tiyacuc, shutiqui muchashca cachun, cambac jatun pudi ñucanchicman shamuchun, munaiquilla rurrarichun cai-pachapi, jahua-pachapi shina. — Ñucanchic punzhampi micuna tandata, cunan punzhapish carai ; ñucanchic juchacunata quishpichi, imashinami ñucanchicman dibiccunata quishpichinchic ; ama juchanayaipi urmachun saquichu ; tucui llaquimanta ñucanchicta huacaichi. Chasna cachun.

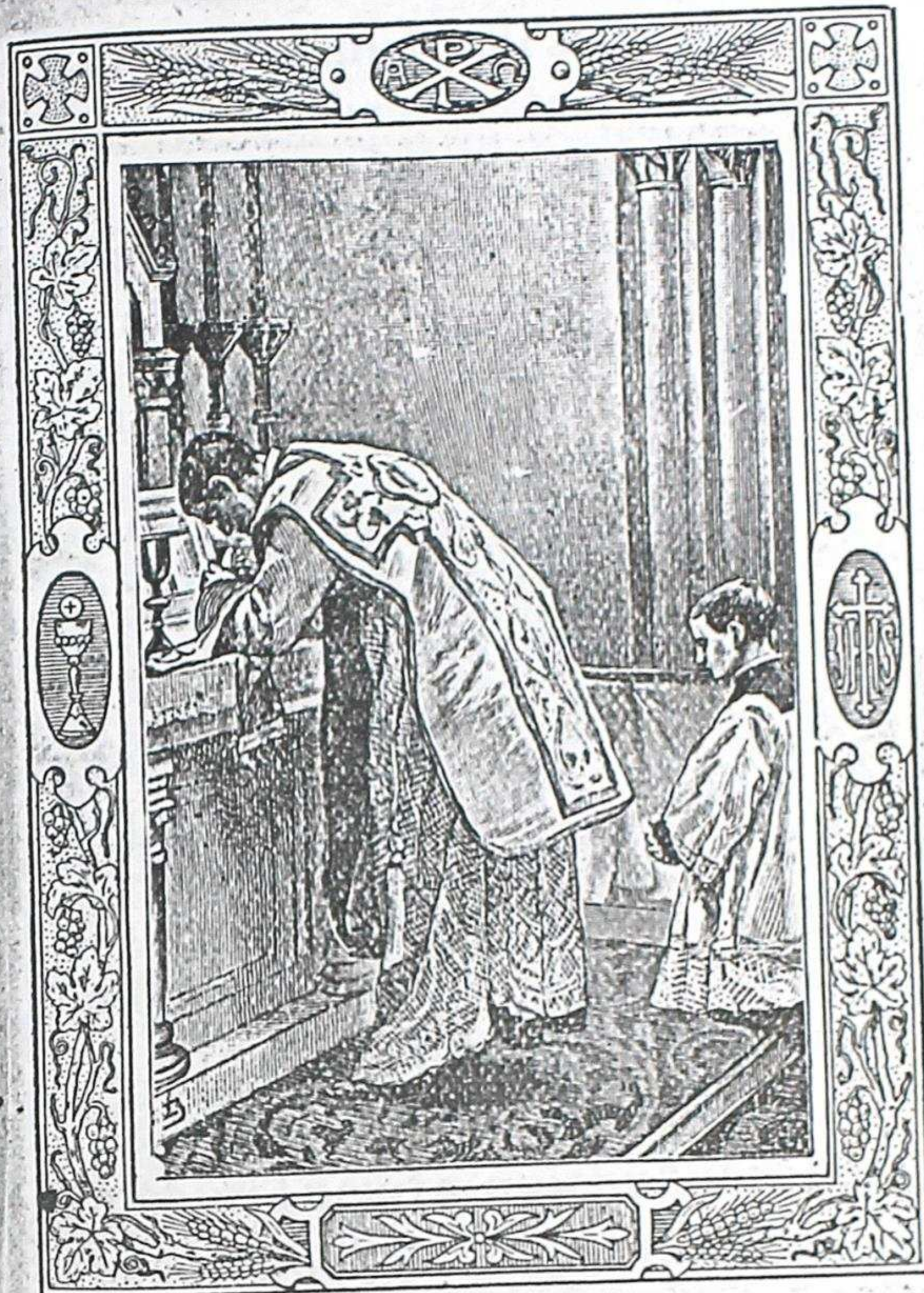
Sacerdote « AGNUS DEI » nicpi.

Sumac Dios, sumac Yaya, caitucui juchanayaicunami shunguta mapayachisha nin. Alaú Yayalla, ima shinatac atisha, ima shinatac

cai millai aichata huatasha ! Canmi huatangui, canmi casi causaita cuhuangui. Chaita pactahuangapacmi pai Jesucristopish huañurca. Ah Yayalla ! ñuca ñucaca, ucu-pachapimi ruparigrinata charini. Chasnapish pai Jesucristopimi huarcurini, paipac shutipimi cai graciata can jatun Dios Yayaman mañani, cai millai juchanayaita huañuicama atinata, cambac shunguta cus-hiyachingapac.

**Sacerdote comulgacpica, comunión
espiritualta rurrangui nishpa :**

Apunchic Jesucristo, crinimi can chai santa hostiapi causac tiyacushcata : munanimi cunan comulgashpa canta chasquinata. Chaica ña mana comulgashpapish, canta



Sumac Jesúslla.
Shamni, shamulla.

Ñuca shunguman,
Yaicui, yaicuilla.

cuyanimi, uellarinimi, shutipi ñuca shungupi chasquishca shina. Sumac Yayalla, canmantaca tucui juchacunata jichunimi; ñuca shunguta cai allpa munaicunamanta surcushpa, campi churanimi, huiñaita chasna causangapac.

Sacerdote puchucari oracionta rezacucpi.

Ah ñucata quishpichic, cuyashca Jesucristolla! ñatachhari shungüiquipi chasquihuarangui. Ñuca juchacunaca jarcaipacpishmi carca: chasna cacpipish, canca huaccha juchayuccunatacmari jahua-pachamanta mashcashpa shamurcangu maijan millai huanashpa canman cutiricpi, maimi shungüiquica cushiyarin. Cushiyai, sumac Yaya, chaica ña ñuca millaimi huanashpa

canman cutirini, tucui shunguhuanmi juchallishcamanta nanarini; cambac chaquita uellarinimi mana cacharinichu, mana can bendiciahuacpica.

Sacerdote bendicionta shitacpi.

Dios Yayapac, Dios Churipac, † Dios Espíritu Santopac bendicion ñuca jahuapi urmachun. Cai santa † cruz & Ari, sumac Yaya, bendiciahuaitac; cai bendicionca juchallishcamanta rupac nanaita cuhuachun, cantapish tucui shunguhuan cuyachichun. Can Dios Yayata cuyanimi tucui shunguhuan: ama canmanta raquirichun saquihuaichu. Tucuita quichuhuai, llustita saquihuai, huañuchihuai, juchallichunca amatac cacharihuaichu.

Sumac Virgen María, Dioschu ñuca Yaya, chaica ña campish ñuca Mamami cangui, shinaca campish bendiciahuai. Mana cambac churi caipacchu cani : can mai alli shunguta charishcallamantami, cantaca ñuca Mama nina shunguta charini. Chaica cunan punzha allimi causasha nini mana juchallishpa, Diosta cuyashpa, canta yuyarayashpa : cunan punzha huañui shamucpi, shamungui ñuca huaccha almata chasquingapac, cambac maquiipi jahua-pachaman rishpa, huiñaita cushilla. Dios Yayahuan, Dios Churihuan, Dios Espiritu Santohuan, can sumac Mamahuan, tucui Santocuna, Angelcunahuan causagringapac. Chasna cachun. Amén. Jesús y María.



Bendiciai; Yáyalla
Cambac cai huahuata.

Cunan cai punzhapi
Canta cuyangami.

4. Meditación.

Imatac Meditaciónca ?

Shungupi pai Dioshuan rimana, yuyaihuan p̄aita yuyarayana, tucui graciata paiman mañangapac.

Imashinatac Dioshuan rimashun ?

Paipac ñaupacpi cashcata crishpa : ima shinami, piman imata mañangapac, paipac ñaupacman rinata charinchic. Diosca maipipish tiyacunmi, mana quillcanachu, shimi shimi rimanallami.

Pitac meditacionta rurranga ?

Tucui cristianocuna, santopish, juchasapapish, tucuitami Diosca chasquin, paipac graciata mañagricpica. Yangami chasquin, mana camarita ministinchu.

Maipitac Meditaciontaca rurrana ?

Mana Iglesiasman ri pudishpaca, maipipish : huasipi, urcupi, chagra-pi, ñampi, maipipish paihuanca rimanallami, uyangallami.

Ima shinatac Meditacionta callarina ?

Cungurishpa Diosman graciata mañana : quipaca 'ashata lina cai libropi, lishpaca chaita yuyacuna : imashinami huallpa yacuta shimipi japishca quipa, umata jatarichishpa jahuata ricun ; chasnami ashata lishpa, utca yuyaita Diosman cachana.

Chasnami Diospac ñaupacpi churarina : « Jatun Dios, cambac ñaupacpi tiyacushcata, tucui shunguhuan crinimi. Can pudic Diospac ñaupacpi allpayarinimi. Canta tu-

cui shunguhuan muchanimi. Ña
mai cutimi ucu-pachapicaiman car-
cani, caitucui juchacunamantaca.
Quishpichihuai Yayalla! graciai-
quita cuhuai cai santa Meditacion-
ta alli rurrangapac.

Apunchic Jesucristo, quishpichi-
huai, yanapahuai, alli Meditacionta
rurrangapac. Sumac Virgen Mama,
ñucamanta mañai: San Miguel,
San José, ñucapac alli Angel, tucui
Santocuna, Angelcuna, ñuca shuti
Santo, ñucamanta mañaichic, cai
santa Meditacionta alli rurranga-
pac. « *Rezangui Espiritu Santoman*
shuc Padre Nuestro, Dios te salve
Maria. »

SHUCNIQUI MEDITACIÓN.

ÑUCANCHIC ALMA MAI VALISHCA JAHUA.

Empti enim estis pretio magno.

Mai ancha carumi randishca canguichic.
(I. Cór. VI 20.)

Shucniqui yuyai.

Masnatami alma valin.

Mana runapac calluca yachachi,
ricsichi pudinchu, masnami ñucan-
chic huaccha alma valin. Ashalla-
tapish caita ricsisha nishpaca, ricu-
shun imatami pai Dios cai huaccha
almamanta rurrashca. Pai Diosca,
manaracpish ñucanchic causai ca-
llaricpi, ñucanchicta ña cuyarcami.
Yaya, mama manarac cai causai-
man shamurca, ña Diosca ñucan-
chicta cuyacurca. Paitacmi nin:

« Runa, cantaca huiñai cuyaihuan-
mi cuyarcani. » Imaraicutac cai pu-
dic Diosca runata chasna cuyan ?
Almaraicu. Chasnami yachachin
chai jatun San Juan Crisóstomo
nishca runa : Almaca tucui curi,
cullquita yalli sumacmi. Maimi va-
lin ñucanchic almaca : Diosman
ricchanmi : Diospac shungumanta
llucshimushea, Diospac samaimi
ñucanchic almaca. Ima shinami
retrato ñahuiman ricchan, chasna-
mi almaca Diosman ricchan. Pai
Dios mana jaicapi huañunga, chas-
nallatac almapish mana jaicapi hua-
ñungachu. Imashinami Dios yu-
yashpa tucuita ricsin, yachan, chas-
nallatac almapish yuyashpa, ima-
llatapish ricsin, yachan : ima shina-
mi Dios cuyan, chasnallatac alma-

pish cuyanmi. Shinaca Diosman
ricchanmi. Shinaca maimi valin.
Cai almata quishpichingapactac-
mari pai Dios Churipish runa
tucurca, huaccha shina causarca,
tucui paczzicnisha cruzpi huañurca
tucui yahuarta jichashpa. Allitac
ninmi pai San Pablo Apóstol : Runa
mai carumi randishca canguí. Ari,
Diospish huañunmi chai huaccha
alma quishpirichun : shinaca alma-
ca Diospac causaita yallimi valin.
Ricsi, runa, imatami cambac shun-
gu ucupi charingui, caitac ancha
sumac, ancha valic alma : chairaicu,
maimi cuyanata charingui cai huac-
cha almata, alli huacaichishpa,
jahua-pachaman cachangapac.

Ishcainiquí yuyai.

Mai jatun millaimi cai sumac, valic almata,
mana quishpichisha nic runaca.

Runaca allimi huacaichin cull-
quita, curita, alli churanacunata,
ama pi shuhuachun, ama mapay-
arichun. Allimi huacaichin paipac
jucha sapa aichata, ama ungunga-
pac, ama huañungapac. Chai laya
runataca, mai cunashca runa nin-
cunami. Imaraicushi almataca ma-
na chasna huacaichin? Caitucui
runacunamari juchapi causancuna,
mana huaccha almata imapac cu-
yashpa. Caitucui juchahuanmi al-
mata mapayachincuna: shuccunaca
caminacushpa, shucca macana-
cushpa, shucca shuhuashpa, shucca
machashpa, shucca huacclirishpa,
shucca cruzta paquishpa, shucca
mana confesarishpa, mana santa

comunionta chasquishpa, shucca
mana Misata uyashpa, shucca mana
jaicapi rezashpa, tucui auca shina
causashpa. Pai Diosca caparicun,
rimacun nishpa: shucllami minis-
tirin, almata quishpichina. Mana-
chu chasna almata mapayachishpa
causac runaca ancha jatun millaita
rurran? Ari, jatun millaitami rur-
ran, cullquita huacaichingapacca
yachacmi, almata huacaichinga-
pacca, muspami, yuyai illacmi, ta-
biashpami causan. Chairaicumi pai
Diosca nin: « Mana yupaipacchu
millaita pandashpa causaccunaca. »
Santa fe yachachinmi, juchayuc ru-
na ucu-pachaman rinata charish-
cata: mana chaita crishpa, caitucui
cari, huarmicunaca, juchallishpalla
causancuna: manachu caica jatun

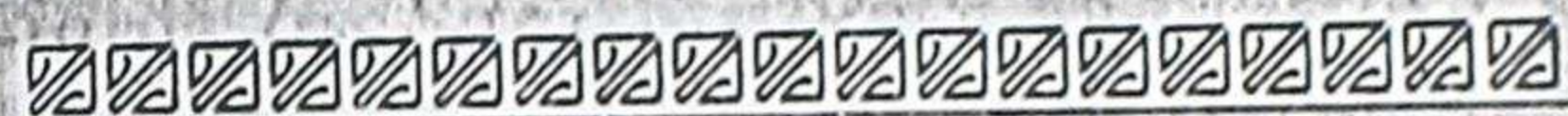
millai canga ? Ari jatun millaimi. Santocunaca, mana chasna rurrashcacunachu : tucuitami saquircacuna, cai ancha valic almata quishpichingapacca: millai aichatapish punzhampi azutishpa, ayunohuan chaquichishpami causarcacuna, cai huaccha, ancha valic almata quishpichingapacca. Caita lic, caita uyac runa, ima shinatac almata cuyashcangui ? Allichu cunan cama causashcangui ? Astahuan alli causai, ñatac llushcaringuiman. Millaitachu causashcangui ? Canta llaquinimi, huacchalla ; ñahuita pascai, utcatac juchata jichushpa Diosman cutiri, cai ancha valic almata quishpichingapac ; cunan cama juchallishcamantaca, shungupi narishpa ni .

Llaquic shungupać oración.

Alaú sumac Dios Yayalla ! Cunanmi ricsic chayani ashallatapish ima ñuca huaccha alma cashcata ! Canman ricchac sumaimana ; can cuyashca ancha vali. Nucaca, can pudic Diosta ricuc shinamari, cai sumac almataca cuyashpa, allita huacaichishpa causana carcani. Mana mari ima juchahuan cai almataca mapayachina carcani, ashunca can, paita quishpichingapac huañushcata yuyarishpa. Yayalla, chaica huañucta pandashpami causashcani. Almata mapayachishcani, supaiman ricchacta rurrashpa, cambac sumac ñahuita juchahuan paimanta llaclashpa. Mana cai almataca cuyashcanichu, shinaca cambac ñucñu shungutami

chugrichishcani. Huasitami yu-
yashcani, tucupimi shunguta chu-
rashcani, tucuitami cuyashcani: can
cuhuashca almallatami cungarish-
cani, piñashcani, millashcani. Ucu-
pachatapish mana manchashcani,
cantapish mana chucchushcani, ju-
challishpalla causashpaca. Yayalla,
caimi canga: maimi pingani, mai-
mi llaquini, maimi manchani, mai-
mi nanarini chasna causashcaman-
ta. Canraicu, tucui shunguhuan
huananimi, mana cutinca juchallis-
hachu. Quishpichihuai sumac Yaya,
misericordia sumac Jesucristo!
Huañusha ninimi cutin ima juchata
rurrana randica. Shamui huañui,
pai Dios Yayata piñachic causaita
puchucangui. Sumac Diospac Ma-
malla, Virgen María, huaccha ju-

chayucpac Mama, cai jatun llaqui-
mi tucushpa tiyani: alma huañush-
cami juchahuan, Dios Yaya mana
ricui pudihuan. Mamalla, campimi
churarini, pactahuai jatun shungu
nanaita, jatun manchaita, ashunca
jatun graciata, ama astahuan ju-
challingapac. Chasna cachun.



ISHCAINIQUI MEDITACIÓN.

JATUN JUCHA JAHUA.

Exacerbavit Dominum peccator.

Juchallic runaca, pai Apunchicta mucu-
richircami. (Ps. X. 4.)

Shucniqui yuyai.

Juchallic runaca, pai Dioshuan churacushpa
paita maimi camin.

Rúna juchallishpaca, imatami
rurran? Pai Dios cachashca man-

damientotami paquin. Chasnashpami, pai Dios-huan churacushpa, paita mai camin. Jatun millaitami runaca rurrān. Pipac munaitatac paquirin ? Diospac munaita. Pitac paquin ? Runa. Ricushun, ninmi Santo Tomás, pimi Dios, pimi runa, yachangapac mai millaimi Diospac mandamientota paquinaca. Pimi Dios ? Ah ! pitac canga ? Caimi Diosca : pudic amu, tucui pudic amucunapac jatun amu. Pai pudic cashpami, tucuita huiñachirca : paimi tucuita causacta saquin, paipac munapimi causaipish huañuipish tian. Rundu, casa, illapa, nina, allpa chucchui paipac maquipimi tiyan : paichu munanman, cunanmi ñahui quimllaipi tucuita puchucanman : paimi ucupachapi supaita, millai

runata causacta ruparichicun. Ancha pudicmi, ancha jatunmi, ancha uyanami, ancha manchanami.

Runaca pimi ? Caimi runaca : pai Diostacmi pi runa cashcata yachachin : Huacchami, yaricaimi, ñahui illacmi, llustimi. San Bernar- doca ninmi : « Runaca ismushca aicha shina curu-mamami, curucunapac mishqui micuimi. » Chaica caitac huaccha, caitac llaquinayac curumi pai Diosta camin, paipac munaita paquishpa, paipac cashcata, mana pactachishpa. Ah ! cristiano, juchallishpaca Dios- huanmi churacungui. Diosca ninmi : runa ama campura caminacungui, ama macanacungui, ama millaita rimangui, ama machacta upiangui, ama huaccliringui, ama shu-

huangui, ama fiesta punzhata pa-
 quingui, tucuitami Diosca cachan ;
 runaca, huarmica, chai Dioscachash-
 cata pactachina randica ninmi :
 « Pitac pai Dios, ñuca paipac mu-
 naita pactachichun ? Mana pi Dios-
 ta ricsinichu. » Juchallic runa, ama-
 pish chari shimihuan chaita nin-
 guiman carca, chaica ña juchallich-
 paca chaita yallimi rurrashcangui.
 Chairaicumi pai Diospish juchayuc-
 taca nin : « Jichuhuarcanguimi :
 huashaman cutirircanguimi. » Chai-
 ca caitac jatun millaita rurrashca-
 huan saquiriman yuyanguichu ?
 Mana, pai Diospish mana chasna
 saqui pudinchu : ucupachapichari
 tucui juchamanta ruparigringui,
 mana nanarishpa, llaquishpa cau-
 sai callarishpaca. Huaccha huau-

quilla, ñahuita pascai, surcui supai-
 ta shungumanta ; utcatac pai Dios-
 ta shunguman yaicuchi.

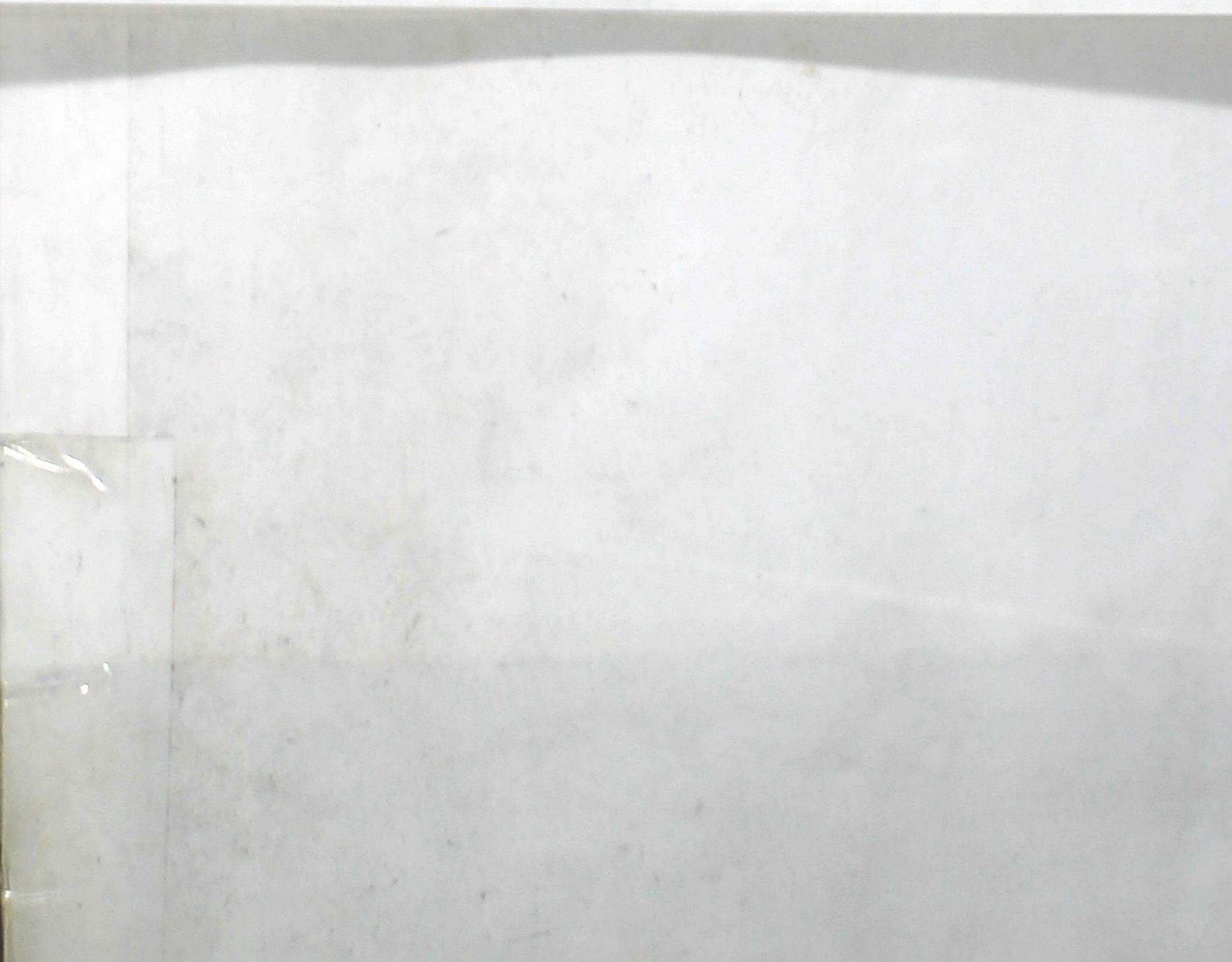
Ishcainiqui yuyai.

Juchallicca Diostami llaquichin.

Juchallic runaca, pai Diostaca
 mana piñachinllachu, ashunca pai-
 pac shungupica jayac nanaitami
 jundachin. Runa, cantac caitaca
 yachanguimi : Pitachu can cuyan-
 gui, chai cambac cuyashca can cu-
 yashca jahua canta camicpi, ima
 llaquita rurracpi, chaica cambac
 shungupica yahuartami huacangui.
 Imatami juchayucca rurranchin ? Piña-
 chinmi, pingaipichuranmi cai shun-
 guhuan cuyac Diosta. Ari, pai
 Diosca runamanta yahuartapish
 jichashcami, cruzpipish nanaihuan

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.



huañushcami, runa cutin tigma randidimpac cuyangapishchari nishpa. Chaica runaca, jatun juchata rurrashpaca, Diostami shungumanta carcun. Pai Diosca caitucui gracia-cunatami runaman cushca, cuyahuangapishchari nishpa : chaitatac mañanca, runapac shunguta mañashpaca : « Churilla, cuhuai cambac shunguta. » Chaica runaca pai Diosman ninmi : « Caruyai ñucamanta, mana can Diospacchu ñuca shunguca, juchatami canta yallimunani : can Dios, juchahuan ishcai tucushpa mana ñuca shungupi causai pudingui, shinaca rilla, juchasaquirichun. » Huauquilla, manachari shimihuan chaita nircanguichu, juchallishpami chaitaca nishcangui. Chaica Diosca manachu

llaquinga, ricushpa ima shinamican, paipac shunguhuan cuyashca, paita cuyana randi juchata cuyangui ? Astahuampish pai Diosca Yayami, chairaicumi punzhampinichic : Ñucanchic sumac Yaya, jahua-pachapi tiyacuc : cuyac Yayami : canta cuyashpatacmari, amacan ucu-pachaman richun, yahuerta jichashpa huañurca : canta cuyashpatacmari chaisantísimo sacramentopipish causac tiyacun, cambac shunguta munashpa. Chaica, juchallishpaca, pai cuyac Yayata ningui : Yayalla, masnatapish can cuyahuai, ñucaca manatac cantaca cuyasha ninichu. Llucshi ñuca shungumanta, supaiman lugarta cui. Cambac churichu chaita canta rurranchun, ah ! huauquilla, mai

jatun nanaihuanmi shungûiquica
 picturinman ! Chaica pai Dios, ri-
 cushpa ima shinami paipac churi
 mana cuyan ; cuyana randica paita
 shungumanta carcun, huañuna
 shungu nanaitami charin. « Jahua-
 pacha, allpa, tucui uyaichic ñuca
 llaquita : churicunata huiñachirca-
 ni, mai sumaccunata rurrarcani,
 paicunaca millahuaracacunami. »
 Shinaca, runa juchallishpaca pai-
 Diostami zzacnashpa churan hua-
 ñuchingapac. Chaica, cuyashca
 huauqui, chaitami juchallishpaca
 rurrashcangui : pai cuyac Dios, cu-
 yac Yayapac shungutami chugri-
 chishcangui. Aláú ! ima llaqui chari
 tucungapac tiyangui, mana nanai-
 huan llaquihuan paiman cutirish-
 paca.

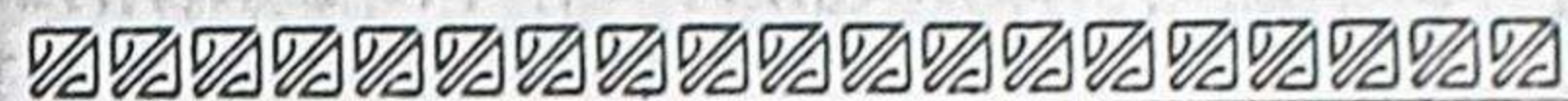
3

Llaquic shungupac oración.

Sumac Yayalla, chaica ña man-
 chashpa, shamunimi cambac cha-
 quiman, ñuca canta camic, canta
 piñachic ancha millai runa. Mana
 chailla : ashunca juchallishpaca,
 cantami ñuca shungumanta car-
 cushcani ; astahuampish pudishpa-
 ca, cutinmi canta huañuchiman
 carcani. Uyanimi can tapuhuacta :
 Nihuai runa, cantaca imata rurrar-
 canichu, imata llaquichircanichu ?
 Ah ! Yayalla, tapuhuanguimi ima
 llaquita rurrahushcata. Chaica,
 causaita cuhuarcangui, ñucamanta
 huañurcangui. Imatatac nishcai-
 quipish : huaranga cutimi ucu-pa-
 chaman rinata charini, chaimanmi
 earcuhuanata charircangui. Chasna
 cacpipish, yuyari mai jatun cuyai-

huanmi ñucamanta cruzpi huañur-
cangui, chaita yuyarishpaca, quish-
pichihuai. Ña yachanimi mana
yanga mana ñuca llaquichun mu-
nanguichu; shayacunguimi ñuca
shungu pungupi, chaimanta can
Yayata carcushca quipapish; mash-
cacunguimi ima shina cutin yaicu-
nata: « Shunguta pascahuai, ni-
huanguimi, chaipi tiyarisha nini-
mi. » Ari, apunchic Jesucristo, ña
millai juchamanta anchurinimi;
ña juchallishcamanta nanarishpa,
canta tucui shunguhuan cuyanimi.
Ña pascanimi ñuca shunguta, ut-
catac yaicui, ama astahuan jichu-
huaichu. Huatahuai, tinguihuai
cambac shunguhuan: amatac can-
manta raquirichunca saquihuaichu.
Mana, jatun Dios, mana astahuan-

ca raquirinacushunchu. Canta uc-
llarinimi, ñuca shunguta shungui-
quipi churanimi. Huañungacama
graciaiquipi causachihuai. Sumac
Virgen Mamalla! huiñaita yanapa-
huai, pai Jesucristoman ñucamanta
mañai, ama astahuan paipac shun-
gumanta caruyangapac. Chasna
cachun.



QUIMSANIQUI MEDITACIÓN.

ÑUCANCHIC CAUSAI UTCA TUCURICUSH-
CA JAHUA.

Quæ est vita vestra? Vapor est, ad
modicum parens.

Cancunapac causaica imami? Ashallata
ricuric samaimi. (Jac. IV. 15.)

Shucniqui yuyai:

Utcami causaica yallicun.

Imatac ñucanchic causaica? All-

pamanta lluchishca puyu shinami ;
 huaira pucun, utca chingarín. Hua-
 ñunata charishcata tucuimi yachan-
 chic : chasnapish, muspacunchicmi,
 tabiacunchicmi, huañuita caruracpi
 cashcata yuyashpa. Chai Job nishca
 santo runaca, caparishpa tucuiman
 ninmi : « Runaca ashallata causash-
 pa, sisa shina tutamanta pascarín,
 chishipacca ña chaquirín ! » Pai ja-
 tún Diospish, Isaias nishca santo
 runata rimachinmi nishpa : « Capa-
 ri, runaca quihuami, shutitac qui-
 huami llactaca : quihua chaquirirca,
 sisa urmarca. » Caica nisha ninmi :
 Runapac causaica, animalman ca-
 rana quihua shinami : quihuata
 cuchucpi, chaquirín ; chasnatacmi
 runapac causaipish tucurín, cull-
 quindín, tucui charishcandín.

Huañuica shamucunmi ñucan-
 chicta japingapacca huairata ancha
 yalli utca callpashpa, ñucanchicpish
 callpashpami huañuitaca chaupi
 ñampitupagricunchic. Samaita sur-
 cushpa, shuc tatquita purishpa, ña-
 huita quimllashpa, huañuimanmi
 cuchuyacunchic. Chai San Jeróni-
 mo nishca jatún runa ninmi : « Ima-
 tami cunan quillcani, ñuca causai-
 manta ishucushpami quillcani. » Tu-
 cundínmi huañucunchic, tucundín-
 mi yacu shina uraiman llushpiricun-
 chic, mana huashaman cutiringa-
 pac. Imashinami chai larcata yacu
 tallirishpa yallishpa, utca chinga-
 rín mana huashaman cutiringapac ;
 chasnallatacmi, huañuquilla, cambac
 causaipish, mana astahuan cuti-
 mungapac utca yallicun, yacu shina

tallirishpa, ricun. Tucuimi tucurish-
 pa caticun. Imatac quipaca saqui-
 rin? Allpa ucupi pactalla jutcu,
 chaipimi cunan guzashpa, alli mi-
 cushpa, machashpa, huacllirishpa,
 mapayarishpa causacuc millai ai-
 chaca ismurigringa, curucuna mi-
 cuchun. Llatanlla, llustillami ma-
 mapac huicsamanta llucshimurcan-
 chic; chasnallatac llatanlla, mauca
 llachapapi pillushcami pambari-
 shun, tucui masna charishcata chai
 pambapi jichushpa. Cunanmanta
 shuc chungu, ishcai chungu huata-
 pica, ñachari, huauquilla, huañush-
 ca cashun: ña chari curucuna
 ñucanchic aichata tucuchishca
 canga.

Ishcainiqui yuyai:

Maimi pandan mana utca huañunata cha-
 rishcata yuyarayac runaca.

Ima shinami illapa ashallata lli-
 piashpa utca chingarín mana asta-
 huan cutimungapac, chasnami ñu-
 canchic causaipish, ashallata lli-
 piashpa, utca tucuringa mana as-
 tahuan ricuringapac. Ricushcan-
 guichicchu maijan yuyac runa,
 cutin huambra runa tucucta? Ri-
 cushcanguichicchu pi huambra ru-
 na, llullu huahua tucucta? Ricush-
 canguichicchu maijan ismushca
 aya, cutin allpa ucumanta llucshi-
 mushpa causaiman cutirimucta?
 Mana, mana pi jaicapi caitaca ri-
 cushcachu, mana jaicapi ricunga-
 pishchu. Imatac tucurca chai cu-
 yashca yaya mama? Ña huañurca-

cunami ; cunan cunanca tullucunallami puchushca, Maipitac chai maicuyac, carac, churachic cusa ? maipitac chai shunguta cushiyachic cuyashca quiquin huarmi ? Ña huañurcacunami ; huasipish, shungupish chushacllami saquirishcangui-chic: huambraracmi huañurcacuna. Ari, huauquilla, huambra cashpaca, astahuanmi manchangui utca huañunata ; huambrami huañuimancamishqui micui.

Punzhampimi chaitaca cambac quiquin ñahuihuan ricucungui, chasna mana imapi curingui, huacha huauquilla, mana jaicapi huañuna shina, mana jaicapi chingarina shina, cai mapa allpapi shunguta churashpa. Millai aicha, millai yuyai, millai juchanayaimi can

huacchata, huihuata shina chuscu chaquipi purichicun. Ricunguimi ima shinami pacarin tutayan, tutayan pacarin, quillacuna yallin, huatacuna rin jatun huaira pucushca puyu shina : chasna cashca jahuami, huauquilla, panilla, ñahuita huishcangui, ama utca causai tucuricushcata ricungapac. Alaú ! huacchalla, cungaillami huañungui ; mana yuyashpami ucu-pachapi richaringui. Masnata causashpapish huañunguillatacmi : tapui yuyacunaman, imamantac ricchan caitucui causashca huatacunaca. Muscuimanmi ricchan, ningacunami, cainalla causai callarishca shina, utcami tucuricunchic, ningacunami.- Canca, huauquilla, panilla, imaraicutac utca huañucushcataca

cungaringui? Mana juchata jichun-
garaicu. Shinaca, ima huañuishi
canta japinga? Millai huañui, su-
paipac maquipi huañui. Ah, yuya-
rai caita, amaras huañui shamucpi.
Utca huañunata charishcata yuya-
rayashpami maijan millai runacu-
naca santo tucurcacuna: cai utca
huañunata charishcata cungarish-
camantami, ña shuctac huaccha-
cunaca ucu-pacha causac ninapi
ruparicuncuna. Maijantatac acllan-
gui?

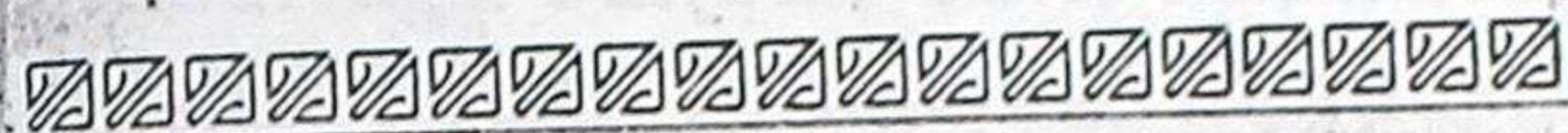
Manchac shungupac oración.

Jatun Dios, manchana, chucchu-
na Dios! Ima ñahuihuan chari-
cambac ñaupacman shamuni: pin-
ganayahuanmi cambac ñahuipi ri-
curinataca. Masna cutimi canta

pingaipi churarcani, millai juchata,
cusnita, ismushca turuta cantayalli
cuyashpa! Alaú, quishpichihuac
Yayalla! Tucui shunguhuan mu-
chanimi, ñuca juchacunahuan asta-
huan yahuaryashca chugricunata:
chailatac chugricunamanta, quish-
pichihuai, jatun Yayalla! Alli ricsi-
chihuai, apunchic Jesucristo, mai
jatun juchacashcata, canta jichush-
pamillai juchacunahuan ismurishpa
causashcaca. Caitucui juchacuna-
mantaca, imatatac surcushcane?
Mapayarishcata, ucu-pachapi rupa-
rinata charishcata! Yayalla, «mana
cambac churi cayaripacchu cani».
Amatac jichuhuaichu; pinganaya-
huanmi cambac churi cayarinata,
manchanayahuanmi cambac gra-
ciata mañanata. Chasna cacpipish,

yuyaripai ñucamanta huañushcata :
 yuyaripai imatami canllatac nircan-
 gui: «Ñucaman cutirichic, ñucapish
 cancunaman cutirishami ». Ña ma-
 na astahuan çai millai aicha cushi-
 cuitaca munanichu : can Yayaman
 cutiringapac, tucuita jichunimi :
 cambac sumac maquipi shitarinimi.
 Cuyahuashpa jichashca yahuar-
 manta, quishpichihuai : juchallish-
 camantaca ña tucui shunguhuan
 huacanimi. Mana canta cuyaipac-
 chu cani. Chasnapish can, ancha
 cuyaipaella cashcaraicumicanta tu-
 cui shunguhuan cuyani. Yayalla
 canta cuyachuntacmari, mana ut-
 catac ucu-pachaman carcuhuarcan-
 gui : cunanmanta pachaca, huiñai-
 tami cuyacusha niri. Yanapahuai,
 cuhuaitac cambac graciapi causa-

natapish, canta tucui shunguhuan
 cuyanatapish. Sumac Virgen Mama,
 huaccha juchayucpac Mama, Dios-
 man, cambac churiman mañashpa
 cuhuai, paipac graciapi causanata,
 paipac shungupi huañunata. Chas-
 na cachun.



CHUSCUNIQUI MEDITACIÓN.

JATUN JUICIO PUNZHA JAHUA.

Cognosceatur Dominus iudicia faciens.

Yacharingami pai Dios justiciata ru-
 rranata yachashcata. (Sal. IX 17).

Shucniqui yuyai:

Jatun juicio punzhaca piñai punzhami.

Cunan cunanca, pai Jesucristo-
 mi tucuita yalli millashca. Maijan
 runallatapish manchanmi jucha-
 yucca, ñatacpish piñarishpa ima

llaquita rurrman nishpa : Dios-
 taca mana manchanchu, chairai-
 cumi caitucui juchahuan piñachipi
 piñachin, pai pudic Dios mana ima
 llaquita rurrai pudicpi shina. Chas-
 na cacpipish, pai Dios aclashca-
 tami charin shuc jatun punzhata,
 chaica jatun juicio punzhami : chai
 punzhaca, Diospac punzha shuti-
 mi, chai punzhapimi runa millaica
 pimi pai Jesucristo cashcata ricsic
 chayanga : chai juicio punzhaca ña
 mana quishpirina punzhachu canga,
 mana : chai punzhaca jatun llaqui,
 jatun nanai, jatun pingai, maldicion
 punzhami canga. Chai punzhapimi
 pai Jesucristo juchayuccunaman
 mañanga paipac honrata, imatami
 juchallishpa quichurcacuna. Chai-
 raicu ricushun imashinami chai

manchana punzha chayamunga.

Manarac Jesucristo juez shamuc-
 pi, ninami jahua-pachamanta ta-
 mianga, tucuitami rupachinga : lla-
 tacuna, Iglesiascuna, huasicuna, tu-
 cui tucuimi ushpayanga. Chasnami
 tucuringa cullqui, curi, allpa runa-
 pish. Tucui runacuna huañushca
 quipa, jatun quipami uyaringa tucui
 runacuna causarichun, Jesucristo-
 man cuentata cungapac. Llucshi-
 mungami jahua-pachamanta alli
 cristianocunapac alma, paicunapac
 cuerpo huan aichahuan tandaringa-
 pac : masnatahari alma cushiyanga
 chai yaricaipi, yacunayaipi muzzu-
 rishca aichahuan tandarishpa. Cu-
 shiyai aicha, ningami, ña mana as-
 tahuan llaqui tiyangachu, ña Dios-
 huan rigrinchicmi huiñaita cushilla

causangapac. Chasnallatac llucshimungacunami ucu-pachamanta supaicunapac chaupipi millai runacunapac almapish, paipac juchasapa aichahuan tandaringapac. Alaú, masnatachari casturinacunga? Ah! maldiciashca aicha, ningami alma-ca, cambac millai munaita pactachingaraicumi ucu-pachaman urmashcani; chaica cushiyarcangui, chaica guzarcangui, cunanca jacu millanayac, jatun ninapi ruparingapac. Ah, cristiano, chaipimi ricungui pimi quiquin shuti cushi cashca: alli cristianoca Intita yallimi llipiacunga achiella: millaicuna, cunan juchalliccuna, supaicunata yallimi manchana millaicuna canga. Tucui runacuna causarishca quipa, angelcuna shamungami, tucui ru-

nacunata jatun juicio pambaman pushangapac. « Tucui runacuna, callpaichic jatun llaqui pambaman, ña. chayamunmi jatun Diospac punzha. » Chaita uyan mana uyan, huaira shinami, tucui allpamanta runacunaca tandaringa, allipish millaipish chapurishpa: huauquilla, campish, ñucapish chaipimi ricsinacushun. Ima shina chari cangui? cushillachari, jatun llaquipi chari tariringui? Ricui imashinami causangui; Diosta manchanguichu? manchana randica, juchallapichu tiyangui?

Ishcainiqui yuyai:

Millaipac jatun llaquimi juicio punzhaca canga.

Jatun llaqui pambapi runacuna tandarishca quipaca, shamungami

Diospac Angelcuna, raquishpa shi-
tangacunami millaicunata, allicu-
napac chaupimanta. Uyachun ama
uyachun, yaya churimanta raqui-
ringa, cusa huarmimanta; shuctaca
angelcuna apanga, shuctaca supai
aisanga. Mai jatun llaqui millai-
manca. Nihuai, huauqui, pani, can-
taca pichari apanga? Ringuichu alli
maquiman, ringuichu llucqui maqui-
man? Cunan ñacarishpa causac alli
cristiano, ama imata manchaichu,
jatun juicio punzhaca jatun cushi-
yaihuanmi cushiyangui. Cunan cu-
shilla causac millai runa, shuyaila
ashata, amalla huanáichu, chaica
chai punzhaca jatun llaquimi tu-
cungui.

Tucuita raquishca quipa, jahua-
pacha pascaringami, ricurinmi an-

gelcuna, apamuncunami cashacuna
llaututa, Cruzta, chai ñaupacpi
runacunaman cuentata chasquin-
gapac. Ima shina chari millaicuna
cruzta ricushpaca quiru huactarin-
gacuna manchaihuan! Santo após-
tolcunapish, Virgen Mamapish ri-
curingacunami, quipaca pai Jesu-
cristo, achiella chugricunahuan,
maquipica rayocunahuan. Paita ri-
cushpa allicunaca cushiyanga, mi-
llaicunaca chucchucunga. « Urcu-
cuna, tallirishpa quillpaichic ama
chai piña ñahuita ricungapac » nin-
gacunami. Ña juicio callarinmi; ña-
juez justiciata rurruginmi. Ricu-
ringami testigocuna, supaicunarac
caparingacunami: Jatun juez, cai
millai runacunaca ñucanchicpacmi
canga, mana cambac munaita pac-

tachisha nishcaraicu. Shayaringami juchallatac, shungullatac runa juchallishcata huillangapac: pirca, rumi, yura, caca, chagra, chuella, maipi, pihuan, imashina runa juchallishcata tucui pac ñaupacpi huillangacunami. Pai Diesllatac ninahuanmi runapac ñahuipi juchata quillcashpa churanga. Aláú! mai jatun llaqui, mai jatun pingaimi canga millai runamanca. Tucui testigocunata uyashca quipa, pai Jesucristo juezllatacmi tucui juchacunata huillanga. Millai runa, ningami, ricsihuanguichu? Imaraicutac mana manchahuarcangui? Imaraicutac mana cai alli cristianocuna shina cuyahuarcangui? Quipaca millaicunamanaimatani pudicpica, ashun pingaipi churangapac millai-

cunata, tigraringami asiclla ñahuihuan allicunaman: Shamuichicningami, Dios Yayapac bendiciashcacuná, jacuchic huiñaita cushilla jahua-pachapi causagrishun, causai callarishcamantami chaipi cancunaman huasichircani. Caita uyashpa tucui santocunami sumac cushiyai cánticota cantangacuna, angelcunahuan tandarishpa.

Maldito juchayuccunapish Jesucristoman tigrarishpa ningacunami: Ñucanchicca imatac tucushun? maimantac rishun? Ah millaicuna, ningami pai Jesucristo, mana catihuarcanguichic causaipi, shinarichic malditocuna ucupacha huiñai causac ninapi, supaihuan pactaruparigrichic, mana ñucachu cancunapac Yaya cani, jahua-pacha-

man pushangapac; diablomi yaya, shinaca paihuan richic. Chai pambapi allpa pascaringa, tucui millai-cunata millpunga. Chasnaca, huauqui, pihuanshi ringui? Dioschu apanga, diablochu apanga? Ricui cambac shunguta; mapa cacpica, utcatac Diosman cutiri, juchata jichushpa.

Nanaric shungupac oración.

Sumac Dios, sumac Yaya, ima sentenciata chari uyasha chai jatun piñai juicio punzhapi? Cunanchu cuentata mañahuanguiman, imata-shi nina shunguta chariman? Ucu pachamanmi rumi shina urmairman. Ari, cuyashca Jesucristolla, tauca cutimi ucu-pachata randircani: chasna cacpipish, alli yachai, ña

tucui shunguhuan canta cuyanimiti; chairaicu jatun nanaihuan nanarimiti chai millai juchacunahuan canta piñachishcaraicu! Ah! sumac Yayalla, mana huanasha nic juchayuellatami maldiciangui, huanasha nic huacchataca mana maldicianguichu. Chairaicu, mai nanarishpami cambac chaquiman shamuni; imashinallapish ricsichihuai ña quishpichihuashcata. Ña uyanimiti imataminihuangui: ñucaman cutiri, ninguiti, ñucapish canman cutirishami. Ari sumac Yayalla, tucui millai juchata, cushiyaita jichushpami canman cutirini, canta uellarini. Yaicuchihuai shungüiquipi, chaipi yaicushpa cambac cyaipi rupa-ringapac, ama cutinca canmanta raquiringapac. Ah! Jesucristolla,

quishpichihuai, cambac cuyaita shungupi jundachihuai. Sumac Virgen Mamalla, ñucamanta mañarayai, ama canmanta juicio punzhapi raquirishpa ringapac: huañuicama Diospac graciapi causachihuai. Mana pipish llaqui tucushcachu, canman tucui shunguhuan mañashca cashpaca. Campi churarinica; shinaca quishpichihuai Mamalla!

PISHCANIQUI MEDITACIÓN.

UCU-PACHA JAHUA.

Et ibunt hi in suplicium æternum.

Caicunaca, huiñai jatun nanaimanmi ringacuna. (Matth. XXV. 26).

Shucniqui yuyai:

Juchayucpac aichamai ucu-pachapica jatun llaqui tucunga.

Runa juchallishpa, ishcai jatun millaitami rurrán: jatun Diosta jichun; cai allpapi paipac shunguta pamban. Chairaicu, cai runa juchayuc, pai Diosta millashpa, cai causaipi, cai millaicunapi shunguta churashcamanta, alli allimi ucu-pachapi cai aichallatac, cai juchacunnallatac, cai allpallatac, juchayuc millaita ñacarichingacuna. Paipac millai maldito aichami jatun llaquihuan ñacaringa ucu-pachapi.

Diosmi yachachin ucu-pacha tiyashcata. Allpa chaupipimi cai jatun carcelca tiyacun, tucui millai juchayucta cacyachingapac huiñaita, pai jatun Diosta atisha nishpa juchacunahuan camishcamanta.

Jatun llaqui, causac nina huasimi cai ucu-pachaca. Runaca tucui paipac aichahuanmi juchallin; chairaicumi chai millai aichaca chai causac ninapi pambaringa, imashinami rumi yacu ucupi pambarin. Masnatami runa juchallin, chaita yallimi diablocunapac chaqui ucupi huiñaita ñacarinata charin. Chai millai ñahui murucuna, juchata maipipish mashcashpa purincuna: ucu-pachapica, diablocuna tucsishpami tuguiachicungacuna: ricungacunami chai mancha-

nayac maldito runacunata, chai manchanayac supaicunata, huañui pacta manchashpa, chucchushpa, quirucuna huactarishpa: huishcashpa nishpa mana pudinga. Chai millai singapish mutquicungami millaicunapac cusaricuc ismushca asnacuc aichata: singata quillparisha ninguihari, millai runa, mana pudinguchu, supaica huashamanmi rigrata zzagnanga, chai manchanayac asnai chaupipimi huiñaita shungu tigrarishpa causangui. Cunan yangamana upiashpa, machashpa, millai shimirucunata tallishpa puricun juchayuccunaca. Chai shimita, chai calluta, timbucuc ninayashca yacuhuanmi supaicunapachingacuna: chai millai calluta, cunggapi llapinacushpami tallinga-

cuna; chilpinacungapac, rupachin-
gapac, ñutuchingapac. Astahuan-
ca, juchayuccuna, uyaichic alli,
manchangapac: causacmichai ucu-
pachaninapi pambaringuichic; chai
manchanayac ninaca, yahuartapish
aicha ucupi timbuchinga, ñut-
cutapish tullucuna ucupi timbu-
chinga : ninatami ricunguichic, ni-
natami micunguichic, ninatami u-
piacunguichic ; nina ñahuipi, nina
shimipi, nina singapi, nina tungu-
ripi, nina huicsa ucupi : maiman
tigraringui, nina ; maiman miticun-
gui, nina : ninapimi siriringui, jata-
ringui : mana shuc punzhalla, mana
shuc huatalla, mana pazzac hua-
rangahuatalla; huiñaitami tiyangui,
pai manchana jatun Dios causanga
cama !

Ishcainiqui yuyai :

Juchayucpac huaccha almami astahuan
ñacaricunga ucu-pachapi.

Millai maldito aichapac nanaica
mana imapishchu canga ucu-pacha-
pica. Nanaicuna mirachun ucu-pa-
chapi, ninmi shuc jatun Santo, con-
denado, maldito runa Diosta ricui
pudinmanchu, chai nanaica chin-
garinmanmi. Yuyarichic runacuna,
ucu-pachapi urmashpaca, mana jai-
capi Diospac ñahuita ricunguichic-
chu ; mana jaicapi chai sumac ya-
yapac ñaupacpi tariringuichicchu :
chaita yachashpami huaccha alma-
ca alaú nishpa caparicunga. Cai-
tami mancharcacuna astahuan ja-
tun Santocunapish. Pai Dios hui-
ñachircami ñucanchicta, caipi pai-
pac manchaihuan causashca quipa,

paipac ñahuita jahua-pachapi cushiyashpa ricushpa causagríchun. Maijan alli yaya mama, maijan churita, maijan ushita, millai cashcamanta, huasimanta carcushpa cachacpi, mana astahuan chasquisha nishpa : cai churi, cai ushi mai huacashpami purincuna, mana cuyashca yaya mamapac cuchupitariri pudishpa. Chaita yallimi millai runapac almaca, mana pai jatun Diosta huiñaita ricui pudishpa, alaú nishpa huactaricunga, nanaricunga, ñutuehircunga.

Runacuna, juchayuccuna, chai jatun llaquimicancunata shuyacun. Huañui shamucpi, ñucanchic huaccha alma aicha ucumanta llucshin mana llucshin, vulasha ningami pai Diospac shunguman, chaiman-

tatac llucshimushcamanta. Alaú juchayuccuna ! chaillapitacmi su-paicuña japiringacuna, mana cuyuricta saquingacuna, ucu-pachaman aisangacuna, huiñaita ama Diosta ricuchun.

Caipipish huaccha, ucu-pachapi astahuan huaccha. ¿Ima shinatac chaita acllanguichic, juchayuccuna? Huiñaita mana Diospac ñahuita ricui pudina ! ¿Imaraicu cai llaquitucusha ninguichic, juchayuccuna? Huashaman cutirichic, ricuichic ima shinami ucu-pacha pascarigrin chaqui ucupi. Diospish cancunata llaquishpami cayan. Chairaicu, tucui shunguhuan nanarishpa nichic :

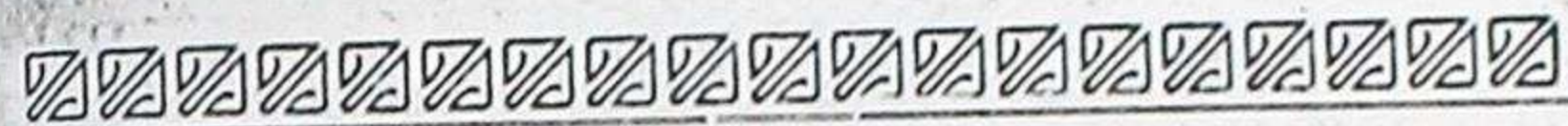
Huanac Shungupac oración.

Alaú sumac Dios ! Cantacchu

ñuca sumac Yaya cangui? Cantacchu tucui shunguhuan cuyacunalla Dios cangui? Ñuca millai masnacutimi canta jichushcani! Alli yacharcani canta jucha piñachictz. Yachashca jahua masna cutimi juchallishcani! Manachu cruzpi chacatashca ñucamanta huañucucta ricuiman gima shunguhuantac perdonta shuyaiman! Ña mai cutimi supaicunapac chaupipi ruparicuiman carcani, mana jaicapi cambac sumac ñahuita ricui pudishpa. Ñuca shungu Dioslla! Ilaquinimi canta piñachishcamanta. Sumac Dioslla, graciasta cunimi cunancama shuyashcamanta, Ilaqui pudingapac, caitac millaita rurrashcamanta.

Cambac sumac shunguraiculla shuyahuashcamanta, caica sumac

Yaya! Canman rupac shunguhuan cutirinimi, canta tucuita yalli cuyanimi, ñuca causaita, ñuca shunguta yalli. Quishpichihuai, sumac Yaya! Sumac Virgen Mama, ñucanchicmanta mañai pai jatun Diosman, ama ñucanchic huacchacunata ucu-pachaman carcushpa cachachun. Chasna cachun!



SUCTANIQUI MEDITACIÓN.

JAHUA PACHA CUSHIYAI JAHUA.

Intra in gaudium Domini tui.

Cambac Diospac cushiyaipi yaicui.
(Matth. XXV. 21.)

Shucniqui yuyai:

Jahua pachapi mana ima Ilaqui tiyanchu.

Cunan tucui Ilaquicunata cushilla Diospac sumac maquimanta chasqui, huauquilla, pai Jesucristo-

pac nanaicunata yuyarishpa, cushi shunguhuan jahua pachata ricushpa. Shuc punzha tucuringami cai tucui cambac nanaicuna, tucui cambac ñacaicuna, tucui cambac manchaicuna; quishpirishpaca Santocunapac, Angelcunapac llactapi maimi cushiyarigringui. Chaimantami pai sumac Dios: « *Jacuchic, cancunapac llaquica jatun cushiyaimi tucunga,* » nin. Jahua pacha cushicui mai jatunmi, tucui llaquicuna illashcamanta. Chai sumac llactapi, ninmi San Bernardo, ña mana ima canta llaquichingachu, tucui cambac munashcatami charingui. Pai sumac Dios santocunapac ñahuipac huiquitami chaquichinga: chaipi illanga huañuipish, huiquipish, caparinapish, nanai-

pish, tucui llaquicuna tucurishcamanta. Jahua pachapi unguipish, muzzuipish, tutapish, chiripish, rupaipish mana tiyangachu. Almaca pai Diosta chingachinata ña mana manchangachu. Diospac graciapi huañushca cashpa, jahua pachapi tiyacushpa, ña mana juchalli pudingachu; huiñaipacmi pai Diosta charinga, mana jaicapi paimanta caruyangapac.

Chaita uyanguichu, llaquipi causas runalla? Canchu caipi pai jatun Diosta manchashpa, cuyashpa causangui, juchamanta anchurishpa, Diospac tucui cachashcata patachishpa, chaica shuc punzha jahua pachapi yaicunguimi, chaipi tucui llaquicunamanta, tucui nanaicunamanta quishpiringui.

Ishcainiqui yuyai:

Jahua pachapi tucui cushiyaicunami tiyan.

Alli cristiano, cai llaqui causaimanta llucshishpa, jahua pachaman vulanga. Masna jatun cushiyaipimi yaicunga, chai sumaimana llactaman chayashpaca. Angelcunapish, santocunapish paita tupa-grincuna saludangapac. Paipac shunguca cushiyaihuan saltacun, paipac yaya mamahuan, aillucunahuan, ricsishca, cuyashcacunahuan tupanacushpa. Astahuan cushiyaringa, pai Virgen Mariata ricushpa, yuyarishpa ima shinami chai sumac Mama paita maquimanta aisashpa shina, jahua pachaman pusharca. Mariaca cuyaila paita shungupi uclashpa chasquina. Chaimanta ñaupashpa cha-

yangami pai Jesúspac cuchuman. Cai sumac Dios paiman cai mishqui shimitami uyachinga: «Shamuilla, cuyashca alma huahualla, cambac Señorpac cushiyaipi yaicui; cambac umapi sumac curi llaututa churasha, cunanmanta pachaca jatun reinami tucungui.» Chaita uyashpa, pai Diospac cucupi tiyaringa, mana astahuan chaimanta anchuringapac.

Jatun Dios, masnatami cushicunga chai sumac llactata ricushpa, maipimi tucui llactayuccuna, apushina, curi churanacunahuan churarishca! Ima cushiyái canga, chai tucui Angelcunata, Santocunata yalli sumac Virgen Mamata ricuna, pai Apunchic Jesucristotapish. — Singapish mishqui mishquillata

mutquicunga. Rinrinpish cushi-
yaringami, Angelcunata, Santocu-
nata taquicta, cantacta uyashpa.
Shimica tucui astahuan munashca
mishqui micunata, upianata cha-
ringa, pai quiquin Diospac mesapi
tiyarishpa.

Chasnapish, jahua pachapac
cushiyai ashun caimi canga: pai
Diospac cuchupicausana, pai Diosta
charina: *Nucaca*, ninmi chai su-
mac Dios, *cambac jatun premiomi
cani*. Ima shinami ucu pachapi
juchayuc runacuna astahuan lla-
quicun pai Diosmanta raquishca
causanata charishpa, chasnallatac
jahua pachapi, santocuna astahuan
cushicun, pai Diospac cuchupi
huiñaita causana cashcaraicu. Pai
Dios ricurinmanchu ucu pachapi,

chaica tucui nanaicunami chinga-
rinman; cutin pai Dios jahua pacha-
manta anchuricpica, tucui cushi-
yaicuna manchaipac, llaquimi tu-
cunman.

Jaicapicha chai cushiyai tucu-
ringa? Mana jaicapi. Astahuanpish
punzhampi mirashpa catinga, mana
amichingachu. Huiñaipac chaipi
cushiyaihuan causangacuna. Chai-
raicu, huauquilla, llaquicunapi, na-
naicunapi, juchanayaicunapi, ja-
hua pachata yuyari. Ama cunganin-
guichu caifa: Canchu pai Diosta cu-
yangui, paipac munaita pactachish-
pa, chaica tucui nanaicuna, llaqui-
cuna, shuc punzha tucuringami,
jahua pachapi yaicunguimi, jatun,
mana tucurina cushiyaihuan junda-
ringuimi, huiñaita chasna causan-

gapac. Ña Santocuna ñucanchicta chapacun. Virgen Mamapish, sumac Jesúspish shuyacuncuna ñucanchic umapi gloria llaututa churangapac.

Shuyac shungupac Oración.

Jatun Dios! chaica cambac chaquimanmi chayamun millai shunguyuc runa. Canca ñucata jahua pachapacmi huiñachircangui; ñucaca tauca cutimi jahua pachata jichushpa, millai aicha cushiyaita mashcashpa ucu pachaman rina tucurcani. Mana canta ricuipacama canichu. Chasnapish, sumac Jesúslla, ñucata llaquishpa, quishpichihuarcanguimi; juchacunamanta ñuca almata cambac yahuarhuan maillashpa, jahua pachapac punguta pascahuarcangui. Chai-

raicu tucui shunguhuanmi shuyani canta ricugrinata. Chasnapish, cai caüsaipirac cashpa, manchanimi cutin canmanta raquirinata. Canta piñachishpacatishachu? Mana, cuyac Yayalla, mana astahuan juchallisha ninichu. Maimi llaquini ñaupaman canta nanachishcಾಮanta ñuca millai juchacunahuan. Cunan cunan canta cuyasha ninimi. Ari, sumac Dios, canta cuyanimi, tucui shunguhuan, tucui pac jahuapi. Jahua pacha mana tiyacpipish canta cuyaimanmi can anha cuyanalla cashcamanta. Huiñai pacmi canta cuyanata munani; cai pachapi achcata cuyasha, jahua pachapi ashun cuyai pudingapac. Sumac Virgen Mama, yanapahuai pai sumac Diosta cuyangapac.

Juchanayaipi sinchiyachihuai, ama juchallingapac, pai Jesústa cuyashpa jahua pachaman ringapac. Chasna cachun.



SHUCTAC MEDITACIONCUNA.

PAI APUNCHIC JESUCRISTOPAC SANTA PASIÓN JAHUA.

Shucniqui Meditación.

Domingo punzhapac.

Jesucristopac cuyai jahua, ñucanchicmanta muzzurinapi.

I. Pai Apunchic Jesucristo shamushca quipa, ña mana manchana pachachu, cuyana pachami, ima shinami Ezequiel nishca profeta runa huillarca: *Cambac pacha cuyaccunapac pachami*, (Ezech. XVI.) pai Dios ñucanchicmanta huañushca ricurishcaraicu. *Pai Apunchic*

*Jesucristo ñucanchicta cuyashpami, ñucanchicmanta huañuiman curishca, nircami pai Apóstol San Pablopish. Ñaupamanca, manarac pai Dios Churi runa tucushcacapi, runa ima shinapish ni pudinman carga: pai Dios ñucata mana mai llaquinchu, mana cuyanchu. Cunanca paita cruzpi ñucanchicmanta huañushcata, yahuar sapa shuc caspimanta huarçushcata ricushpa, ninata charinchimi: Ari pai Dios ñucanchicta maimi cuyan. Pi chari entendi pudinga masnatami pai Diospac Churi ñucanchicta cuyarca, ñucanchic juchacunapac dibita pagaranata munashpa? Chasnapish, chaita crinata charinchic: *Shutintacmi*, ninmi Isaías nishca runaca, ñucanchic llaqui-*

*cunata marcashca, ñucanchic na-
naicunata aparishca, ñucanchic
juchacunamanta chugririshca.* (Is.
I.) Ñucanchicta cuyashpami chai
tucuita rurrarca, ñucanchic mapa
juchacunata maillangapac, paipac
yahuarta jichashpa, ñucanchic
quishpirina armarita rurrarca; A-
laú! Diospac llaquihuac shungulla!
Diospac rupac cuyaila!

Ñuca quishpichic Amulla! Ya-
llitami rurrarcanguí, ñuca canta
cuyachun; mai sagra shungucha
caiman ñucaca, canta mana tucui
shunguhuan cuyashpa. Sumac Je-
súslla! mana canta casurcani, cam-
bac cuyaita cungarishpa causash-
camanta. Canca mana cungahuar-
canguichu. Ñuca canmanta caru-
yacpipish, Canca catishpami mash-

cahuarcanguí. Ñucaca canta piña-
chircanimi, Canca chai tucuiman-
ta quishpichihuarcanguimi. Cutin
Canta piñachircanimi, cutin quish-
pichihuarcanguimi. Amulla, chai
rupac cuyaimanta, imahuanmi ñu-
cata cruzpi cuyarcanguí, huatahuai
cambac sumac cuyai mishqui
huashcahuan; Canhuan tinguihuai,
ama ashun Canmanta raquiri pu-
dingapac. Canta cuyanimi, cuyai-
pac Yayalla! huiñaita Canta cu-
yasha ninimi.

II. Mana Jesús pac huañuita, na-
naicunata llaquicunata ricushpa-
llachu, paitaca cuyashun; asta-
huanca chai sumac Jesús pac cuyaipi
ruparishun, yuyarishpa ima shi-
nami chai tucuita muzzurirca, ñu-
canchicman paipac cuyaita ricu-

chingapac, ñucanchic shungucunata japingapac. Mana ancha ministrishcachu pai Jesucristo chai tucuita muzzurichun, ñucanchicmanta huañuchun : piti yahuarllapish, huiqui murullapish pactanmanmi carca ñucanchicta quishpichingapac, chai runa tucushca Diospac yahuarca, huiquica, huaranga mundutapishmi quishpichi pudinman carca. Chasna cacpipish, pai munarca tucui paipac yahuarda jichanata, jatun nanaihuan huañunata, ricuchingapac masnatami ñucanchicta cuyan, ñucanchicpish paita cuyachun. *Cristopac cuyai*, ninmi pai apóstol San Pablo (ricui, mana ninchu : Pasión, huañui. « Jesús-pac cuyaimi, » nin) « *paita cuyai* » *caparin*.

Sumac Amulla, imatac canchic ? Imaraicutac chai tucui valishcahuan ñucanchic cuyaita randisha nircanguí ? Ah ! Jesúslla, can ñucanchicmanta huañurcanguí, ñucanchic tucui canta cuyashpalla causachun. Chasna cacpipish, can mai cuyanalla cashca jahua, chai tucuita muzzurishca jahua, runacuna canta cuyachuncuna, imaraicushi maijan maijanlla canta cutin tigma cuyan ? Ricunimi ima shinami chai shucuna shunguta cullquiipi, cushiyai-cunapi, aillucunapi, amigocunapi, imapipish churan. Aláú ! maijan-cunallami can, cuyanalla Diosta tucui shunguhuan cuyan ! Chasna cacpipish, ñucaca, canta cunan cama piñachic runa, allpata, turuta cuyashpa, chaimanta raquirishpa,

canta cuyasha ninimi. Ari, sumac Jesúslla, canta cuyanimi tucuita yalli, canta cuyanimi cambac nanaicunata ricushpa, astahuanpish yuyarishpa cambac jatun cuyaita, imahuanmi chai tucuita muzzurir-cangui, ñucapish canta cuyachun. Ari, cuyac Amulla, can cuyahuashpa tucui ñucaman curishcaraicu, ñucapish canta cuyashpami tucui Canman curini. Can cuyahuashpa huañushcaraicu, ñucapish canta cuyashpami shamuhuaña nanac huañuita cunanmanta chasquini. Chasquihuai cambac cuyaccunapac chaupipi, yanapahuashpa, canta pacta pactata cuyangapac.

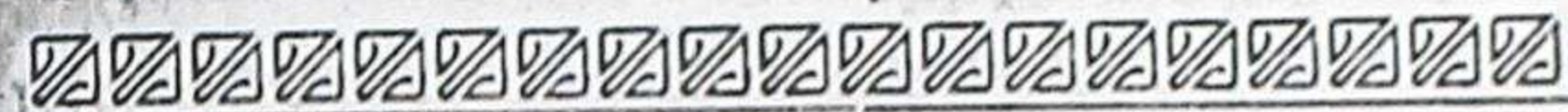
III. Mana imapish ñucanchic shungupi Diospac cuyai ninata japichinchu, pai Apunchic Jesucristo-

pac Pasion jahua meditacion shinaca. Ninmi San Buenaventura nishca Obispoca: Pai Jesús pac chugricuna, cuyai chugrimi, rumiyashca shungucunatapish paquinmi, rasuyashca almacunatapish rupachinmi. Pai Señor pac Pasionpi cric, yuyacuc almaca manatac paita piñachinchu, paita cuyanmi, chai cuyaimanta santo muspaipi muspanga, ricushpa, ima shinami chai tucuita yachac Dios pish ñucanchicta cuyashpa, muspac shina tucurca. Chaimanta Gentilcunapish, huillan Apostolca, pai Jesucristo cruzpi huañushcata uyashpa, «muspallami, mana chasnachu» nic carica. Ima shinatac tucuita pudic Diosca, paipaila cushiyuc Dios, paipac rurrashca ru-

nacunamanta huañusha ninman
carca ?

Sumac Dioslla, chai rupac cuyai-
huanmi runacunata cuyarcangui.
Can ñucanchicmanta huañush-
cata crishpa, ñucanchicpish ninata
charinchic : Ima shinatac runacuna
chai cuyac shunguta, chai rupac
cuyaita mana randimpac cuyancu-
na ? Cuyaitaca cuyaihuanmi paga-
rana, nincunami. Chasnapish, ima
cuyaihuanshi pagararinga cambac
cuyaica, sumac Dioslla ? Pacta pac-
tata cambac huañuipi ricuchishca
cuyaita pagarangapac, shuctac Dios
chari canmanta huañunata charin-
man. Sumac Cruzlla ! Sumac chu-
gricunalla ! Cuyac Jesúspac hua-
ñuilla ! mai pudicmi canguichic ñuca
Diosta cuyachingapac. Huiñai cu-

yanalla Dios, canta cuyanimi, can-
mantalla, canta cushiyachingapac-
llami, causasha nini. Huillahuai,
Señorlla, imatatac ñucamanta mu-
nanguí ; cambac graciahuan tucui-
tami rurrasha nini. Sumac Virgen
Marialla, ñuca shungu shuyana
Mamalla, ñucamanta Jesúsman
mañai.



ISHCAINIQUI MEDITACIÓN.

LUNES PUNZHAPAC.

**Pai Apunchic Jesucristo Huertopi pai,
Diosman mañan.**

I. Ñucanchic cuyac quishpichic
Amu, ña paipac huañuna pacha
chayamucpi, Getsemaní nishca
huertoman rirca, maipimi paipailla
chai jayac Pasión nanaicunata ca-

llarirca, manchaiman, llaquiman paipac shunguta cacharishpa. Chai-raicu shungu tuguiactami manchai callarirca huañuita, huañuihuan shamuna nanaicunatapish. Azutina, cashacuna, clavocuna, cruzpish paipac yuyaipi ricurishpa, mana shuellancama, huaicanacushpa shinami, paita llaquichircacuna. Tucuita yalli llaquircami, yuyarishpa chai jayac huañuita, imapimi tucui-pac jichushca, tucui-pac zziensishca, millashca tucurina carca. Chai manchanayac nanaicunapac ñaupacpi chucchushpa, paipac, huiñai causac Yayaman mañarca, chaimanta paita quishpichichun, nishpa: *Sumac Yayalla, rurraipac cacpica, ama cai calizta upiachi-huai.* Ima nishpa? Manachu caica

chailatac Jesús, pimi runacuna-manta huañunata munashpa, nicarca: *Yahuar bautismohuanmi bautizarinata charini; huañunimi chaita paclachinata munashpa?* Imaraicutac cunan chai nanaicunata, chai huañuita chasna manchan? Ñucanchicmanta huañushatacmi nirca; chasnapish, paipac sumac Yayaman mañarca, ñucanchicman ricuchingapac, masna jatun nanaicunapi ñucanchicta cuyashpa huañunata munarca.

Ñuca sumac Jesúslla! Pitacanta chai tucuita llaquichin? Alaú! Pai Dios, Angelcunata cushiyachic Dios llaquipi tiyacun! Tucuita pudic Dios unguemi tucushca! Imaraicu, Señor? Millai shunguyuc runacunata quishpichingaraicu.

Cambac callari nanaicunata ñami
 cambac sumac Yayaman cungui.
 Cambac cuyaica canta tucuchicun.
 Rurrapai, sumac Jesúslla, ñuca-
 pish canta cuyashpa, canmanta
 huañuchun.

II. Llaquilla Señorta astahuan
 ñacarichingapac, manchaica hua-
 ñuchipac llaquihuanmi mirarca,
 ima shinami paillatac huillan:
Huañui pactatami llaquin ñuca al-
maca. Allitacmi ningui, Amulla.
 Chasnapish imaraicutac llaquingui,
 manachu munashpalla chai runa-
 cunapac yuyashca huañuimanta
 quishpiri pudingui? Alá! paipac
 Pasion nanaicuna llaquichicpipish,
 astahuanmi llaquichircacuna ñu-
 canchic juchacunaca, cuyac Jesús-
 pac shungupi jayac nanaita jun-

dachishpa. Paica cai pachaman
 shamushca carica juchacunata pi-
 changapac; chasnapish, ricushpa
 ima shinami paipac tucui nanai-
 cuna quipapish, runacunachaitucui
 juchata rurrana cashcata, llaqui
 tucurca. Cai yuyaipish paita hua-
 ñui pacta llaquichishpa yahuerta
 pamba.cama talliricta jumbichirca:
Paipac jumbica allpaman shutu-
cuc yahuarmitucurca. Ari, ri-
 cushpa masna juchacunata runa-
 cuna rurrana carica, chai tucuita
 llaquirca: chai piñanacuicuna, mapa
 juchacuna, shuhuana juchacuna,
 blasfemia juchacuna, sacrilegio
 juchacuna, piña allcu shina, Jesús-
 pac sumac shunguta canic shamur-
 ca. Chaimantami ni pudirca: Ru-
 nacunalla, chasnachu ñuca cuyaita

pagarahuanguichic ? Alaú ! cancu-
napac shungu alli cashcata ricui-
man, mai cushicushpami cunan
huañugriman. Chasnapish ñuca
nanaicuna quipa, chai tucui cancu-
napac juchacunata ricushpa, rupac
cuyaihuan cuyashpa, cancunapac
sagra shunguta tarishpa, yahuar-
tami jumbini.

Alaú ! cuyashca Jesúslla, ñuca
juchacunatacmari canta chai tucui-
ta llaquichircacuna ! Ñuca mana
achcata juchalliman carcani, mana-
mi achcata llaquinguiman carcachu.
Masna cushiyaitami juchapi tarir-
cani, tucuimi cambac nanaicunata
mirachirca ! Chaita yachashpaca,
ima shinatac mana nanaimanta
huañuni, canta cuyana randi, cam-
bac nanaita, llaquita mirachishcata

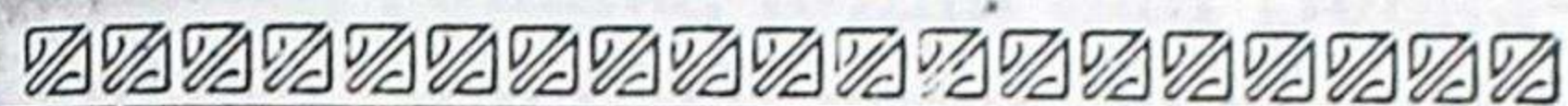
yuyarishpa ? Chaica, ñucata cuyac
shunguta llaquichircani ! Alaú !
huacchalla ! Ñuca amigocunahuan
alli shungumi carcani ; canlla-
huanmi millai shunguta ricuchir-
cani. Sumac Jesúslla ! quishpichi-
huai ; tucui shunguhuan chaimanta
llaquini.

III. Ñucanchic juchacunapac lla-
shac cárgahuan ñitirishpa, Jesúsca
ura singa allpayashca, ñahuita ja-
hua pachaman jatarichinata pin-
gashpa shina, ñallapish huañucush-
pa, astahuan sinchita mañarca. Ah!
Jesúslla, chaipi cambac sumac Ya-
yaman mañarcangui, ñucaman per-
donachun, ñuca juchacunamanta
huañuiman curishpa.

Alma huahualla, ima shinatac
chai cuyaiman mana curingui ?

Chaita crishca jahua, Jesús manta ima chicanta cuyai pudinguihu ? Jacu, cambac huañucuc Amupac chaquiman shitarishpa, nilla : Cuyashca Jesús, ima shinatac ñuca shungu millai cana cashcata yachashpa, ñucamanta huañusha nircangui ? Ima shinatac canta piñachic runata chasna cuyai pudircangui ? Alaú ! huertopi shungu llaquishcamanta, ashallatapish ñucaman cuhuai. Millanimi cunan tucui ñuca juchacunata ; ñuca nanaita cambac sumac nanai huan tandachinimi. Ah ! Jesúspac sumac cuyai, can ñucapac cuyaimi cangui. Cuyac Amulla, canta cuyanimi ; canta cuyashpami, ima llaquitapish, huañuitapish cushilla chasquinata munani. Chai huertopi huañucushpa

charishca nanaicunamanta, perseverancia nishca graciata cuhuai. Sumac Virgen Marialla, ñuca shungu shuyana Mamalla, pai Jesúsman ñucamanta mañai.



QUIMSANIQUI MEDITACIÓN.

MARTES PUNZHAPAC.

Jesústa japincuna.

Chai millai Judas nishca Apostolca, Huertoman chayan mana chayan, paipac sumac Maestrotayuyapi muchashpami ricsichin. Pingai illac Judiocuna pai Jesúspac jahuapi shitarishpa, juchayucta shina zzacnancuna. *Pai Jesústa japirishpa, paila zzacnancuna.* Alaú ! Pai quiquin Diosta zzacnan-

cuna ! Imaraicushi zzacnashca ? Pishi zzacnashca ? Paipac quiquin huiñachishca runacuna. Jahua pacha Angelcuna, imata ninguichic, cai manchaipacta ricushpa ? Campish, sumac Jesúslla, imaraicutac huatacta saquingui ? Tucui amucunapac jatun Amulla, huacashpa caparin S. Bernardoca, ima shinatac can cadenahuan cangui ? Cadenacuna juchayuccunapacmi, millaicunapacmi, can tucui amucunapac Amumi cangui, tucui Santocunapac astahuan jucha illac Santomi cangui. Runacuna canta huatanata mana manchacpica, imaraicucha can tucuita pudic Dios cashpa, mana chai huascacunata pitingui, chai millaicunapac maquinanta quishpiringapac ? Ah ! ña ricsinimi ; ma-

na chai huascallahuanchu zzacnashca cangui ; astahuanca canta huatahcata huañuiman aisanmi cambac rupac cuyai.

Ricui, runalla, ninmi San Buena-ventura, ima shinami chai piña allucuna pai sumac Jesússta llaquichincuna ; paita japirincuna, tangnacun, huatan, chugrichin. Ricui ima shinami Jesúsca, cuyaila batiuc shina, mana jaitarishpa, huañuiman aisachun saquicun. Santo Apostolcunalla, maipitac canguichic ? Imata rurracunguichic ? Ima nishpa cancunapac yachachic Amuta mana chai millai aucacunapac maquinanta quishpichinguichic ? Caillatapish rurranguichicman : Juezcunapac ñaupacpi paita mizzagrichic. Aláú ! Apostolcunapish, pai

Jesústa zzacnashcata ricushpa, jichushpa callpancunami.

Ah ! jichushca Jesúslla, pi chari canta mizzanga, cambac cuyashca amigocunapish jichushpa ricpica ? Alaú ! chaihuanpish mana Santa Pasionllapichu canta llaquichirca : masna almacuna, cambac cuyaipi causashca quipa, cambac aclashca graciacunata chasquishca quipa, ima millai munaimanta, ima yanga manchaimanta, ima mapa cushiyaimanta canta jichuncuna. Ñucapish, huacchalla, chai millai shungumi carcani. Quishpichihuai, sumac Jesúslla, ña mana canta jichusha ninihu. Canta cuyanimi ; cambac graciata chingachina randica, huañushatacmi.

II. Caifás nishca millai sacerdo-

teca, Jesússta paipac ñaupacpi shayacucta ricushpa, paipac discipulocuna, doctrina jahuami tapurca. Jesúsca cutichin nishpa : Tucuiyac ñaupacpimirimarcani ; mana jaicapi imata pacalla yachachircanichu ; caipi shayaccuna ñuca yachachishcata yachancunami. Chaita uyashpa, shuc millai criadaoca, pingaita shitashpa, Jesússta atrevidopi churashpa, paipac uyata sinchita huactan nishpa : *Chaica, chasnachu jatun Sacerdoteman respondingui ?* Ah ! Señorpac paciencialla ! Ima nishpa ? Chai sumaclla respondishcata chasnachu castigana carca tucuiyac ricuiipi, Sacerdotepac ricuiipi ; caipish chai millaita castigana randica, upalla saquirirca. Sumac Jesúslla, chai llaqui tucusha nir-

cangui, ñuca juchacunata pagaran-
gapac. Canman graciasta cunimi,
ñuca shungu cuyashcalla. Huiñai
causai Yayalla, pai Jesús pac muz-
zushcamanta, quishpichihuai!
Quishpichic Amulla, ñucata yalli
canta cuyanimi.

Chaipac quipa, chai acui Sacer-
doteca tapurca, pai causac Diospac
shutipi: Quiquin Cristo, Diospac
Churichu cangui? nishpa. Jesúsca,
paipac sumac Yayapac shutita res-
petashpa: *Ari, chaimi cani*, nirca.
Chaita uyashpa, Caifás churanata
lliquishpa, nirca: *Blasfemarcami*.
Tucundin caparirca nishpa: *Hua-
ñunatami charin*.

Ari, quishpichihuac Jesúslla,
huañunata charinguimi, ñuca hua-
ñui dibita pagarasha nishcamanta.

Chasna cacpi, cambac huañuihuan
pactashca causaita canmanmi cu-
nata charini. Canta cuyanimi; cai-
llatami munani: canta cuyanata.
Can, jatun amu cashpapish, chai
tucui camishcata chasquisha nish-
camanta, jatun juchayuc cashpa
shina, ñucapish canta cuyashpa ima
camishcatapish chasquisha ninimi.
Can camishca cashcamanta, gra-
ciata cuhuai tucui llaquicunata cu-
shilla chasquingapac.

III. Chai millaicuna « Jesús hua-
ñuchun » nishca quipa, auca solda-
docuna tucui tuta pai Jesús tanana-
chirca, macashpa, zzacmashpa,
mapa tiucata ñahuipi cacharishpa.
Upa cacpi shina, ñahuita quillpash-
pa, tucuilla huactarca « Pimi huac-
tan » nishpa. Cuyashca Jesúslla, cai

millaicuna cambac ñahuita huacta-
cucpica, tiucacpica, can upalla sha-
yacungui, *jucha illac batiuc shina,*
paipac rutuc amupac maquiipi,
mana shimita pascangui. Chasna-
pish, paicuna canta mana ricsicpi,
ñucaca canta jatun Diosta shina
ricunimi, tucui shunguhuan crish-
pa, can chai tucuita cuyahuashpalla
muzzurishcata. Canman graciasta-
cunimi, sumac Jesúslla; tucui shun-
gumi canta cuyani.

Chasna pacaricpi, aisashpa push-
arcacuna Pilatos nishca juezman,
huañuna sentenciata shitachun. Pi-
latos: « *jucha illacmi* », nin. Chas-
napish, millai Judiocunapac capa-
rishcamanta quishpiringapac, Je-
sústa Herodesman cachan. Cai mi-
llai amuca, maijan milagrota ricu-

nata mai munashpa, imacunallata
tapun. Pai sumac Jesúsca upalla
shayarca, mana shimita pascashpa.
Chaimanta Herodes piñarishpa,
upa cacpi shina, Jesússta yurac chu-
ranahuan churachirca.

Alaú! tucuita yachac Dioslla!
Sumac Jesúslla! Caihuan canta ca-
misha nircacuna upapi churashpa!
Jatun Dios, ñucapish millai Hero-
des shinalla, cunan cama canta
camishpa purircani! Chasnapish,
ama castigahuaichu, ama ñucañuan
upalla shimi canguichu. Herodes
amu canta mana ricsishcachu, ñu-
caca canta ñuca Diosta shina ricsi-
nimi. Herodes mana llaquircachu
canta piñachishcamanta; ñucaca
tucui shunguhuanmi llaquini. He-
rodes mana canta cuyarcachu;

ñucaca canta cuyanimitu tucui pac
 jahuapi. Uyachihuai cambac mish-
 qui rimashcata. Nihuai imatami
 ñucamanta munanguí; cambac gra-
 ciahuan tucuita rurrasha ninimi. —
 Sumac Virgen Maríalla, shungu
 shuyana Mamalla, pai Jesúsman
 ñucamanta mañai.



CHUSCUNIQUI MEDITACIÓN.

MIÉRCOLES PUNZHAPAC,

Pai Jesússta azutincuna.

I. Pilatos, ricushpa ima shinami
 millai Judiocuna Jesús pac huañuita
 catipi mañacurca, paita azutichun
 sentenciarca, « chaihuan aminga-
 cuna chari » nishpa. Chasnapish
 chai sentenciaca pai Apunchic Jesu-
 cristopac jatun llaquimi carca. Mi-

llai Judiocuna yachashpa, Pilatos,
 Jesússta azutichishca quipa, cacha-
 rina cashcata, azuticcunapac mu-
 naitarandircacuna, chaipi paita hua-
 ñuchichun. Yaicui, almalla, Pilatos-
 pac huasiman, chai punzhapi Jesús-
 pac nanai, llaqui huasi tucushca.
 Ricui ima shinami Jesús, chayan
 mana chayan, paipaila churanata
 surcun, (chasnami S. Brígida nish-
 ca Santaman huillashca) columna
 rumita uellan, chasna runacuna-
 man ricuchishpa, masna jatun cu-
 shiyaihuanmi chai tucui nanaicu-
 nata chasquisha nirca, paicunata
 cuyashpa. Ricui, ima shinami jucha
 illac batiuc shinalla, cumurishpa,
 pingaihuan shayacun, huactai ca-
 llaricta shuyashpa. Na chai shungu
 illac runacuna, piña allcucuna shi-

na, paita nanachi callarin. Ricui, ima shinami shuccunaca huashata huactan, shuccunaca pechota, caicuna costadota, chaicuna tucui cuerpota; paipac sumac umapish, ñahuipish mana quishpirinchu. Alaú! ña shutucunmi chai sumac Diospac yahuarca; azuticuna, verdugocunapac maquicuna, columnarumi pucayashcami, allpapipish yahuar cochayanmi. Tucui cuerpo chugririshca cacpi, catincuna, chugricunata mirachishpa, chai sumac cuerpota llaquinayac chirapata rurrashpa.

Alma huahualla! nihuai, ima shinatac canraicu azutishca Diosta piñachi pudircanguí? Campish, sumac Jesúslla, ima shinatac chai tucuita ñuca millaimanta muzzuri

pudircanguí? Ah! Jesús pac chugricunalla, cancunami ñuca shungu shuyana canguichic. Cuyac Jesúslla, canllami ñuca almapac cuyai canguí.

II. Chai azutinaca Jesucristopac ancha jatun nanaimi carga. Verdugocuna, sucta chungami carga; chullanacushpami huactacurca, mai fiero azuticunahuan, sucta huaranga chugricunata rurrashpa, costilla tullucunata tucuita pascashpa. Pilatos, pai Jesús ta ricushpa, « Judio-cuna llaquingami » nishpa, paita balconmanta ricuchirca nishpa: *Ecce homo*. Ricuichic cai runata. Chai Isaías nishca profeta runapish ña ñaupaman huillashca carga, ima shinami pai Apunchic Jesucristopac cuerpo chugririna cashca, ñucan-

chic juchacunamanta, lazaro cuerpo shina.

Sumac Jesúslla ! Canman gra-
ciasta cunimi, chai tucuita cuya-
huashcamanta. Llaquinimi ñuca-
pish chai millaicunahuan tandana-
cushcamanta, canta azutingapac.
Maldicianimi chai canta piñachic-
cushiyaicunata. Señorlla, yuyachi-
huai punzhampi cambac cuyaita,
canta cuyangapac, ama cutin canta
piñachingapac. Aláú ! ñucachu cam-
bac cuyaita ricsishca quipa, cutin
canta piñachishpa condenariman,
ima jayac nanaita chari ucupachapi
chariman ; cambac cuyac shunguta
yuyarishpa, manachu tucuita yalli
ñacariman ? Ah ! ñuca cuyaila, ama
saquihuaichu ñuca chai llaqui tu-
cucta. Canta cuyanimi, cuyanalla

Dioslla, canta cuyanimi tucui shun-
guhuan, canta huiñaita cuyasha
ninimi.

III. Ñucanchic. juchacunata,
ashun millai mundu juchacunata
pichangapacmi, pai Apunchic Jesu-
cristo chai manchanayac azutinata
chasquisha nirca : *Nucanchic ju-
chacunamantami chugririshca.*

Chaica, cuyashca Amulla, ñu-
canchicca Diosta piñachircanchic,
canca dibita pagarasha nircanguí.
Huiñaipac bendiciashca cachun
cambac jatun cuyai ! Imashi tucui-
man carcani, can ñuca dibita mana
pagaracpica ? Aláú ! manallapish
jaicapi canta piñachiman carcani !
Chasnapish, juchahuan canta lla-
quichishca cashpapish, cunan canta
cuyanallata, cambac cuyashca ca-

nallata munanimi. Cuyahuacta cuyanimi, nirca igui. Chaica, ñuca canta cuyanimi, tucui pac jahuapi, canta cuyanimi tucui ñuca alma-huan, cambac cuyashcapish cachun rurrahuai. Ari, shuyanimi ña perdona huashcata, can ñucata uyashcata. Ah! cuyahuac Dioslla, cambac cuyaihuan sinchita tinguihuai, ama astahuan canmanta raquiringapac. Chaica, tucui cambacmi cani, cambac munashcata castigahuai; cambac cuyaimanta raquirictaca ama saquihuaichu. Graciata cuhuai, canta huiñaita cuyangapac, chaipac quipa, cambac munashcata rurrahuai.

Sumac Virgen Mamalla, ñuca shungu shuyana Mamalla, ñucamanta pai Jesúsman mañai.

PISHCANIQUI. MEDITACIÓN.

JUEVES PUNZHAPAC.

Pai Jesúspac umapi casha llaututa churancuna.

I. Mana amishpa pai Apunchic Jesucristota chai manchanayac llaututa rurrashcahuan azutishpa, supaita, Judiocunatapish uyac tucushpa, paita burlasha nircacuna. Paipac huashapi shuc puca llachapata shitashpa, apu sumacmantota shina, paipac maquiipi chacllata charichincuna; chaipac quipa, cashacunata llaututa shina ahuashpa, paipac umapi churancuna, chai cashacunata chacllahuan tacashpa, umapi yaicuchincuna. Maijan cashacunaca ñutcu cama yaicurca, ninmi S. Pedro Damian yachac

runaca. Chai chugricunamanta chai tucui yahuar shutucushpa, barbata, ñahuita, acchatami cahuishca. Chai casha llaututa manchanayacta nanachishpa, tucui nanaicunapac astahuan jatun nanaimi carca, huanui cama chaita aparinata charishcamanta. Cutin cutimpish nanachi callarirca, chai llaututa ima shinallapish chayacpica.

Ah! millai cashacunalla, imatac rurranguichic? Chasnachu cancunata huiñachic Diosta nanachinguichic? Imaraicucha cashacunata juchanchini? Can, alma huahualla, cambac millai shungupi chasquishca mapa yuyaicunahuanmi Señorpac umata nanachircangui. Cuyashca Jesúslla, can jahua pachapac amumicangui; cunanca canta jatun

pingaipichurarcacuna. Chai tucuitachū cambac rurrashca runacunata cuyarcangui? Sumac Dioslla, canta cuyanimi. Alaú! huañungacama ñuca cuyaita cutin canman mizzai pudinimi, canta jichushpa, ima shinami cunan cama rurrarcani. Cuyac Jesúslla, ñuca cutin canta llaquichina cashcata yachashpa, huañuchihuai cunanca, cunan cambac graciapimi huañunata shuyani. Ñuca millai juchacunamanta chailaqui tucunata chariman; chasnapish can mana jichuipacchu cangui. Mana, sumac Jesúslla, mana canta chingachisha ninichu.

II. Manarac shaicunchu chai acuicunaca, pai Apunchic Jesucristota casha llautuhuan nanachishcahuanpish. Paihuan puclasha nin-

cuna. Chaipacmi paita burlashpa, camishpa, paipac ñaupacpi cun-gurishpa, shimi jundata asishpa, nircacunami: *Dios canta huacai-chichun, Judiocunapac Reylla!* ña-huipi tiucashpa, uyacunata huac-tarcacuna. Ah! sumac Señorlla! Chai manchanayac llaquimi tucur-cangui! Maijan chaipi purishpa, chai yahuar sapa, chugrishca, puca llachapahuan churarishca, casha llautuhuan, tucui pac camishca ru-nata ricushpa, imataninman carga? « Chai llaqui tucushca runa jatun juchayucmi » ninman carga. Chaica, chai tucui tucurca pai quiquin Diospac Churi.

Cuyac Jesúslla! Cambac cuer-pota ricushpa, chugrillata, yahuar-llatami ricuni; cambac shunguta

ricushpa, llaquillata, huañuna man-chailatami tarini. Jatun Dios! Pi chari, mana can shina huiñai cuyai cashpa, chai tucuita muzzuri pudin-man carga? Dios cashcallamantami Dios shina cuyangui. Chai tucui chugricuna ricuchinmi masnata ñu-canchicta cuyangui. Aláú! tucui ru-nacunachu canta chai manchanayac llaqui tucucta yuyarinman, pitac mana canta cuyanman? Señorlla! canta cuyanimi; canman tucui curi-nimi: ñuca yahuarta, ñuca causaita canman cunimi. Tucui cambac munashcata muzzurinata, huañu-natapish munanimi. Imatashi can-man mizzasha, can ñucaman cam-bac yahuartapish causaitapish ma-na mizzahuacpi. Chasquipai cai huaccha juchayucpac cushcata;

cunanca ñami canta cuyanata munan.

III. Chaipac quipa, Pilatos runa pai Jesústa balcon jahuamanta tucuíman ricuchirca nishpa: *Ecce homo. Caimi runaca.* Caita nishpa shina: Cai runata cancuna ñucaman ricuchircanguichic « Apu tucusha nin », nishpa. Cunanca ña mana chaita manchanata charinguichichu. Azutichircanguichic; ña huañucun; paipac huásipi huañugrichun saquichic; mana juchayucta ima shinatac condenasha? Chasnapish Judiocuna caparishca carca: *Paipac yahuarca ñucanchic jahuapi urmachun!* Cunan caparincuna: *Anchuchi paita, anchuchi ñucanchic ñahuimanta; cruzpi chacatashca huañuchun.* Yuyari caiپی, alma

huahualla, ima shinami Pilatos runa pai Jesústa puebloman ricuchirca balcon jahuamanta, chasna-llatacmi Dios Yayapish jahua pachamanta Jesústa ñucanchicman ricuchirca, nishpa: Ricuichic cai runata « paica cancunata quishpichinga » nircani; unaita paita shuyarcanguichic. Caica ñuca sapalla Churimi; paita ñucata shina cuyanimi. Ricuichic ima shinami cancunata cuyashpa, tucuí runacunamanta astahuan llaquinayac: camishca runa tucurca. Paita ricurayaichic, paita cuyachic.

Sumac Dioslla! Ari, cambac Churita ricushpa, paita cuyanimi. Chasnapish canllatac, Señorlla, paita ricui. Paipac nanai, llaquicunamanta, tucuí canta piñachish-

camanta, quishpichihuai. Chai runa
 tucushca Diospac, cambac Churipac
 yahuar ñucanchic alma jahuapi
 uraicuchun, perdonta pactachinga-
 pac. Llaquinimi, llambu shungulla,
 canta piñachishcamanta; canta
 cuyanimi tucui shunguhuan. Can
 ñuca mana sinchi cashcata ricsin-
 gui, ñucata llaquishpa yanapahuai.
 Sumac Virgen Maríalla, ñuca shun-
 gu shuyana Mamalla, ñucamanta
 pai Jesúsman mañai.



SUCTANIQUI MEDITACIÓN.

VIERNES PUNZHAPAC.

Pai Jesús Calvario urcuman rin.

I. Pilatos juezca, chai César
 nishca Aputa manchashpa, masna
 cuti « Jesús mana juchayucchu »

nishca quipa, cruzpi chacatashca
 huañuchun sentenciarca. Alaú! ju-
 cha illaclla quishpichic Amulla, hua-
 cashpa ninmi San Bernardoca, ima
 jatun juchata chari rurrarcangui,
 canta huañuiman cachachuncuna.
 Chasnapish ña ricsinimi cambac
 juchata: ñucanchicta cuyana, chai-
 mi cambac jucha. Mana Pilatoschu,
 cambac cuyaimi canta huañuipi
 shitan. Chai millai sentenciata uya-
 chicpi, Jesúsca cumurishpalla
 uyashpa chasquin, cruzpi huañu-
 chun munac Dios Yayapac munaita
 pactachingapac. *Allpayarircami,*
 ninmi Apostolca, *huañui cama,*
cruzpi huañunga cama, obediente
tucushpa. Aritac, sumac Jesúslla,
 can jucha illac cashpapish, ñucata
 cuyashpallami huañuita chasquin-

gui; ñuca juchayuc cashpapish, canta cuyashpalla, huañuita chasquinimi, jaicapipish, ima shinapishmi munangui.

Sentenciata uyashca quipa, millai verdugocuna piñarishpa cutin japirincunamana juchayuc Jesússta; cutin paipac churanacunahuan churachin; ishcai racu caspihuan cruzta rurrashpa, pai Jesúsman ricuchincuna. Sumac Jesúsca mana shuyanchu paita marcachichun, cruzta uellashpa, cuyaillamuchashpa, paipac chugririshca huashapi churanmi nishpa: Shamui, cuyashca cruzlla, ña quimsa chungu quimsa huatamanta pacha canta mashcacuni; campi ñuca ovejacunata cuyashpa, huañusha ninimi. Ah! ñuca Jesúslla, imata astahuan ru-

rrai pudinguiman carca cantacuyana obligacionpi churahuangapac? Maijan ñuca peon runa ñucamanta huañunata munacpillapish, paita cuyaiman carcanillatacemi. Ima shinatac chai tucuihuatacunata causai pudircani, mana canta cuyashpa, can quishpichihuangapac huañushcata yachashpa? Canta cuyanimi tucui pac jahuapi, cuyanalla Dioslla; canta cuyashpami llaquini canta piñachishcamanta.

II. Juezpac huasimanta llucshin sentenciashca shuhuaccuna, huañuna pambaman. Paicunapac chauptipi ricun jahua pachapac Amuca, cruzta huashapi aperishpa. *Cruzta aparishpa, Calvario nishca urcuman llucshin.* Serafin nishca Angelcuna, cancunapish llucshichic

gloriamanta ; cancunapac Amuta
 compañac shamuchic ; Calvario
 urcupimi cruzpi chacatashca hua-
 ñugrin. Pai quiquin Dios runacuna-
 manta cruzpi chacatarigrir ! Alma
 huahualla, canmanta huañugric
 Amuta ricui. Ricui ima shinami
 purin cumurishpa, chucchun cun-
 gurihuan, chugri sapa cuerpomanta
 yahuerta jichashpa, umapi chai ca-
 shacuna llaututa, huashapi chai lla-
 shac cruz caspita aparishpa. Aláú !
 nanacushpalla purin, tatquipi tat-
 quipi huañungapac tiyashpa shina.
 Paiman tapuilla : Diospac Batiucella,
 maimantac ringui ? Rinimi, nicun,
 canmanta huañungapac. Ñuca hua-
 ñushca cacpi, yuyaricui masnatami
 canta cuyarcani ; ñuca cuyaita yuya-
 rayashpa cuyahuai. Ah ! quishpi-

chic Amulla, ima shinatac chasna,
 cambac cuyaita cungarishpa, cau-
 sanata pudircani ? Aláú ! ñuca mi-
 llai juchacuna ! cancunami ñuca
 sumac Señorpac shunguta, chai
 cuyac shunguta, nanachircangui-
 chic ! Ñuca cuyashca Jesúslla, can-
 ta camishcamanta maimi llaquini.
 Canman graciasta cunimi, chai tu-
 cui pacienciahuan shuyahuashca-
 manta ; canta cuyanimi. Ari, canta
 cuyanimi tucui ñuca almahuan,
 canllatami cuyasha nini. Jaicapi-
 pish yuyachihuai masnatami cuya-
 huarcangui, ama jaicapi canta cu-
 yanata cungaringapac.

III. Calvarioman huichayan su-
 mac Jesúsca, ñucanchic paita cati-
 chun cayashpa. Ari, cuyac Señorlla,
 can jucha illac cashpa ñaupashpa

cruzta aparishpami ringui. Cambac
ñanta sumaclata cati, ñuca canta
mana jichusha ninichu. Can mu-
nashca cruzta cuhuai ; paita uclla-
nimi, paihuan canta catisha ninimi
huañunga cama. Canhuan tanda-
rishpami huañusha nini, Can ñuca-
manta huañushcaraicu. Canca ca-
chahuangui canta cuyachun ; ñuca-
ca canta cuyanallatami munani.
Can, sumac Jesúslla, ñuca sapalla
cuyaimi cangui. Graciata cuhuai
ama canta jichungapac. Sumac
Virgen Maríalla, ñuca shungu shu-
yana Mamalla, ñucamanta pai
Jesúsman mañai.

CANCHISNIQUI MEDITACIÓN.

SÁBADO PUNZHAPAC.

**Pai Jesústa cruzpi chacatashpa
huañuchincuna.**

I. Ña Calvarioman chayanchic,
maipimi pai jatun Dios mancha-
nayac llaqui, nanaicunapi ñucan-
chicta cuyashpa, huañusha nin.
Sumac Jesús urcu pataman chayan
mana chayan, chai millai runa-
cunaca piñarishpa chugririshca
aichapi llutarishca churanacunata
aisashpa surcuncuna, paita cruz
jahuapi shitashpa. Llambu shungu
Amuca chai huañuna cama jahuapi
siririshpa, chaqui maqui ricuchin,
paipac enemigocunaman, chai jatun
nanaicunata Dios Yayaman cushpa
juchayuccunamanta. Utca paita

chacatanuncuna, quipaca cruzta shayachincuna. Ricui, ñuca almalla, ima shinami cambac Señorca, chai quimsa racu clavocuna jutcushca, chai caspimanta huarcurin, mana ima shina samari pudishpa. Ña maquiipi quimirin, ña chaquiipi, maimanpish tigrarin, chaipimi na-naicuna miracun.

Ah! Jesúslla, mai jayacmi cambac huañuica. Cai cruzpi quillcashcata ricuni : *Jesús Nazareno, Judio-cunapac Apu*. Chasnapish, mana chai quillcashcata ricushpa, ima shinatac can Apu cashcata yachai pudiman. Ah! ña ricunimi; cai chacatashca maquicuna, cai jut-cushca uma, cai lliquishca aichacanta Aputa rurrán, cuyai Aputa. Llaquiclla, huacacla chai chugrish-

ca chaquicunata muchac chayanimi; chai cruzta ucllani, maipimi ñucata cuyashpa nanailahuan huañusha nircangui. Sumac Jesúslla, can mana ñucamanta Diosman pagarashca caccpica, imatac tucui-man carcani? Canman graciastacunimi, canta cuyanimi.

II. Cruzmanta huarcurayac Jesúsca mana pi paita cushiyachicta tarinchu. Chaipi shayacuccunamanta shuccunaca paita blasfemacuncuna, shuccunaca camincuna. Caicuna nin : *Diospac Churi cashpaca, cruzmanta uraicuitac*. Chaicuna caparin nishpa : *Shuccunataca quishpichircami, paillatacca mana quishpiri pudinchu*. Mana pi paita cushiyachic tiyanchu, paihuan huañucucshuhuaccunamantapish shuc-

ca paita camicunmi. Sumac Virgen María chaillapitacmi shayacurca, paipac huañucuc huahuata yanapangapac; chasnapish paipac llaquic Mamata ricushpa, cushiyarina randi, Jesúspac shungu astahuan llaquirca.

Chaimantaca, mana pi paita cushiyachicta cai pachapi tarishpa, jahua pachaman ñahuita alzanmi, paipac sumac Yayaman mañangapac. Chasnapish, Dios Yaya Jesústa tucui runacunapac juchacunata apashcata ricushpa, nin: Mana, Churi huahualla, mana canta. cushiyachi pudinichu. Ñucapish canta nanaipi jichunatami charini, chasna huañuchun. Chaita uyashpa huaccha Jesúsca nanac shunguhuan caparin nishpa: *Ñuca Dioslla, ñuca*

Dioslla, alau! imaraicutac jichuhuarcangui?

Ah! sumac Jesúslla, mai jatun llaquipimi canta ricuni. Ima shina chari mana llaquinguiman yuyarishpa runacuna canta mana cuyana cashcata, can paicunamantachai tucuita muzzurishca jahua. Ah cuyai sumac ninalla, canmi Diospac causaita tucuchircangui; ñucapish tucui chican cuyaita anchuchipai, rupachihuai ñucamanta huañushca Diospac sumac cuyai huan. Campish, sumac Señorlla, ima shinatac ñucamanta huañui pudircangui, ñuca juchacunata yachashpa. Castigahuai cunanca; cuyashpa azutihuai. Jatun nanaita cuhuai, tucui shunguhuan juchacunamanta nanaringapac. Shamuichic, ñuca

Señorta nanachic azuticuna, cashacuna, clavocuna, santa cruzlla, ñuca shunguta nanachichic, yuyachi-huashpa masnata pai Dios ñucata cuyarca. Quishpichihuai, sumac Jesúslla, quishpichihuai canta cuyana graciata cuhuashpa, quishpichic Amulla.

III. Pai Apunchic Jesucristo ña huañungapac tiyashpa, huañucuc shimihuan nircami : *Consummatum est*. Tucui pactashca ña. Caitami nisha nirca : « Runacunalla, tucuita pactachircanimi, ña cancunata quishpichircani. Jacuchic, ñucata cuyaichic ; mana astahuan rurrain pudinichu, cancuna cuyahuachun ». Alma huahualla, ricui cambac huañucuc Jesússta. Ricui paipac amsayashca ñahui murucunata, quillu-

yashca ñahuita, allimanta huactaric shunguta, huañuiman cacharishca cuerpota, cuerpomanta llucshicuc almata ricui. Cielo purayan, allpa chucchun, sepultura pascarincuna, « munduta huiñachic Dios huañunmi » nishpa. Ricui ima shinami Jesúsca paipac sumac almata Dios Yayaman cushca quipa, suni samaita cacharishpa, cumurishpa, tucui paipac muzzurishcata cutin Diosman cushpa ñucanchicta quishpichingapac, nanaicunahuan tucuchishca, huañun, almata paipac cuyac Yayapac maquipi churashpa.

Alma huahualla, cai cruzman cuchuyai, cambac huañushca Señorpac chaquita uellai ; canta cuyashpa huañushcata yuyai. Sumac Jesúslla ! masna jatun llaquimi tu-

curcangui, ñucata cuyashpa. Pitac
 ñucata yalli chai huañuimanta ja-
 tun graciata surcurca? Ricsichi-
 huai, masnatami pai Dios cuyahuar-
 ca ñucamanta huañushpa, cunan-
 manta pacha canllata cuyangapac.
 Ari, canta cuyanimi, ñuca almapac
 mai cuyashca Dioslla! Cai almata
 cambac maquipi minganimi. Cam-
 bac sumac huañuimanta graciata
 cuhuai tucui chican cuyaiman hua-
 ñungapac, canllata cuyangapac,
 canlla tucuita yalli cuyaipac cash-
 camanta. Virgen Maríalla, ñuca
 shungu shuyana Mamalla, pai Je-
 súsman ñucamanta mañai.

Cuyashca cachun sumac Jesús,
 ñucanchic cuyai; ñucanchic shun-
 gu shuyana Virgen Maríapish!

Cruzpi huañuc Jesúslla,
 Ñuca alma cuyashcalla,
 Cambac chugri shungupi
 Cushita tarishami.



5. Jesús María Joséman visita.

Ricsishca pura, aillu pura, maimi tupanacunata munanchic, saludanacungapac cushiyanacungapac. Chas-nallatac maimi munanata charinchic ñucanchic quiquin shuti aillucunahuan tupanacunata. Jesusca ñucanchic quiquin aillum, yayamamata yalli ñucanchicta cuyan: chairaicu munashpami paita Santísimo Sacramentopi visitagrishun.

Virgen Mariapish ñucanchic Mamami, ñucanchicta mishqui shungumi cuyan. Chairaicu paitapish munashpami Iglesiapi visitagrishun.

Runacunachu Jesús, Mariáta cuyanmancuna: paicunaman mañanmancunachu, mana chari juchapi aichayashpa causanmancunachu; ña-chari santo cristiano tucunmancuna. Shinaca tucui shunguhuan Jesús, Mariáta, visitagriniapi curingui; ricungui

ima shinami shungu shuctacyanga. Caitucui cristianocunami pai Jesucristota pinachipi piñachincuna. Chaica, canllapish cai sumac yayapac shunguta cushiyachinapi, churari, paita punzhampi Iglesiapi visitagrishpa. Cai pi tiyanmi semana tucui punzhacunapac visita, Jesúsmanrac, quipaca Virgen Maríaman.

Mana Iglesiaman ri pudishpapish, huasillapitac cungrishpa, Iglesianicman tigrarishpa, cai visitata rurai pudingumi. Ah! cuyashca huauqui, cuyaitac Jesús, Mariáta. Mañai ta ta San Miguel Arcangelman chai cuyaita cambac shungupi mirachichun.

Visitata rurrashpaca, comunión espiritualtami rurrana. Chairaicu yachai imami cai comunión espiritualca.

Comunión espiritual jahua.

Tap. Imashi comunión espiritualca?

Cut. Tucui shunguhuan, comulga-

nata munana, chaimi Comunion espi-
ritualca.

Santa hostiapi Jesucristota mana
chasquishpapish, maimi munana chai
hostiahuan pai Jesucristota chasqui-
nata; mai allimi chai sumac munaita
charinaca.

Chairaicu taita San Allfonsoca mai-
mi cristianoman cunan, punzhampi,
maipipish chasna munailahuanpish
comunionta chasquichun.

*Tap. Confesarinaracchu comunion
espiritualta rurrangapacca?*

Cut. Mana confesionta ministirinchu
chasna munailahuan comulgangapac-
ca. Tucui punzhapish chasna comulgai
pudirinmi, manaca chairaicu tucui
punzha confesarinachu canga. Ima
jucha tiyacpi, Diosman perdonta ma-
ñashpaca, comunion espiritualta ru-
rranallami.

*Tap. Pitac, cai comunion espiritual-
taca rurrai pudin?*

Cut. Pipish cristiano rurrai pudinmi,
juchayucpish, juchamanta nanarishpa,
confesarina munaihuan comulganata
munai pudinmi. Mai cushillami pai Je-
sucristoca, cristiano chasna comulgac-
pi.

Paula Maresca nishca santa Mon-
jaman ricurircami shuc punzha pai
Jesucristo, ishcai manga aisashca:
shucca curi manga, cutin shucca,
cullqui manga; nircami pai Jesucris-
to: « Cuyashca ushi, cai curi man-
gapica can comulgashcatami huacai-
chini; cai cullqui mangapica cambac
comunion espiritualtami huacaichini. »

*Tap. Ima shinashi, cai comunion
espiritualta rurrana?*

Cut. Caita tucui shunguhuan re-
zashpa:

Comunión espiritual.

Apunchic Jesucristo, crinimi
Can chai santa hostiapi tiyacush-
cata. Canta cuyanimiti, nanarinimi
juchallishcamanta : munanimi cu-
nan comulgashpa Canta chasqui-
nata. Chaica, mana comulgashpa-
pish Canta cuyanimiti, shutipi Can
yayata chasquishca cashpa shina.

*Tap. Ima shinatac Visitata ru-
rrana?*

*Cut. Visitata callaringapac, cai-
tarac rezangui :*

Acto de contrición.

Apu Yaya Jesucristo, runate cu-
yashpami tuta punzha cai Santi-
simo Sacramentopi pacashca tiya-
cungui, Canta visitac shamuccuna-

ta shuyashpa, cayashpa, chasquish-
papish. Can cai Hostiapi causac
tiyacushcata tucui shungumi crini,
tucui nuca huacchacausaihuan can-
ta muchanimi, graciasta cushpa,
caitac aclashca graciacunata cu-
huashcamanta : ashunca cai Santi-
simo Sacramentopi canllatac cau-
sac ñucaman curishcamanta : ñuca
Mama cachun cambac cuyashca
Virgen María Mamata cuhuashca-
manta : cunanpish canta visitac
shamuchun cayahuashcamanta.

Cambac cuyac shunguta mucha-
nimi cai quimsa munaihuan : shuc-
niqui, cai Sacramentota cuhuash-
camanta graciasta cushpa : ishcai-
niqui, runacuna canta cai sacra-
mentopi camishcamanta, ñuca cu-
yaihuan canman pagarangapac :

quimsaniqui canta muchangapac
tucui Iglesiacunapi maipimi ji-
chushca, camishcapish tiyacungui.

Alaú ! Jesúslla ! tucui shungu-
huan canta cuyanimit : utcapi cam-
bac shunguta nanachishcamanta,
tucui shunguhuan nanarinimi.
Cambac graciahuan ña huanasha-
tac ninimi. Chasna juchayucllapi
canman curinimi : cunimi ñuca
shunguta, ñuca yuyaita, tucui ñuca
munaita, tucui ñuca cashcata. Cu-
nanmantaca imatapish rurrahuai ;
caillatami munani : canta cuyana-
ta, cambac munaita pactachinata,
huiñaita cambac graciapi causa-
nata.

Mañanimit santo purgatorio al-
macunamanta, ashunca, can, Jesus-
tapish, Virgen Mamatapish cuyash-

pa causashcacunamanta. Chasna-
llatac mañanimit tucui juchayuc-
cunamanta. Tandachinimit ñuca
munaita cambac cuyac shungupac
munaihuan sumac Jesúslla ; chasna
tandachishcatami Dios Yayaman
cuni, cambac shutipi mañashpa,
chasquishpa alli ñahuihuan ricu-
chun ; Chasna cachun.

Cunanca ricui visitata.

DOMINGO.

Pai Jesucristoman shucniqui Visita.

Pai Jesucristo cai Santísimo
Sacramentopi tucui graciapac pu-
guiumi : chaimanmi yacunayachic-
ta cayan nishpa : Pi yacunayachish-
pa, caiman shamushpa upiachun.
Si quis sitit, veniat ad me, et bibat.

(Joa. VII. 37.) Ah ! masna graciata-mi Santocuna cai cuyai puguiumanta surcushca, maipimi pai Jesucristo huañushpa ganashca graciata raquin, ima shinami Isaías nishca yachac santo runa utcaman huillarca nishpa : « Cushillami yacuta upianguichic Jesucristopac puguiucunamanta.

Shuc jatun chayuc ama, monja tucushpa maimi punzhampi. Santísimo Sacramentopac ñaupacpi saquiric carca : chairaicumi paitaca Jesucristopac esposa nic carcacuna. Cai santa monjaman tapurcacunami nishpa : « Imatatac rurrangu altar ñaupacpi unaita saquirishpaca? » Paicanircami caita : Huiñaitami chaipi cushilla saquiriman. Manachu chai hostiapica Santocunata

cushiyachic quiquin Dios tiyacun ? Jatun Dios ! imatatac rurrancuna Santísimo Sacramentopac ñaupacpi ? Ashunca imatatac manarurrancuna ? Jesucristopac ñaupacpi cuyarinmi, yupaicharinmi, graciastacurinmi, graciata mañarinmi. Imatatac huacchaca chayucpac ñaupacpi rurran ? Ungushcaca imatatac jambicpac ñaupacpi rurran ? Yacunayachicca, imatatac chirilla pugui ñaupacpi rurran ? Yaricachicucca, imatatac sumac achca micui ñaupacpi rurran ?

Ah ! cuyaipaella, mishquilla cuyashca Jesúslla, ñuca causai, ñuca shungu shuyana, ñuca cushiyai, ñuca almapac quiquin cushiyai.

Llashacmi cashca canmanca cai Sacramentopi saquirina ! Caipi sa-

Pactalla rupac oracion. Sumac Jesús! canllatami cuyasha nini; munaiquillatami rurrasha nini.

(Cunan rezai comunión espiritual oracionta pag. 184.)

Virgen Mamaman shucniqui Visita.

Graciapac shuctac puguiupish tiyanmi, caica Virgen Maríami; ancha chayuc, mai pudic, gracia puguiu, ninmi San Bernardo, tucui man graciata raqui pudingacama. Dios graciahuan jundachishcami pai Virgen Maríataca, ima shinami Arcangel San Gabriel huillarca: «*Diospi cushiyai, María, graciahuan junda*», nishpa. Cutin S. Pedro Crisologopish ninmi: Virgen Maríaca mana paipaclachu graciahuan jundarishca, ashun-

ca ñucanchicman raquingapacmi jundarishca. Pimi paita cuyan, achca graciata paipac maquimanta chasquina. Shinaca paita cuyashun, paiman mañarayashun.

Pactalla rupac oracion. Ñucanchicman cushiyaita apamuc cuyashca Mamalla, ñucanchicmanta mañai.

Visita quipa, Virgen Mamaman punzhampi rezanami cai catic oraciontaca:

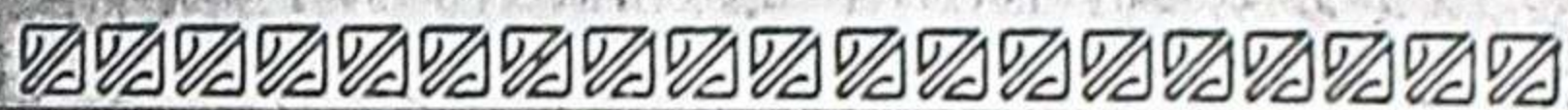
Virgen Mamaman Oración.

Jucha illac huiñai doncella, mai santa cuyashca Virgen Mama: Can Jesús pac Mamaman, tucui pacha Reinaman, juchayucpac shungu shuyana Abogadaman, mañac shamunimi, ñuca huaccha tucui ju-

Falta
190 y
191

chayucta yalli millai. Canta muchanimi, jatun Reina, tucui shunguhuan graciasta cushpa cunan cama yanapahuashcamanta, ashunca ucu pachamanta quishpichihuashpa, maipimi juchallishcamanta tauca cuti urmana carcani. Canta cuyanimi, cuyaipaella Mama; canta cuyashpallami pudirishcata rurrasha nini, tucui runacuna canta cuyac chayachun. Can llaquihuac Mamapimi ñuca shungupac esperanzata churani. Chasquihuai cambac aillupi, huacaichihuai cambac rigra ucupi. Dioshuan Can ancha pudic cashcamanta anchuchihuai juchanayaita; mana cashpaca, yanapahuai huañui cama juchanayaita atingapac. Pactahuai pai Jesucristota shunguhuan cuyana gra-

ciata: pactahuai cambac maquipi cushillata huañuna graciata. Cuyashca Mamalla, Can pai Diosta ancha cuyashca shutipi, mañanimi punzhampi yanapahuachun; asnunca huañui shamucpi yanapahuangui: amatac jichuhuanguichu, pushahuaitac jahua pachaman; chaipi canta cuyashpa, canta bendiciashpa huiñaita causangapac. Chasna cachun!



LUNES.

Pai Jesucristoman ishcainiqui Visita.

Rezai: «Apu yaya Jesucristo» pag. 184 shina.

Pai huan rimanaca mana jayacchu; pai huan causanaca mana amichinchu. Ishcai runa cuyana-cushpa maimi munan ishcaandin

causanata: chairaicu tupanacushpa unaitami tiyancuna, « cunanllapish ishcaandin parlanacushun », nishpa. Shinaca, pimi Iglesiapi tiyanata mana munan, chaica mana pai Jesucristota shunguhuan cuyanchu. Santocunaca Santísimo sacramentopac ñaupacpimi jahua pachapi shina causarca. Santa Teresa de Jesús, huañushca quipa ricurircami paipac shuc monjaman, caita nishpa: Jahua pachapi causaccuna, cai pachapi causaccunapish shuc munailahuan, shuc yuyailahuanmi causaipac canchic: jahua pachapi cushiyashpa, cai pachapica muzzurishpa. Jahua pachapica Diosmi cushiyai, casnallatac cristianomanca Santísimo Sacramentomi cushiyai caipac. Chaica Santísimo Sa-

cramentomi cai causaipica ñucanchic jahua pacha.

Ah! ñucanchicmanta cruzpi huañushca yuraella Batiuc huahualla Yuyari ñucapish cambac yahuarhuan quishpichishca cashcata. Causai ñuca shungupi; canta jichuchun ama saquihuaichu. Chaipacmi ñucamanta curircangui; chaipacmi punzhanpi ñucamanta altar jahuapi huañushca shina saquiricungui: cutin ñucatapish cambacta rurrahuai. Canman curinimi, imatapish rurrahuchun. Ñuca munaita canmanmi cuni; alli huatapai, sumac Jesús, cambac sumac graciahuan munaiquillata rurrachun. Cunanca mana ñuca cushiyaitachu mashcasha; cambac munaita pachtachinatami shunguhuan mashcas-

ha. Shungumanta cuchushpa shitai, canta ima piñachic tiyacpica ; cambac graciata cuhuai, ama imata yuyashpa, can Jesúsllata cushiyachin-gapac. Canta cuyanimi, sumac Jesúslla ; tucui shunguhuanmi canta cuyani ; canta cuyanimi, canllatac ñuca huaccha shunguhuan canta cuyachun munashcamanta ; canta cuyanimi cantac cuyaipaella cashcamanta. Maimi llaquini, canta mana pacta pactata cuyai pushcamanta. Sumac Dios ! Cambac cuyaimanta huañusha nimanmi ; ñuca munaita chasquishpa, cambac cuyaita cuhuai.

Pactalla rupac Oración. Ñuca Diospac sumac munaila, canman shunguhuan curinimi.

Comunión espiritual : Apunchi Jesucristo crinimi. pag. 184.

Virgen Mamaman ishcainiqui Visita.

Ego Mater pulchræ dilectionis. »

Sumac cuyaipac Mamami cani, ninmi pai Virgen María. Cuntacmi almata sumacyachic cuyaita. María Magdalena Pazzis nishca jatun Santa ricurcami shuc punzha, ima shinami pai Virgen Mama shuc mishqui yacuta raquicurca ; chai yacuca carcami Diospac cuyai. Cai cuyaitaca pai Virgen Mamallami raquin ; shinaca paiman mañarayashun.

Pactalla rupac Oración. Ñuca shungu shuyana Mamalla, pai Jesusta cuyachihuai.

Jucha illac... pag. 193 shina.

Ah! huiñai cuyai! Jaicapicha
cutin tigma canta cuyai callarisha?
Jatun Dios! Canta cuyangapaclla-
mi causasha nini. Imapactac cau-
sasha nini, mana can, mai cuya-
huac yaya, cuyana cashpaca? Pita-
tac cuyasha, mana Can, ancha su-
mac, ancha mishqui, ancha alli, an-
cha cyaipacllata cuyashpa? Ñuca
almapish canta cuyangapaclla cau-
sachun, ñuca shungupish cambac
cuyaita yuyarishpa, yacuyachun,
cunyarichun! Belen, Cruz, Sacra-
mentota uyashpa, canmanta ach-
cata rurrana munaita charichun,
sumac Jesús, cai tucuita ñucaman-
ta ñacarishcaraicu!

Pactalla rupac Oración. Sumac
Dios, amaras huañui shamuhuacpi,

yanapahuai, canmanta imallata-
pish rurrangagapac.

Comunión Espiritual pag. 184 shina.

Virgen Mamaman quimsaniqui Visi

« *Chaupi pambapi olivo yura shi
cani.* »

Ñucami cai yuraca cani, nin-
pai Virgen María. Ima shina
olivo yuramanta jambina acei
llucshin, chasnami ñucamanta Dio
pac gracia llucshin mañahuaccu-
napac, almata jambingapac. Shina-
ca nishun San Agustín shina: «Yu-
yaripai, Sumac Virgen María, ima
shinami mana jaicapi uyarishca,
pi Canman mañashca quipa, ji-
chushca saquirishca cashcata.»
Amatac cai jatun, llaqui shamuh-
huachun, cuyac shungu Mamalla!

Falta
2007
201

Pactalla rupac Oración. Sumac Virgen María, cuhuaitac canman mañacuna graciata.

Jucha illac... pag. 193 shina.



MIÉRCOLES.

Pai Jesucristoman chuscuniqui Visita.

Rezai : « Apu yaya Jesucristo » pag. 184 shina.

Aicha munaita catic muspacuna, ninmi San Agustín, huacchacuna, maipitac canacunapac shungu munaita pactachigringuichic ? Richic Jesús pacman ; paillami shunguta jundachi pudin. Ah ! shungulla, ama pandaichu ; pai Diosllata mashcai, chaipimi tucui gracia tiyan. Utcatac tarisha nishpa, chaica caillapimi : can munashcata

ni ; canta uyangapac, cushiyachin-gapacmi, chai curi Coponpi huish-cashca tiyacun. Mana tucui runacunachu jatun Amucunahuan rimai pudin, ninmni Santa Teresa ; camarishpa shuccunahuan rimachinallatami pudin. Canhuan rimangapacca, jahua pacha jatun Dios, mana pita mingacunachu : chai Santísimo Sacramentopishuyacunguimi, pipish shamuccunata uyangapac : shamushcahuan pipish cantaca tarinllami, sapallalla canhuan rimacungapac. Cai pacha jatun amuhuan rimana cashpapish, masnatami shuyacuna ! Maijan punzhallami paicunaca ricurin, rimashcata uyangapac. Canca mana chasnanguichu, sumac Dios ; cai Sacramentopica tuta punzhami

tucui munaccunata uyacungui.

Ah! jatun cuyai Sacramento!
comunionpi shunguman shamush-
papish, cai altarpi tuta punzha sa-
quirishpapish, mai cuyaipacllami
cangui. Masna cushi almacunami,
canta cuyashpa ruparicun shina,
canta yuyarayacuncuna Canta an-
cha alli, ancha sumac cashcamanta.
Aisai ñuca shungutapish; ña mu-
nanmi cambac cuyaihuan tinguina-
cushpa causanata. Cunanmanta
pachaca tucuimi canman curini,
shunguta, almata, causaita. Chas-
quihuai, sumac Yaya, munashcata
rurrahuai. Ña mana llaquishachu,
imatapish chari rurrahuanguiman.
Allimi yachani; Canchu imata rur-
rahuangui, mana llaquipacchu can-
ga, ñuca cushiyaipacmi canga. Mu-

naiquillami ñuca shungutaca cu-
shiyachinga cunampish, huiñaita-
pish. Imatami munangui, chaita
rurrahuai, cambac munaihuan tin-
gui inimi, chai munai ancha su-
mac, ancha alli, ancha cuyaipacla
cashcamanta. Ah! Diospac sumac
munai, mai cuyashcami cahuanguil
Canhuan tinguishcami causasha,
huañushapish nini.

Imatami cuyangui, chaitami cu-
yani; imatami munangui, chaitami
munani. Sumac Dios, yanapahuai:
cunanmantaca munaiquillata ru-
rrangapac, cuyangapac causachi-
huai. Canmanta huañusha niman,
campish ñucamanta huañushpa
ñuca almapac micui tucushca-
manta. Millanimi chai punzhacu-
nata, maipimi ñuca munashcata

rurrangaraicu, munaiquita paquir-
cani. Canta cuyanimi, Diospac su-
mac munai; canta cuyanimi mas-
natami pai Diosta cuyani, canllatac
pai quiquin Dios cashcaraicu. Can-
ta cuyanimi tucui shunguhuan,
canman curinimi.

Pactalla cuyai Oración. Pai Dios-
pac sumac munai, canmi ñuca cuyai
cangui.

Comunión espiritual pag. 184 shina.

Virgen Mamaman chuscuniqui Visita.

Pai Virgen Mama ninmi : Tucui
Diospac graciaca ñuca maquipimi,
cuyahuaccunaman raquingapac.
Cuyashun ari Virgen Mariata, Dios-
pac graciahuan causasha nishpaca.
Virgen Mariaca « *Graciata huacai-
chicmi* » ninmi shuc yachac runaca.

Cushi cushimi chai runaca, pimi
cuyaihuan chasquina shina Virgen
Mamaman mañan. Ah! sumac
shungu Mamalla! Canmi Santota
rurrahuaipac cangui, cai graciata
cambac sumac shungumantami
shuyani.

Pactalla cuyai Oración. Cuyai-
paclla Mama, ñucamanta maña-
rayai!

Jucha illac... pag. 193 shina.



JUEVES.

Pai Jesucristoman pishcaniqui Visita.

Apu Jaya Jesucristo... p. 184 shina.

*Sionpac huasi, saltai cushiyai-
manta, pai Diosta bendiciái, pai
Jatun, pai Israelpac santo cambac
chaupipi cashcaraicu.* » (Is XII. 6)

Ah ! shungulla, masnatami cushiyaipac canchic, huañuc runacuna ; mai cushi shungumi esperanzata charipac canchic, yachashpa, ima shinami ñucanchic llactapi, ñucanchic huasi cuchupi causacun Santísimo Sacramentopi pai quimsa cuti Santo, quiquin Dios, quiquin cuyai, pimi jahua pachapi tucui santocunata, Angelcunata cushiyachicun ! Ninmi San Bernardo : Cai Sacramentoca mana cuyai sacramentollachu, ashunca quiquin shuti cuyaitacmi, quiquin Diostacmi, pimi runata cuyashcaraiculla cayarinmi, canpishmi quiquin cuyai. Ari, ninmi San Juanpish, Diosca cuyaimi. Chasnapish, sumac Jesúslla, uyanimi imashinami quejaricungui : runacunahuan cau-

sanamantalla cai Sacramentoman shamushca quipa, runacuna mana canta chasquishcata : *Posacmi carcani, mana chasquihuarcanguichicchu.* (Mat. XXV. 43) Chasnatacmi, sumac Señorlla, chasnatacmi ! Ñucapish cai rumi shungu cani, mana canta visitac shamushcanillapish, canta sapallata saquishpa. Azutihuai cambac munashcata, chasnapish ama cambac ñahuimantaca carcuhuaichu. Mana, sumac Dios ; chaica ña pagarasha ninimi ; cunanmantaca canta mana visitashallachu ; ashunca pudirishcatami cambac ñaupacpi cai pi saquirisha. Mishqui, mishqui Yayalla, cai palabrata pactachichihuai, ñuca ejemplahuan shuccunatapish cambac ñaupacman chay-

achimungapac. Uyanimi ima shi-
 nami Dios Yaya nihuan: *chaica*
caipi ñuca cuyashca Churi, paipi
cushiyacuni (Mat. III. 17) Ima?
 pudic Dios campi munarishpa cu-
 shiyan: ñuca mapa allpa curulla-
 chu mana campi munarishpa cu-
 shiyasha, cambac ñaupacpi saqui-
 rishpa, sumac Jesúslla? Rupac ni-
 nalla, rupachi ñuca shungupi tucui
 mapa cuyaita; chai mapa cuyaila-
 mi canta cungarichihuai pudin.
 Chai Lashacu shina ñucapish can-
 man nisha: *Sumac Señorlla, mu-*
nashpaca jambihuaipacmi cangui.
 (Mat. VIII. 2.) Achca gracia-cuna-
 natami, cuhuashcangui; cai gracia-
 tapish cuhuai: carcui ñuca shun-
 gumanta tucui mapa cuyaita. Chai-
 ca, sumac Yaya, canman curinimi,

jaica huatatami causasha, chai tu-
 cuita cai Sacramentota cuyangapac
 canman cuni. Ah! sumac Hostia-
 lla! cai causaipica cushiyaipish
 cuyaipish cahuai, ashunca huañui
 shamuhuacpi, ima horasmi, Viático
 tucushpa, shamungui janac pacha-
 man pushahuangapac. Chaitami
 munani, chaitami shunguhuan shu-
 yani.

Pactalla cuyai Oración: Jai-
 capichari, sumac Jesúslla, cambac
 mishqui ñahuita ricusha?

Comunión espiritual. p. 184. shina.

Virgen Mamaman pishcaniqui Visita.

Sumac Mamalla! canmi tucui
 unguipac jambi cangui: campimi
 ñucanchic sinchiyaita tarinchic,
 ninmi San German. Campimi

punguta tarinchi jucha carcel
 ucumanta llucshingapac, nin-
 mi San Buenaventura. Campi-
 mi Ilaquicunapac ushiyaita tarin-
 chic, ninmi San Lorenzo Justini-
 anopish. Campimi tarinchic Dios-
 pac graciatapish, pai quiquin Dios-
 tapish. Chairaicu San Buenaven-
 tura, cantaca Graciapac Trono, nin.
 San Proculopish cantaca causaipac
 chaca, maitami Dios chimbamurca
 ñucanchicman, juchamanta ñucan-
 chicta jichushca quipa, nin.

Pactalla cuyai Oración: Sumac
 Virgen María, canmi ñucamanca
 sinchiyai quishpinacui, cushiyacui,
 causaipish cahuangui.

Jucha illac... p. 193 shina.

VIERNES.

Pai Jesucristoman suctaniqui Visita.

Apu Yaya Jesucristo... pag. 184
 shina.

San Pablo alabanmi pai Jesu-
 cristo Dios Yaya cachashcata hua-
 ñui cama rurrashcamanta. Cai San-
 tísimo Sacramentopica astahuan-
 mi pai Jesucristo rurrán: mana
 Dios Yayallata obedicinchu, ashun-
 ca runatami obedicin, mana huañui
 camalla, ashunca cai pacha tu-
 curinga cama. Pai Jesucristo ja-
 tun Dios cashpa, runa cayacpi,
 janac-pachamanta uraicumun Mi-
 sapi altarman, chaipimi runata
 obedicingapacalla tiyacun. «Ñuca-
 ca, ninmi, mana jaitaricunichu.»
 Chaipi saquirinmi mana cuyurish-

pa ; maipimi churan, chaipimi saquirin, custodiapi cachun, coponpi huishcashca cachun : maitami pushan, chaitami rin, ñanta, huasicunata: comunionta raquicpi, shunguman yaicun, santopish cachun, juchayucpish cachun. Cai pachapi causacushparac; ninmi San Lucas, obediciemi carca Virgen Mamata, San Joséta, cai Santísimo Sacramentopica obediciunmi, cai tucui runacunaman, masna Sacerdote-cunami tiyan.

Licenciata cuhuai canhuan rimangapac, sumac Jesúspac maicuyac Shungulla, maimantami tucui Sacramentocuna llucshimurca, ashunca cai cuyai Sacramento. Ima shinami Dios Yayata Iglesiacunapi honracungui, chasnallatacmi ñuca-

pish canta yupaichasha niman. Yáchanimi ima shinami cai altarpicuyahuacungui chaillatac cuyaihuan, imahuanmi ñucamanta cruzpi ñacarishpa huañurcangui. Ah ! yupaichana Shungulla, achicyachi aucacunapac yuyaita, canta ricsichayachun. Suncui cambac gracia-manta Purgatoriomanta chai huaccha almacunata; mana cashpaca, aliviai cambac bendicionhuan. Canta muchanimi, yupaichanimi, cuyanimi tucui almacunahuan, picunami cai pachapipish, janac pachapipish cunan cunan canta cuyacun. Ah ! mai chuya shungulla, ñuca shungutapishchuyachi, juchata surcushpa, cambac graciata yaicuchishpa. Ah ! mai mishqui shungulla, ñuca shungupac dueño tucui,

tucui shunguhuan ni pudingapac :
Pipish mana raquihuangachu, Diospac cuyaimanta, imami Jesucristopi can (Rom. VIII. 38). Ah !
 mai santo shungulla, ñuca shungu-
 pi yaicuchi cambac causaipac jayac
 nanaicunata : ñucamantami chas-
 na unai huatata ñacarircangui !
 Cambac nanaita ricushpa, llaquita
 munasha ; nanai shamuhuacpi cu-
 shilla chasquisha, cambac shunguta
 cushiyachingapac. Ah ! mai humil-
 de shungu ! ancha humildeta rurra-
 huai ! Anchuchi ñuca shunguman-
 ta tucui can mana munashcata :
 cambac cyaipi yaicuchi, amatac
 canmanta raquirinata munachun-
 llapish, cambac munailata muna-
 chun. Cambac munailata ruran-
 gapac, canllata cuyangapac, cam-

bac shungullata cushiyachingapac,
 causachihuai. Mana imata canman
 cui pudinichu ; achca graciacuna-
 tami rurrahuashcangui ; mana ima-
 pish canmanchu canmanta hua-
 ñushcapish.

Pactalla cuyai Oración : Jesu-
 cristopac shungulla, canllami ñuca
 shungupac Rey cangui.

Comunión espiritual, p. 184 shina.

Virgen Mamaman suctaniqui Visita.

Ninmi San Bernardo : Virgen
 Maríami chai Diospac Arca, pimi
 ñucanchicta quishpichingatac ucu
 pachaman urmanamanta, utcatac
 ñucanchic chaipi yaicucpica. Yaya
 Noéta Diluvio yacumanta quish-
 pichic Arcaca Virgen Maríapac
 figurami carica. Chasnápush, nin-

mi Esiquio nishca yachac runaca :
 Virgen María astahuan jatun, pu-
 dic, yanapac Arca. Noépac Arcaca
 ashalla runacunata animalcunata-
 pishmi quishpichirca : ñucanchic
 pudic Abogada Mariaca tucuita pai-
 pac manto ucupi chasquishpa,
 quishpichin. Mai huaccha canchic-
 man, mana cai cuyac Mamata cha-
 rishpaca ! Chasnapish, cuyac Rei-
 nalla, chairacmi achca runacuna
 ucu pachaman rin ; imaraicucha ?
 Ah ! Mamalla ! mana canman ma-
 ñashcaraicumi ucu pachaman rin.
 Pitac condenarinman, tucundin
 canman mañashpaca.

Pactalla cuyai Oración : Su-
 mac Virgen María, canman ma-
 ñacuna shunguta mirachihuai.
 Jucha illac... pag. 193 shina.

SÁBADO.

Pai Jesucristoman canchisniqui Visita.

Apu yaya Jesucristo... p. 184 shina.

Ah ! mai sumacmi carca ñucan-
 chic Jesústa ricuna, ima shinami
 rupaimanta shaicushca, puguiu pa-
 tapi tiyarirca samangapac, (Joan
 IV. 6.) cuyaila ñahuihan shuc hu-
 aricha huarmita shuyashpa, Dios-
 man cutirichingapac ! Chasnallatac
 chai cuyailahuantacmi ñucanchic
 Jesúsca ñucanchic-huan causacun.
 Jahua pachamanta altarman, gra-
 cia puguiuman shina uraicushpa,
 shuyanmi, cayanmi almacunata cai
 causaipi compañangapac, chas-
 nashpa cuyac shungupi yaicuchin-
 gapac. Tucui SAGRARIOCUNAMANTA,
 maipimi Jesús causacun, ninmi :

« Runacunalla, imaraicutac miticuhanguichic ? imaraicutac manacuchuyamuhanguichic ñuca chaquiman shamushpa ? » Maimi cancunata cuyani. Cancunamantami huaccha shina caipi pacashca shina causacuni. Imata manchanguichic? Caipi pacatucushcanimi graciacunata raquingapaella, almacunata quishpichingapaella. « *Manarac justiciata rurragrinihu, quishpichiniracmi.* » (Joan. XII. 47.)

Ima shinami Jesucristo janac pachapi causacun ñucanchicmanta abogangapac, (Hebr. VII. 25) chasnallatacni Santísimo Sacramento-pipish tuta punzha ñucanchicmanta yanga abogacun Dios Yayahuan pactangapac chai tucui gracia bendicioncunata. Chairaicu Tomás

Kempis nishca santo runa nic carca : pai Jesucristoman cuchuyashunmi Santísimo Sacramentopi, mana manchashpa; paihuanca confianzami rimashun, ima shinami amigocuna rimanacun.

Chasnatac caccpica, ñuca sumac Reylla, ñuca caipi pacashca Señorlla, licenciata cuhuai ñuca shunguta canman pascangapac, confianzahuan ningapac : Sumac Jesúslla, ñucanchic almapac cuyashca amigolla, ricsinimi, runacuna canhuan mana alli rurrashcata : canca paicunata cuyangui, paicunaca canta mana cuyan : canca graciata cungui, paicunaca canta menosprecian. Aláú ! Jesúslla, shutitacchu ñucapish chai millaicunahuan tandarircani, canta llaquichingapac ? Aláú!

chasnatacmi, Jesúslla ! Ña huanasha ninimi : pagarasha ninimi cantallaquichishcata ; cunanmanta huanñui cama tucuitami rurrasha cantacushiyachingapac. Nihuai, Yayalla, imatami mañahuangui? Tucui cambac munashcatami rurrangapac tiyani : ricsichihuai munaiquita Superiorecunapac shimimanta ; rurrashami munac shunguhuan. Tiyac munaihuanmi cunanmantaca cantacushiyachisha, ima llaquipish charitucuna caiman. Yaya mamata, honrata, bienesta, causaitapish charitucuchina canman ! Tucui puchucarichun, canta cushiyachina caccapica ! Cushi puchucái, cushi pérdida, canta cushiyachingapac puchucaricpac, Diospac sumac shungulla ! Canta cuyanimiti, sumaimana Jesús,

tucuita yalli cuyacui paclla sumac Dios ! Canta cuyangapac tandachinimi ñuca huaccha shunguta Angelcunapac, Santocunapac, Virgen Mamapac, Jesucristopac shunguhuanpish. Tucui almahuanmi canta cuyani, canllatami cuyasha nini. Ari, Jesúslla, canllami huiñaita ñuca shungu cuyana canguí.

Pactalla cuyai Oración. Sumac Dios, sumac Dios, cambacmi cani, ñucapacmi canguí.

Comunión espiritual... p. 184.

Virgen Mamaman canchisniqui Visita.

Amadeo nishca santo runa ninimi : Ñucanchic cushi Reina María-ca shayacunmi Diospac ñaupacpi, ñucanchicmanta abogashpa, tucui shunguhuanpish ñucanchicmanta

mañashpa. Ñucanchic llaqui, peli-
grocnata ricushpa, caitac sumac
shungu Reinaca ima shinatac mana
llaquina, ima shinatac mana ñu-
canchicta yanapanga achca gracia-
cunahuan.

Ah! sumac Abogadalla, cuyac
Mamalla, shutitacmi cunan cu-
nantac ñuca huaccha caita ricucun-
gui; ricunguimi ñuca peligrocu-
nata; ricushpaca, ñucamanta ma-
ñacungui. Aritac, mañai janac
pachapi cambac chaquiman ricu-
huanga cama, canman huiñaita
graciasta cungapac. Mai mishqui
Virgen Marialla, Luis Blois nihu-
anmi, ima shinami Jesúspac qui-
paca, can canman mañashpa cau-
saccunata quishpichishcata. Ah!
cunan punzhaca cai graciata mi ma-

ñani, huañui cama canta cuyac
huahua canata; cai causaimanta
llucshin mana llucshin, janac pa-
chapi canta bendiciagringapac, alli
yachashpa mana jaicapi canmanta
raquirina cashcata, Dios causashca
cama.

Pactalla cuyai Oración. Sumac
Virgen Mamalla, huiñaita cambac-
ta rurrahuai.

Jucha illac... p. 193 shina.

SAN JOSÉMAN VISITA.

Taita San José Ñiño Jesústa
huiñachic Yayami, cutin Virgen
Mamapac cusami, shinaca ñucan-
chicta maimi cuyan. San Bernardo
ninmi, San José jahua rimashpa:
Cai alli Santota Dios acllashcami,
mana Virgen Mamata llaquicunapi

cushiyachingapacllachu, mana pai Jesucristoman carangapacllachu; ashunca paipac runacunata quishpichinapi yanapachun: ima shinami quimsandin Persona huillanacushpa runata quishpichinapi churacurea. Chairaïcu San Joséman mañashpa causai, paitapish Iglesiapi visitagrishpa.



DOMINGO.

San Joséman shucniqui Visita.

Pai sumac Dios, ñucanchicta shunguhuan quishpichishatac nishpa, cushcami ñucanchicman cai tucui graciacunata. Cai graciacunamanta shucca Santocunaman devocionta charinami. Dios munanmi paipac amigo Santocunaman ma-

ñachun, ñucanchic juchayuc mana chasqui pudishca graciata. Pitac mana yachan, Virgen Mamapac quipaca, taita San José tucui Santocunapac jahuapi tiyacusheata? Taita San José tami pai Diosca mai cuyan; chairaïcu paichu ñucanchicman cungapac ima graciata mañan, pai Diosca cunllami. Chairaïcu nishun cutin cutimpish:

Taita San José, tucui shunguhuan canman mañacuna graciata paclahuai.

Taita San Joséman.

Oración.

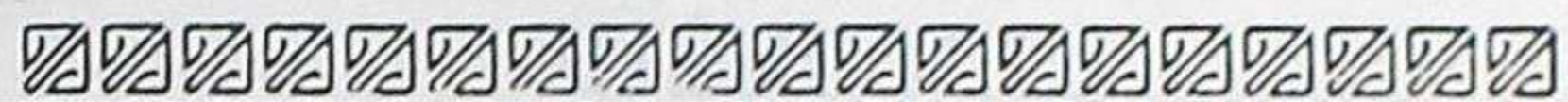
(Cai Oracionta punzhampimi rezana.)

Maimi cushiyani, Patriarca San José, can ancha jatun, ancha cushi cashcamanta. Canmi Yaya

shina pai Jesústa cachana cashcanguí : canta uyana cashca tucui pachapac pudic Amu Niño Jesúsca ! Jatun Santolla, Dioschu canta uyashpa causarca, chaica ñucapish cambac rigra ucupi churarisha nini. Virgen Mamapac quipaca, cantami ñuca quiquin Abogado cachun aellani. Punzhampimi cambac shutipi imallatapish rurrasha, punzhampimi huacaichihuachun mañasha nini.

Niño Jesúshuan, Virgen Mamahuan causashcata yuyarishpa, huacaichihuai jahua pachaman pushahuanga cama. Pai Jesucristopac, Virgen Mamapac maquipi huañushcata yuyarishpa, yanapahuai ashunca ñuca huañuipi : pachtahuai Jesúspac, Virgen Mamapac,

cambac maquipi huañuna graciata. Chasna Can Sagrada Familiapac maquipi huañushpa, huiñaita jahua pachapi graciasta cushpa causagringapac. Taita San José, Santa Iglesiapac patrón, ñucanchicta huacaichi : chasnallatac yanapai ñucanchic Yaya Roma Papa Santa, Mamanchic Santa Iglesiatapish. Chasna cachun.



LUNES.

San Joséman ishcainiqui Visita.

Pai Diostac mingarcami Margarita Cortona nishca santa huarimiman, taita San Joséta cuyachun, punzhampi paiman imallatapish mañachun, pai Jesucristopac huiñachic Yaya cashcaraicu. Shinaca

punzhampi taita San Joséman mañacushun, imapish graciata paiman mañashun; ñucanchic almaman alli cana cacpica, pactangallami.

Taita San José! canman punzhampi mañacuna graciata pactahuai.

Maimi cushiyani... p. 229 shina.



MARTES.

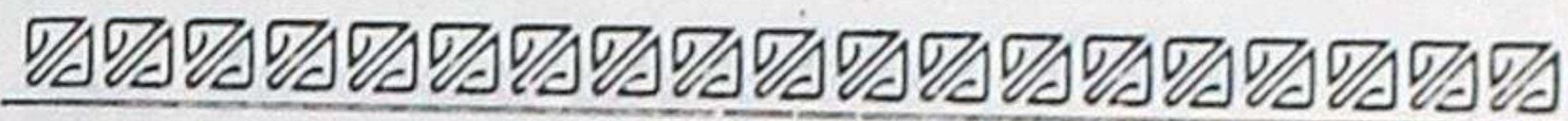
San Joséman quimsaniqui Visita.

Tucui runacuna mancharircami, shuc Josué nishca runa, ña tutayacpi, Intita, shuyachun cachashpa, punzhata mirachishcamanta, millai runacunata tucui huañuchinga cama. Ashun mancharinami, ricushpa ima shinami José cachashcata pactachin mana Intilla, astahuan-

ca pai Jesucristo, Dios Churi runa tucushca.

Taita San José cambac shungumanta mai huaccha ñucamanca pactahuai quiquin humildad graciata.

Maimi cushiyani... pag. 229 shina.



MIÉRCOLES.

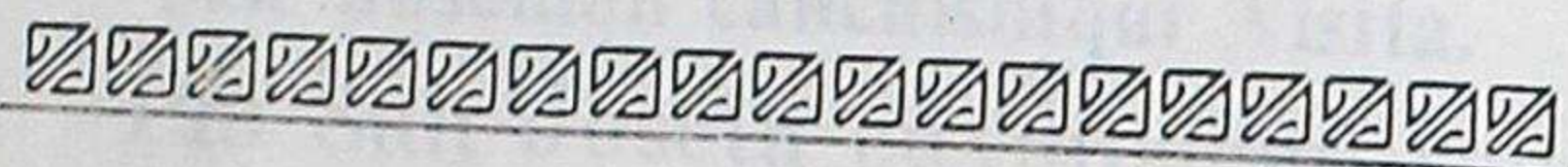
San Joséman chuscuniqui Visita.

Mai Ilaquihuac Santo! Can pai Diospac munaita pactachipi pactachishpa causashcamanta, pactahuai jatun graciata, ñucapish Diospac munaita pactachirayangapac, cai Ilaqui causaipi tiyashca cama, amatac pai Jesús Mariamanta raquiringapac: ñuca paicunahuan

causacpimi, Ilaquipish, huañuipish
mishquilla cahuanga.

Taita San José, canhuanmi cau-
sasha nini, chasna pai Jesús Ma-
riahuanpish causangapac.

Rezai : « Maimi cushiyani... » p. 229
shina.



JUEVES.

San Joséman pishcaniqui Visita.

Mai pudic San José, ama millan-
guichu cambac graciapi cai mapa
juchayucta chasquihuanata. Cai
graciata cuhuai, pai Jesús pac cu-
yaimanta, cambac huarmi. Virgen
Mamapac cuyaimanta, canta mai
cuyac Santa Teresa ushushipac
cuyaimanta. Pactahuai can shina

Jesúspac, Mariapac rigrapi hua-
ñunata.

Taita San José, ñuca huañuipi
yanapahuangui !

Maimi cushiyani... pag. 229 shina.



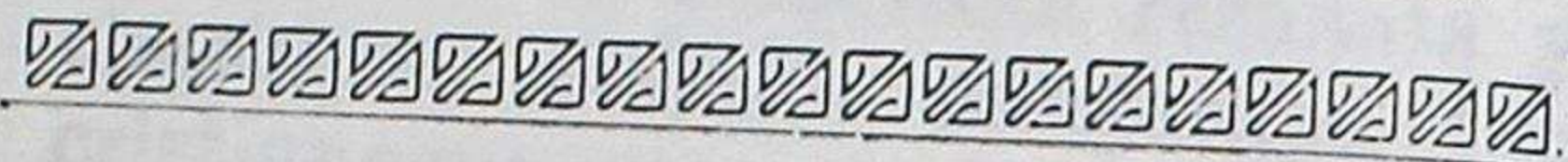
VIERNES.

San Joséman suctaniqui Visita.

Santa Teresa nicmi carica » :
Mana yachanichu ima shinami mai-
jancuna pai Virgen Mamata cuya-
shpa, mana chasnallatac cuyan-
cuna paipac cuyashca cusa taita
San Joséta, pimi cai causaipi an-
cha cuyarca pai Niño Jesústapish,
Virgen Mariatapish. » Mañashun
pai Santa Teresaman, Virgen Ma-
mata San Joséhuan cuyana shun-
guta pactachun.

Taita San José, cambac cuyashca Teresapac cuyaimanta, cantata cuyana shunguta cuhuai.

Maimi cushiyani... pag. 229 shina.



SÁBADO.

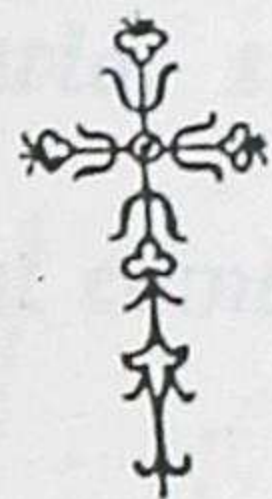
San Joséman canchisniqui Visita.

Pai San Joséta cuyaipacmi canchic ashunca alli huañuita ñucanchieman pactachun. Huañui peligromanta Niño Jesústa quishpichishcamanta, pudita chasquishcami huañucuccunata supaipac tentacionmanta quishpichingapac. Pai Jesús Mariaman unai huatata trabajashpa mantenishcamanta, pudita chasquishcami, paipac devotocuna huañucucpi, Jesús Mariapac auxiliota apamunata. Tucui

cristianocuna yachanmi San José alli huañuipac Patrón cashcata, pai Jesús Mariapac rigrapi paitac huañushcaraicu. Shinaca catipi paiman nishun :

Taita San José, pactahuai graciata ñucapish can shina Jesús, Mariapac rigrapi huañungapac.

Maimi cushiyani... pag. 229 shina.



6. Santo Rosario.

Pai Virgen María allatacmi Santo Domingoman S. Rosariota rezanata yachachirca, paiman mingashpa tucui cristianocunaman yachachichun. Chai-raicu Santo Rosarioca Virgen Mamapac shunguta maimi cushiyachin, ñucanchicmanpish achca graciacunatami pactanga. Alli cristianocuna chaita yachashpa, punzhanta Santo Rosariota rezancuna. Campish, cuyashca huauquilla, chaita rurrai; ricunguimi masna sumac graciacunahuan Virgen Mama chai devocionta pagaranga.

Shinaca punzhampi chishimanta yaya mamaca huahuacunata tandachinga Santo Rosariota rezangapac.

Ima shinatac Santo Rosariota rezana?

Tucui shunguhuan pai Apunchi Jesucristopac, Virgen Mamapac cau-

saita, nanaicunata yuyaricushpa, caita rezana:

Cai Santa Cruzmanta...

Apu Yaya Jesucristo... p. 26.

Ŷ. Dios Yayaman, Churiman...

R. Ima shinami callaripi carca...

Ŷ. *Virgen María, graciapac Mama, mai llaquihuac Mama.*

R. *Causaipipish, huanuipipish huacaichihuangui, Mamalla.*

Misterio: *Yuyarichic ima shinami.*

Quipaca: *Ñucanchic Yaya... p. 24, shina...*

Ŷ. *Virgen María, saquihuai canman mañachun.*

R. *Yanapahuai cambac contra supaita atingapac.*

Quipaca: 10 cuti: *Diospi cushiyai, María, p. 25. Chaita cati: Dios Yayaman...*

Virgen María, graciapac Mama...

S. S. ROSARIO MISTERIOCUNA.

Misterios gozosos.

Shucniqui misterio. Yuyarichic ima shinami pai Dios Churi runa tucurca Virgen Mamapac huicsapi : mañashun Diosman Virgen Mamamanta, ñucanchic shungupipish Diospac graciata huiñachichun. Pater, 10 Ave; Gloria &

Ishcainiqui misterio. Yuyarichic ima shinami Virgen Mama, Diospac mama tucushca quipa, ricugrirca paipac prima ñaña Santa Isabelta : mañashun Diosman Virgen Mamamanta ama jichuchun ñucanchicta ima llaqui huacachiepi.

Quimsaniqui misterio. Yuyarichic ima shinami pai Virgen Mama mana huacellirishpa huacharca pai apunchi Jesucristota : mañashun Diosman Virgen Mamamanta, ñucanchic shungucunapi paipac churipac graciata jundachichun.

Chuscuniqui misterio. Yuyarichic

ima shinami pai Virgen Mama, Jerusalem Iglesiapi Diosman curca paipac churita, paipish juchayuc cashpa shina picharishpa : mañashun Diosman Virgen Mamamanta, alli confesarina shunguta cuchun juchacunata pichangapac.

Pishcaniqui misterio. Yuyarichic ima shinami pai Virgen Mama, huacashpa, mashcashpa paipac chingarishca churita, quimsaniqui punzhapi Iglesiapi tarirca : mañashun Diosman Virgen Mamamanta, shungupi nanachishpa juchallishcamanta, pai Diosta tarichichun ñucanchicman.

Misterios dolorosos.

Shucniqui misterio. Yuyarichic ima shinami pai apunchi Jesucristo huañuita manchashpa, jumbirca yahuar-ta : mañashun Diosman Virgen Mamamanta, ñucanchic juchacunamanta tucui shungu nanachichun.

Ishcainiqui misterio. Yuyarichic ima

shinami pai apunchic Jesucristota,
pishca huarangata yalli azutircacuna
ñucanchicmanta : mañashun Diosman
Virgen Mamamanta, ñucanchic millai
aichata llaquichishpa causana shungu-
ta cuchun.

Quimsaniqui misterio. Yuyarichic
ima shinami pai apunchi Jesucristopac
umapi cashacuna llaututa satircacuna:
mañashun pai Diosman, Virgen Ma-
mamanta jahua-pachapi gloria llautu-
ta ñucanchic umapi churachun.

Chuscuniqui misterio. Yuyarichic
ima shinami pai apunchi Jesucristo,
cruzta aparishpa huañugrirca : ma-
ñashun Diosman Virgen Mamamanta,
ima llaqui nanai shamucpi, paipac
cruzta yuyarayachichun.

Pishcaniqui misterio. Yuyarichic ima
shinami pai apunchi Jesucristo, cruzpi
huañurca ñucanchicmanta : mañashun
Diosman Virgen Mamamanta, ñucan-
chic huañuita, juchallishcamanta chas-
quichun.

Misterios gloriosos.

Shucniqui misterio. Yuyarichic ima
shinami pai apunchi Jesucristo hua-
ñushca quipa, quimsaniqui punzhapi
causarirca : mañashun pai Diosman
Virgen Mamamanta, ñucanchicta pai-
pac graciahuan alli causaiman cuti-
chichun.

Ishcainiqui misterio. Yuyarichic ima
shinami pai apunchi Jesucristo causac
jahua-pachaman jahuaryarca : mañas-
hun pai Diosman Virgen Mamamanta,
ñucanchicta, juicio punzhapi, causacta
jahua pachaman pushachun.

Quimsaniqui misterio. Yuyarichic
ima shinami pai Espiritu Santo shamur-
ca nina shina Apostolcunapac shungu-
man : mañashun Diosman Virgen Ma-
mamanta, paipac graciahuan ñucan-
chic millai shungucunata rupachichun.

Chuscuniqui misterio. Yuyarichic
ima shinami pai Virgen Mama causac
jahua pachaman huichaicurca ; ma-

ñashun Diosman Virgen Mamamanta,
ñucanchic nanac huañuipi yanapa-
chun.

Pishcaniqui misterio. Yuyarichic ima
shinami pai Virgen Mama, jahua pa-
chapi tiyacun tucui Santocuna, An-
gelecunapac jahuapi : mañashun Dios-
man Virgen Mamamanta, ñucanchic-
tapish paipac cuchupi jahua-pachapi
tiyachichun.

Tucuchishpa ningui : Rezashun
quinsa cuti : *Nucanchic Yaya...*
huañucuccunamanta, viajepi puri-
cuccunamanta, jatun juchapi tiya-
cuccunamanta, Santo Purgatorio
almacunamanta.

Mai sumac, mai cuyac Virgen
Mamapac shunguman, ñucanchic ta-
huañuipi yanapachun : *Cushiyaila,*
jatun Reina... pag. 27.

Virjen Mamapac Letanía.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Pater de Cœlis Deus,

Miserere nobis,

Fili Redemptor mundi Deus,

Miserere nobis,

Spiritus Sancte Deus,

Miserere nobis,

Sancta Trinitas unus Deus,

Miserere nobis,

Sancta María, ora pro nobis !

Sancta Dei Génitrix, *

Sancta Virgo Virginum,

Máter Christi,

(*) Ora pro nobis !

Mater Divinæ gratiæ, ora pro nobis !
 Máter purissima, *
 Máter Castissima,
 Máter invioláta,
 Máter intemeráta,
 Máter amábilis,
 Máter admirábilis,
 Máter Boni Consilii,
 Máter Creatóris,
 Máter Salvatóris,
 Virgo prudentissima,
 Virgo veneránda,
 Virgo prædicánda,
 Virgo pótens,
 Virgo clémens,
 Virgo fidélis,
 Spéculum justitiæ,
 Sédes sapiéntiæ,
 Caúsa nostræ lætitiæ,
 (*) Ora pro nobis !

Vas spirituale, ora pro nobis !
 Vas honorábile, *
 Vas insigne devotiónis,
 Rósa mystica,
 Túrris Davidica,
 Túrris ebúrnea,
 Domus áurea,
 Fœderis árcá,
 Jánua cæli,
 Stella matutina,
 Salus infirmórum,
 Refúgium peccatórum,
 Consolátrix afflictórum,
 Auxilium christianórum,
 Regina angelórum,
 Regina patriarchárum,
 Regina prophetárum,
 Regina apostolórum,
 Regina martyrum,

(*) Ora pro nobis.

Regina confessorum, ora pro nobis!

Regina virginum, ora pro nobis!

Regina sanctorum omnium, ora pro nobis!

Regina sine labe originali concepta, ora pro nobis!

Regina Sacratissimi Rosarii, ora pro nobis!

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, *Parce nobis Domine.*

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, *Exaudi nos, Domine.*

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, *Miserere nobis.*

El Ángel del Señor.

Y. Diospac Ángel Mariaman huillarca.

R. Pai Espiritu Santomanta Dios Churipac Mama tucurca.

Diospi cushiyai, María... p. 25.

Y. Caica Diospac cachashcata pactachic huarmi.

R. Nucapi cambac nishca shina rurrarichun.

Diospi cushiyai, María...

Y. Diospac Churi runa tucurca.

R. Nucanchichuan causarca.

Diospi cushiyai, María...

Y. Nucanchiemanta mañai, quin Diospac Mamalla!

R. Pai Jesucristo ñucanchicman cusha nishcata chasqui tucungapac.

Oración.

Sumac Dios, canman mañanchicmi, ñucanchic shungupi cambac graciata jundachichun, Angelpac huillashcahuan, cambac Churi runa tucushcata yachashpa, paipac

S. Pasi3n, S. Cruzraicu causarina
graciata chasquingapac. Pai Jesu-
cristopac shutipimi cai graciata
mañanchic. Chasna cachun.



7. Chishimanta.

Cutin yaya mamaca huahuacunata tan-
dachinga, paca tucui shunguhuan cai ora-
cionta rezangapac.

Acto de fe.

Tucuita yachac, mana jaicapi
pandac, mana pita umac, jatun
Dios, crinimi tucui Mamanchic
Santa Iglesia yachachihuashcata,
Canllatac huillashcaraicu. Crinimi,
Can, tucuita huiñachic Dios ca-
shcata. Crinimi, Can allicunaman
jahua pachapi pagarashcata, mi-
llaicunata ucu pachapi muzzurichi-
shcata huiñaipac. Crinimi shuella
sapalla cashpatac quimsa chican
persona, Yaya, Churi, Espiritu
Santopi causacushcata. Crinimi

pai Dios Churi, Jesucristo runa
tucushcata, muzzurishcata, huañu-
shcata. Crinimi tucui Mamanchic
Santa Iglesia crishcata. Canman
graciasta cunimi cristianota rurra-
huashcamanta, tucui shunguhuan-
mi chasna causasha, huañusha-
pish nini.

Acto de esperanza.

Can, jatun Dios, tucuita pudic,
ñucanchieta mai cuyac, ancha alli
cashcaraicumi tucui shunguhuan
shuyani, pai Apunchic Jesucristo-
pac shutipi, Can, ñuca juchacunata
quishpichihuanata, huañui cama
cambac cuyaipi causachihuanata,
jahua pachaman pushahuanata.

Acto de Amor.

Sumac Dios, sumac Yaya, Can-

ta cuyanimi tucui shunguhuan,
tucuita yalli, Can ancha alli, ancha
cuyanalla cashcaraicu. Tucui shun-
guhuan nanarinimi, Can, ñuca
mai cuyac Yayata, juchallishpa pi-
ñachishcamanta. Cambac yanapai-
huan tucui shunguhuan huanasha
ninimi, ama astahuan juchallinga-
pac. Munanimi Santo Sacramen-
tocunata cunampish huañuipipish
chasquinata. Chasna cachun.

*Chaita cali, ashallata yuyaringui
tucui punzha rurrashca juchacunata,
pai sumac Diosman perdonta ma-
ñashpa.*

Quipaca : Padre nuestro; 3 cuti :
Dios te salve María, Creo en Dios
Padre, pag. 24, 25 shina.

Ña camapi siririshpa, manarac
puñui callarishpa ningui : Hua-

ñushami, mana yachanichu JAI-
 CAPI : huañushami, mana yacha-
 nichu, MAIPI : huañushami, mana
 yachanichu IMA SHINA. Caillata-
 mi yachani : jatun juchahuan hua-
 ñushpaca. UCUPACHAMAN
 HUASHICUSHAMI.



II.

QUILLANTA.

1. Confesión.

CUYASHCA Huauquilla, huañunga
 cama alli cristiano shina causai
 pudingapac, cati cati confesarinata
 charingui. Imaraicu? Cairaicu : santa
 confesión shuc Sacramentomi, mai-
 pimi, ñucanchic almapish juchacu-
 namanta maillarin, shungupish pai
 Apunchic Jesucristopac yahuarhuan,
 graciahuan sinchiyarin, juchanayaita
 atingapac, astahuan santo tucunga-
 pac. Chairaicu Santocuna, paicunapac

shunguta chuyallata charingapac, punzhampi cai Sacramento jambic yacupi armarinata yacharca. Mana punzhanta can confesarichun ninichu ; chasnapish mai allimi canga cambac almaman, quillanta confesarina, ashun, utcapish ima jatun juchata rurrashca cashpa.

Chaica cunan tapunimi :

Imatalac rurrangui alli confesaringapac ?

Pisheatami rurradata charingui :

1. Juchacunata yuyarina (Examen)
2. Juchamanta nanarina (Dolce)
3. Juchamanta huanasha nina (Propósito)
4. Juchata sacerdoteman huillana. (Confesión)
5. Confesiónpi cushca penitenciata pactachina (Satisfacción.)

I. EXAMEN.

Ima shinatac juchacunata yuyaringui ?

Tucui shunguhuan Diosman graciata mañashpa, alli yuyaringapac imallatami juchallishcangui. Quipaca ricungui ima shinami Diospacpish, Mamanchic Santa Iglesia-pacpish cachashcata paquishcangui, yuyaihuan, rimaihuan, rurraihuanpish alli confesionmanta pachacunan cama.

Maijanca jatun confesiónta rurrasha nishpa, caipi quillcashcata ricuchun, astahuan alli paipac juchacunata yuyaringapac.

DIOSPAC MANDAMIENOCUNA.

Shucniqui mandamiento.

Yuyarayai : 1. Doctrina cristianata yachanguichu ? Manachu quillamanta mana yachacurcangui ? — 2. Pai Diosman rezarcanguichu chishi tutamanta ? 3. Manachu confesionpi pingai, manchaimanta, ima juchata pacashcangui ? — 4. Chasna millai confesiona rurrashca quipa, comulgarcanguichu ? — 5. Chai hechizo unguita jambingapac, manachu bautizana pilamanta yacuta, santo oleota surcurecangui, randircangui ? — 6. Imata Iglesia-pi shuhuarcanguichu ? — 7. Hechizo unguipi, cuichi unguipi, yacu japishca unguipi, jatun huaira unguipi crircanguichu ? Crishpaca,

picharcanguichu ? — 8. Muscuipi, animalcuna huacaipicircanguichu ? — 9. Imata ehingachishca cashpa adivinopacman rircanguichu, tapungapac ? Chai ojiveño, macabeo nishca amituta huasipi chasquircanguichu, jambiringapac ? — 10. Almacunaman tandata, vinota frutata cararcanguichu ?

Ishcainiqui mandamiento.

Yuyarayai : 1. Taita Curapac ñaupacpi, Juezpac ñaupacpi, maipipish cachun, llullashpa jurashcanguichu, mana cashcata nishpa, mana tucuita nishpa, mirachishpa nishpa, manapish yachashpa ? — 2. Ima llaqui shamucpi, Diosta piñashcanguichu, camishcanguichu, «cungarihuarca, mana alli

shunguchu, » nishpa ? — 3. Maldiciarcanguichu projimoman, nishpa : Diablo canta apachun ! Rayo cambac jahuapi urmachun ! — 4. Diosman, Santocunaman prometishcata pactachircanguichu ?

Quimsaniqui mandamiento.

Yuyarayai : 1. Pudishpaca, Domingo, fiesta punzhapi misata uyashcanguichu ? Allichu uyarcangui ? — 2. Manachu quillamanta chaupillata uyarcangui ? — 3. Domingo, fiesta punzhapi rurrashcanguichu, yapushpa, jallmashpa, calchashpa, pushcashpa, caupushpa, aullishpa, ahuashpa, sirashpa, llachapashpa, chahuarta saballashpa, chimbashpa... etc... manapish ancha ministishca jahua ? — 4. Chai

punzhacunapica mingata rurrashcanguichu imapacpish ?

Chuscuniqui mandamiento.

Huahua cashpaca, yuyarayai :

1. Yaya mamata millarcanguichu, zzionishpa purishcanguichu ? —
2. Yaya mamata piña ñahuihuan ricurcanguichu, sinchita rimashpa, paicunahuan churarishcanguichu ? —
3. Yaya mamata camircanguichu, catichircanguichu, macanahuan manchachircanguichu ? —
4. Pudishpaca, yaya mamaman cararcanguichu, churachircanguichu ; ungue cacpica visitagrircanguichu ; huañushca cacpica, paicunamanta Diosman mañarcanguichu ? —
5. Yaya mamapac cachashcata rurrashcanguichu, manajucha cacpica ?

Yaya mama cashpaca, yuyarai :
 1. Huahuacunata alli huiñachir-
 canguichu, rezanata yachachishpa,
 misaman pushashpa, confesion-
 man, comunionman yaicuchishpa ?
 — 2. Huahuata jarcarcanguichu,
 ama millaita purichun, ama macha-
 napi curichun, ama shuhuac tucu-
 chun ? — 3. Manachu ushushipac
 cusacanata cambac huasipi ishcaita
 rurrashpa charircangui, soltera mi-
 rashpa purichun saquishpa, alca-
 huete tucushpa ? — 4. Huahuacu-
 naman alli ejemplota curcanguichu ?
 Manachu paicunapac ñaupacpi ma-
 chashpa, huainayashpa, huarmin-
 din caminacushpa, macanacushpa
 purircangui ? — 5. Huahuata chai
 upiana, jucha huasiman pushar-
 canguichu, chaipi tucui millai ri-

mashcata uyachun, millai rurra-
 shcata ricucuchun, yachacuchun ?
 — 6. Jatun huahuata cambac ca-
 mapi puñuchircanguichu ; cari, hu-
 armi huahuacuna chagrushcalla
 puñuchun saquircanguichu ? — 7.
 Ima millaita rurrac huahuaman
 cristiano castigota curcanguichu ?

Cusayuc, huarmiyuc cashpaca,
yuyarayai : 1. Piñanacushpa, ma-
 canacushpa purircanguichu ? — 2.
 Casado pura dibishcata paganacur-
 canguichu ? — 3. Huahuapacta,
 upiangaraicu, millaita puringarai-
 cu, shuhuashpa, tucuchircangui-
 chu ?

Pishcaniqui mandamiento.

Yuyarayai : 1. Próximopac hua-
 ñuita, ima jatun llaquita munar-

canguichu paipac llaquita ricushpa cushicurcanguichu ? — 2. Projimota piñarcanguichu, camishpa, millashpa, macashpa purircanguichu ? — 3. Prójimota huasha rimashpa, shuccunahuan millaipi churarcanguichu ? — 4. Huaccli soltera huarmi, doncella shina saquiringaraicu jambirishcanguichu ? — 5. Chai millai huarmiman shulluna yuyaita curcanguichu, ima jayacta upiachircanguichu ? — 6. Yallita micurcanguichu, upiarcanguichu ? — 7. Shuccunaman ima juchata yachachircanguichu, paicunapac ñaupacpi ima millaita rimashpa, rurrashpa ?

Suctaniqui mandamiento.

Yuyarayai : 1. Ima mapa jucha-

tayuyacurcanguichu, munarcanguichu tucui shunguhuan ? — 2. Ima mapa juchata sapalla rurrashcanguichu. — 3. Ima mapa juchata munashpa ricucushpa tiyacurcanguichu ? — 4. Ima mapa mundu juchata shuchuan rurrashcanguichu ? — 5. Cruzta paquircanguichu ? — 6. Huarmita munachun ama munachun huaclichircanguichu ? — 7. Chai mapa juchata shucunapac ñaupacpi rimarishcanguichu ? Masnapac ñaupacpi ? — 8. Cushillachu chai mapa rimashcata uyacurcangui ?

Huillangui confesionpi pihuan juchallishcata, quiquin huasi ucu, quiquin yahuar mashachu carca ? Cachun, suegra, yahuar compadre, comadrechu carca ? Cusacanapac,

huarmicanapac huauqui, ñaña, quin yahuarchu carca? Huillanguimaichu cai juchapi curishca cangui.

Canchisniqui mandamiento.

Yuyarayai: 1. Shucpac charishcata aparanguichu, imapish canman? — 2. Catushpa, randishpa umaranguichu? — 3. Pudishpaca, dibita pagaranguichu? — 4. Millai pleitopi puriranguichu? — 5. Tarishcata, dueñota riesishpa, cutichiranguichu? — 6. Prójimopac chagrapi, huasipi ima dañota rurashcanguichu? — 7. Shuhuashcata randiranguichu, yachashca jahua?

Pusacniqui mandamiento.

Yuyarayai: 1. Shucpac alli shutita ima llullahuan mapayachircan-

guichu? — 2. Prójimota yangamantaimata juchanchircanguichu? — 3. Shucpac pacalla millai rurashcata shuccunaman huillarcanguichu? — 4. Huasha camishcanguichu, rimashcanguichu? — 5. Imata llullarcanguichu?

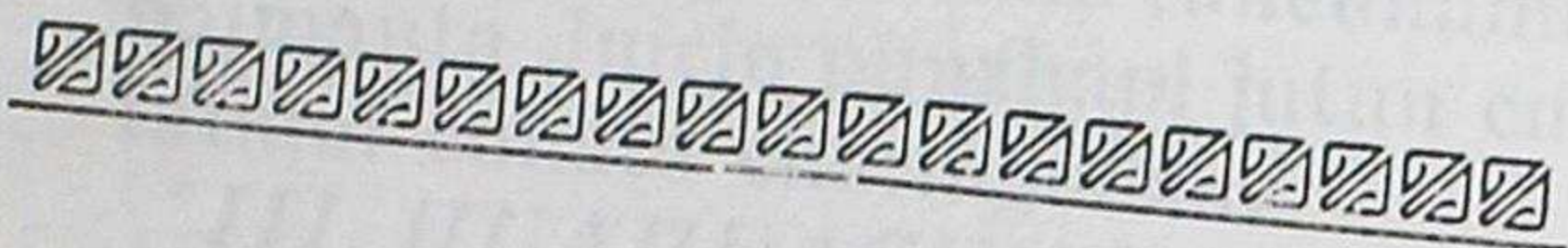
Iscunniqui suetaniquipimi, chunganiqui canchisniqui mandamiento topimi tiyacun.

Mamanchic Iglesiapac mandamiento cuna jahua, caillatami yuyarina saquirin: 1. Cuaresma canchis viernespi, ayunarcanguichu? ishcai chungu shuc huatayucashpa? — 2. Huatampi shuc cutillapish confesariranguichu, comulgarcanguichu? — 3. Diezmota, primiciatapish pagararcanguichu?

Chaica, chasnami tucui jucha-

cunata yuyaringui callarimanta tucuringacama, ricushpa masna cutichaita rurrashcangui, sacerdote-man tucuita achicllata huillai tucungapac.

Mandamientocuna quipa, tiyanracmi runaman chican obligacioncuna; chaicunata alli pactachishpallami jahua pachaman ringa. Caipimi catincuna.



CRISTIANO RUNAPAC OBLIGACIONCUNA.

TUCUIPAC. 1. Ama caita chaita quillacushpa puringui, millai runacunahuan upiashpa, machashpa. Juchacioncunamanta miticui: *Jucha peligrota mashcac runaca, chaipimi huangrota, nimmi pai Espiritu Santoca.*

2. Ama jaicapi huata confesionta, comunionta saquingui, Mamanchic S. Iglesiapac mandamientota paquishpa.

3. Domingo fiesta punzhata huacachi; caica nisha nin: Mana ancha ministiricpi, ama trabajanguichu. Misata, platicatapish uyai, doctrinaman ringui. Chai punzhata astahuan Diosman mañashpa cainangui. Ñatac estancopi upiagringuiman, juchallishpa chai Diospac punzhata Supaipac punzhata rurrashpa.

4. Ashunca projimota cuyai tucui shunguhuan, mana ima dañota rurrashpa paipac bienespi, alli shutipi, cuerpopi, almapi *escándalo* nishca juchahuan. Pudishpaca, paiman maquita cungui, canta shina paita cuyashpa.

5. Maijan Asociacionpi, Cofradiapi apuntaringui, astahuan alli causangapac, tucui chaipi cachashcata pactachishpa.

II. YAYAMAMACUNA, Cancunapac huahuacunaman caraichic, chu-

rachichic, rurranata yachachichic. Astahuan paicunaman doctrina cristianata, rezanata yachachichic. Ricurayaichic ima shinami causan, maita, pihuan purincuna; pandacpica, castigaichic, ima shinami pai Dios cachan, cuyac shunguhuan. Ama jaicapi paicunaman millai ejemplota cinguichic, machashpa, millaita causashpa, millaita rimashpa... &... Pai jatun Dios huahuata mingarcallami canacunaman; paimanta Juicio punzhapi jatun cuentatami cunata charinguichic.

III. HUAHUACUNA, yayamamata cuyaichic; cuyac shunguhuan Dios-ta shina ricushpa, manchaichic. Paicunapac cachashcata rurraichic, manajucha cacpica; pudishpa paicunaman maquita cuichic. Cancunachu chaita rurranguichic, chaica pai Dios canunata cai causaipipish, chaishuc causaipipish bendicianga.

IV. CASADOCUNA, cuyanacushpa, sumacta causaichic, cruzta paquina

Juchamanta, manchanayac culebramanta shina, miticuichic, ama Diospac mallicionta aparingapac. — **CUSARUNA**, ama huarmita aisa aisata charinguhu; yaya shina, carashpa, churachishpa, alli ñahuihuan ricushpa causai. — **HUARMI**, cusata cuyac shunguhuan manchangui, paipac cachashcata utca rurrangui, mana jucha cacpica; huahuacunata, huasipi tiyashpa, alli huiñachingui.

V. CARI HUAMBRACUNA. Ama juchapi aichayanguichic, millai compañerocunahuan purishpa. Pacta machanapi shitaringuichicman. Mana ministiricpica, ama jaicapi tuta huasimanta illanguichic.

VI. DONCELLACUNA, jurulla, quillpashca umahuan purichic, Junciacunamanta miticuichic. Ama mocunapac ñahuita ricushpa, puellanguichic, asinacunguichic.

VII. NOVIOCUNA. Diospac bendicionhuan cazarangapac, ama paita

piñachishpa puringuichic, Astahuan
alli causaichic, chai jatun sacramen-
tota alli chasquingapac. Chaipac, mai-
jan cutilla ricunacugrichic, yayama-
mapac ñaupacpi. Ama jaicapi pacalla,
chagrapi, urcupi, huaicupi chapana-
cunguichic millaita rurrangapac. Cutin
cutimpish confesarichic, comulgaichic;
utca cazaraichic.

VIII. CONCIERTO RUNA, Amu-
ta yayata shina, cuyai, mana alli
cacpipish. Paipacman tucui shun-
guhuan trabajai, paipac bienesta cam-
bacta shina huacaichishpa. Ama imata
pacalla surcungui, catungui micun-
gui.

IX. MAYORAL, quipu runa, ricui
chai hacienda runacuna alli causachun
amuman huillashpa, pi millai tiyac-
pica, amu cunashpa, azutishpa, alli-
chichun. Ama amuman tucungui, chas-
nallatac runacunamampish ama tu-
cunguichu. Trabajashca punzhata tar-
jachi, mana mirachishpa. Tucui ha-

ciendata, quiquin yayapacta shina,
huacaichingui.

X. VARAYUCCUNA, Tucui ru-
nacunata doctrinaman chayachichic;
fiesta punzhapi ama trabajachun sa-
quinguichic. Mana alcahuate tucushpa
ricucunguichiellachu chai huaira uma
tucushpa causaccunata; aisashpami
taita Curapac maquipi churanguichic,
allichichun.

2. DOLOR-PROPOSITO.

Juchallishcata yuyarishcallahuan
mana saquirinachu; ashunca
juchacunamantanarinatami cha-
ringui, tucui shunguhuan huana-
nata munashpa. Chaipacca ricui,
juchayuc almalla, caita: Millai
juchahuan ucu pachapi ruparigri-
natami charingui; pai Dios piña-
rishpa mana jahua pachaman pu-
shasha ningachu. — Juchahuan

Diospac ñaupacpi ismushca, yanayashca, asnacuc aya shinami tucushcangui. — Ashunca yuyari: Chai juchahuan cambac mai alli, mai sumac, mai cuyaipac Diosta. cuyac Yayata piñachircangui, nanachircangui. — Ricui Santo Cristota, canmi huaccha runalla, chasna pai Apunchic Jesucristota chugrichircangui, azutircangui, cruzpi chacatarcangui, millai juchata rurrashpa. Chai tucuita yuyarishpa, cai oracionta rezai:

Acto de contricion.

Alaú, jatun Dios! cunan cunanca mana cambac churichu cani: millai juchacunahuan mapayarishcaraicu millai supaipac churimi cani. Ah! ña mana cambac sumac ñahuita jahua pachapi ricugri pu-

dishachu, supaicunahuan ucupachaninapi ruparigrinata charini. Ah! ñucalla, imapacchari juchallircani! Imapacchari ñuca huiñachic Diosta, ñuca sumai mana, rupac cuyahuac Yayata chai millai juchacunahuan nanachircani, cruzpi huañuchircani! Alaú! sumac Yayalla, cunanca nanarinimi, shungupi llaquinimi, huacanimi, chasnashcamanta. Millanimi, piñanimi chai mapa juchata; tucuita yalli, tucui shunguhuan Can, cuyahuac Diosta, cuyasha ninimi. Quishpichihuai, sumac Yaya; ña ñuca juchacunata confesarigrinimi. Cambac graciata cuhuai alli confesaringapac, amanchaimanta, pingaimanta juchacunata pacashpa, santa confesionta huaclichingapac.

Ñuca shungu sumac Virgen Ma-
ma, ñucamanta mañai. Ricui ima
shinami ucu pachaman urmanga-
pac tiyacuni; charirayahuai; ju-
chacunamanta nanachihuai; ñuca
rumi shunguta ñutuchi, pai jatun
Diosta manchashpa, cuyashpa hua-
nangapac, tucui juchacunata ji-
chungapac, cunanmantapacha san-
to cristiano shina causangapac.
Chasna cachun!

3. CONFESIÓN.

Ña confesorman cuchuyashpa,
tucui devocionhuan cruz señalta
rurrangui; quipaca rezangui: *Nu-
ca juchayuc confesarinimi* p. 26.

Tucui cambac juchacunata hui-
llangui, mana imata pacashpa, «pai
quiquin Diosman huillacunimi,»

nishpa. Tucuita yachac Diosman
imata pacai tucushachu? Sacer-
dote imata tapucpica, achiellata
huillai. Tucui cambac juchacunata
confesashca quipa, alli uyacungui
sacerdotepac cunashcata, pacta-
china munaihuan shungupi chas-
quishpa, Penitenciata cucpica, ma-
na alli uyashca cashpa, tapungui.
Sacerdote ña santa absolucionta
shitacucpica, ningui: *Apu Yaya
Jesucristo, quiquin Dios, quiquin
runa...* p. 26.

4. SATISFACCIÓN.

Confesonariomanta llucshishca
cashpa, sacerdotepac cushca peni-
tenciata pactachingui, chai pamba-
pi rezana cacpi. Quipaca cai Ora-
cionta rezai:

Oración Confesión quipapac.

Cuyanalla Apunchic Jesucristo-
 lla ! ñami cambac sumac yahuar-
 huan ñuca huaccha almata maillar-
 cangui, tucui ñuca juchacunata
 pambanchishpa. Ah ! sumac Dios,
 masnatami cushicuni, chaita yuya-
 rishpa ! Tucui shunguhuanmi can-
 man graciasta cuni, jahua pacha-
 pipish graciasta cugrinata shuyani-
 mi. Cuyashca Yayalla, cunan cama
 Canta ñuca shungumanta tauca
 cuti carcurcani ; cunanmanta pa-
 chaca mana ashun shinashachu.
 Can tucuita yalli cuyaipac cangui ;
 ñucapish canta tucuita yallimi cu-
 yasha nini. Huañusha ninimi, can-
 ta cutin juchahuan piñachina ran-
 dica. Tucui jucha ocasioncunaman-

ta caruyasha ninimi, ashun cai-
 manta (*caipi huillangui imamanta*
astahuan anchurisha ningui, es-
tanco, fiesta huasi... etc.) Chas-
 napish, mana cambac graciata
 charishpa, mana ñuca nishcata pac-
 tachi pudishachu ; chairaicu, cuyac
 Jesúslla, yanapahuai. cambac gra-
 ciapi huañunga cama causangapac.

Sumac Virgen Mamalla, can
 ñuca cuyac Mamami cangui ; cam-
 pimi ñuca shunguta churani. Hua-
 caichihuai ; ñucata jahua pachaman
 pushai. Chasna cachun.

2. Comunion.

Runacá, causai pudingapac, micu-
natami charin; mana micushpaca,
utca ungunga, huañunga. Chaica chas-
nallatac ñucanchic almapish Diospac
graciapi causai tucungapac, micuihuan-
mi sinchiyaringa. Maijantac almapac
micui? Pai quiquin Apunchic Jesu-
cristomi. Cai sumac Dios santa comu-
niónpimi paipac quiquin aichata runa-
man caran, paipac shungupi yaicun,
paihuan causangapac, almata sinchiya-
chingapac. Chairaicu mai allimi cati
casi comulganaca. Santa comunionta
chasquiccunaca juchamanta astahuan-
mi huacaichirin, pai Diospac cuyaipi
astahuan ruparicun.

Chasna cacpipish, imaraicutac chai
tucui cristianocuna, achca comunionta
chasquishca quipapish, chaillatac ju-
chacunahuan saquirin? Cairaicu: ma-
na alli comulgashcamanta.

*Ima shinatac alli comunionta rur-
rana?* Ricui pag. 23.

Ashunca tucui pudirishca devo-
cionhuan comulgai, pai Apunchic
Jesucristotajatunmunaihuan chas-
quishpa. S. Francisco de Sales
ninmi: Jatun cuyaihuan chasquis-
hun cuyahuashcallamanta ñucan-
chicman curic Diosta.

Cai Oracioncunata rezai pudingui:

MANARAC COMULGASHPA.

Acto de fe.

Chaica shamunmi urcucunata, loma-
cunata utca callpashpa. (*Cant. II. 8.*)

Mai cuyanalla Apunchic Jesu-
cristo! Cai Santísimo Sacramento-
pi ñuca almaman shamui pudinga-
pac, masna jatun urcucunata puri-
nata charircangui! Dios cashpa,

runa tucurcangui; tucuita pudic
cashpa, ancha jatun cashpa, uchilla
huaccha huahua tucurcangui; cam-
bac sumac yayapac maquimanta
Doncellapac huicsaman; sumaima-
na jahua pachamanta, machaiman;
huiñai cushicuimanta, cruz ñacai-
man shamurcangui, cunanpish
Canllatac cambac gloria huasiman-
ta ñuca shungu ucupi causagrisha
ningui. Ah! sumac Jesúslla, masna
cuyahuacmi cangui!

Chaica, alma huahualla, cambac
cuyashca Jesúsca cai Santísimo
Sacramentopi pacashca tiyacun,
challatac cuyaihan, imahuanmi
canmanta cruzpi huañurca. Chaipi
imata rurracun? Rupac shungu-
huan cuyac Yaya shina, paita cutin
tigra cuyachun munaspha, chai

santa hostiamanta pacha, can, pai-
pac aichata micugric runata, ricu-
cun, yachangapac imatami yuyan-
gui, imatami cuyangui, imatami
munangui, imatami mashcangui,
imatami paiman cusha ningui. Ja-
cu, alma huahualla, allichiri, sumac
Jesústa Santísimo Sacramentopi
chásquingapac. Cai acto de fe nish-
cata rurrai, nishpa:

Cuyashca Apunchic Jesucristo-
lla, ña ñucaman shamungapac tiya-
cungui. Ah! pacatucushca Dioslla,
runacunapac mana ricsishca Dios-
lla! campi crinimi; crinimi Can cai
Santísimo Sacramentopi tiyacush-
cata. Ñuca jatun Amuta shina,
cambac ñaupacpi allpayarishpa,
canta muchanimi. Cushillapish
huañuiman, can caipi tiyashcata ya-

chachishpa. Can shamungui cambac graciacunata charichihuanga-pac; chaimanta masnata shuyai tucusha cai cambac shamunapi! Sumac Dios, graciata cuhuai astahuan cringapac, astahuan shuyangapac, astahuan charie tucungapac, Can ricuhuac shamuepica.

Acto de confianza.

Alma huahualla, cambac shunguta pascai; chaica canta cuyac, canta cushiyachisha nic Jesúsca, cuyashpallami, maqui junda gracia-huan, canman cungapac shamugrin; chairaicu jatun graciacunata chasquinata shuyai. Ari, tucui shunguhuan munashca, cuyashca Jesucristolla, campi shuyanimi; cunan ñuca huaccha chiri shungupi

cambac sumac cuyai ninata japi-chihuangui, canta cushiyachinallata munangapac, cambac munail-lata munangapac.

Acto de amor.

Tucui shunguhuan cuyanalla mai sumac Dios, ñuca almapac sapalla cuyai, imatatac astahuan rurai pudinguman, ñuca Canta cuyachun? Huañusheahuan mana amishcanguichu, astahuan cai Santísimo Sacramentota rurrasha nircangui, maipimi micui tucushpa saquirisheangui, shungu shungu ñuca ismushca juchasapahuan tandarangapac, canllatacpish cunanca cayahuangui canta chasquichun. Ah! jatun jatun cuyai! Ah! mana yuyaipac cuyai! Ah! mana tucuri-

na cuyai ! Cai jatun Dios illacta curihuasha nin. Millai shungu cringuichu ? Imata ningui ? Imata rurangui ? Ah ! sumac Dios ! cuyacunalla, huiñaita causaclla, tucui shungucunapac sapalla cuyaila ! Tucui shunguhuan canta cuyanimi ; tucuita yalli canta cuyanimi ; ñucata yalli canta cuyanimi ; ñuca causaita yalli canta cuyanimi. Alaú ! Yayalla, ñuca maquipi canman tucui runacunahuan canta cuyachingapac ! Mai cuyanalla Dioslla, canta cuyanimi, ñuca huaccha shunguta astahuan canta cuyacucalmacunahuan, cambac shunguhuanpish * tandachinimi, paihuan canta muchashpa. Canta cuyanimi, cuyac Jesúslla Angelcunapac cuyaihuan, cambac mai cuyac Mama

Mariapac cuyaihuan, cambac quiquin cuyaihuan ; canta cuyanimi, mai cuyanalla cashcamanta, can chasna munashcamanta. Tucui chican cuyaicuna, llucshichic ñuca shungumanta ; pai sumac Diosllatami cuyasha nini.

Sumac cuyaipac Mamalla, yanapahuai, cambac cuyashca Diosta astahuan cuyangapac.

Acto de humildad.

Huaccha alma huahualla, pai apunchic Jesucristopac sumac aichatami chasquingui. Chasquipac camachu cangui ? Ah ! jatun Dios ! Pimi cani, pitac cangui ? Ñucaman curic Dios, pi can cashcata allimi yachani ; campish yachangui pi ñuca canta chasquic shamuc

runa cashcata. Chasnaca, ima shi-
 natac, sumac Jesúslla, can jatun
 Dios cashpa, caitac millai, supaipac
 huasi, mapa shunguman shamuna
 yuyaita charircangui? Can jatun
 Diosta ricsinimi, chairaicu pinga-
 nayahuanmi ñahuiquipi ricurinata.
 Shungu pishiyarishpa, canmanta
 caruyasha nimanmi. Chasnapish,
 Can, ñuca causaimanta, miticush-
 paca, maimanchari risha? piman-
 chari mañasha? imachari tucu-
 grisha? Mana, manatac canta ji-
 chusha ninichu; jichuna randica,
 ashunmi canhuan tandarisha nini,
 canllatac aichaiquita carahuasha
 nishcamanta. Mai cuyashca apun-
 chic Jesucristolla, chaica canta cu-
 nan chasquigr'nimi, nanarishpa,
 manchashpa, cuyashpapish, ñuca

shunguta cambac cuyac shungupi
 churashpa.

Acto de dolor.

Alaú! ñuca almapac Dioslla,
 masnatami llaquini canta mana
 cuyashcamanta, ashunpish cambac
 sumac shunguta nanachishcaman-
 ta chai tucui juchacunahuan, ñuca
 millai aichata cushiyachingapac,
 canman huashata tigrachishca-
 manta, cambac graciata cuyaita
 mana casushpa, canta jichushca-
 manta. Jatun Dios! cambac sumac
 shungutachu nanachina carcani?
 Chaita yuyarishpa, tucui shungu-
 huanmi nanarini, llaquini. Tucuita
 yalli millanimi chai juchallishcata;
 jatun juchacunatapish, uchillacuna-
 tapish zzienninimi, tucuihuan canta

piñachishcamanta. Ña chari quish-
pichihuarcangui; mana cashpaca,
quishpichihuai, cuyashca Yayalla,
amarac ñuca shunguman shamush-
pa. Maillahuai shungüiquipac ya-
huanhuan, quipaca shamui ñuca
almapi causangapar.

Acto de deseo.

Chaica, alma huahualla, ña cu-
chuyanmi cambac shungupi cuyac
Jesústa chasquina pacha. Jahua
pachapac jatun amu, canta quishpi-
chic cuyac Dios ñami canhuan tan-
daringapac shamucun. Chairaicu
shunguta allichishpa, rupac cuyai-
huan paita cayarayai, nishpa: Sha-
mui, cuyashca Jesúslla, canmanta
llaquic, canta munac almaman,
utca shamupaitac. Manarac can

ñuca shungupi yaicucpica, ñuca-
racmi chai huaccha shunguta can-
man cusha ninimi. Chasquihuai,
sumac Yayalla; utcatac quiquin
huasipi shina yaicushpa, tiyari-
shamui. Ari, shamuitac; ama asta-
huan unayaichu, ñuca shungu cu-
yashcalla! Santocuna shina, jatun
cuyaihuan canta chasquisha ni-
manmi. Virgen Mariapac nina
shunguhuan cai santa comunionta
rurrasha nini, paipac comunion-
cunahuan caita tandachishpa.

Mai sumac Virgen Mamalla, caica
ñami cambac cuyashca Huahuata
chasquingapac tiyacuni. Cuhuai
cunan cambac Jesústa, ima shina-
mi Belen machaipi michic runacu-
naman, Santo Reycunaman cur-
cangui. Cambac sumac maquiman-

ta shina paita chasquisha. Ñuca cambac huahua cashcata paiman nipai; chasnami astahuan cuyashpa ricuhuanga, astahuan sinchita paipac rigrapi ucllahuanga.

COMULGASHCA QUIPA.

Santa hostiata chasquishca quipa, pai cyaella Apunchic Jesucristo shunguman yaicupica, paillapimi yuyangui. Ima shinami jahua pachapi tiyacun, chasnallatacemi cambac shungupish tiyacun. Chaipi tiyarishpa canman nicun: « Alma huahualla, ricuicanta visitac shamurcani, canta cuyashpa shungupi ñuca graciata jundachingapac. Mañahuai tucui cambac munashcata, cuyangapacmi, cungapacmi shamurcani. » Chairaicu, ima chican yuyaicunata anchuchishpa, chai sumac yayallapimi yuyarayacungui, tucui shunguhuan nishpa:

Acto de fe.

Chaica ñuca Diosca shamushcami ricuhuangapac, ñuca almapi causangapac. Ñuca Jesús ña ñuca ucupimi. Pai ñucaman curingapac, ñucapish paiman curichunmi shamushca; chasnaca Jesúsca ñucapacmi, ñucaca Jesúsacmi tucushcani.

Ah! mana tucurina cuyai! Ah anchia sumac shungumanta llucshishca cuyai! Pai jatun Dios ñuca millai jucha sapa huacchahuan tandaric shamuna cashca! Alma huahualla, cunan pai sumac Jesúsahuan tandarishca tiyacushpa, imata ningui? imata rurrangui? Ima shinatac canhuan tiyacuc Diosahuan mana rimangui? Cunanca cutintac

cambac yuyaita ricchachi; ricui
 ima shinami angelcuna canta mu-
 yushpa, cambac shungupi tiyacuc
 Diosta muchacun. Tucui chican yu-
 yaita anchuchi, cambac sumac
 Dioshuan shimi shimi, shungu lluta-
 rishpa ni :

Acto de recibimiento.

Alli shamushca cai, ñuca alma-
 pac huaccha huasiman, ñuca Jesús,
 ñuca cuyai, ñuca tucui! Jatun Dios,
 maimantac yaicuc shamushca can-
 gui? Ñuca shunguman? Can hui-
 ñarishpa siririshca ucshata yalli
 sagra shunguman? Ima shinatac
 cai millai shungupi causac shamuna
 yuyaita charishca cangui. Ñucapish
 pai Apóstol San Pedro shina nisha
 nimanmi: Jatun Dios, millaimi

cani, jucha sapami cani; chairaicu
 llucshi ñuca shungumanta, mana
 can, tucuita pudic Diosta, ñuca
 shungupi charipacchu cani. Chai
 sumaimana ruparishpa canta cuyac
 almaçunapi causagri.

Ah! mana, cuyac Yayalla, ama
 saquihuaichu. Can saquihuaepica,
 jatun llaquimi tucuiman. Tucui
 shungu canta uellarinimi, ñuca
 causai, canhuan shucella tucushpa.
 Muspac runa shina rurrarcani,
 canta jichushpa, ñuca shungu mu-
 nashcata rurrangapac. Cunanca
 ashunca mana canta jichushachu
 huañui cama.

Rupac shunguhuan sumac Dios-
 ta cuyac Santa María, tucui Angel-
 cuna, cancunapac sumaimana cu-
 yaita mañachihuaichic, cancuna

shina chai sumac Diosta cuyacungapac.

Acto de Agradecimiento.

. Mai cuyanalla Apunchic Jesucristolla, tucui sunguhuan canman graciasta cunimi, ñuca huaccha almapí, causac shamushcamanta; pacta pactatami canta yupaichasha niman. Munashpapish, ima allitatac cai mapa shunguca cunga, jatun Dios? Chai Santo David runa nic carga: *Imata chari pai Diosman cusha, paipish tucuila cuhuashcamanta!* Ñuca millaica, sumac Jesúslla, cai tucui graciata cuhuashcamanta, imata chari canman cusha? Ima shina chari canta yupaichasha, canllatac, quiquin Dios cai huaccha shunguman shamushcamanta? Al-

ma huahualla, ima shinallapish pai jatun Diosta yupachai. Virgen Santa María, ñucata huacaichic alli Angel, tucui Santocuna, ñucapac randi cai sumac Diosta muchaichic, graciasta cuichic ñuca huaccha jucayucman chai tucui graciacunata cushcamanta.

Acto de ofrecimiento.

Cuyahuashca ñucapacmi, ñucaca paipacmi cani.

Maijan jatun Amu, huaccha runapac chucllaman yaicugricpi, paita ricungapac, imatatac cai huacchaca cunman, mana tucui huaccha chucllata cushpaca? Ah! ñuca jatun Amu Jesúslla, canca huaccha shunguman shamurcanguimi, huaccha almata ricungapaclla, chai

shunguta, chai almallatatacemi tucui munaihuan cuni. Tucui can cashcata curihuashcanguimi, ñucapish chaimantami cutin tigma canman curini. Cunanmantaca huiñaipac mana ñuca millaipac casha ninichu, cambacllami tucui shunguhuan canata munani. Tucui ñuca cashcaca cambac cachun, canllata cushiyachingapac. Manachu cambac shunguta cushiyachinaca runaman jatun cushiyai canga? Canllata yuyangapac ñuca yuyaita cunimi; canllata cuyangapac ñuca munaita cunimi; cambac cuhuashca gracia-cunata yuyaringapacllami causas-ha nini, cambac sumac munaitami pactachinata munani. Sapimanta tucuita canman cunimi, ñuca chachi maquita, ñuca calluta, ñuca

shimita, ñuca ñahuita, ñuca causaita, tucui ñuca cashcata. Millaimi cani, juchayucmi cani, chasna caccapish, sumac Dioslla, chasquihuai, cambac shungupi huacaichihuai, ama cutin canta huasha catungapac. Cambac munashcata ñucahuan rurrapai. Cuyashca Yayalla, tucui millai cashcatarupachihuashpa, alli cashcallata saquipai, cai millai shunguta pichapai, millai causaita allichipai, canllata cuyangapac, cambac munailata pactachingapac huañunga cama.

Sumac Mama Marialla, cambac maquipi chasquihuashpa, pai jatun Diosman cuhuai; graciata mañanimi, chasna huañui cama causangapac. Chasna cachun.

Mariámanta, cambac jatun Yaya-
pac cuyaimanta chai tucuita ma-
ñanimi.

*Caipi astahuan, ministishca gra-
ciata mañanguí, cambacpish, proji-
mopacpish. Ama, cungaringuichu
juchayuccunamanta, Sto. Purgatorio
alma huahuacunamanta, cai librota
rurraccunamanta, mañanata. Qui-
paca ningui :*

Huiñai causai jatun Dios Yaya,
cambac Churi, Apunchic Jesucristo
« mañashpaca chasquinguichicmi »
nirca ; chai cuyashca, ñuca pecho
ucupi tiyacuc churimanta, uyahuai,
tucui mañashcata cuhuai.

*Tucuchishpa rezanguí 6 Padre nues-
tro, Dios te salve María, Gloria Patri,
jatun indulgenciata ganangapac.*

3. Cruz-Ñan.

Cruz-ñanta purinchicmi pai Apun-
chic Jesucristopac Calvarioman rinapi
muzzurishcata yuyaringapac. Chairai-
cu caita rezanguí tucui shunguhuan,
juchacunamanta nanarishpa, chai ju-
chacunahuan pai sumac Diosta chasna
nanachishcamanta.

Cai estacionesta purishpa, tucui
indulgenciacunata gananguí, Jerusa-
len llactacunata purishpa shina. Altar
mayorpac ñaupacpi cungurishpa, tu-
cui devocionhuan callaringui nishpa :

Cai Santa † Cruzmanta... etc.

Acto de Contrición.

Apu Yaya Jesucristo quiquin
Dios, quiquin runa : ñucata cuyash-
pami purircanguí cai jatun nanai,
jatun llaquiñanta, ñucamanta cruz-

pi chacatarishpa huañugringapac. Nuca millaica, cambac nanaicunata yuyarishpallapish Can sumac Yayata cuyana randica, cambac sumac shunguta astahuan nanachishcanimi, caitac millai juchacunata ñuca shunguman yaicuchishpa. Alaú ñucalla! Imapacchari chasnarcani! Chairaicu, Can sumac Yayata cuyashpallami, tucui shunguhuan nanarini, llaquini juchallishcamanta. Quishpichihuai sumac Yaya! saquihuai Canta catishpa, ñucapish Canhuan pacta huañugrichun; ima shinami Can, nanaihuan, llaquihuan huañugrircangui; ñucapish cai huaccha causaipi nanaihuan, llaquihuan causashca quipa, can sumac Yayapac maquipi huañungapac. Ari sumac Yaya, chai-

tami rurrasha nini, cambac munaitami' causaipipish, huañuipipish, huiñaita rurrasha nini. Chasna chun.

SHUCNIQUI ESTACIÓN.

Pai apunchic Jesucristo huañuna
sentenciata chasquin.

Ÿ. Can apunchic Jesucristota tucui shunguhuan cuyanchicmi.

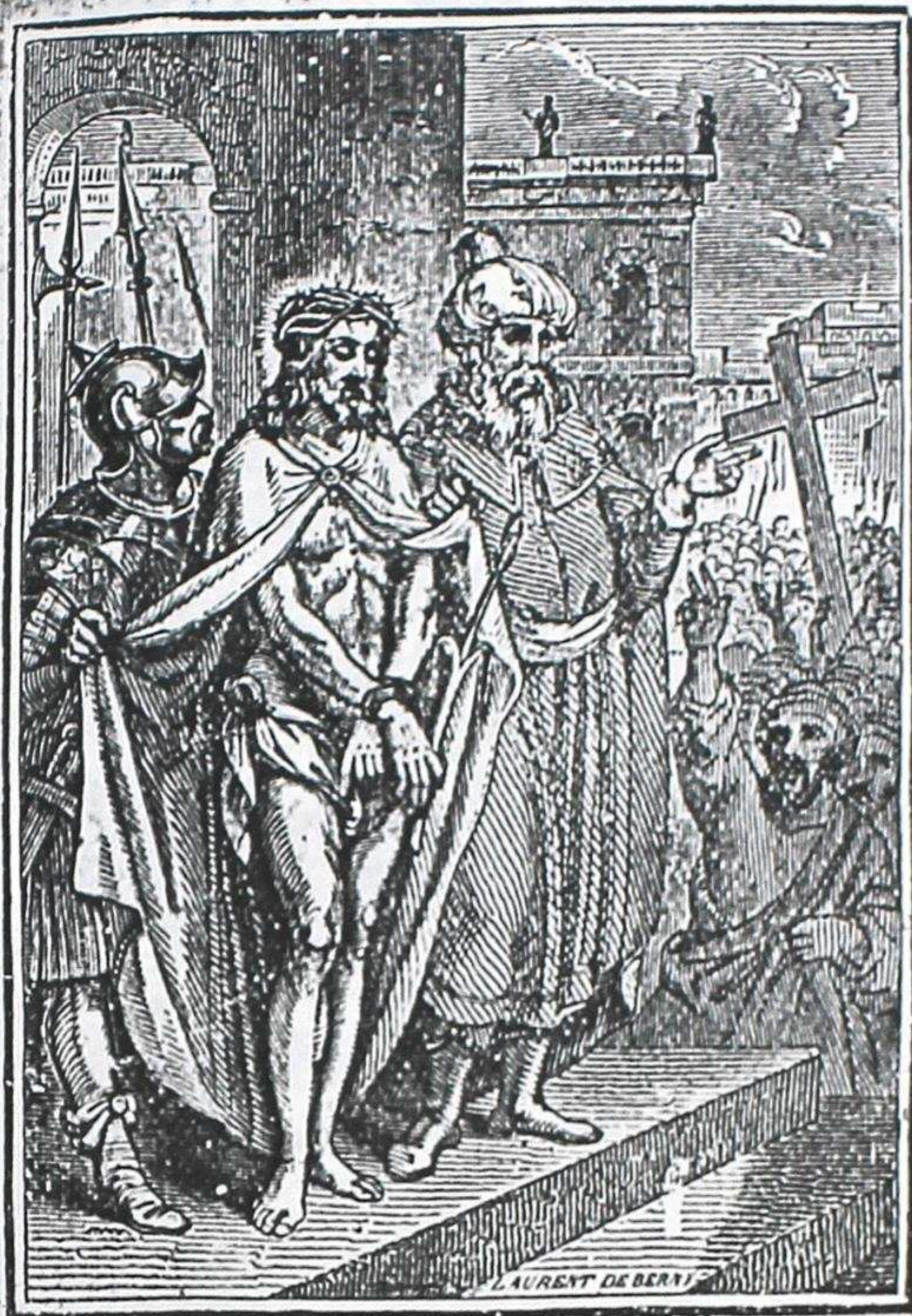
Ÿ. Ñucanchic juchayuccunata Cruzpi quishpichishcamanta.

Yuyarichic ima shinami chai millai Pilatos runa, pai apunchic Jesucristota asutichishca quipa, cashacuna llaututa umapi churachishca quipa, curcami cruzpi huañuna sentenciata. Cuyashca apunchic Jesucristo! mana Pilatos millai juez runachu huañuchun sen-

tenciarca: ñuca millai juchacunami
 canta huañuipi shitarcacuna. Cai
 jatun llaquita cambac jahuapi chas-
 quishcamanta, can sumac. Yaya-
 man mañanımı ñuca huaccha al-
 mata huacaichipachun, cai llaqui
 causaipi huañuna ñampi tiyashca
 cama.

Cuyanımı can apunchic Jesucris-
 tota tucui pac jahuapi, tucuita yalli:
 tucui shunguhuan llaquinımı ju-
 challishcamanta: quishpichihuai
 sumac Yaya: graciaiquita cuhuai
 ama astahuan juchallingapac; can-
 ta tucui shunguhuan cuyacunga-
 pac: huañui cama cambac munaita
 pactachingapac. Chasna cachu'n.

Padre nuestro p. 24. shina:
 Dios te salve María p. 25 shina.
 Gloria Patri p. 25 shina.



Poncio Pilatoca,
 Judaicus rimacpi,

Sentenciata curca
 Maquita maillashpa.

canhuanac cushiyasipami,
Huañunatapish chasquini,

TUCUILLA : Quishpichihwaitac Yayalla!
Cantatac nanachishcata.

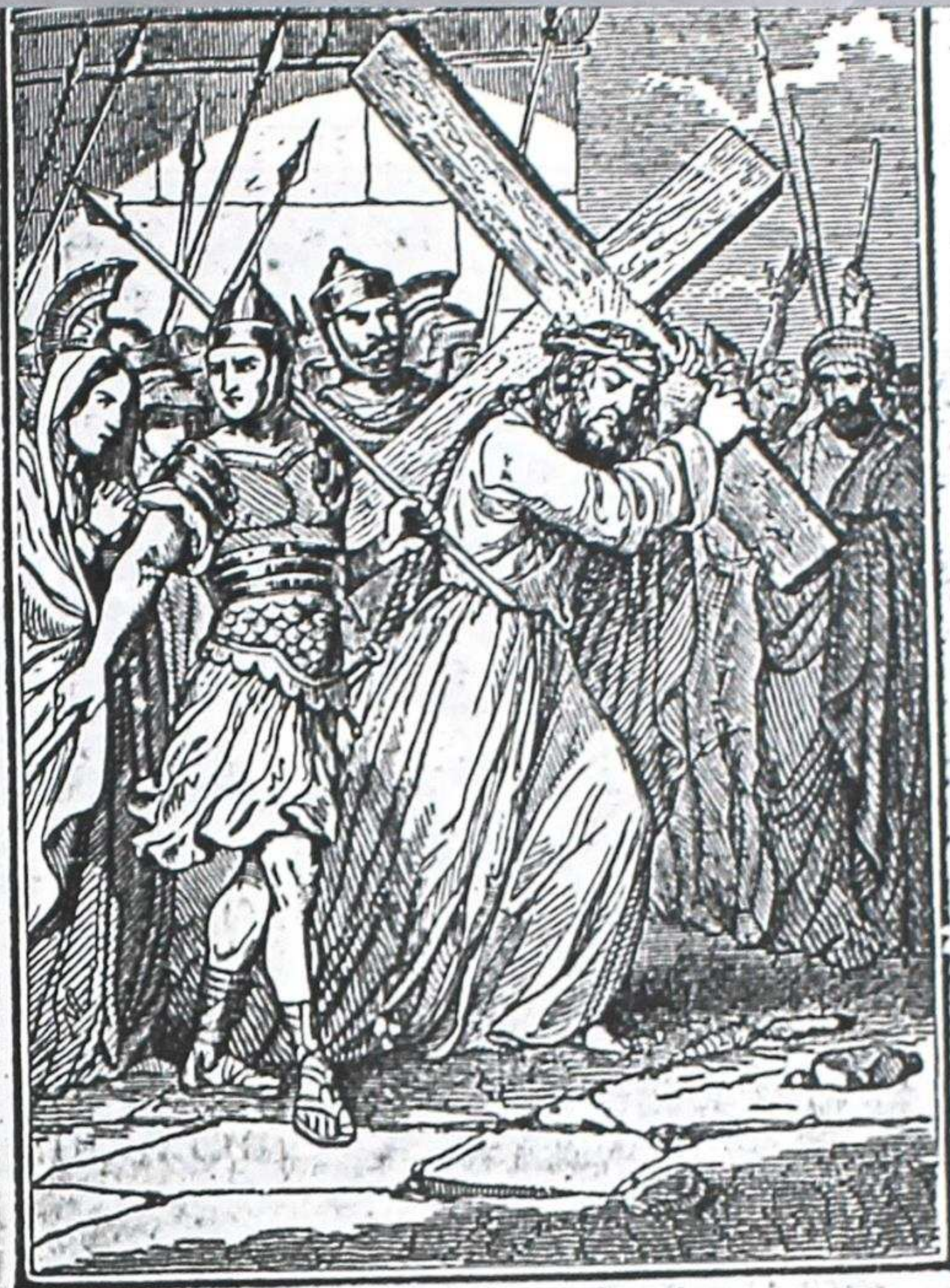
ISHCAINIQUI ESTACIÓN.

Pai apunchic Jesucristo cruzta aparin.

Ÿ. Can apunchic, etc. R. Ñucan-
chic, etc.

Yuyarichic ima shinami pai a-
punchic Jesucristo, chugririshca
huasha jahuapi cruzta aparishpa,
ñampi churarirca huañugringapac :
cancunatami yuyaricurca, paipac
nanaita, huañuita Dios Yayaman
cushpa cancunapac juchacuna-
manta.

Sumaimana apunchic Jesucris-
to ! ñucapish chasquinimi huañun-



Pilatospacmanta

Pregonhuan llucshirca

Cruzta aparishpa

Puri callarirca.

cashacunapish umata chugrichish-
pa yahuarta jichachircacuna : chai-
raicu, huañurishpa bazzac bazzac-
lla puricushca jahua, millai judio-
cuna utca purichun tanganacush-
camantami, tauca cuti cai ñampi
urmarca.

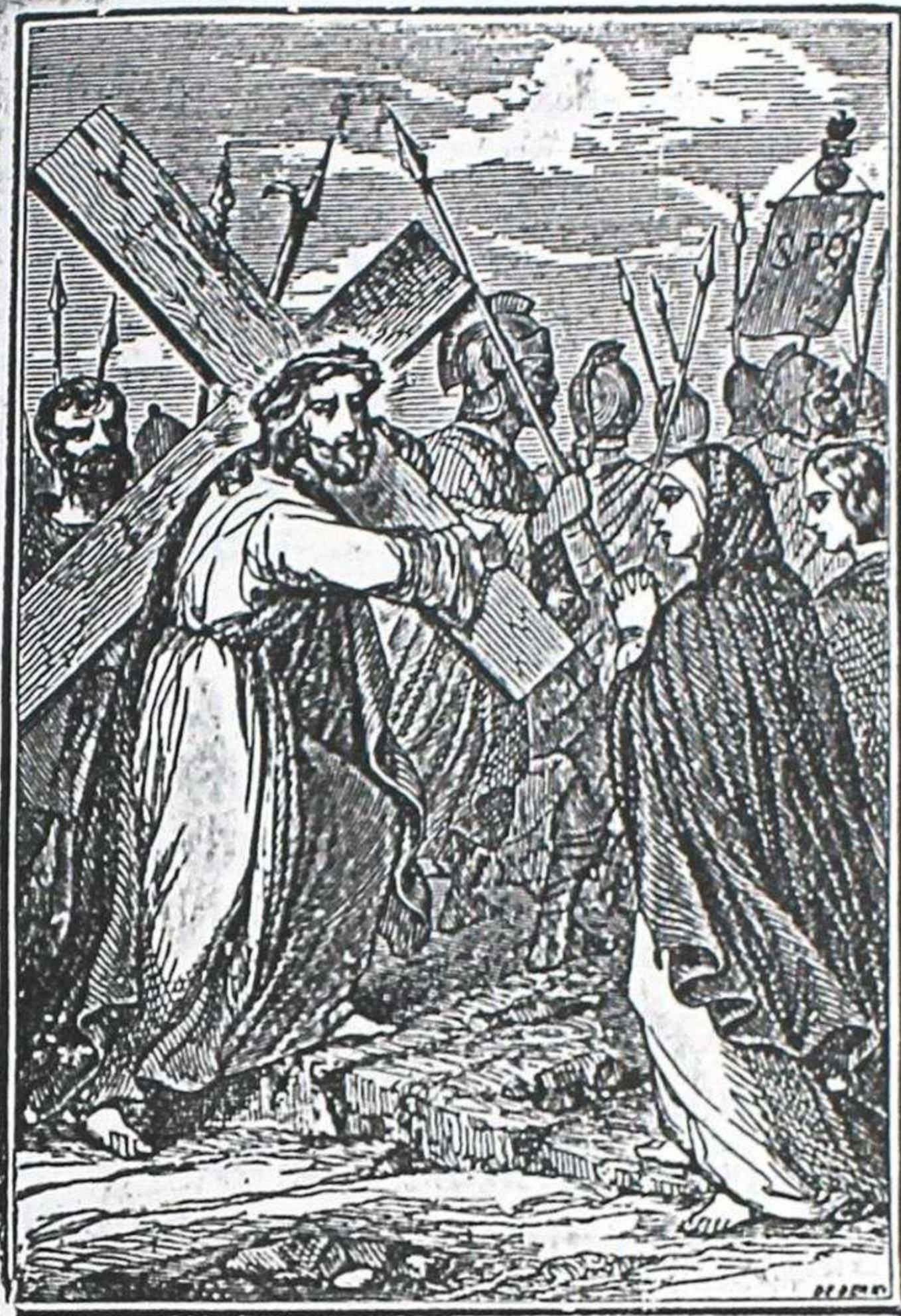
Cuyashca apunchic Jesucristo !
ñuca juchacunami cai cruzta yalli
llashashpa, can sumac Yayata cai-
tucuita llaquichishcacuna. Shinaca,
cai shueniqui urmaimanta, ama
saquihuaichu, sumac Yayalla ! ja-
tun juchapi urmacta.

Cuyanimi, etc. pag. 306 shina.

CHUSCUNIQUI ESTACIÓN.

Pai apunchic Jesucristo tupanacunmi
cuyaila Virgen Mamahuan.

Ÿ. Can apunchic, etc. R̄. Nucan-
chic, etc.



Cruzario callepi
Mamahuan tuparca ;

Huacashpa uellarin
Huaccha Virgen Ma-
[ma.

Falta 3104

311

Yuyarichic ima shinami pai apunchic Jesucristo huañugricushpa, ñampi tuparirca paipac llaquilla, huiquilla Virgen Mamahuan : ñahui ñahui ricunacushpa shungupi chugrirircacuna : Mamaca Churimanta huacashpa, Churica Mamamanta llaquishpa.

Mai cuyac shungu apunchic Jesucristo ! cai tupanacupi ancha nanarishcamanta, graciaiquita cuhuai, cambac sumac Mamata shunguhuan cuyarayangapac. Canca sumac cuyaila Virgen Mama ! mañai ñucapac pai Diospac graciata, ama jaicapi cungaringapac pai apunchic Jesucristo cambac sumac churipac nanaicunata.

Cuyanimi, etc. pag. 306 shina.

PISHCANIQUI ESTACIÓN.

Simon Cirineo pai apunchic Jesucristopac cruzta apari yanapan.

Ŷ. Can apunchic, etc. R̄. Ñuchic, etc.

Yuyarichic ima shinami pai apunchic Jesucristota, cruzaparishca mana puri pudicta ricushpa, chai millai judiocuna mancharcacunami chaupi ñampi huañucta. Millai shungupi munashpa cruzpi huañucta ricunata, japircacuna chai Simon Cirineo runata, cruzta yanapashpa, causacta calvario urcuman chayachichun.

Cuyashca apunchic Jesucristo ! mana Cirineo runa shinachu jaitarishpa cruzta aparisha nini : tucui shunguhuan uellarishpami chai

cruzta ñuca juchayuchhuashapichu-
rani. Astahuanca chasquinimi ja-
tun nanaihuan, llaquihuan shamun-
na huañuita, cambac sumac hua-
ñuihuan tandachispa canmanmi
cuni. Ñucata cuyashpami huañush-
cangui, chairaicu ñucapish canta
cuyashpami huañusha nini.

Cuyanimi, etc., pag. 306.

SUCTANIQUI ESTACIÓN.

**Verónica huarmi pichan pai apunchic
Jesucristopac ñahuita.**

Ÿ. Can apunchic, etc. Ry. Ñucan-
chic, etc.

Yuyarichic ima shinami chai
Verónica alli huarmi, ricushpa pai
apunchic Jesucristopac ñahuita ya-
huarhuan, allpahuan, jumbihuan,

tiucahuan mapayarishcata, pichar-
cami pañohuan tamia huiquita
jichashpa : chai pañopica saquirir-
cami pai apunchi Jesucristoman
ricchac ñahui.

Cuyashca apunchic Jesucristo !
jahua pachata cushiyachic sumac
ñahui maimi mapayarishca ya-
huarhuan, jumbihuan, chugricuna-
huan ! Alaú sumac Yayalla ! Ñuca
huaccha almahuahuapish mai su-
macmi tucurca santo Bautismopi
cambac graciata chasquishpa, ñuca
millaica cahuishcanimi, mapaya-
chishcanimi, ismuchishcanimi cai
huaccha almata, caitac mancha-
nayac juchacunahuan. Canllami,
quishpichic sumac Yaya ! cutin pi-
chashpa cai huaccha almata sumac-
yachi pudingui : chaita rurrapai



Verónica picharca | Pichashca lienzopi
Señorpac ñahuita ; | Ñahui tiyarirca.

cambac yahuarmanda, cambac na-
naicunamanta.

Cuyanimi, etc., pag. 306.

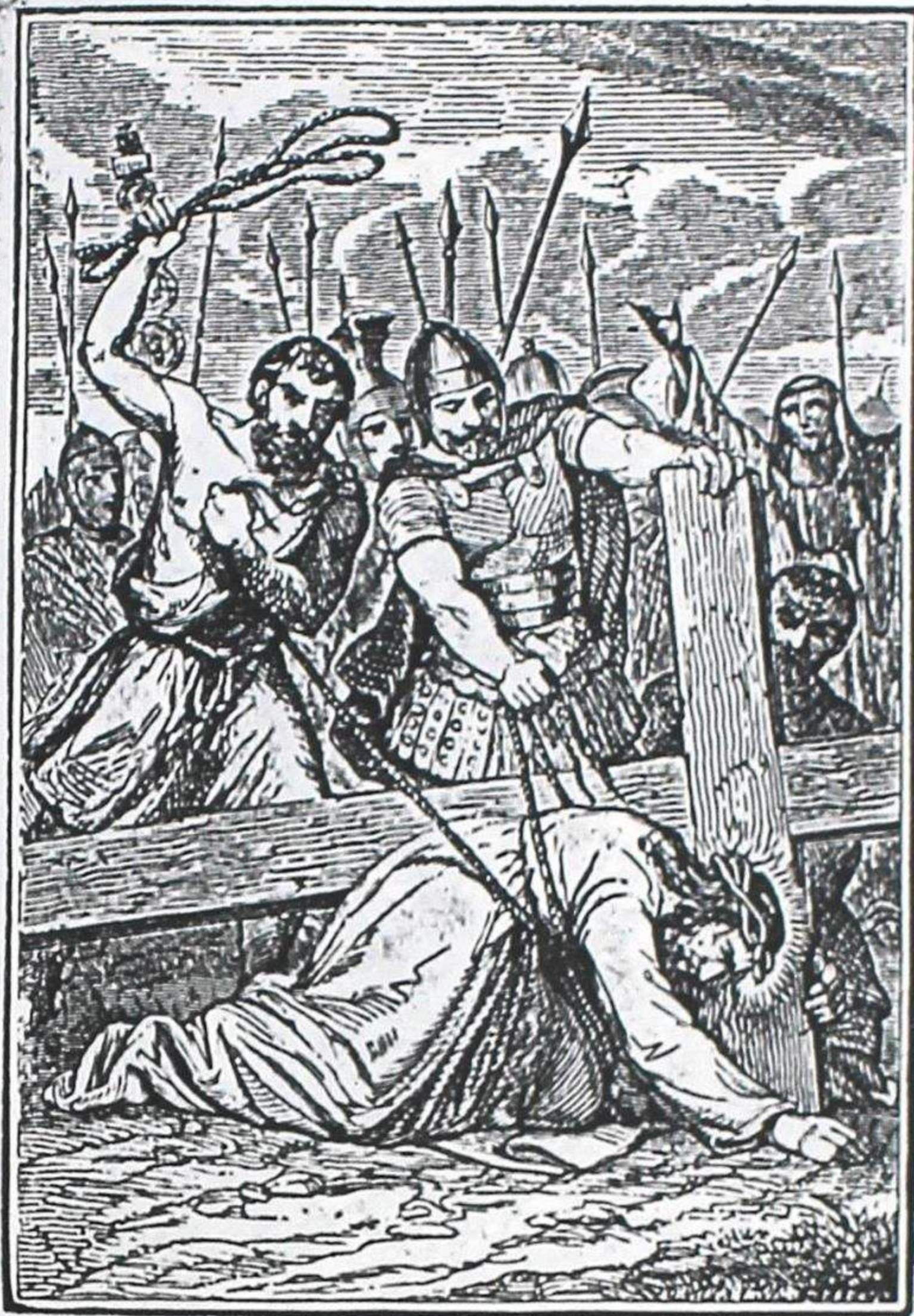
CANCHISNIQUI ESTACIÓN.

Pai apunchic Jesucristo urman ishcaiqui
cuti cruz ucupi.

Ÿ. Can apunchic, etc. R̄. Nucan-
chic, etc.

Yuyarichic ima shinami pai a-
punchic Jesucristo cai ishcaiqui
cuti urman cruz ucupi, chahuanmi
astahuan mirarca caitucui chugri-
cunapac jatun nanaicuna.

Ah! llandu shungu apunchi Je-
sucristolla! tauca cutimi quishpi-
chihuarcangui, ñuca millaica catipi
cutin juchallishpa can sumac Ya-
yata nanachircani. Yanapahuai su-
mac Yaya, cai nanai urmashpa



Millai runacuna

Huaicashpa pusharca;

Huatashpa aisarca

Sahuelas huaschuan.

tucushscamanta, cambac graciapi
huanungacama causangapac. Ima
millai juchanayai shamucpi shun-
gupi tiyarisha nishpa, yanapahuai,
canman aparishpa mañashpa ju-
chanayaita miticuchingapac.

Cuyanimi, etc., pag. 306.

PUSACNIQUI ESTACIÓN

Pai apunchic Jesucristo rimanmi paiman-
ta huacacuc huarmicunahuan.

Ÿ. Can apunchic, etc. R. Ñucan-
chic, etc.

Yuyarichic ima shinami maijan
alli huarmicuna ricushpa pai apun-
chic Jesucristota, mai cuyaila ya-
huarta jichashpa cruz aparishca pu-
ricucta, shungupi nanarishpa hua-
carcaçuna : pai apunchic Jesucristo
chaita ricushpaca, nircami : « huac-
cha huarmicuna ama ñucamanta



Judaicu huarmicuna | Ñucapac Pasionta,
Amatac huacaichic | Juchata huacaichic.

huacaichicchu, astahuanca huacai-
chic cancunamantatac, cancunapac
churicunamantapish. »

Llaquishcalla apunchic Jesucris-
to! huacanimi juchallishcamanta,
chaipish mana ñucallatac jatun
llaqui tucushcamanta, astahuan-
tacca ñucata ruparishpa cuyac
shunguta nanachishcamanta: ma-
na ucupacha ninata manchashpa
huacanichu, astahuanca can sumac
Yayata cuyashpallami huacani.

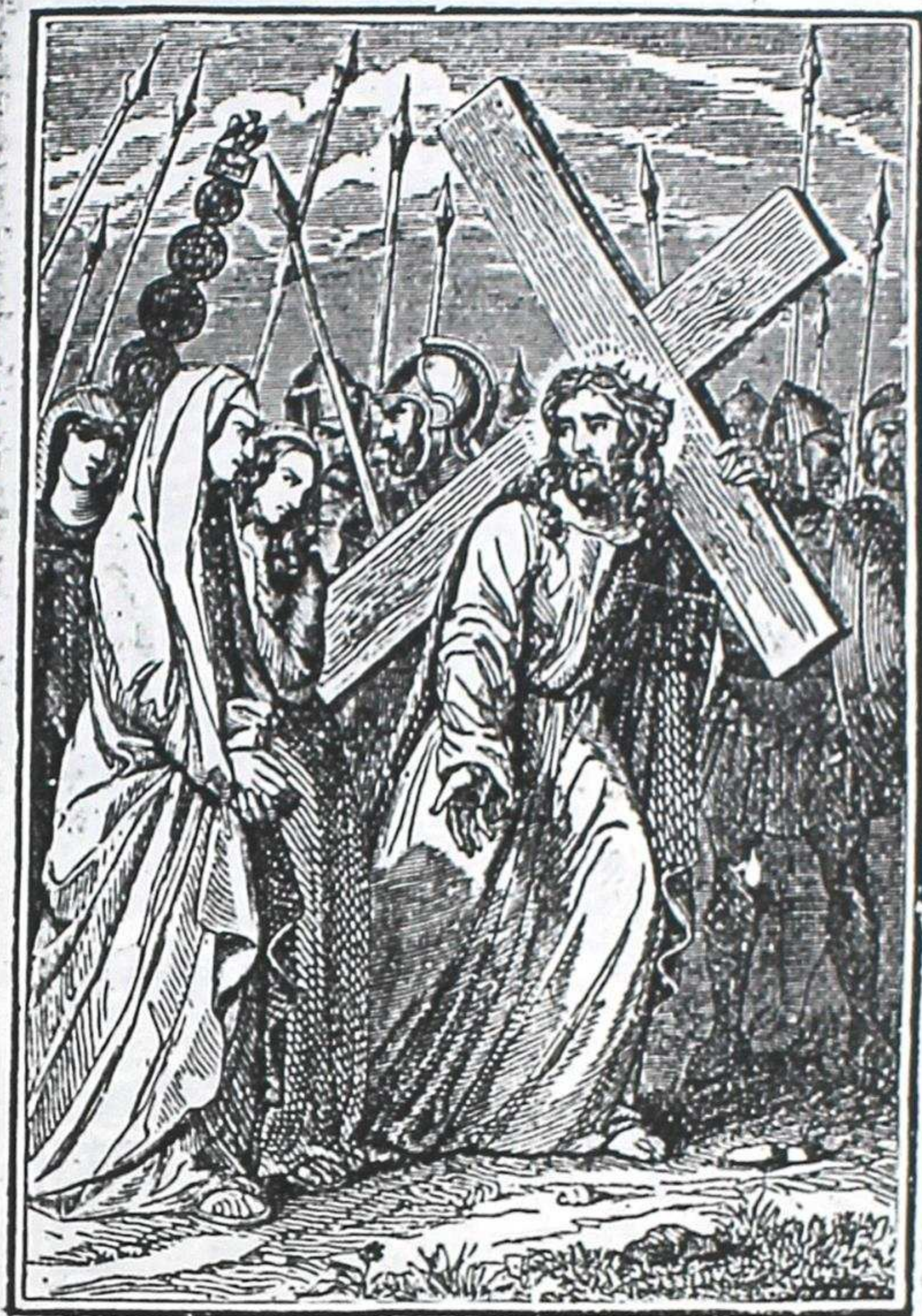
Cuyanimi, etc., pag. 305.

ISCUNNIQUI ESTACIÓN.

Pai apunchi Jesucristo urman quim-
saniqui cuti cruz ucupi.

Ŷ. Can apunchic, etc. R̄. Ñucan-
chic, etc.

Yuyarichic ima shinami pai
apunchic Jesucristo cai quimsaniqui



Cruzta aparishpa
Calvarioman rirca

Umai jatarihuan
Ch'icchushpa chayar-
[ca.

cutita cruzhuan urmarca : ancha ir-
quiyashcami carca, millai judiocu-
napish tangashpami utca purichisha
nircacuna, manapish shayarinalla-
tapish pudicuc sumac Yayata.

Llaquihuan llaquishca apunchic
Jesucristo ! can yangamana mu-
zzurishpa cai jatun nanai ñanta
purishcaraicu, sinchiyachi ñuca
huaccha shunguta, ama cutin Can-
manta pingaimantapish, millai mu-
naicunamantapish raquiringapac,
cambac sumac ñanta saquishpa.

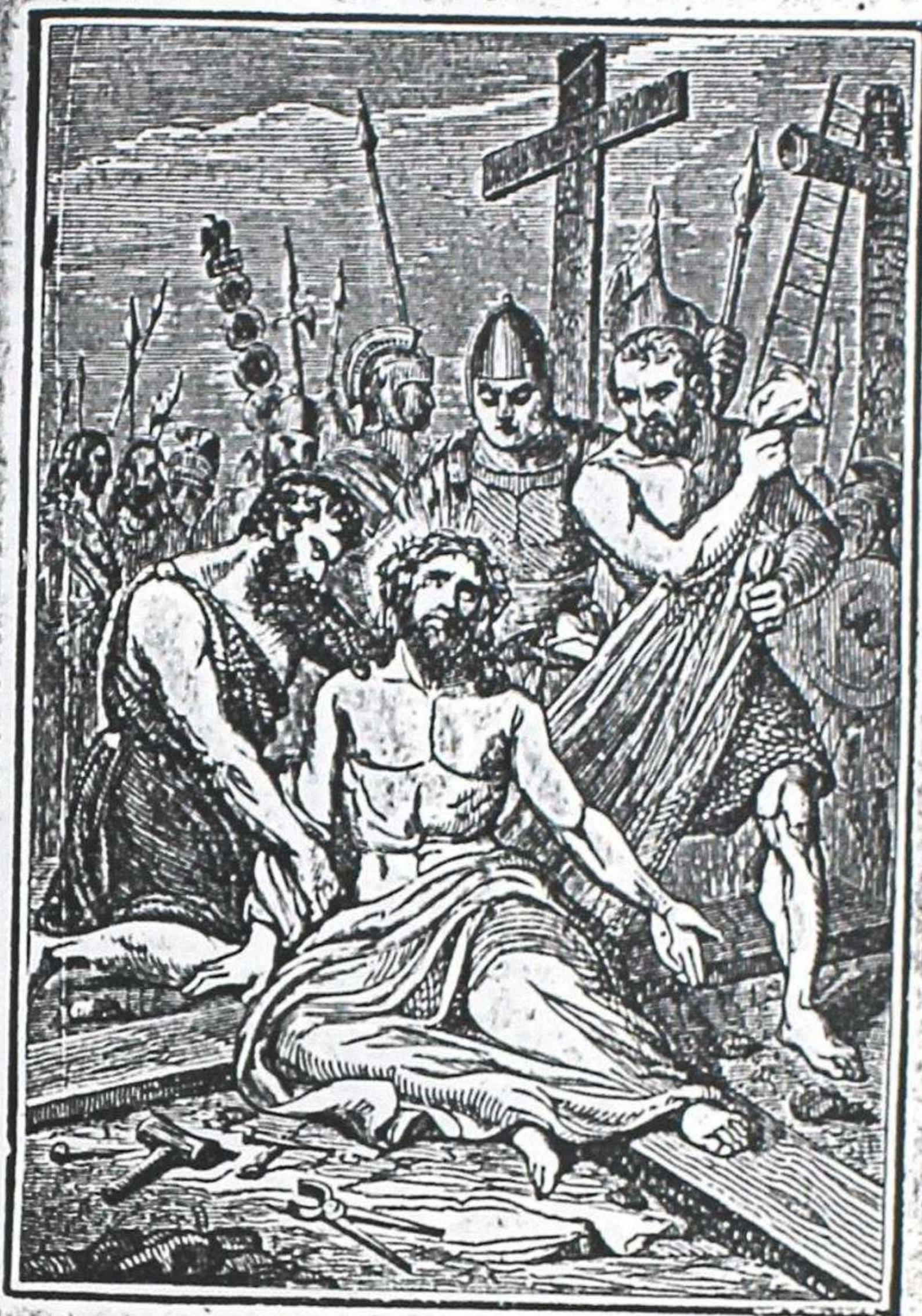
Cuyanimi, etc., pag. 306.

CHUNGANIQUEI ESTACIÓN.

Pai apunchic Jesucristota llatanancuna.

Ŷ. Can, etc. R. Nucanchic, etc.

Yuyarichic ima shinami chai cal-
vario nishca urcuman chayashca



Urcupi chayashpa,
Diospac churanata

Tucui desnudashpa,
Dadospi churarca.

quipa chai millai runacuna llatanar-
cacunami pai apunchic Jesucristo-
ta: cutin caitucui yahuarta jicha-
chircacuna, chugricunapi chaqui-
rishpa llutarishca churanacunata,
aicha carandin cuzzashpa shitashpa.

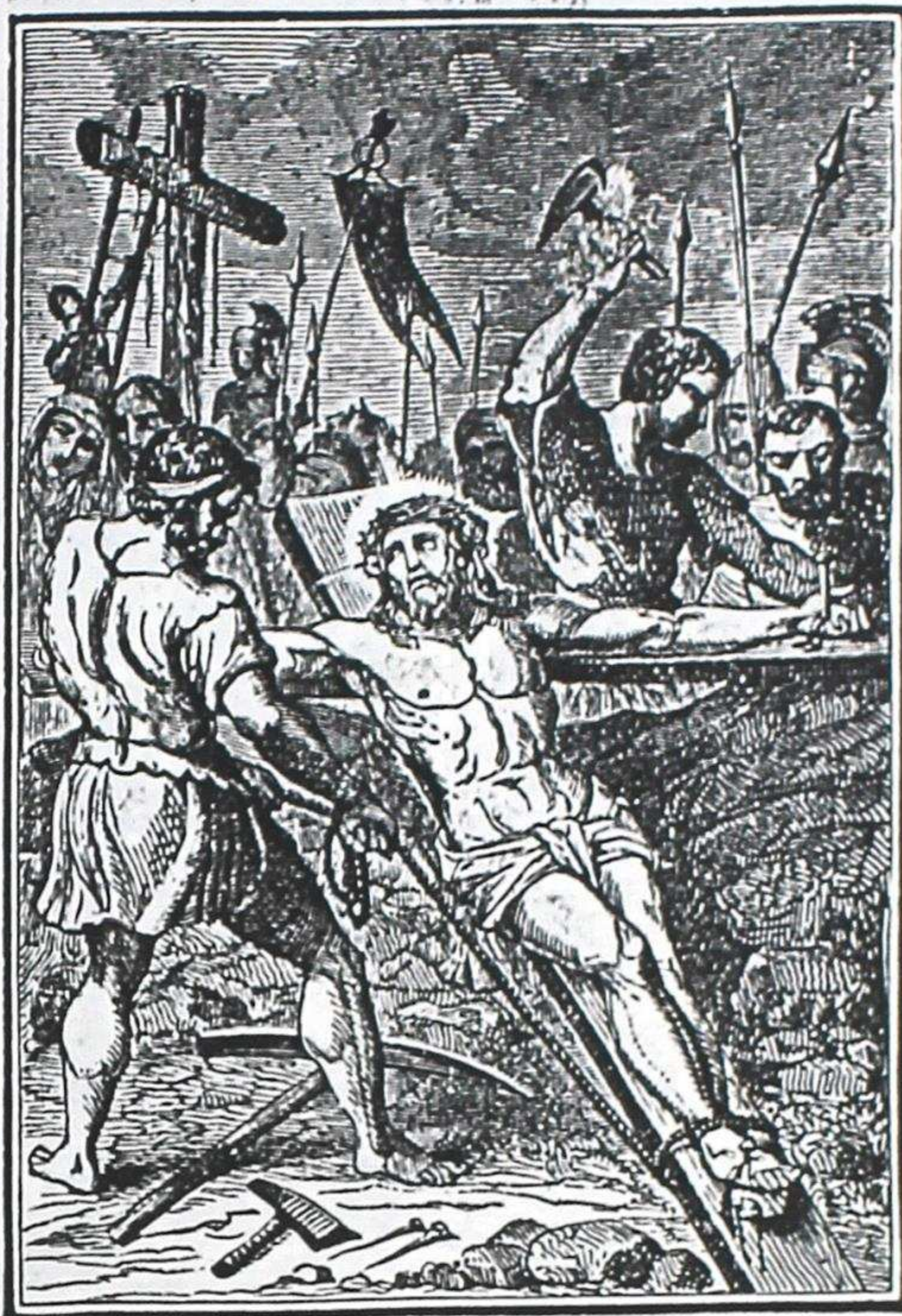
Mana juchayuc apunchic Jesu-
cristo! caitac manchanayac nanai
pingaimanta, anchuchipai ñuca
shungumanta cai millai juchanayai-
cunata, Can sumac Yayallata tu-
cuita yalli, tucui shunguhuan cu-
yarayangapac.

Cuyanimi, etc., pag. 303.

CHUNGA SHUCNIQUI ESTACIÓN.
Pai apunchi Jesucristota cruzpi chacata-
tancuna.

Y Can, etc. ry. Ñucanchic, etc.

Yuyarichic ima shinami pai
apunchic Jesucristo cruz jahuapi



Túnica jahuapi	Intunacushpami
Gananchicmi nirca.	Cruzpi chacatarca.

siririshpa ricuchin chaqui maquita,
 chai jatun nanaicunata Dios Yaya-
 man cushpa juchayuccunamanta :
 chai millai judiocunaca cai sumac
 Yayapac chaqui maquita jutcushpa
 cruzpi chacatancunami : quipaca
 cruzta shayachishpa, huarcushcata
 saquincunami nanailahuan huañu-
 cuchun.

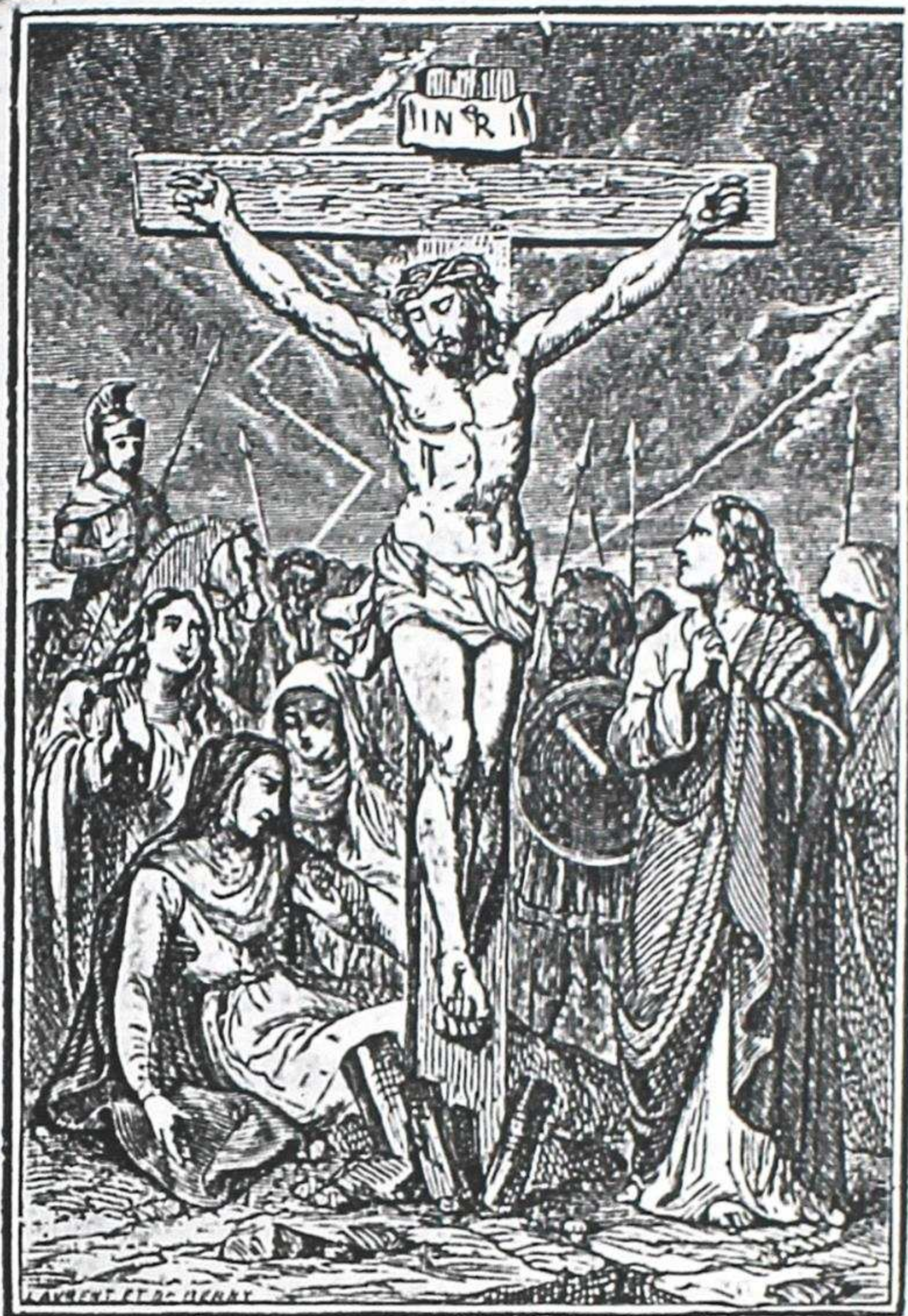
Zzignishca apunchi Jesucristo !
 ñuca millai shunguta jutcushpa
 huatapai, cambac cruzpac chaquipi
 chaipi saquirichun canta huiñaita
 cuyashpa, amatac cutin can sumac
 Yayata piñachichun.

Cuyanimi, etc., pag. 306.

CHUNGA ISHCAINIQUI ESTACIÓN

Pai apunchi Jesucristo cruzpi huañun.

Ÿ. Can apunchic, etc. Ry. Ñucan-
 chic, etc.



Dios Churi huañucpi
 Angeles huacarca.

Huachac Virgen Mama
 Cuyaila huacarca.

Yuyarichic ima shinami pai apunchic Jesucristo quimsa hora tucuita cruzpi aisarishpa tiyashpa, caiman chaiman tigrarishpa, nanai-cuna tucuchishca, cruzpi quimirin, cumurin, huañui puchucarín.

Cuyashca apunchic Jesucristo! huiquilla shunguhuan muchanimi cai cruzta, ñucata cuyashpa can sumac Yaya chaipi huañushcarai-cu. Ñuca juchacunamanta supai-cunapac maquipimi millaita huañuiman carcani, cambac nanac huañuimi cunanca alli huañuítacuahuanga. Cai huañuimanta cuhuai sumac Yayalla! cambac chaquita ucellarishpa, cambac cuyaipi rupa-rishpa huañunata. Cambac maquipi minganimi ñuca huaccha alma hua-huata. Cuyanimiti, etc., pag. 306.

CHUNGA QUIMSANIQUI ESTACIÓN.

Pai apunchic Jesucristopac ayata cruzmanta uraicuchincuna.

Ŷ. Can apunchic, etc. R̄. Ñucan-chic, etc.

Yuyarichic ima shinami pai apunchic Jesucristo huañushca quipá, paipac ishcai cuyashca José, Nicodemus nishca runacuna, cruzmanta ayata uraicuchishpa, churarcacunami cuyaila, huiquilla, nanaclla Virgen Mamapac rigracunapi: pai Virgen Mamapish huacashpa quimircami paipac nanac shungupi cuyashca churipac chiri ayata.

Nanaclla, llaquilla huacaclla Virgen Mamalla! cai sumac churipac huañuimanta, chasquihuai quiquin churita shina: ñucamanta mañara-

yai pai jatun Diosman. Canca cuyashca apunchi Jesucristo! chasquihuai canta tucui rupac shunguhuan cuyaccunapac chaupipi.

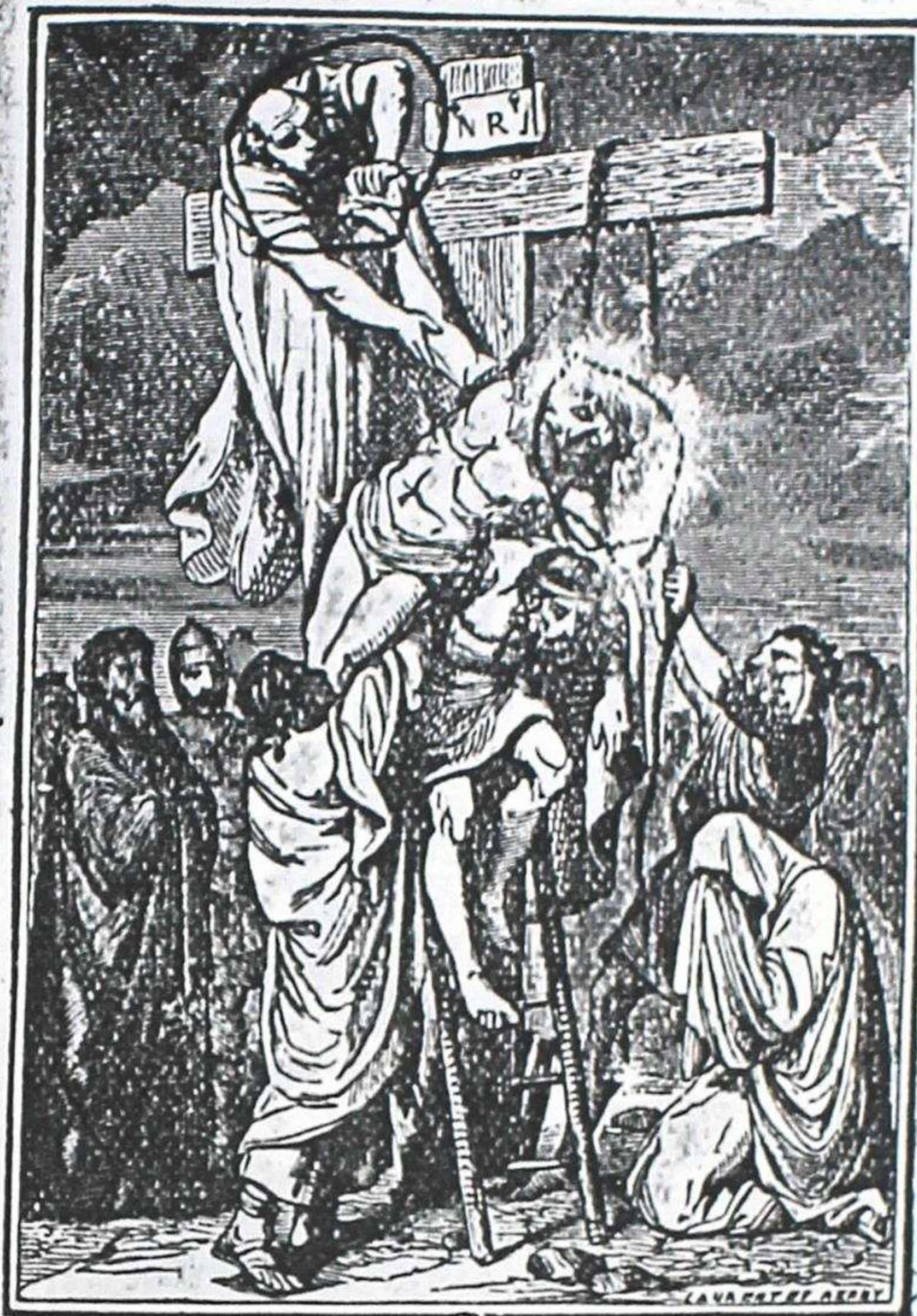
Cuyanimi, etc., pag. 306.

CHUNGA CHUSCUNIQUI ESTACIÓN.

Pai apunchic Jesucristopac ayata pambancuna.

Ψ. Can apunchic, etc., R. Nucan-
chic, etc.

Yuyarichic ima shinami chai alli runacuna, Virgen Mamata llaquishpa, ama nanaimanta huañuchun, cuyashca churipac ayata ricurayacushpa, utca pambarcacuna; pai sumac Virgen Mamapish jayac huiquita jichashpa, quiquin maqui-huanmi cuyashca churipac ayata allpa ucupi churarca.

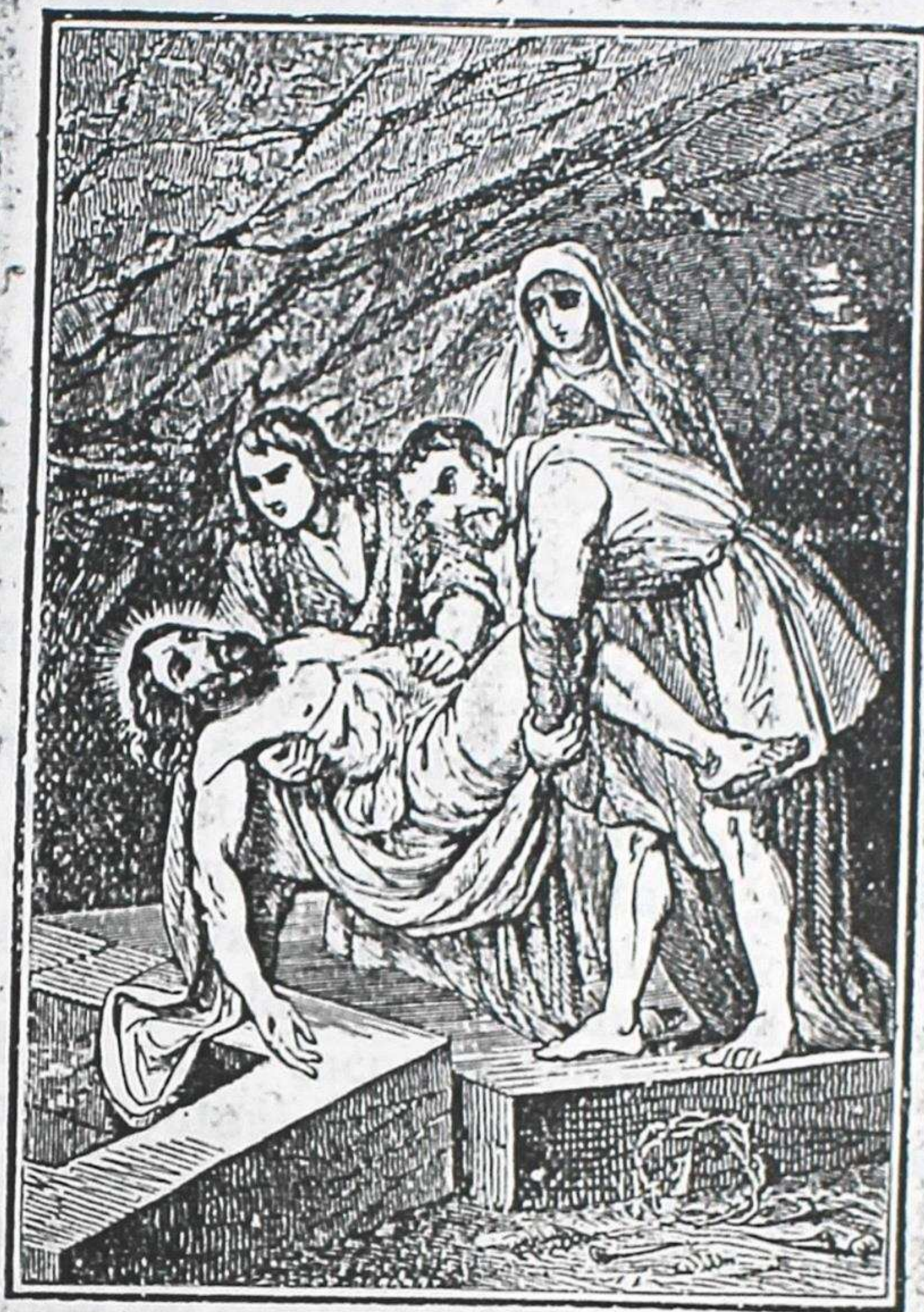


Jesús huañushcata
Jatun cruzmanta

Clavosta surcushpa
Uraicuchircami.

Pambashca apunchic Jesucristo !
 Ilaquishpa muchanimit can sumac
 Yayata pacac allpata, alli yachash-
 pa quimsaniqui punzhapi can cau-
 sarinata. Can causarishcamanta
 ñucatapish canhuan huiñaita janac-
 pachapi causagringapac, jatun jui-
 cio punzhapi causachihuangui, Can
 sumac Yayata huiñaita cuyashpa,
 huiñaita graciasta cushpa.

Cuyanimit can apunchic Jesucris-
 tota, tucui pac jahuapi, tucuita yal-
 li : tucui shunguhuan Ilaquinimit
 juchallishcamanta : quishpichihuai,
 sumac Yaya ! graciaquita cuhuai
 ama astahuan juchallingapac : can-
 ta tucui shunguhuan cuyacunga-
 pac : huañuicama cambac sumac
 munaita pactachingapac : quipaca



Mamapac rigrapi
 Ayata churarca ;

Santo Sepulcropsi
 Entierrota rurrarca.

can sumac Yayahuan janac-pachapi huiñaita causagringapac. Chasna cachun.

Altar mayorman cutishpa, rezai 6 Padre nuestro, Dios te salve María, Gloria Patri, Santa Iglesiamanta, Roma Papa Santomantapish.



III. HUATANTA.

MAMANCHIC Santa Iglesiaca huatanta, sumac fiestacunahuan, paipac huahuacunaman tucui S. Religionpi, yachachishcatami yuyachin. Caipi ricuchin ima shinami pai Dios Churi runa tucushca chiri machaipi chaupi tutapi pacarimun, ima shinami michic runacunapish, Reyes nishca amucunapish paita muchac shamun. Chaipi pai Apunchic Jesucristopac nanaicunata huañuita, causarinata, jahua pachaman huichayanata yuya-

chishpa «chai sumac Diosta cuyaichic»,
nihan. Chasnallatac Virgen Mama-
pac, Santocunapac fiestacunahuan,
Mamanchic S. Iglesiaca yachachinmi,
ima shinami paicunaman mañanata
charinchic, jahua pachaman ri pudin-
gapac.

Chaica, alli cristianoca chai tucuita
mana pambapi urmacta saquinchu.
Mamanchic S. Iglesiapac munashcata
pactachishpa, tucui huata chai punz-
hacunapac misteriota yuyarishpa pu-
rin, pai Diosta astahuan cuyac cha-
yangapac, pai Virgen Mamapac, San-
tocunapac yanapai, graciahuan asta-
huan casilla causangapac. Mana estan-
copi, mana upiana huasipi, mana prios-
tepac, capitanpac, guioneropac hua-
sipi chai fiestacunata cainanchu. Tu-
tamanta confesarigrin, comulgan, qui-
paca huarminchin, huahuandin huasipi
rezashpa, sumac canticocunata can-
tashpa. Diospi cushicushpa, samacush-
pa, tiyacun. Chairaicu, cuyashca huau-

quilla, campish chasnachun munash-
pa, caipi cunan huillasha, ima shinami
huatampi chai tucui fiestacunata cai-
nai pudingui. Astahuan jatun fiestacu-
napi confesarinata, santa comuniónpi
cambac Diosta chasquinata ama sa-
quichu.

Çaitarac alli yachai.

Runapac fiesta punzha caimi :

Tucui Domingocuna, Navidad punz-
ha, Mushuc huata punzha, Reyes punz-
ha, Ascención punzha, Purísima
punzha, Tránsito punzha, Apóstolcuna
San Pedro San Pablo punzha, Todos
Santos punzha.

Runapac ayunai punzha canchismi :

Jatun Cuaresmapac canchis Vier-
nes.

Noche buena vigiliaca mana ayunai
punzhachu ; abstinencia punzhami.

1. Navidad punzhacuna.

Cai punzhacuna callarinmi Adviento nishca, Diciembre quillahun, tucurinmi Reyes quipa. Yuyaringui Niño Jesús huiñaipi, paiman mañashpa cambac shungupipish paipac cuyaihan pacarimuchun. Niño Jesúsman misata nichisha nishpa, ama upianata churaichu.

Astahuan cai Meditacionta rurrari pudingui:

Niño Jesúspac huiñai.

Jesúspac huiñai tucui mundupac jatun cushiyaimi carica. Paimi unai huatata rupac shunguhuan shuyashca, munashca quishpichic Amu carica. Chairaicu llactacuna pac munashca, huiñai urcucu-

napac munai cayarirca. Yuyacushun, pai shamushcata, ña uchilla machaipi huiñashcata ricushpa shina. Yuyarayashun cunampish Angel ñucanchicman chai cushi nuevata huillacpi shina, imatami michic runacunaman huillarca, nishpa: *Tucui pac cushi nuevata cancunaman cuc shamunimi; caita: curan tulami cancunapac quishpichic Diosca pacarimushca.*

Mai si mac fiestata rurrancuna, maijan jatun Amuman punta churi huiñarimucpica. Chasnapish, astahuan sumacfiestatami rurrari pudinchic, pai Diospac Churita huiñashcata ricushpa, rupac shunguhuan ñucanchicta cuyashpa, llaquishpa, jahua pachamanta uraicushcaraicu. *Ñucanchic cuyac Diospac lla-*

quic shunguraicu huiñaric Intica jahua pachamanta ñucanchicta visitac shamurca. Ñucanchic jatun llaquipi tiyacpimi, quishpichic shamurca. Jahua pachamanta ñucanchicta quishpichingapac uraicurca. Chaica, cuyac michic runa shina causaita paipac ovejacunamanta curca, paicunata huañuimanta quishpichingapac. Chaica Diospac Batiuc huahua shina huañuc shamun, ñucanchicman Diospac graciata pactangapac, ñucanchicta quishpichingapac, ñucanchicta causachingapac, ñucanchicta achic-yachingapac, ñucanchicman S. Sacramentopi paipac aichata carangapac. Chaitami nin S. Agustín nishca yachac Santoca; pai Apunchic Jesucristo animalcunaman qui-

*hua churanapi huiñarimusha nishca, ñucanchicman yachachingapac, pai runa tucushcata, ñucanchicpac micuipish tucungapac. Chaipacmi punzhampi S. Sacramentopi pacarimun Sacerdotepac maquipi, Misa consagracionpi. S. Altarca shuc establo shinami, maipimi pai Diospac sumac aichata micugrinchic. Maijan runaca munanman charichai Simeón nishca santo yuyac runa shina, Niño Diosta rigrapi marcanata, Imapac? Pai Diosmi yachachin: ñucanchic comulgashpa, chasquinchicmi, mana rigrallapi, shungu ucupitacmari, Belén machaipi siricuc Jesúsllatac. Chaipactacmi pacarimurca, ñucanchicman curingapac. *Llullu huahuaca ñucanchicman pacarimur-**

ca ; churica ñucanchicman curirca.

Niño Jesúsman Oración.

Pandashpa puricuc oveja shina purircani ; cambac runata mashcac shamupai, jatun Amulla. Ñuca chai ovejami cani ; ñuca millai shungupac munaicunata pactachin-gapac, manchanayac Ilaquipi urmarcani. Canca ñuca michic runami cangui, Diospac sumac Batiucmi cangui ; janac pachamanta mashcahuac uraicurcangui, ñuca juchacunamanta cruzpi huañurcangui. Caica Diospac batiuc, caica mundupac juchacunata anchuchic. Ñucaca huanasha nishpa, imatatac manchasha ? Imaraicutac mana tucui shunguhuan Can, quishpichi-

huac Amupi shuyaiman, jahua pachaman pushahuangapac shamushca Jesúslla ?

Aritac, campimi tucui ñuca esperanzata churani : Caica ñuca Dios, ñuca quishpichic Amu ; paipi shuyasha, mana imata manchashpa. Ima shinatac astahuan cambac sumac shungupac cuyaita ricsichihuai pudinguíman, ñuca-man curishca quipa, munashpa ñucapish canman curichun ? Ah ! mishqui, cuyashca Huahualla, masnatami Ilaquini Canta nanachishcamanta. Canta huacachircanimi Belén machaipi. Cunan, Can, mashcahuangapac shamushca Diospac chaquiman shitarinimi. Cai ucsha jahuapi cuyailata, Ilaquillata, allpayarishcata ricushpapish, ñuca

Rey, jatun Amu cashcata ricsinimi. Ña yachanimi : cambac chai llaquinayac huacanaca cayahuanmi canta cuyachun, shunguta mañahuanmi. Chaica, cuyashca Jesúslla, caipi paita charinguimi ; cambac chaquiipi churanimi ; shuctacyachihuai, rupachihuai. Chaipactacmari cai pachaman shamungui, sumac Yayalla ; runacunapac shunguta cambac cuyai huan rupachingapac. Uyanimi ima shinami cai pesebremanta pacha canta cuyachun cachahuangui : *Cambac Dios Amuta tucui shunguhuan cuyangui.* Ñucaca ninimi : *Alaú ! Jesúslla, Can ñuca Amuta, ñuca Diosta mana cuyashpa, pitashi cuyasha ? Can pacarimushpa ñucapac tucushcata, ñucaman curishcata ricushpa, cambac*

canata jaitarishachu ? Mana, mai cuyahuashca Amulla, canman curinimi, sapimantami Canman curini. Canta cuyanimi tucui shunguhuan ; ari, Canta cuyanimi, Canta cuyanimi, mai cuyanalla Dios, ñuca almapac sumac cuyai. Ama carcuhuaichu, sumac Yayalla, ama saquihuaichu canta cuyanata jichuchun.

Sumac Marialla, mishqui mishqui Reinalla, chai cushiyaimanta, imahuanmi cambac sumac huahuata ricushpa uellarayarcangui, canman mañanimi, ñucamanta paiman cushcata, chasquichipachun, sumac cuyaipac huascahuan tinguihuachun. Chasna cachun.

Pudishpaca, Navidad punzha, Mushuc huata punzha, Reyes

*punzha santa comuniónta chasquin-
gui.*

Cántico Jesús huiñaipac.

Sumac Jesúslla,
Canman cunimi
Nuca shunguta,
Lullu huahualla.

1.

Chaupi tutapi
Punzha pacarin
Belén nishcalla
Cushi llactapi.

2.

Ura pambapi
Michiccunaman
Angel ricurin
Chucella ñaupacpi.

3.

Chucchun manchai-
[huan
Michiccunaca,
«Llaquimi shamun»
Nishpa huiquihuan.

4.

Ama manchai chic,
Nircami Angelca,
Cushi nuevata
Chaica uyahuaichic.

5.

«David llactapi
Na huiñarínmi
Runacunata
Quishpichic shamuc.

6.

Ricsingapacca,
Alli uyahuaichic;
Señal huan richic
Taringapacca.

7.

Taringuichicmi
Lullu huahuata,
Maitushcatapish
Ricunguichicmi.

8.

Siricungami
Ucsha jahuapi,
Chirmantapish
Huacacungami.

9.

Ángel ña ricpi,
Uyarircami
Cushi cántico
Jahua pachapi.

10.

Gloria pai Diosman
Jahua pachapi;
Caipi cushiyai
Alli shunguman.

11.

Chasna nishpami,
Taquircacuna
Angelcunaca
Jesús huiñaipi.

12.

Manchai jichushpa
Michiccunaca,
«Ricugrishun» nin
Belén llactapi.

13.

Huillanacushpa
Callpancunami,
Camaritapish
Apanacushpa.

14.

Chayancunami
Machai punguman;
Luzta ricushpa,
Yaicuncunami.

15.

Shungu saltashpa
Cushiyaimanta
Tarin Jesússta
Huiqui huacashpa.

16.

Shutimi cashca
Angelpac nishca
Pai Jesús jahua;
Mana llullarca.

17.

Cutin cutimpish
Cunguishpami
Jesústa muchan
Marcancunapish.

18.

Virgen Mamaca
Uyacurcami
Upalla shimi;
Mana rimarca.

19.

Junda shunguhan
Tigrancunami;
Churancunami
Diosman maquita.

2. Carnaval. (punzhacuna).

Carnaval punzhacuna mana upiana, machana, pucllana punzhachu. Mamanchic S. Iglesia munan chai punzhacunapi aichata micunaman adiesta nichun runacuna. Ñaupaman Miércoles de cenizamanta pacha Pascua cama cristianocuna mana aichata micucchu carca. Cunanca millai cristianocuna Carnaval punzhacunata supaipac punzha-

ta rurrashpa, upiancuna, machancuna, mapa pucllaita pucllancuna, pai Diosta maimi piñachincuna. Canca, cuyashca Huauquilla, ama shinaichu. Chai punzhapica huasipi casilla tiyacui, Diosman perdonta mañashpa chashucacuicunamanta.

Miércoles de cenizas.

Cai punzhapi tauca runa astahuan upianapi shitarincuna. Canca, ama chashucacunanahuan tandarichu. Pudishpaca Santa Misata uyagri, ushpata sacerdotepac maquimanta frentepi chasquishpa. Runacunapacca mana ayunana obligación tiyanchu cai punzhapi.

3. Cuaresma.

Cuaresmaca chuscu chungapunzhayuc penitencia pachami,

maipimi alli cristianocuna, paicunapac juchacunata yuyarishpa, millai aichata ayunohuan nanachincuna, pai Apunchic Jesucristopac nanaicunahuan tandachishpa, Diospac perdonta chasquingapac.

Chairaicu, campish, chai punzhacunapi astahuan alli causaita callari, juchanamanta, jucha ocasioncunamanta miticushpa, Diosman astahuan tucui shunguhuan mañacushpa. Ashunca cai chuscuta rurrangui :

1. Jucha jahua, ayunanata charingui canchis Viérnesta, mana unguic cashpa, mana llashac trabajota charishpa, mana viajepi cashpa.

2. Carnavalmanta Corpus camashuc cutillapish confesarinata, co-

mulganata charingui, Mamanchic Santa Iglesiapac cachashcata pachtachingapac.

3. Mana obligación cacpipish, canman cunanimi Cuaresma Viernescunapi, pudishpa, misata uyachun, Via crucis estacionesta rezachun. Mana rurracpica, mana juchachu canga, cunanillami.

4. Ama chai upiana huasicunaman, chai tuta Señor procesioncunaman richu.

Semana Santa.

Caipi astahuan shunguta allichic, pai Apunchic Jesucristopac nanai-cunata cuyaila yuyaringapac. Chai-pacmi Ramos nishca Domingomanta pacha maijan cuti Meditacionta rurrai pai Apunchic Jesu-

crístopac, Pasión jahua, pag. 124 shina.

Chasnallatac cai catic Oracion-
cunatapish rezai pudingui.

Pai Apunchic Jesucristopac pishca
chugricunaman Coronita.

I.

Apu Yaya Jesucristo, muchanimi cambac lluqui chaquipac chugrita, canta yupaichashpa paita ñucamanta chai tucui nanaihuan, cuyaihuan chasquishcamanta; llakinimi campish, cambac sumac Mamapish chasna ñacarishcamanta. Chai sumac chugrimanta, graciata mañanimiti, millai juchacunamanta quishpichihuachun; chaicunamanta tucuita yalli huacanimi, Can, ñuca cuyac Yayata nanachish-

caraicu. — Sumac María, cuyaila Mamalla! Jesúsman ñucamanta mañai.

Ñucanchic Yaya... Diospi cushiyai...
Dios Yayaman...

II.

Apu Yaya Jesucristo, muchanimi cambac alli chaquipac chugrita, canta yupaichashpa paita ñucamanta chai tucui nanaihuan, cuyaihuan chasquishcamanta; llakinimi Campish, cambac sumac Mamapish chasna ñacarishcamanta. Chai sumac chugrimanta, graciata mañanimiti cunanmanta pacha tucui jatun juchata jichungapac, huañunga cama cambac graciapi causangapac. — Sumac María, nanaclla Mamalla, Jesúsman ñucamanta mañai.

Nucanchic Yaya... Diospi cushiyai...
Dios Yayaman...

III.

Apu Yaya Jesucristo, muchanimi cambac lluqui maquipac chugrita, canta yupaichashpa, paita ñucamanta chai tucui nanaihuan, cuyaihuan chasquishcamanta; llaquinimi Campish, cambac sumac Mamapish chasna ñacarishcamanta. Chai sumac chugrimanta, graciata mañanimi, ucu pachamanta quishpiringapac, maipimi tauca cuti urmana carcani. — Sumac María, llaquilla Mamalla, Jesúsman ñucamanta mañai.

Ñucanchic Yaya... Diospi cushiyai...
Dios Yayaman...

IV.

Apu Yaya Jesucristo, muchanimi cambac alli maquipac chugrita, canta yupaichashpa paita ñucamanta chai tucui nanaihuan, cuyaihuan chasquishcamanta; llaquinimi Campish, cambac sumac Mamapish chasna ñacarishcamanta, Chai sumac chugrimanta, graciata mañani, jahua pachaman ringapac, maipimi tucui shunguhuan canta cuyashā nini. — Sumac María, huacaclla Mamalla, Jesúsman ñucamanta mañai.

Ñucanchic Yaya... Diospi cushiyai...
Dios Yayaman...

V.

Apu Yaya Jesucristo, muchanimi cambac shungupac chugrita,

canta yupaichashpa, huañushca
quipapish chai llaquita astahuan
jatun cuyaihuan chasquishcaman-
ta. Cambac cuyac Mamaca chaipi
astahuanmi ñacarirca; chaimanta
maimi llaquini. Chai sumac chugri-
manta, graciata mañanimi, canta
tucui shunguhuan cuyangapac,
chasna huañui cama catishpa, shuc
punzha canta jahua pachapi ricu-
gringapac, cuyagringapac. — Su-
mac María, huiquilla Mamalla, Je-
súsman ñucamanta mañai.

Ñucanehic Yaya... Diospi cushiyai...
Dios Yayaman...

Santa Pasión, Cántico. *)

Uyai, Churicuna,
Cristianos cashpaca,
Rezaichic huacashpa
Señorpac Pasionta.

Uyai tucui shungu
Iglesia Mamata;
Shutimpi huillanmi
Diospac rimashcata.

Chasnami quillcarca
Diospac quipucamac
Dios Yayapac churi
Runa tucushcata.

Dios Yaya camashca
Runa juchamanta,
Cruzpi huañungapac
Runata cuyashpa.

Jesús Nazareno
Domingota rirca
Judaicu puebloman
Huañuna llactaman

Tucui runacuna
Yupaichac llucshirc
Laurelhuan, ramos
Señorta tuparca.

Juévestapish rirca
Apostolcunahuan
Mesata rurrashpa
Tucuiman cararca.

Cena puchucashpa
Ancha llaquirirca,
Allita millaita
Chaquita maillarca.

(*) Damos aquí este Cántico de la Pasión con toda la sencillez con la cual lo cantan los Indios, sin atrevernos á cambiar una palabra, aunque pareciera pedirlo la construcción rigurosa de la lengua quichua. J. PARIS.

Pascuata rurrashpa,
Tandata, vinota
«Caimi nuca aicha,
Caimi nuca yahuar.

Micuichic, upiaichic,
Cieloman ringuichic,
Cushicul gloriaman,
Huiñai causangui-
[chic.]

Mesapi tiyashpa,
Ancha llaquirirca
Cuyashca Apóstol
Paita catunata.

Millai Júdas runa
Maestrota caturca
Quinsa chungu realpi
Apunecacunaman.

Huañuna chayacpi
Yayaman rezarca,
Tucni cuerpomanta
Yahuarta jumbirca.

Manchani, nireca
Cruzpi huañunata.
Churiquimi cani
Rurrai munashcata.

Fiadormi cani
Llapa runasmanta ;
Ñami pagagrini ;
Quishpichingui, Yaya.

Rezashpa llucshicpi,
Júdas tupagrirca
Judalcucunahuan ;
Ñahuipi mucharca.

«Amigo cuyashca,
Imapac shamungui,
Nucata uellashpa ? »
Nishpa uellarirca.

Auca runacuna,
Hualca japirishpa,
Zzacnashpa pusharca
Anáspac huasiman.

Anás piñarishpa
Tucuita tapurca :
Maimantatac cangui,
Dioschu cangui ? nir-
[ca.]

Jesús responderca :
Ari, Diosmi cani !
Verdadtami nini,
Jahua pachamanta.

Millai Malco runa
Urmacta huactarca,
Yahuar jicharicta
Ñahuí angasyacta.

Tucui huatacushpa,
Carcelpi churarca,
Allita zzacnashpa
Caifáspacman pu-
[shan.]

Caifáspac ñaupacpi
Zzacnashca shayarca
Tucuita tapurca
«Dioschu cangui, ni-
[shpa.]

Canchu Jesús cangui,
Ñucanchic contrario?
Ñaque Dios cashpaca
Cruzpimi huañungui.

Jesús responderca :
Ari, Diosmi cani
Dios Churi cashpami
Runa tucurcani.

Diosmi cani, nicpi,
Yurapi huatarca,
Gallo cantai hora
Pacaringacama.

Auca runacuna
Acchamanta chutan,
Barbata pelarca
Ñahuíta velarca.

Ñahuíta vendashpa,
Huaicashpa huactar-
[ca.]
«Maijanlla huactan-
[chic.]
Adivinai, nirca.

Pacha pacaricpi,
Albata tocacpi,
Huashaman zzacna-
[shpa.]
Pilatosman cachan.

Pilatos tapurca :
«Dioschu cangui ? »
[nirca :

«Diosmi cani» nicpi,
Herodesman cachan.

Huashaman zzacna-
[shca.]
Cuyaillami rirca
Jesús Nazareno
Herodesman chayan.

Herodes tapurca :
 «Canchu Diospac» [Churi
 Milagroso cangui
 Huañucta causachic?
 Canta Diospi crisha,
 Milagrota rurray,
 Nucapac ñaupacpi
 Naque Dios cash-
 [paca.]
 Herodes tapucpi
 Mana respondicpi,
 Cumulla shayacpi
 «Loco runa,» nirca.
 Tucui huatucushpa
 Yuracta churachin,
 Cutichishpa cachan
 Pilatos mandachun.
 Pilatos mandarca :
 Azutichic nirca.
 Tucui desnudashpa
 Allita huatashpa.
 Pilarpi huatashpa,
 Azutircacuna
 Pishca huaranga ya-
 [llita
 Membrillo varahuan.

Pilatos llucshishpa
 «Ecce homo» nirca
 Yalli azutishca
 Chasnalla saquichic.
 Poncio Pilatoca
 Judaicus rimacpi
 Sentenciata curca
 Maquita maillashpa.
 -Aputa manchashpa
 Huañuchun mandar-
 [ca
 Cruzpi chacatashca
 Calvario lomapi.
 Intunacushpami,
 Pucata churachin
 Cashahuan coronan
 Pintucta charichin.
 Pilatospacmanta
 Pregonhuan llucshir-
 [ca,
 Cruzta aparishpa
 Puri callarirca.
 Millai runacuna
 Huaicashpa pushar-
 [ca,
 Huatashpa aisarca
 Sahuelas huascahuan.

Jatun cruz llashai-
 [huan
 Allpapi urmarca.
 Nucanchic juchami
 Anchalla llasharca.
 Simón Cireneo
 Shamun alquilashca ;
 Paimi ayudarca
 Jatun cruz llashaita.
 Cruzaric callepi
 Mamahuan tuparca ;
 Huacashpa uellarin
 Huaccha Virgen Ma-
 [ma.
 Chaipacmari, hua-
 [hua,
 Nuca cai huicsapi,
 Capac Diospac churi,
 Runa tucircangui.
 Runata cuyashpa
 Chasnami ñacangui,
 Cruzta aparingui,
 Yahuerta jichangui.
 Jucha illac huahua,
 Cruzpi huañugringui ;
 Imapaccha, huahua,
 Huachacurcanitac.

Mamalla, Virgenlla,
 Dioshuan saquiringui!
 Huacashpa despedin
 Huaccha Virgen Ma-
 [ma,
 Judaicu calleta
 Huacashpa catirca
 María Magdalena
 San Juampish com-
 [pañan,
 Verónica picharca
 Señorpac ñahuita
 Pichashca llenzopi
 Nahui tiyarirca.
 Malco huactashca
 [angas
 Cai tucishca yahuar
 Quiquin Diospac ña-
 [hui,
 Causac tiyarirca.
 Llapa runacuna
 Tuculla ricuchun
 Huiñai pachacuna
 Nishpaca causachun.
 Alli huarmicuna
 Tuculla huacarca
 Señorpac Pasionta,
 Huañungapac ricpi.

Judaicu huarmicupa
Amatac huacaichic
Nucapac Pasionta ;
Juchalquita huacai.

Amatac huacalchu,
Nucata llaquishpa ;
Huahuaiquimanta
Huacai, ama ñuca-
[manta.

Cruzta aparishpa
Calvarioman rirca ;
Urmal jatarihuan
Chucchushpa chayar-
[ca.

Urcupi chayashpa,
Diospac churanata
Tucui desnudashpa
Dadospi chungarca.

Tunica jahuapi
«Gananchicmi» nirca.
Intunacushpami
Cruzpi chacatarca.

Na cruzpi clavashca
Yayaman rezarca ;
Cielota ricushpa
Padre nuestro, nirca.

Alli shuhuatapush :
«Cunan rishun, nirca
Paraiso llactaman-
Huñña! causangapac.

San Juantapish nir-
[ca:
«Chalca cambac Ma-
[ma.»

Mamatapish nirca ;
«Chaimi cambac hua-
[hua,»

Yayalla, Yayalla,
Chaila ñacachihual !
Imaraicu Yaya,
Mana yanapangui ?

Ña huañungapac
Yacuta mañarca.
Jayacta, agriota
«Upiai,» nishpa ; curca.

Chaitaca ñucanchic
Tucuimi cucunchic :
Jayacca juchami,
Agrioca soberbia.

Tucui pactachini,
Yaya mandashcata ;
Cruzpi huañucuni ;
Quishpichi, Yayalla !

Janac pacha Yaya,
Maquipi curini,
Nuca vida y almata
Canman entregani.

Longinos tucsirca
Santo costadopi,
Lanzahuan tucsicpi.
Yahuar llucshirca.

Dios Churi huañucpi
Angeles huacarca ;
Huachac Virgen Ma-
ma
Cuyaila huacarca.

Inti, quilla amsayar-
ca
Punzha tutayarca ;
Allpa chucchurirca
Rumi chictarirca.

Pai Virgen Mamaca
Cruz chaqui shayash-
pa,
Canchis fierro lanza
Shungupi chasquirca.

Jesús huañushcata
Aya tucushcata
José Arimatea
Nicodemushuampish.

Jatun cruzmantaca
Ishcandin tucushpa
Clayosta surcushpa,
Uraicuchircami.

Mamapac rigrapi
Ayata churarca.
Santo sepulcropi
Entierrota rurrarca.

Quimsania punzhapi
Causarimurcami ;
Cushicui Pascuapi
Mamahuan tuparca.

Chasnaca, cristiano
Ama Júdas shina
Shuctac shungu can-
gui ;
Cielota perdingui.

Chasnami yachachin
Mamanchic Iglesia.
Chasnaca cristianos
Diosta yuyarishun.

Run amasinta ari
Quiquinta shina cuy-
ashun
Diosta ricungapac.
Amén ! Jesús y Ma-
ría.

Jueves Santo. Cai punzhapica, chai Monumento nishca altarta visitagringui; pudishpaca cerahuan velacionta rurrangui, pai Apunchic Jesucristoman graciasta cushpa ñucanchichuan Santísimo Sacramentopi saquirishcamanta.

Viernes Santo. Caimi astahuan jatun, santo punzha. Pai Diospac Churi ñucanchicmanta cruzpi huañun. Chairaicu tutamanta riccharishpa chaita ña yuyarishpa jatari; tucui punzhapish pai Apunchic Jesucristopac nanaicunata shungupi charirayai; iglesiaman ri, S. Cristota muchagri tucui devocionhuan; pudishpaca, tres horas Sermona uyagri. Pacta chai mapa guioneropac upiana huasiman ringuiman. Cai punzhapi machac ru-

na, aichata micuc runacuna cutin pai Apunchic Jesucristota, Judiocuna shina, cruzpi chacatancuna.

4. Corpus.

Imatac Corpus punzha? *Corpus* nisha ninmi: Cuerpopac punzha, pai Apunchic Jesucristo ñucanchicman paipac sumac cuerpota S. Sacramentopi cushcamanta. Chaita cristianocunaman yuyachingapac Mamanchic S. Iglesiaca cai fiestata rurrán. Chairaicu alli cristianocuna cai punzhacunapi pai Apunchic Jesucristoman graciasta cushpa purin, astahuan juchacunamanta miticushpa, ama chai sumac Diostananchingapac. Campish, cuyashca huauquilla, shinai ari; ama chai

supai runacunata catingui, pimi
chai sumac punzhacunata, tucui
juchacunahuan mapayachin, pai
Apunchic Jesúcrisota yupaichana
randica, paita nanachincuna. Cai
punzhacunapica chai Visita Ora-
cioncunata rezai pudingui, pag. 180
shina.

Corpus punzha, manapish obli-
gación cACPICA, santa confesionta,
santa comunionta rurrai pudingui-
man.

Sagrado Corazón de Jesús.

Corpus Octavata catic. Viérnespi.
Mamanchic Santa Iglesia pai Apun-
chic Jesucristopac sumac shungu-
man fiestata rurrán. Mana obliga-
ción fiestachu; chasnapish chai
punzhata pai Apunchic Jesucris-

tota astahuan yuyarishpa cainai,
graciasta cushpa canta chai tucuita
cuyashcamanta. Tucui huatapish
Sagrado Corazón de Jesúsman
mañashpa causai, ashun ñucanchic
Ecuador jatun llacta paiman coñ-
sagrashca cashcaraicu.

Sagrado Corazón de Jesúsman curingapac.

Mai cuyanalla Jesúslla! Ñuca
N. N. canta yupaichangapac tucui
cuhuashca graciacunamanta, ñuca
juchacunatapish maillangapac, can-
man cunimi ñuca shunguta, tucui
canman mingarinimi, canman pro-
metishpa graciaiquihuan, mana as-
tahuan juchallinata.

Punzhampi 100 punzha indulgencia.

Punzhampi pusac chungu huaranga
huañucuc runacunamanta.

Mai llaquic, almacunata mai
cuyac Jesúslla ! Canman mañanimiti
huañucuc sumac shungüiquimanta,
cambac -sumac Mamapac nanai-
cunamantapish, maillapai cambac
sumac yahuarhuan tucui cunan.
punzhapi huañucuc, huañunata
charic runacunata. Chasna cachun.

Cuyac Jesús pac huañucuc shun-
gulla, huañucuccunata quishpichi-
pai.

100 Punzha indulgencia.

Jesúspac shungu runaman.

Shamui, Cristiano,
Diospac shunguman,
Cushilla yaicui
Quiquin ucuman.

Rupac cuyaihuan
Canmantallami

Jesúspac Shungu
Chugririrecatac.

Cunan punzhapish.
Canta shuyashpa,
Hostiapi causan,
Canta cayashpa.

Shamui ricungui
Chugri Shunguta ;
Shamui uyangui
Canta nicucta :

«¿Maiman callpangui
Cushita nishpa ?
¿Millaicunata
Ringui catishpa ?

Nucami canta
Huiñachireani ;
Quiquin yahuarhuan
Quishpichireani.

Canmantallami
Saqirireani :
Tanda ucupipish
Miticureani.

Sagrario ucupi
Shuyacunimi
Punzha tutapish
Cayacunimi :

Nuca Shungupi
Shamui causangui,
Caipi huiñaita,
Cushiyuc cangui. »

Cutiri, shamui
Nuca Shunguman,
Pascariacunata ;
Yaicui ucuman

Ungue cashpaca
Shamui jambinan
Huaccha cashpash
Shamui curiman

Llaquilla cashpa
Shamui hucpangui
Nuca quanzhupi
Cushillayangui

Ama manachan
Yayami cana ;
Mamata yall
Canta cuyari.

Canta cuyashpa
Ruparinimi ;
Callpashpa shamui
Na huañunimi

Pai Jesús pac cuyac shunguman.

Ah! Jesúslla!

Can, shungulla!

Ñucanchic cuyai cailla!

Sumac Dioslla!

Quishpichiella!

* Canllahuan causashunlla! (2 cuti.)

1. Rupac shunguhuan runata
Diostac cashpa cuyangui,
Canhuan cushi causagrachun
Cai pachapi churangui.
2. Alau mishqui shungulla!
Jahua pachamantami
Belén llactaman pambangui
Cuyac huauqui shinalla.
3. Quimsa chungu quimsa huata
Shungupi cuyacushpa,
Jumbishpalla, shaicushpalla
Cushilla causarcangui.
4. Ñucñu shungu cashpatacemi,
Jucha sapa runata
Cambac shungupi chasquishpa,
Juchata pambanchingui.
5. Mana chahuampish amishpa,
Jatun cruzta mashcangui,

Chaipi yahuerta jichashpa
Ñuca almata maillangui.

6. Cambac Yayapacman rishpa
Manatac jichuringui,
Sacramentopi pacashca
Ñucanchichuan causangui.

5. Finados.

Cai punzhapi Mamanchic S. Iglesia paipac huahuacunaman S. Purgatoriopi ruparicuc alma huahuacunamanta mañacuchun nin. Chairaicu campish, cuyashca cristiano-lla, chaita rurrai, s. confesionta, s. comunionta pudishpaca rurrai; pudishpaca maijan responsota nichingui, ashun cambac aillucunamanta.

Pacta chai punzhapica aucacuna shina chai mapa ofrendacunahuan

[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]



Iglesia pi ricuringuiman, almacunaman carasha nishpa. Juchami chaica. Chasnallatac ama campo santopi millaicunahuan tandaringui upiangapac, machangapac. Campish huañuna cashcata yuyarayai.

市



IV.
VIRGEN MAMAMAN
DEVOCIÓN.

VIRGEN Mamapac quiquin shuti huahuaca mana ucu pachaman ringachu, ninmi ñucanchic jatun San Alfonsoca. Cunanca ñuca tapunimi: Maijantac Virgen. Mamapac quiquin shuti huahuacá? Fiestata, jatun gastota rurraccunallachu? Mana. Astahuan chaicuna huaquinpi Virgen Mamata nana-

Sin
numeración
sobrante

chishpa causancuna. Virgen Mamapac huahuaca astahuan caitami rurranga :

1. Paipac sumac Mamata cuyashpa, tucui juchacunata jichunga. Ima shinatac alli huahua canman, Mamapac shunguta nanachic runaca ?

2. Juchanayaicunapi, utca Virgen Mamaman mañanga. Taita S. Alfonso nin : Juchanayaipi Virgen Mariaman mañac runaca supaita atinga.

3. Huahua cashpa, Mamapac shunguta cushiyachishpa causanga, paiman jiniti rezashpa, jatari-napi, rurranapi, micunapi, purinapi, samanapi, huasipi, ñampi, chagrapi, maipipish, jaicapipish.

4. S. Rosariota punzhampiñi rezanga yachashpaca.

5. Virgen Mamapac churanata, S. Escapulariota aparishpa puringa.

6. Chai sumac Mamapac Asociaciompi, S. Familia, Perpetuo Socorro Mama Cofradía, Hijas de María, S. Rosario Cofradía... pudishpa yaicunga, chaipi confesarishpa, comulgashpa causangapac.

7. Virgen Mamapac fiestacunapi astahuan rezanga : pudishpaca chaipi comulganga.

Chairaicu campish, cuyashca huauquilla, Virgen Mamapac cuyac huahua tucui ; chaita rurrashpa, cai causaipipish cushilla puringui, jahua pachamampish ringuitacmi.

**A. VIRGEN MARIAPAC FIESTACU-
NAPI REZANA.**

Inmaculada Concepción.

(8. de Diciembre.)

*Cai punzhacunapi Diosman gra-
ciasta cungui, pai Virgen Mamala
jucha illacla, sumaimanata rurrash-
camanta. Cai coronillatapish rezai pu-
dingui.*

Purísimapac coronilla.

Ÿ. Sumac Dios, uyahuai ñuca ma-
ñashcata.

Ry. Pudic Dios, callpamui yana-
pahuangapac.

Ÿ. Dios Yayaman, Churiman, Es-
píritu Santoman gloria cachun.

Ry. Ima shinami callaripi carca,
chasnallatac cunampish huiñai-
tapish cachun.

Padre nuestro. — 4 Dios te salve
María.

*Chaipac quipa, ningui : Cuyash-
ca cachun, huiñaipac jucha illacla
Virgen Mariapac callarina causai !*

Chasnami 3 cuti rezangui.

Tucuchishpa ningui :

Ÿ. Ñucanchiemanta mañai, qui-
quin Diospac Mamalla.

Ry. Pai Apunchic Jesucristo ñucan-
chicman cusha nishcata chas-
qui pudingapac.

Oración.

Canman mañanchic, sumac Dios,
cambac huahuacunapac jahuapi
graciata urmachichun, Virgen Ma-
mapac sumac Concepción nishcata
yuyarishpa, shungupi quiquin shuti
cushiyaita chasquichun. Pai Jesu-

crisnopac shutipi cai graciata ma-
ñanchic. Chasna cachun.

Purificación. (Candelaria.)

(2. de febrero.)

*Cai punzhapica Virgen Mariaca
Diospac cachashcata pactachingapac,
Jerusalen Iglesiapi picharigrirca, ju-
chajuc cashpa shina; paipac sumac
Huahua Jesústapish, ñucanchiemanta
pai Diosman curca.*

*Pudishpaca, santa comunonta chas-
quingui, cai Oraciontapish rezangui:*

*Diospac sumac Mamalla, ñuca
cuyashca Mama Marialla! can ñu-
cata cuyashpa, jahua pachaman
pushahuasha nishpa, cambac cu-
yashca huahuata Diosman curcan-
gui. Chai tucui cuyahuashcata ri-
cushpa, Diospac quipa, campi tucui
ñuca shunguta churani. Ari, cu-
yashca Virgenlla, campimi shitari-*

*ni, mañashpa, chai punzhapi shun-
gupi chasquishca nanaimanta, ñu-
ca huaccha alma huahuata llaquish-
pa quishpichichun. Jatun Reinalla,
can shina pai Diosman ñuca shun-
guta cusha niman; chasnapish man-
chanimi, « mana chari chasquina »
nishpa, cai shungu jucha sapa,
mapa cashcaraicu. Can, cuyashca
Mamalla, sumac maquihuan ñuca-
ta Diosman cui; mana carcuhuan-
gachu, can cuhuacpica. Chairaicu
cunan punzha canman curic sham-
nimi; cambac sumac huahuahuan
Dios Yayaman cuhuai, chasquihua-
chun mañashpa. Ah! mai mishqui
Mamalla, cambac cuyashca huahua
Jesús manta ama jichuhuaichu, ama
juchapi urmacta saquihuaichu. Ma-
na astahuan cambac sumac hua-*

huata nanachisha ninichu; can chai
 tucui nanaihuan paita, cruzpi hua-
 ñuchun, ofrecishcata ricushpa, ima
 shunguhuantac cutin juchahuan
 llaquichisha? Mana astahuan chas-
 nashachu. Ñucamanta paiman ma-
 ñai; ñuca cambac huahua cashcata
 nipai; chaita yachashpa astahuan
 alli ñahuihuan ricuhuanga, astahu-
 an juchaçunata cungashpa, quish-
 pichihuanga. Chasna cachun!

Anunciación. (Encarnación.)

(25. de Marzo.)

*Caipi Mamanchic Santa Iglesia ñu-
 canchicman yuyachin, ima shinami pai
 Diospac Churi jahua pachamanla urai-
 curca, Virgen Mamapac huicsapi runa
 turca.*

*Chairaicu pai Apunchic Jesucristo-
 man graciasta cui, canta chai tucuita*

*cuyashcamanta, canta quishpichingapac
 runa tucushcamanta.*

*Pudishpaca, santa comunianta chas-
 qui, cai Oraciontapih Virgen Mama-
 man rezai:*

Jucha illac, mai santa Virgen
 Mamalla, Can tucui runacunapac,
 tucui huarmicunapac jahuapi asta-
 huan jatun cangui. Pai jatun Dios
 cantaca paipac Mama cachun ac-
 llarca, tucupac jahuapi churashpa.
 Diosman graciasta cunimi, canman
 chai tucui graciacunata cushcaman-
 ta. Ñucapish Arcángel San Gabriel
 shina canta saludasha ninimi nish-
 pa: *Diospi, cushiyai, María, gra-
 ciahuan junda; chai tucui graciata
 charishpa, cuhuai ñucamampish
 Diosmi canhuanca: pai Dios cam-
 bac causai callarimanta pacha can-*

huanmi carica, astahuanca cambac huahua tucushpa. *Tucui huarmi-cunapac jahuapi bendiciashca*, ñucanchicmanpish Diospac bendicionta pactahuai. *Bendiciashcallatacmi can huachashca Jesús*pish. Mai sumacmi, mai santomi cambac huahuaca, quiquin Diostacmi. *Santa María, Diospac Mama*. Ari, Diospac Mamami cangui: chaita tucui shunguhuan crinimi. *Mañapai ñucanchic juchayucmanta*: Diospac Mama cashpaca, juchayucunapacpish Mamami cangui; chaitapacmi pai Dios paipac Mamata rurarca, cambac mañanahuan paicunata quishpichingapac. Chairaicu ñucanchicmanta mañacui. *Cunanpish, huañui punzhapish*. Jaicapi pish mañai; cunanca ñucanchicta

chai tucui juchanayaicunapiricushpa; astahuan mañai ñucanchic huañuipi tariricipi, pai Jesucristopac causaimanta, cambac mañashcamantapish shuc punzha canta jahua pachapi saludagringapac, huiñaita cuyagringapac. Chasna cachun.

Visitación.

(2. de Julio.)

Chai punzhapi, Virgen Mamaca, paipac prima ñaña S. Isabella visitagrirca, caipac huasipi Diospac graciata jundachishpa.

Mañai Virgen Mamaman cantapish visitac shamuchun, cambac shunguta Diospac cuyai huan rupachingapac. Puidishpaca, santa misata uyagri, mana jatun obligación tiyacpipish.

Sumaimana Doncella, Virgen Maríalla, Diospac graciacunaca

cambac maquipi tiyacun; canca tucuiman raqui pudingui, tucui runacunapac esperanza cangui. Yupaichanimi jatun Diosta, canta ric-sichihuashcamanta. Sumac Reina-lla, utcashpa S. Isabelpac huasita ricugrircangui, ñuca almapac huaccha huasitapish ricuc shamupai; ñucata yalli yachangui masna mapamunaicuna, masna millai juchacuna, masna huañuna unguicunamimi cai almapi jundacun. Canca, ancha pudic cashpa, jambihuai pudingui. Ricuhuac shamui causaipi; ricuhuac shamui astahuan huañuna punzhapi; chaipimi ashunca cambac yanapaita ministisha. Mana cai aicha ñahuihuan canta ricuipac canichu, millai cashcamanta; jahua pachallapipish canta ri-

cugrinata munanimi; chaipimi astahuan canta cuyai, yupaichai pudisha. Cai causaipi cambac graciahuan visitahuai, shuc punzha ñuca canta jahua pachapi visitagri tucungapac. Chasna cachun.

Asunción. (Tránsito.)

(15. de Agosto.)

Cai punzhapica, yuyarinchiemi imashinami Virgen Mama, cai causaita saquishpa, jahua pachaman vularca, maipimi pai jatun Dios paita tucui Angelcunapac, Santocunapac Reinata rurrarca.

Pudishpa, santa comunonta chasquingui, cai oraciontapish rezangui:

Mai cuyanalla Reinalla, ñucanchic sumac Mamalla, ña cai pachata jichushpa ringui; ña sumac jahua pachapi Reina shina tucui.

Angelcunapac jahuapi tiyacungui.
 Allimi yachanchic, millai juchayuc
 cashpa, canta mana charipac car-
 canchicchu cai huaccha causaipi ;
 chasnapish caita astahuan yachan-
 chic : jahua pachaman rishpa, ma-
 na ñucanchic huaccha huahuacu-
 nata cungarircanguichu. Chairaicu,
 cuyashca Mamalla, chai sumac llac-
 tamanta, ñucanchicman cambac
 ñahuita tigrachihuai, ricuhuai, ya-
 napahuai tucui llaquicunapi. Cam-
 bac mishqui huañuimanta, graciata
 cuhuai huañunga cama Diospac cu-
 yaipi causangapac, cai causaiman-
 ta llucshishpa, cambac sumac cha-
 quita jahua pachapi muchagringa-
 pac, chaipi huiñaita canta tucui
 shunguhuan cuyangapac. Chasna
 cachun.

Natividad.

(8. de Setiembre.)

*Cai punzhapica, Mamanchic S. Igle-
 sia ñucanchicman pai Virgen Mariapac
 huiñaita yuyachin.*

*Pai Diosman graciasta cui, chai
 sumac Mamata ñucanchicman cush-
 camanta. Pudishpaca s. comunionta
 chasquingui, caitapish rezangui :*

Jucha illac sumaimana Hua-
 hualla, ñuca quishpichic Amupac-
 pish, juchayuccunapacpish Mama
 tucuna Huahualla, llaquihuashpa
 quishpichihuai. Ñuca millai jucha-
 cunamanta, pai Diospish, Campish,
 jichuhuanatami charinguichicman ;
 chasnapish allimi yachani : .Can-
 man mañaccunataca mana jichuna-
 ta yachanguichu. Diospac rurrash-
 cacunamanta astahuan sumac ru-

rrashcalla ! Tucui Santocunamanta
 astahuan Santalla ! Tucui gracia-
 cunahuan jundashcalla ! cai gracia
 illac huaccha juchayuc runata ya-
 napahuai ! Can Diospac mai cuyash-
 cami canguí ; mana jaicapi Can-
 man imata mizzanchu ; Campish
 huaccha juchayuccunamanta ma-
 ñanata mai munanguí. Ah ! cuyash-
 ca Mamalla, ricuchihuai can Dios-
 pac cuchupitucuita pudic cashcata ;
 graciata pactahuai, juchayuc cash-
 papish, santo tucungapac, tucui-
 manta shunguta raquishpa, Dios-
 llata cuyangapac. Chaita rurrapai ;
 pudinguitacmari ; pai sumac Dios-
 manta, canta huiñachic Diosmanta
 chai graciata mañanimi. Chasna
 cachun.

Presentación.

(21. de Noviembre.)

*Caipi yuyarinchic, ima shinami Vir-
 gen Mamaca quimsa hualayuc cashpa,
 Jerusalem Iglesiapi pai Diosman curir-
 ca.*

*Pudishpaca, s. Misala uyagri ; pai
 Virgen Mamaman mañai, pai shina
 pai Diosman tucui shunguhuan curin-
 gapac. Chaita rezanguí :*

Sumac Marialla, Diospac mai
 cuyashca Ushushilla, can S. Tem-
 plopi cambac jatun Amupac cu-
 yaiman curigrircanguí. Ah ! ñuca-
 pish canman callari huatacunata
 canman cui pudíman, tucui can,
 cuyahuashca Reinaman mingarish-
 pa. Aláú ! chai tucui huatacuna can-
 ta, Diostapish cungarishpa, mun-
 duta cuyashpami causarcani ! Chai
 millai huatacunata maldicianimi ;

cunanllapish, sumac Mamalla, cambac ñaupacpi shitarinimi, canman illacta curingapac. Can shina, tucuita jichunimi, ñuca huiñachic Diospac cuyaita charingapac. Canman cunimi ñuca yuyaita, cambac cuyailata yuyaringapac; ñuca calluta, canta alabangapac, ñuca shunguta canta cuyangapac. Chasquihuai, cuyashca Mamalla, cai huaccha juchayucpac cushcata; can S. Templopi Diosman curishpa maicushiyarishcamanta, chai graciata mañanimi. Ñuca causai chishipi canta cuyai callarini; chasna cacingapish, rupac shunguhuan canta cuyasha ninimi. Llaquic shungu Mamalla, ñuca huacchairqui runata sinchiyachihuai, graciata pactahuai huañui cama canta cuyashpa

catingapac, quipaca jahua pachapipish huiñaita canta cuyagringapac. Chasna cachun.

Mayo quilla.

Cai quillaca Virgen Mariapac quillami. Iglesia cuchupi causashpa, punzhampi chishimanta alli cristianocunahuan Virgen Mamaman mañagri. Mana pudishpaca, cambac huasillapitac shuc sumac altarcitota rurrangui; chaipac ñaupacpi chishicuna familiandir S. Rosariota, shuc Oracioncunatapish rezangui, ima canticotapish Virgen Mamaman cantashpa.

Mama Doloresman Coronita.

Ÿ. Sumac Dios, uyahuai... etc.
p. 380 shina.

V. Dios Yayaman... etc... chai-llapitac.

I. Llaquirinimi, nanaclla Mama-lla, cambac shungu nanarishcamanta, S. Simeon nishca santo yuyacpac nishcata uyashpa. Cuyac Mamalla, cambac llaquic shungumanta, *santa humildad* nishcata pactahuai.

DIOSPI CUSHIYAI, MARÍA.

II. Laquirinimi, nanaclla Mama-lla, cambac ñucñu shungu ñacarishcaraicu, chai Egipto nishca llactaman miticunapi, chaipi causanapipish. Cuyac Mamalla, cambac nanac shungumanta *liberalidad* nishca, huacchacunapac cuyaita, pactahuai.

DIOSPI CUSHIYAI, MARÍA.

III. Llaquirinimi, nanaclla Ma-

malla, cambac sumac shungu chai tucuita manchashcaraicu, cambac cuyashca Jesústa chingachishpa. Cuyac Mamalla, cambac chucchucuc shungumanta, *castidad* nishca, chuyalla causana graciata pactahuai.

DIOSPI CUSHIYAI, MARÍA.

IV. Llaquirinimi, nanaclla Mamalla, cambac shungu huahua chugririshcamanta cruzta aparic Jesús-huan tupanacushpa. Cuyac Ma-malla, cambac rupac shungumanta, *paciencia* nishca, tucui nanaicunata cushilla chasquina graciata pactahuai.

DIOSPI CUSHIYAI, MARÍA.

V. Llaquirinimi, nanaclla Mamalla, cambac shungu chai tucui jayac nanaicunata chasquishca-

manta, cambac cuyashca Jesústa huañucucta ricushpa. Cuyac Mamalla, cambac llaquic shungumanta, *templanza* nishca, mana yallita micuna, upiana graciata pactahuai.

DIOSPI CUSHIYAI, MARÍA.

VI. Llaquirinimi, nanaella Mamalla, cambac sumac shungu chugrishcamanta, Jesúspac shunguta lanzahuan lliquicpi. Cuyac Mamalla, cambac chugrishca shungumanta, *caridad fraterna* nishca, pro-jimota cuyana graciata pactahuai.

DIOSPI CUSHIYAI, MARÍA.

VII. Llaquirinimi, nanaella Mamalla, cambac shungu mai nanarishcamanta, Jesúspac ayata sepulturapi ña churashpa. Cuyac Mamalla, cambac llaquic shungumanta, *diligencia* nishca, Diospac cachash-

cata tucui shunguhuan pactachina graciata pactahuai.

DIOSPI CUSHIYAI, MARÍA.

Ÿ. Ñucanchicmanta mañai, quiquin Diospac Mamalla.

Ry. Pai apunchic Jesucristo ñucanchicman cusha nishca graciata chasqui pudingapac.

Oración.

Apu yaya Jesucristo, canman mañanchicmi, sumac Virgen María Mama, paipac shungu S. Pasionpi nanai cuchillohuan tucsishecanta, ñucanchicmanta mañachun, cunampish, huañui punzhapish. Can, pai Dios Yayahuan, Espíritu Santo huan huiñaita causacuc Apunchic Jesucristomanta chai graciata mañacunchic. Chasna cachun.

300 punzha indulgencia.

Stabat Mater.

Virgen Mama, Cruz cuchupi,
Paipac Churi huañucuepi,
Nanarishpa shayacurca.
« Aláú ! huaccha Mamalla. »

Cuchillohuan chugrishcami,
Llaquihuan nanarishcami,
Yahuaryarca chai shunguca.
Aláú ! Ilaquic Mamalla.

Mai cuyaila mai huacchalla
Carcatacemi, chai sapalla,
Churipac, cuyashea Mama.
Aláú ! huiqui Mamalla.

Masnatami, shayacushpa,
Nanarirca, ricucushpa,
Mama, churipac muzzuita.
Aláú ! huaccha Mamalla.

Maijan runashi, huañushpa
Mana huacanman, ricushpa
Diospac Mamapac muzzuita.
Aláú ! huaccha Mamalla.

Pi runashi, nanarishpa,
Mana aláú ! ni man, Ilaquishpa
Mama Churindin muzzucta.
Aláú ! huaccha Mamalla.

Churita ñacarishcata,
Asutihuan llustishcata,
Juchallicmanta, ricurca.
Aláú ! huaccha Mamalla.

Ricurcami huañuricta,
Sapallalla tucuricta,
Caitac shungupac Churita.
Aláú ! huaccha Mamalla.

Cambac shungupac nanaita
Cuhuailla, cambac huiquita,
Sumac cuyaipac Mamalla !
Aláú ! huaccha Mamalla.

Pai Apunchicta cuyashpa,
Paitatac cushiyachishpa,
Ñuca shungu cunyarichun.
Aláú ! huaccha Mamalla.

Churiquipac Ilaquishcata,
Nanahuashpa cuyashcata,
Mamalla ñucahuan chaupi.
Aláú ! huaccha Mamalla.

Can Mamahuanpish huacaita,
Churimantapish Ilaquita
Cuhuitac huañunga cama !
Aláú ! huaccha Mamalla.

Munanimi ishcai tucushpa,
Can Mamahuantac huañushpa
Cruz cuchupi tiyanata.
Alaú ! huaccha Mamalla !

Mishquillata nanachihuai,
Shunguhuampish huacachihuai,
Sumac Mama, cuyac Virgen.
Alaú ! huaccha Mamalla.

Churiquipac huañuitapish,
Paipallatac muzzuitapish
Chugrihuantac apachihuai.
Alaú ! huaccha Mamalla.

Cuhuaillatac Chugritapish,
Uplachihuai Yahuartapish,
Cushilla cruzta uellangapac.
Alaú ! huaccha Mamalla.

Chucchuna piñai punzhapi,
Amatac ucu pachapi,
Urmachun ; mizzahuai Virgen.
Alaú ! huaccha Mamalla.

Apunchic ! huañui punzhapi,
Churahuai cambac canzhapi
Cuyashca Mamaiquiraicu.
Alaú ! huaccha Mamalla.

Ñuca huaccha almata apai,
Huasiquipi churapai,
Ñuca huaccha huañui quipa.
Alaú ! huaccha Mamalla.
Chasna cachun.

B. PERPETUO SOCORRO MAMAMAN.

I. Imatac Perpetuo Socorro Señoraca ?

Cai Perpetuo Socorro nishca
Imagenca, manaracpish Españoles
nishcacuna cai Inca llactaman sha-
mucpi, ña unaimanta pacha shuc
isla de Creta nishca llactapimi ric-
sishca carga. Chaimantaca Roma-
man apamurcacuna, maipimi S.
Mateo shuti iglesiapi, quimsa paz-
zac huatata cristianocunapac mai
cuyashca carga. Millaicuna chai
Iglesiatata urmachishca cacpica, San-
ta Imagen chingarirca canchis

chunga huata cama ; chaipac quipa cutin taririshca. Pio IX, shuti Papa santoca, 1866 huatapac Abril qui-llapac 26 punzhapi chai Santa Imagenta Padre Reder toristacuna-pac S. Alfonso nishca Roma Igle-siaman curca.

Chaimanta pacha utcami pai tucui mundupi ricsirishca ; tucuimi chai mishqui shutita uyashpa cuyai callarircacuna. Cunanca maipipish taririn Perpetuo Socorro Mamaca ; huaranga huaranga cristiano hua-sipi chai sumac Imagen tiyacun. Tucui llactacunapi cristianocuna paiman mañacuncuna. Perpetuo Socorro Mamapish mana atichin-chu ; paiman mañaccunaman ma-qui junda graciata mi raquin. Caipi ñahui illacman ñahuita cutichin,

chaipi sordota uyachin ; caipi fie-brehan ungueta jambin, chaipi viajepi urmamanta huacaichin. Ashunca almapac graciacunata ra-quinata munan. Masna juchayuc-cunamanmi Diosman cutirina gra-ciata curca ; masna cristianota ju-chanayaimanta huacaichirca ; mas-na runacunata jahua pachaman pusharca !

Chairaicu Campish, cuyashca Huauquilla, cai sumac Mamaman mañarayai. Chai mishqui shutica nisha ninmi : Can jiniti paiman mañacpica, Perpetuo Socorro Ma-maca jiniti canta huacaichinga.

2. Letanías Perpetuo Socorro Mamaman.

1. Ah ! Perpetuo Socorro Ma-

malla ! cambac shutillapish shunguta cushiyachinmi.

Yanapahuai, cuyac shungu Mamalla !

2. Juchanayai shamuhuacpi, ama tentacionpi urmangapac.

3. Juchallishpa llaqui tucushcacpi, utca Diosman ñuca cutiringapac.

4. Ima millai juchapi aichayashpa, supaipac maquipi huatashca shina tiyacucpi, utca ñuca raquiringapac.

5. Shuccuna millai rimashcata uyashpa, millai causashcata ricushpa, ama ñucapish chai millai ñanta catingapac.

6. Juchata pacashpa millaita confesarishca cacpi, chai pacashca juchata confesarina shunguta charingapac.

7. Alli confesionta, alli comunionta rurrangapac.

8. Ama juchaman cutiringapac, huañui cama santo cristiano shina causangapac.

9. Ima llaqui, ima nanai, ima ungüi shamuhuacpi, juchallishcamenta cushilla chasquingapac.

10. Ñuca Canta cuyacungapac, shungüiquita cushiyachicungapac, punzhampi Canman mañacungapac ;

11. Shuc cristianocunahuampish ñuca Canta ricsichingapac, Canta cuyachingapac.

12. Ñuca huañui cama, ñuca samai pitiringa cama.

Oración.

Perpetuo Socorro Mamaman.

Mai sumac Santa María ! ñucan-

chic shunguta apangapacmi cai
PERPETUO SOCORRO nishca
 mishqui shutita japishcangui ; shi-
 naca yanapahuai punzhampi mai-
 pipish. Juchanayaipi, yanapahuai
 ama juchallingapac ; juchallishca
 cacpi, yanapahuai, alli confesionta
 rurrashpa, Diosman utca cutiringa-
 pac ; ima llaqui shamucpi, yanapa-
 huai ñuca juchacunata yuyashpa
 cushilla chasquingapac. Ashunca
 cuhwaitac yuyaita munaitapish
 Canman mañacungapac. Allini ya-
 chani, canmanchu mañarayani,
 chaica mana jichuhuanguichu. Ñu-
 cachu huahuaiqui shina, Can **PER-**
PETUO SOCORRO Mamaman
 shunguhuan mañani, uyahuangui-
 tacmi, huañui cemapish Diospac
 graciapi causachihuanguimi. Ben-

diciahuai, cuyac shungu Mamalla,
 ñucamanta mañacui, cunampish
 huañui punzhapish. Chasna cachun.

.. Diosman mañana graciata
 charingapac.

Perpetuo Socorro Mamalla, ri-
 cui ñuca huaccha juchayuc runata.
 Cai causaipipish, chai shuc causai-
 pipish cushilla cangapac, Diosman
 mañanallata chariman ; chasnapish
 mana pudinichu ; mana shunguta
 charini, huaquinpipish cungarini-
 mi. Ah ! cuyashca Mamalla, yana-
 pahuai : Diosman mañana graciata
 cuhuai, chaihuan tucui graciacu-
 nata pactai pudingapac. Cunan,
 caya, minzha, tucui punzhacunapi
 llaquihuanmi casha, Diospac gra-
 ciata ministishami. Chairaicu yu-

yachihuai Diosman mañanata. Graciata cuhuai shuyana shunguhuan mañangapac, humildad nishcahuan mañangapac, jiniti mañangapac, juchanayaipi mañangapac. Yachachihuai punzhampi cai oracion graciata mañanata. Cambac alli shungumanta cai graciata mañani.

Perpetuo Socorro Mamalla, juchanayaipi canman caparina shunguta cuhuai.

2. Diosta cuyana graciata chasquingapac.

Perpetuo Socorro sumac Mamalla, Can ñucata yallimi yachanguimasnata valin Diospac cuyaica. Caitapish yachanguimi: ñuca shungu, millai shungu, mana Diosta

cuyai tucunchu. Chirimi cani, cuyai illacmi cani; chasnapish maimi munani pai Apunchic Jesucristota tucui shunguhuan cuyanata. Ah! sumac cuyaipac Mamalla, canca cai sumac graciata raquicungui; ñuca huaccha shungata yanapai; cai chushac shungupi, chican cuyaihuan mapayashca shungupi Diospac cuyai ninata japichipai, chai sumac Diosta tucui shunguhuan cuyangapac, cai cuyaipi punzhampi mirangapac, huañui cama chasna causangapac.

Perpetuo Socorro, Diostapish, projimotapish cuyachihuai.

3. Jatun juchanayaipi.

Perpetuo Socorro cuyashca Mamalla, juchanayaicuna atihuacun.

Pudic contrariocuna ñuca huacchata huaicanacushpa japisha nincuna. Aláú ! ñuca sapalla, imata tucusha ? Ñuca chaqui ucupimanchanayac jutcuca pascariacun. Pudic Mamalla, can mana huacaichicpi, chaiman huashicushatacmi. Quishpichihuai ; cambac jatun pudita richihuai. Ama urmacta saquihuai-chu. Campi tucui ñuca shunguta churanimi. Millai mundupac, millai Satanáspac rimashcata, cunashcata sarunimi, caruman shitanimi. Graciata cuhuai, cuyac Mamalla, tucui tentacioncunata atingapac ; juchanayacpica canman utca mañangapac ; ama jaicapi jucha ocasionpi shitarinapac. Bendiciahuai, canman mañanata yuyachihuai.

Perpetuo Socorro Mamalla, gra-

ciata cuhuai juchanayaipi canman mañangapac, supaita atingapac. Chasna cachun:

4. Juchapi urmashca cashpa.

Perpetuo Socorro Ilaquic shungu Mamalla, chaica, ñuca Diospac cuyashca huahua cashpa, ñuca Yaya-ta juchahuanmi piñachircani ! Aláú ! imatac tucugrini ? Cai Ilaquipi saquirishpa, ña mana llucshi tucushachu. Cuyahuac Mamalla, jichuhanguichu, yanga mana huacacta saquihanguichu ? Ah ! shungulla, quishpichihuai ; cambac sumac maquita tupachihuai ; millai Satanáspac huatashcamanta surcuhuai, sumac Jesúsman cutichihuai. Cunanmanta pacha canman mañanata mana saquishachu. Gra-

ciata cuhuai manchaihuan puringapac, ama jucha ocasionpi yaicungapac. Ñuca juchamanta sinchita nachihuai; alli confesionta rurangapac yanapahuai, jahua pacha ñampi cutin sumacta catingapac huacaichihuai.

Perpetuo Socorro Mamalla, gracia-
ciata cuhuai, juchapi urmashca quipa, utca jataringapac.

5. Shuc jatun juchata jichungapac.

Cuyashca Mamalla, ricunguichu ñuca huaccha almapi tiyacuc manchanayac chugrita? Chai mapa juchapi (mundo jucha chari — machana jucha chari — soberbia chari — cólera chari — shuhuana chari — tucundin chari) ña aichayashcami cani, mana jichui tucunichu. Su-

mac Maríalla, maijan mamaca huahuata chugrihuan ricushpa, manachu cuyaila jambigrinman? Chai-
ca, Can ñuca Mama, ñuca alli shungu Mamami cangui. Chairaicu yanapahuai! Ñuca munaimi astahuan ungushca; mana sinchita munashcamantami, mana chai jucha huascata paquini. Perpetuo Socorro Mamalla, chai ishcai unguita jambihuai; juchallina munaita irquiya-chipai, alli munaita sinchiyachipai. Mañashpa catishami, atina gracia-
ta chasquingacama.

6. Alli huañuna gracia- ta mañangapac.

Sumac Maríalla! ima shina chari huañusha? Cunanllatacmi, ñuca juchacunata ricushpa, chai manchanayac punzhata yuyarishpa,

maipimi samai tucuricipi, juiciopi yaicusha, manchanimi, chucchunimi. Ah! mishqui shungu Mamalla, pai Apunchi Jesucristopac yahuarpipish, cambac mañanapipish ñuca esperanzata churanimi. Ah! Ilaquiccunata cushiyachic Mamalla, ama jichuhuaichu; chai jatun nanaipi cushiyachihuac shamui. Cunampish ña chai tucui juchacunapac yuyaipi, «pai Dios manarac perdonahuashca» nishpa, chasna manchashpa, chaipica ima chari tucusha? Can mana yanapahuacpica, perdidomi casha. Ah! sumac Reinalla, manarac huañui shamucpi, graciata cuhuai, ñuca juchacunamanta tucui shunguhuan nanaringapac, huanangapac, Diosta cuyangapac. Ñuca samai ña pitiricucpica,

utca shamui yanapahuangapac; supaipac ñaupacpi manchacucpica, sinchiyachihuai; canman cutin cutimpish mañana graciata cuhuai; cambac sumac shutita, Jesús pac shutihuan shimipi charishpa huañungapac. Perpetuo Socorro cuyashca Mamalla, shamuitac chai manchamayac punzhapi, ñuca almata chasquingapac, cambac maquipi marcashpa, jahua pachaman apangapac. Chasna cachun.

7. Perpetuo Socorro Mamaman cuyac huahua.

Cambac sumac shunguta ricsishcallamantami, sumac Virgen Mama! cambac chaqui maquiman shamuni, ñuca millai, huaccha, nanac shunguta pascashpa ricuchingapac.

Caparishpa huacacunallami ñuca piñashca, zziñishca causaica! Ña mana pudinichu chasna causanataca, sumac Mamalla! Mañai ñucamanta pai jatun Diosman, ama chai llaquipi curingapac, cushilla causangapac, nanaicunahuampish, ñuca juchacunamanta, chaillatapish jatun Diosman pagarangapac. Shamui punzhampi cushiyachihuangui, astahuantacca, shamui, cuyashca Mama, ñuca huañuipi, canllatacñuca huaccha alma huahuata jahua-pachaman pushangui. Chasna cachun.



V.

SAN MIGUELMAN.

I. ROSARIO.

Ŷ. Sumac Dios, uyahuai ñuca mañashcata.

Ŕ. Pudic Dios, callpamui yanapahuangapac.

Ŷ. Dios Yayaman, Churiman, Espiritu Santoman gloria cachun.

Ŕ. Ima shinami callaripi carica, chasnallatac cunampish huiñaitapish cachun.

1. Shucniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac shutipi, *Serafin* nishca Coropac shutipi, Canman mañanimiti, ñuca shungupi pai Espíritu Santopac graciata jundachichun, tucui shunguhuan Can Diosta cuyangapac.

(Rezai : 1 « Ñucanchic Yaya » — 3 « Diospi cushiyai, Maria » — DIOS YAYAMAN... etc...)

2. Ishcainiqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac shutipi, *Querubín* nishca Coropac shutipi, Canman mañanimiti, graci-aiquita ñuca shungupi jundachichun, shungu ucumanta juchata millashpa, santo cristiano shina causangapac.

(1 Ñucanchic Yaya — 3 Diospi cushiyai — DIOS YAYAMAN... etc...)

3. Quimsaniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac shutipi, *Trono* nishca Coropac shutipi Canman mañanimiti ñuca shungupi quiquin shuti santa humildad nishca graciata churachun.

(1 Ñucanchic Yaya — 3 Diospi cushiyai — DIOS YAYAMAN...)

4. Chuscuniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac shutipi, *Dominacion* nishca Coropac shutipi, Canman mañanimiti graci-aiquita cuhuachun, ñuca millai aicha munaita huatangapac, ñacarichingapac.

(1 Ñucanchic Yaya — 3 Diospi cushiyai — DIOS YAYAMAN...)

5. Pishcaniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac



shutipi, *Potestad* nishca Coropac
shutipi, Canman mañanimi, millai
supaipac tentacioncunamañta qui-
shpichihuachun.

(1 *Ñucanchic Yaya* — 3 *Diospi
cushiyai* — DIOS YAYAMAN...)

6. Suctaniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac
shutipi, *Virtud* nishca Coropac
shutipi, Canman mañanimi, ama
tentacionpi urmactasaquihuachun,
tucui llaquimanta quishpichihua-
chun.

(1 *Ñucanchic Yaya* — 3 *Diospi
cushiyai* — DIOS YAYAMAN...)

7. Canchisniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac
shutipi, *Principado* nishca Coro-
pac shutipi, Canman mañanimi

alli shunguta cuhuachun, imapish
alli cachahuashcacunata pacta-
chingapac.

(1 *Ñucanchic Yaya* — 3 *Diospi
cushiyai* — DIOS YAYAMAN...)

8. Pusacniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac
shutipi, *Arcangel* nishca Coropac
shutipi, Canman mañanimi, hua-
ñui cama alli cristiano shina cau-
sachihuachun, jahua pachaman
ringapac.

(1 *Ñucanchic Yaya* — 3 *Diospi
cushiyai* — DIOS YAYAMAN...)

9. Iscuniqui Coro.

Mai pudic Dios, San Miguelpac
shutipi, Canman mañanimi, cai
Angelcuna cai causaipi huacaichi-
huachun, quipaca paicunallatac ja-

hua pachaman pushahuachun.

(1 *Ñucanchic Yaya* — 3 *Diospi cushiyai* — DIOS YAYAMAN...)

Cunanca rezai chuscu « *Ñucanchic Yaya* »

1. San Miguelman.
2. San Gabrielman.
3. San Rafaelman.
4. Canta huacaichicuc alli Angelman.

II. SAN MIGUELMAN ORACIÓN.

Jatun San Miguel, tucui Angelcunapac cabeza, almacunata cai causai quipa chasquicuc, millai supaicunata aticuc, Diospac huasipi mai cuyashca ; pai Jesucristo quipa Canmi ñucanchicta jahua pachaman pushacungui. Jatun Arcángel, mai pudicmi canguí ! Chairaicutac

tucui llaquimanta ñucanchicta quishpichi. Chaipacmi cushilla shunguhuan Canman mañac shamunchic. Chasnallatac mañai ñucanchicpac pai Diosman shuc acllashca graciata, ama ashunca juchallingapac, huañui cama paita cuyashpa janac pachapi astahuan pai sumac Yayata cuyagringapac.

Ÿ. *Ñucanchicmanta mañai*, cuyashca San Miguel, Mamanchic Santa Iglesiata huacaichicuc.

Ÿ. Pai Jesucristo ñucanchicman cusha nishca graciata chasqui pudingapac.

Oración.

Huiñai causai, mai pudic jatun Dios ! runacunata llaquic shunguhuan cuyashpallami, pai sumac

San Miguelta cambac Iglesiata hua-
caichicta rurrashcangui. Maña-
nimi, cai sumac Arcángel ñucata
huacaichihuachun, manchana hua-
ñui punzhapi, ama millai supai
ima llaquita rurrahuachun; cutin
cai sumac Arcángeltac ñuca huac-
cha almata, Can, Diospac cuchu-
man pushapachun. Pai Jesucristo-
pac shutipimi cai graciata mañani.
Chasna cachun.

III. ÑUCANCHICTA HUACAICHIC ALLI ANGELMAN ORACIÓN.

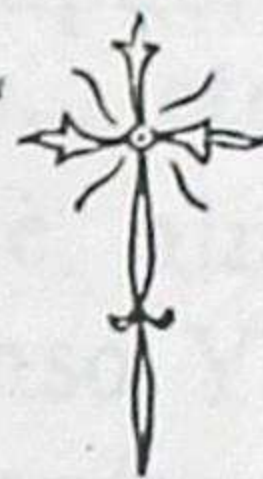
Diospac alli Angel, ñucata hua-
caichichun pushashpa purichun
acllashca, canman graciasta - cu-
nimi, cai tucui graciacunata pacta-
huashcamanta. Pai sumac Dios-
chu canman mingahuashca, chaica

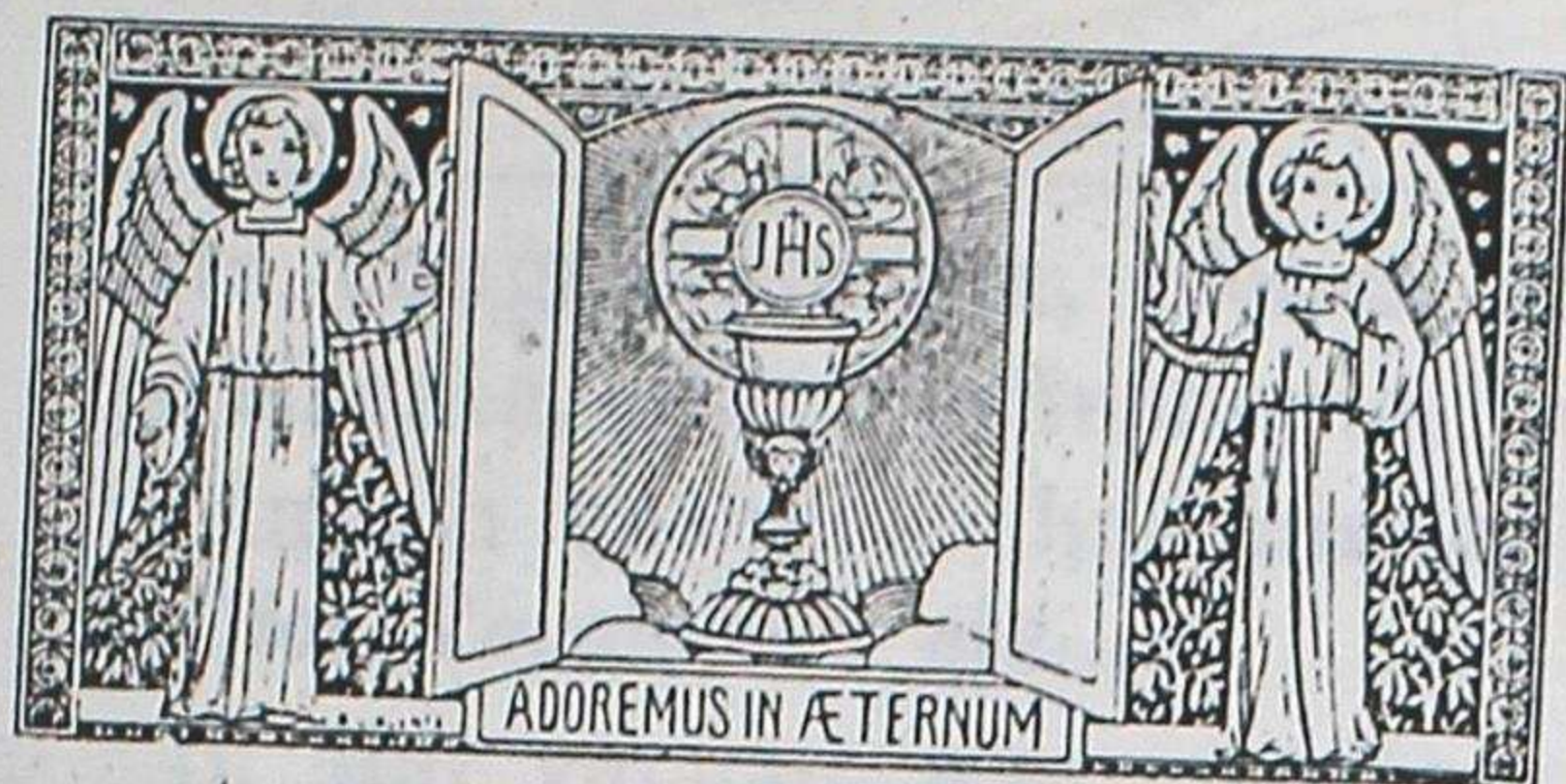
yachachihuai, huacaichihuai, pu-
shahuashpa purirayai, supaimanta
mizzahuai, cunampish, huañunga-
camapish. Chasna cachun.

IV. SHUCTAC ORACION SAN MIGUELMAN.

Sumac San Miguel, jatun Dios-
pac pudic Ángel; yuyaripai ñucan-
chicmanta Diosman mañanata, tu-
cui llaquimanta quishpiringapac.

*Shuc Pater, Ave, Gloria,
Sumac San Miguel... &
Chasna iscun cuti.*





VI.

SAN ALFONSOMAN.

MAI yachac, almacunata mai cuyac San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *fe* nishca graciata, Mamanchic S. Iglesiapac yachachishcata cringapac, cai mundu mana imata valishcata, jucha mai millana cashcata ricsingapac.

Dios Yayaman, Churiman... etc...

2. Mai yachac, almacunata mai cuyac San Alfonso Yayalla, pacta-

huai sumac *esperanza* nishca graciata, pai Jesucristopac causaimanta, Virgen Mariapac, cambac mañashcamanta, juchacunapac perdonta, huañui cama alli causanata, jahua pachaman rinata shuyangapac.

Dios Yayaman... etc...

3. Mai yachac, almacunata mai cuyac San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *Caridad* nishca, Diosta cuyana graciata, tucuimanta, ñuca quiquinmantapish raquirishpa, Diosllata cuyangapac, paipac gloria-llata mirachingapac.

Dios Yayaman... etc...

4. Mai yachac, almacunata mai cuyac San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *conformidad* nishca graciata, tucui nanashcata, camish-

cata, chugrichishcata, bienes chingarishcata, aillu huañushcata, huañuitapish cushilla chasquingapac.

Dios Yayaman... etc...

5. Mai yachac, almacunata mai cuyac San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *dolor* nishca, juchacunanamanta nanarina graciata, jiniti huacangapac ñuca sumac Diosta piñachishcamanta.

Dios Yayaman... etc...

6. Mai yachac, almacunata mai cuyac, San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *caridad* nishca, pro-jimota cuyana graciata, piñachihu-accunatapish cuyangapac.

Dios Yayaman... etc...

7. Mai yachac, almacunata mai cuyac, San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *pureza* nishca gracia-

ta, « Jesús, María » nishpa, tucui mapa tentacioncunata atingapac.

Dios Yayaman... etc...

8. Mai yachac, almacunata mai cuyac, San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *devocion* nishca graciata pai Jesucristopac Pasionman, Santísimo Sacramentoman, cuyashca Virgen Mamaman.

Dios Yayaman... etc...

9. Mai yachac, almacunata mai cuyac, San Alfonso Yayalla, pactahuai sumac *perseverancia* nishca graciata, paita mañana graciata-pish, astahuan juchanayaicunapi, huañuna punzhapipish.

Ŷ. Ñucanchimanta mañai, sumac San Alfonso María.

ŷ. Pai Jesucristo ñucanchiman cushca nishca graciata chasqui pudingapac.

Oración.

Sumac Dios, can, chai almacunata rupac shunguhuan cuyac San Alfonso María shuti Santo Obispohuan Mamanchic S. Iglesia-pi mushuc S. Padrecunapac familia-ta churarcangui ; canman mañanchic, chai Santopac yachachishca-huan achicyarishca, paipac ejemplohuan sinchiyarishca, cushilla canta jahua pachapi ricugri pudichun. Pai Apunchic Jesucristopac shutipi chaita mañanchic. Chasna cachun.



VII.

HUAÑUCUCUNATA AUXILIANA JAHUA.

TAUCA cutimi, sacerdote illashcama-manta, huaccha unguccuna mana pi paicunapac almata cuidacta charin chai manchanayac huañui punzha-pi. Mana pi paicunata rezachin, mana pi paicunata yanapan, chai supaicunahuan puchucai macanacunapi. Huaquinpipish, sacerdoteta cayac illanmi, chai huañucucta allcu shina huañuchun saquincuna. Masna runacuna chasna huañushpa ucu pachaman rin-

cuna! Ashunca aillucuna, « Taita cura cullquita mañanga, » nishpa, mana cayancuna, unguic huañushca quipalla huillagrincuna. Chaicuna yachachun: jatun juchata rurrán, unguicpac almamanta Diosman cuentata cunga.

Canca, cuyashca Huauquilla, ama shinaichu. Maijan unguic cambac huasipi tiyacpi, ricurayai; anchayacpica utca Sacerdoteta chayachingui, puchucuai Sacramentocunata cuchun: Confesión, Santos oleos, Viático. Chasnapish, mana chaillachu. Huaquinpi Sacerdoteca mana unguicpacman tigrái pudinchu huañuipi auxiliangapac; chairaicu canllatac chaita rurránata charingui. Ima shinatac? Caipi huillasha.

Ima shinatac huañucuccunata auxiliiana?

1. Bendiciashca yacuta cutin, cutimpish unguicpac jahuapi shutuilla jichangui. Santo Cristota, Virgen Ma-

mapac imagenta muchachingui. « Jesús, María » nichishpa.

2. Ñatac unguicpac tiyaña ucupi yanga mana rímanacunmancuna; huacacuc caparicuc aillucuna ama yaicuchun; unguicpac cuchupi tiyacuccuna S. Rosariota, Letaníaasta, shuc Oracioncunata pish rezachun, astahuan ungucca privado cacpi.

3. Auxiliac runaca ama cutin cutimpish unguicpac singata, chaqui maquita llancachun.

4. Unguc ña huañucucpica, bendiciashca cerata maquiipi charichingui, cristiano shina huañuchun.

5. Rezachishpaca mishqui shimihuan allimanta oracioncunata ningui, mana sinchita, mana utcachishpa, mana unaita, ama unguetta shaicuchingapac, llaquichingapac.

6. Millai runata, millai huarmita, pihuanmi ungucca juchallishca carca chari, ama yaicucta saquichu.

Ungucman caicunata nichí pudingui:
Confianza.

Sumac Dioslla, cambac maquipi
ñuca almata minganimi, can ñu-
cata quishpichishcamanta.

Cuyashca Jesúslla, ñucamanta
huanurcanguimi, cunan perdonta
mizzahuanguiman!

Sumac Jesúslla, cambac chu-
gricunapi pacahuai!

Cuyac Yayalla, cambac sumac
yahuarhuan maillahuai!

Jesúspac sumac huanuilla, can-
manta shuyacunimi.

Mishqui shungu María Mamalla,
ñuca huaccha juchayucta quish-
pichihuai.

Sumac Patriarca San José, ñu-
camanta mañai.

Contrición.

Apunchic Jesucristo, ñuca jatun
Juez Amulla, perdonahuai, mana-
rac taripahuac shamushpa.

Alaú! sumac Dios, mana jaicapi
canta piñachiman carcani!

Cuyac Jesúslla, Ilaquinimi, tu-
cui shunguhuan huacanimi, canta
piñachishcamanta.

Cuyashca Yayalla, canta jichur-
canimi, cambac graciata mana ca-
zushpa; quishpichihuai, pai Jesu-
cristopac yahuarmanda.

Jatun Dios, canman cunimi ñu-
ca nanaicunata, canta nanachish-
camanta.

Castigahuai, azutihuai, jatun Di-
os cai causaipi, chai shuc causaipi
quishpichihuangapac.

Cuyac Mama Maríalla, graciata
pactahuai, ñuca juchacunamanta
tucui shunguhuan llaquingapac.

Amor.

Mai cuyanalla Dioslla, canta
cuyanimi, tucuita yalli, canta cuya-
nimi ñucata yalli, canta cuyanimi
tucui shunguhuan.

Jatun Señorlla, canta piñachish-
camanta, ña mana canta cuyai-
pacchu cani ; chasnapish, pai Jesu-
cristopac cuyaimanta, graciata cu-
huai canta tucui almahuán cu-
yangapac.

Sumac Jesúslla, canmanta mu-
zzurisha, huañusha ninimi, can
ñucamanta cruzpi huañunga cama
muzzurishcamanta.

Jatun Dios, cambac munash-

cata castigahuai; canta cuyana gra-
ciata ama mizzahuaichu.

Cuyashca Jesucristolla, jahua
pachaman pushahuai, canta chaipi
huiñaipac cuyangapac.

Cuyac Yayalla, ama canmanta
raquiricta saquihuaichu.

Sumac Dios, cambacta rurra-
huai, manarac huañui shamucpi,
ama jaicapi canta chingachingapac.

Cuyashca María Mamalla ! canta
maimi cuyani ; canta jahua pacha-
pi huiñaita cuyanata munani.

Resignación.

Jatun Dios, cambac sumac mu-
naillatami pactachinata munani ;
cambac munashcata muzzurisha
ninimi ; huañunata munani, ima
shinami munanguí.

Sumac Señorlla, cambac ma-
 quipi churanimi ñuca almata, ñu-
 ca cuerpota, ñuca causaita, ñuca
 huañuita. Cushiyachihuacpipish,
 llaquichihuacpipish, canta cuya-
 shami, cambac sumac shutita ben-
 diciashami.

Huiñai causai Yayalla, ñuca
 huañuita chasquipai, pai Apunchic
 Jesucristopac huañuihuan tanda-
 chishpa, canman cunimi.

Sumac Diospac munai, Canlla
 ñucapac cuyaimi canguí.

Jahua pacha munai.

Sumac Dios, jaicapi chari cam-
 bac sumac ñahuita jahua pachapi
 ricugrisha ?

Jahua pachapica huiñaita cuya-
 nacushun sumac Dios !

Sumac Jesúslla, jaicapitac cam-
 bac sumac chugricunata mucha-
 grisha ?

Cuyashca María Mamalla, ñalla
 chari cambac chaquipi shitarigri-
 sha, mana jaicapi raquiringapac.

Ñuca Abogada Mamalla, cam-
 bac chai llaquishpa cuyac ñahuita
 tigrachihuai. Sumac Marialla, ñu-
 ca cai huaccha causai puchucaricpi,
 ricuchihuai cambac cuyashca Hua-
 huata !

Cai tucuita nichishpa, huaquin hua-
 quinpi S. Cristota muchachingui.

Unguc ña huañucucpica nichingui:

Jatun Dios, campi crinimi, cam-
 pi shuyanimi, canta cuyanimi, can,
 mana pandac, mana umac, tucuita
 yalli cuyana Dios cashcaraicu.

Sumac Jesúspac yahuarlla, mai-
llahuai !

Sumac Jesúspac Pasión, quish-
pichihuai !

Cuyac Jesúslla, uyahuai.

Sumac Virgen Mamalla, ama
jichuhuaichu.

Patriarca San José, yanapahuai.

Sumac San Miguel, mizzahuai.

Jesús, María, José, huacaichi-
huaichic.

Jesús, María, José, ñuca almata
yanapaichic.

Jesús, María, José, ñuca almata
quishpichichic !

Tucuchishpaca, cai Mamanchic S.
Iglesiapac Oraciontapish rezai pudin-
gui :

Llucshi, cristiana alma hua-
hualla, llucshi cai causaimanta,

tucuita pudic, canta huiñachic Dios
Yayapac shutipi ; Canmanta mu-
zzuric, Diospac Churi, Jesucristo-
pac shutipi ; cambac jahuapi jicha-
shea Espiritu Santopac shutipi ;
Angelcunapac, Arcángelcunapac
shutipi ; Tronos, Dominaciones
nishcacunapac shutipi ; Principa-
dos, Potestades nishcacunapac
shutipi : Querubines Serafines ni-
shcacunapac shutipi ; Patriarcas,
Profetas nishcacunapac shutipi ;
Santos Apóstoles, Evangelistas
nishcacunapac shutipi ; Santos
mártires, confesores nishcacuna-
pac shutipi ; santos monjes, ermi-
taños nishcacunapac shutipi ; san-
tas Vírgenes nishcacunapac, tucui
Diospac santocunapac shutipi cu-
shi causai huasita, santa Sion ni-

shca llactapi tarichun. Chasna cachun.

Llaquic, cuyac shunguyuc Dioslla, can chai ancha jatun misericordiamanta, nanaric juchayuccunapac juchacunata pichangui, perdonhuampish juchacunapac castigota anchuchingui : cai cambac N. huiñachishca runaman cuyac ñahuita tigrachi, paipac mañashcata uyapai, tucui paipac confesashca juchacunata perdonapai. Mai cuyac Yayalla, tucui runa cashcamanta ismushcata, supaipac rurraimanta mapayashcata, allichipai, Mamanchic Santa Iglesiaiquihuan pai Apunchic Jesucristopac randishcata shina tandachipai. Quishpichipai, Señorlla, paipac llaquishcamanta ; quishpichipai, pai-

pac huacashcamanta ! Cambac rigrapi shitarishcamanta, paita cuyashpa chasquipai. Pai Apunchic Jesucristomanta chaita mañanchic. Chasna cachun.

Minganimi Can, cuyashca huauquita, tucuita pudic, canta huiñachic Diosman, runacunaman churashca huañui dibita pagarashca quipa, cambac huiñachic Diosman pimi canta allpamanta rurrarca, tigrachun. Cambac alma huahuaca cuerpomanta llucshicpi, tupac shamuchun tucui sumac Angelcuna ; chasquic llucshichun canta taripac Apóstolcuna ; mashcac shamuchun chai supaita atic mártircuna ; chasquichun chai sumac confesorcuna ; tupagrachun chai llipiacuc yuracla doncellacuna. Patriarcacunapac

chaupipi ucllashpa, huiñai sama-
napi chasquichuncuna. Pai Jesu-
cristo cushi ñahuihuan canman ri-
curichun, canta huiñaipac paihuan
causaccunapac chaupipi churachun.
Ñatac amsa purapi, ninapi, shuc-
tac ñacaicunapi urmanguiman.
Allpayarichun manchanayac Sata-
násca, paita caticcunapish, canta-
Angelcunahuan ricushpa, miticu-
chun, huiñai tuta jutcuman hua-
shicuchun. Jatarichun pai Diosca,
tucui contracuna chingarichun ;
paita millaccuna miticuchun ; hu-
airapi puric cusni shina, ninapi
shitashca yacuyarishca huirá shina.
chingarichun tucui juchayuccuna
pai jatun Diospac ñaupacpi, alli-
cuna jatun cushiyaipi yaicuchun.
Mancharishpa, pingashpa miticu-

chun tucui supaicuna, Satanáspac
ministrocunapish ama cantz tu-
pana shunguta charichun. Can-
manta cruzpi chacatashca Jesúsca
ñacaicunamanta quishpichichun ;
canmanta huañushca Jesúsca hui-
ñai huañuimanta huacaichichun,
pai Jesucristo, causac Diospac
Churi canta chai sumaimana Pa-
raiso sisa huertopi churachun ; qui-
quin michic runa cashpa, canta
quiquin ovejata shina, ricsichun ;
tucui cambac juchacunamanta
quishpichichun paipac alli shun-
guraicu ; paipac alli maquiman san-
tocunahuan chasquichun ; cambac
quishpichic Amuta ñahui ñahui ri-
cuchun, paipac ñaupacpi tiyacush-
pa ; chai sumac. Verdad nishcata
achiella ricurayashpa, Santocuna-

pac chaupipi mishqui cushiyaita huiñaipac charirayangapac. Chasna cachun.

Unguc huañushca quipaca, tucuita allichingui, ima shina runa pura rurrin.

Ima shinatac Veloriopi tiyana ?

Upiashpachu ? Machashpachu ? Millaita rimashpachu ? Puellashpachu ? Mana, manatac ! Aucacunnalla, Jivarocunallami chaitaca rurrin. Cristianocunaca Veloriopi huañucmanta rezancuna, casilla tiyacuncuna, huañuïta yuyarincuna.

Cañca, cuyashca huauquilla, ama chai machanapi curishca runacunapac velorioman richu ; rinata charishpa, aillu cashcamanta

chaipi rezachi, cantachi ; chaipacmi cai sumac librota charingui. Diosta manchashpa chai ayapac cuchupi tiyacuichic, chasna pacarichic.

Chasnallatac pambanapi, ama huañucpac aillucunahuan machagrachu, ama chungaiachu ; millaimi chai tucuica ; aucacuna chaita rurrin. Chai huaccha almamanta mañashpa puringui, utca pai Diospac cuchuman richun.





VIII.
BAUTISMO JAHUA.

MAIMI llaquini, yachashpa mas-
na huaccha huahuacuna,
Bautismo illac huañushpa ucu pa-
cha Limboman rincuna. Imaraicu
chai jatun llaquí tucun? Runacu-
na mana bautizanata yachashca-
manta.

Chairaicu caita alli uyai.

1. Huahua alli pacarimucpica,
mana ancha unguac cacpica, utca
Iglesiapí bautizachigringui.

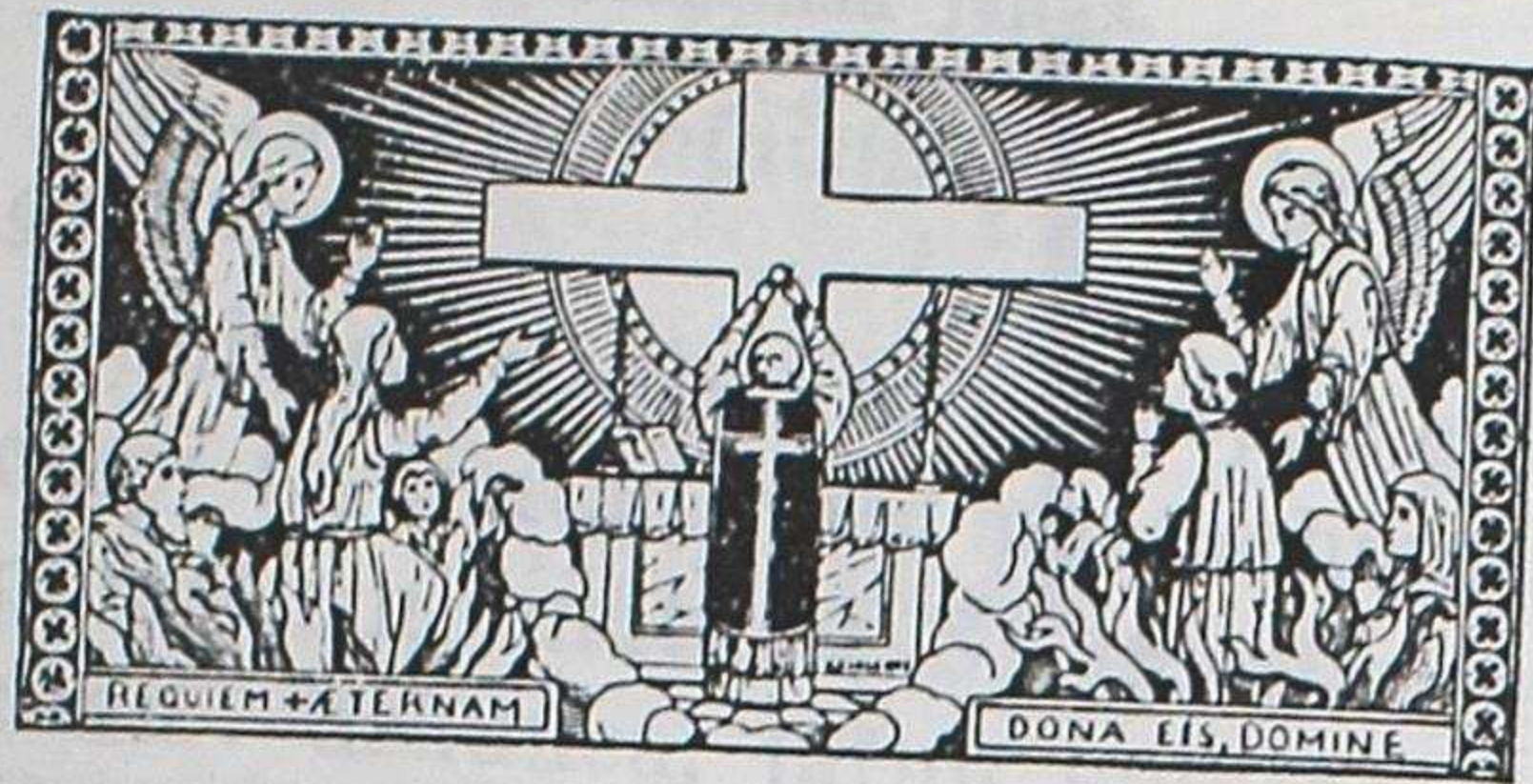
2. Huahua unguac huiñacpica,
canllatac huasipi bautizai pudin-
gui, quipaca huahua mana hua-
ñucpi, Iglesiaman apangui, olea-
chingapac, Sacerdoteman cambac
bautizashcata, shuti churashcata,
huillashpa.

Ima shinatac bautizana?

Yacuta huahuapac uma jahuapi
jichacushpa, caita ningui:

*Ñuca canta bautizanimi, Yaya-
pacpish, Churipacpish, Espiritu
Santopacpish shulipi.*





IX.

INDULGENCIA JAHUA.

1. *Imatac santa Indulgenciaca?*

Pambanchishea juchacunamanta saquishea tucurina castigopac perdon. — S. Confesionpi sacerdotepac absolucionhuan juchacuna picharin; chaipi huañushpa mana ucu pachaman rinchiemanhu. Chasnapih saquirinracmi chai juchacunamanta shuc dibica, cai dibita indulgenciahuan paganichic.

2. *Masna laya indulgencia tiyan?*

Ishcai layami tiyan: 1. uchilla indulgencia, 2. jatun indulgencia.

3. *Imatac uchilla indulgenciaca?*

Uchilla indulgenciaca caimi: Tucurina castigopac ashalla perdon. *Ejemplo*: Juchamanta Santo Purgatoriopi 10 huatata chari ruparina cangui: shuc huata, ishcai huata chai ruparinamanta quishpirina, chaimi uchilla indulgencia.

4. *Imatac jatun indulgenciaca?*

Jatun indulgenciaca caimi: Tucurina castigota puchucac, anchuchic perdon. *Ejemplo*: Juchamanta Santo Purgatoriopi chungu, ishcai chungu huatata ruparinata illacta pichana, quishpichina, chaimi jatun indulgenciaca.

5. *Imatatac ministirin indulgenciata ganangapac ;*

* Caitami ministirin : Dióspac gra-ciapi tiyanata, cutin pactachinata ministirin imatami S. Iglesia cachan : ashunca, jatun indulgenciata ganangapacca, uchilla juchapish millanami, Padre Santo de Romamanta, « 6 Padre nuestro, Ave María, Gloria Patri » shina rezanami.

6. *Santo Purgatorio almacunaman indulgenciata ganai pudinchicchu ?*

Ari, ganai pudinchimi, Santa Iglesia « pudingichic » nicpica ; almacunamanta indulgenciata ganac cristianoca ancha sumaimanatami ruran.

S. MISIONPI BENEDICIASHCACUNAPAC INDULGENCIA.

I.

S. Mision jatun Cruzpac indulgencia.

Papa Santo de Roma, Pío IX. shuti, P. Redentoristacunapac S. Misión Cruzta visitac cristianocunaman cai indulgenciacunata curca:

1. *Jatun indulgencia* : Cruzta shayachina punzhapi, huatampi chaillatac punzhapish ; Cruz de Mayo punzhapi, 3 de Mayo, Cruz de Setiembre punzhapi, 14 de Setiembre.

Cai indulgenciata ganangapac ministirinmi : 1. confesarinata, comulganata. Mana pudicpica, mana jatun obligación tiyanchu. 2. Sta. Cruzta visitanata, chai quimsa

punzhapi, mana casphaca, catic Domingopi, Papa Santomanta manashpa.

2. *Uchilla indulgencia.* Canchis huata, canchis cuti chuseu chungapunzha, S. Cruzpac ñaupacpi nana ric shunguhuan canchis Ave Mariata rezaccunaman, Virgen Mamacpac nanaicunata yuyarishpa. Cai indulgenciata alma huahuacunamanta ganai pudirinmi.

Quimsa pazzac punzha indulgencia, pishca Padre Nuestro, Ave María, Gloria Patri rezaccunaman. pai Apunchic Jesucristopac pishca chugricunata yuyarishpa.

Sacerdotecunaca, huillanga unguccunaman, S. Cruzta mana visitai pudiccunaman imata rurrashpa indulgenciata gananga.

II.

UCHILLA CRUZCUNAPAC, MEDALLACUNAPAC, ROSARIOCUNAPAC
INDULGENCIA.

Jatun indulgenciacuna.

Tucui cai cruzta, medallata aparishpa semanapi shuc cutillapish rosariota rezaccuna, projimota ima shinapish ayudashpa, unguccunata visitashpa, Doctrina cristianata yachachishpa, *jatun indulgenciata* ganai pudinga, Navidad punzha, Reyes punzha, Pascua de Resurreccion punzha, Pentecostés punzha, Santísima Trinidad punzha, Corpus punzha, Todos Santos punzha; Purificación punzha, Anunciación punzha, Asunción punzha, Concepción punzha, San

Juan Bautista punzha, San José punzha, San Pedro, San Pablo, San Andrés, San Juan Evangelista, Santo Tomás Apóstol, San Felipe, Santiago, San Bartolomé, San Mateo punzhacuna. Astahuanca shuctac jatun indulgencia huañuna punzhapi, shungullapipish « Jesús, María » nicpica.

Cai indulgenciacunata 'ganangapac ministirinmi chai punzhacunapi confesarinatapish, comulganatapish.

Uchilla indulgenciacunata.

Canchis huata, canchis cuti chuscunchungapunzha chai shuc fiestacunapi. Pishca huata, pishca cuti chuscunchungapunzha tucui domingocuna. Pazzac punzha tucui

punzhacuna. Cai indulgenciapac ministirinmi Diospac graciapi tiyashpa, projimota ima shinapish ayudanata.

Rosariocuna charinmi shuc jatun indulgenciata ashunca huatampi shuc punzha, punzhampi rezaricpica, shuctaca quillapac puchucai domingo, quimsa cuti semanapi rezaricpi, Papa Santomanta mañashpa, confesarishpa, comulgashpa. Punzhampi Rosariota rezacushpa, chungahuatata chungacuti chuscunchungapunzhata ganai pudirin, cutin pazzac punzhata shuc shuc Padre Nuestopi, Ave Mariapi. Chai tucui indulgenciacunata alma huahucunamanta ganai pudirinmi.

Bendiciashca Cristota charic ru-

nacunaca, ungue cashpa, mana
 Iglesiaman ri pudishpa, Viajepi
 cashpa, tucui Via Crucis nishca
 indulgenciacunata gananga, chai
 Cristota maquipi charicushpa, ish-
 cai chungu Padre nuestrota, ishcai
 chungu Ave Mariata, ishcai chungu
 Gloria Patrita rezashpa, Papa San-
 to de Romamanta.

III.

CHUSCU ESCAPULARIOYUCPAC INDULGENCIA.

1. Escapulariota chasquina punz-
 hapi, huañui punzhapipish jatun
 indulgenciata ganai pudirin.

2. Chasnallatac tucui Apunchic
 Jesucristopac, Virgen Mamapac ja-
 tun fiestacunapi jatun indulgenci-
 ata ganai pudirinmi.

Chaipacca confesarinami, comul-
 ganami.

Astahuan achca indulgenciam
 tiyan; chairaicu punzhampi tuta-
 manta tucui indulgenciata pactana
 munaita charirayangui. Tuta pun-
 zha escapulariota aparinami, pun-
 zhampi Padre nuestrota. Ave Ma-
 riata rezashpa.

Sucta Padre nuestrota, Ave
 Mariata, Gloria Patrita rezaccuna
 S. S. Trinidadman Inmaculada
 Concepcionmampish, Mamanchic
 S. Iglesiamante mañashpa, Dios-
 pac graciapi tiyashpa, ganangami,
 Roma llacta canchis Basílica nishca
 Iglesiapac, Porciúncula nishca Ig-
 lesiapac, tucui Jerusalén, Santiago
 de Compostelapacpish indulgen-
 ciata.



CANTICOS.

I. Espiritu Santoman.

*Espiritu Santo,
Shamui shunguman ;
Achicyachihuaipish
Amsa yuyaita.*

Cunanmi yuyaihuampish
Uyacugrini,
Rurrana munaihuampish
Dios rimashcata.

Cantacmi achicyachingui
Ñuca yuyaita :

Cantacmi ñutuchingui
Ñuca shunguta.

Illapa shinatacmi
Miticuchingui
Umashpa charihuaclla
Millai supaita.

Canchu chaica shamungui
Cai shunguman,
Cushillami tarpungui
Sumac cuyaita.

Cai aichapish munanmi
Juchallinata,
Cutin tigma millanmi
Dios cachashcata.

Supaipish muyucunmi
Japihuangapac,

Chucchushpa miticunmi.
Can shamucpica.

Ishcandin causashunlla,
Cuyaipac Dioslla.
Huiñaita tiyashunlla
Cuyanacushpa.

Cántacmi, Santo Espíritu,
Jahua-pachaman
Causangapac cushilla
Pushahuanguitac.

2. Runaman Diospac cuyai.

Cuyanmi
Diosca runala ;
Munanmi
Paipac shunguta.

« Cuhuailla
Cambac shunguta,
Churilla »
Nishpami mañan.

Cuyashun
Cai cuyac Diosta,
Mañashun
Paiman cuyaita.

Yuyashun
Paipi punzhampi;
Causashun
Paipac shungupi.

Manchashun
Millai juchata,
Huacashun
Jucha quipaca.

Jichushun
Millai juchata,
Huañushun
Pai Yayamanta.

Ricunmi
Canta Ilaquiella,
Huañunmi
Canmanta cruzpi.

Cayanmi
Jahua-pachaman,
Pushanmi
Chaiman huacchata.

Utcami
Huañui shamunga,
Ñallami
Samacugrishun.

3. Santa Cruzman.

Shamuichic, Cristianos,
Cai Cruzta muchashun :
Paihuan huañungapac
Cai Cruzta uellashun.

1.
Chiaqui maquinanta
Yahuar shutucunmi,
Pascac shungumanta,
Causai tamiacunmi.

2.
Tucuilla tiyashun
Cai cruzpac ucupi,

Nanaita saquishun
Cai pascac shungupi.

3.
Imata manchashun
Caipi tiyacushpa ?
Huiqui huacacushpa
Caipimi pichashun.

4.

Ñucanchic Yayami
Caipi tucurirca ;
Caipi huañushpami
Runata randirca.

5.

Juchayuc runalla,
Chacatashea Diosta,
Cutín juchallishpa
Cruzpi huañuchingui?

6.

Manachu ricungui
Huañucue Jesússta
Cai cruzmanta pacha
Cuyahual, nicunmi.

7.

Cuyahual, nicunmi
Cruz, clavocunapish
Cuyahual, caparin
Chai llautu cashapish.

8.

Uyaichic, cristianos,
Jesús mañashcata ;
Juchata saquishpa
Cai Diosta cuyaichic.

9.

Aritac, Jesúslla,
Canta cuyanimiti ;

Shungüiquitaca
Cushiyachishalla.

10.

Cai cruzpi huañucta
Canta ricucushpa,
Juchallishcamanta
Shungupi huacani.

11.

Ñucapish nanaita
Cruzta shinallami,
Cushilla chasquisha
Canta yuyacushpa.

12.

Cai cruzpi tarini
Quiquin cushiyaita ;
Jesúspac chugripi
Bacatucushami

13.

Huañuna punzhapi
Shamui sumac cruzlla
Can, jahua pachata
Pascachihuanguimi.

14.

Caipimi tiyashun
Huañungacamapish ;
Caipimi samashun
Huañushca quipapish.

4. Santa Comunionpac.

1. MANARAC COMULGASHPA.

*Sumac Jesúslla,
Shamui, shamulla !
Yaicui, yaicuilla,
Ñuca shunguman.*

1.

Sumac Jesús pac
Yahuar aichami ;
Ricchacunllami
Hostia tandaman.

2.

Cai aicha ñahui
« Tandami » ninmi
Shunguca crinmi
Jesús cashcata.

3.

Comunionpica
Jesús curinmi ;
Pai tiyarinmi
Shungu ucupi.

4.

Jesús runaman
Tandarintacmi
Chagrurintacmi
Runa Jesús huan.

5.

Comulgac runa
Diosman ricchanmi :
Alli causanmi
Sumac Jesús huan.

6.

Tucui shunguhuan
Sumac Jesúslla,
Ricuc shinalla
Canta crinimi.

7.

Ancha cuyashpa
Rupac shunguhuan
Huaccha runahuan
Shuella tucungui.

8.

Shuyanitacmi
Alli causaita
Jucha millaita
Manchanatapish.

9.

Alli shungupi
Jesús yaicushpa,
Shamun pushashpa
Cushiyaita.

10.

Comulgac runa
Sinchitucunmi :
Runaman cunmi
Dios cashcata.

11.

Supai manchanmi
Comulgactaca :
Na caruyanmi
Mucurishpa.

12.

Cai comunionea
Cucahuitacmi ;
Pushangatacmi
Jahua pachaman.

2. COMULGASHCA QUIPA.

*Sumac cuyac Jesúsca
Shunguman ña yaicunmi ;
Llaquipish milicunmi ;
Cushiyashun tucundin.*

Cushilla tiyacunmi
Caitac sumac Yayaca,
Uellarintacmi almaca
Paipac sumac chaquita.

Maimi cushiyachicun
Cai juchayuc shunguta,
Huishcashcalla punguta,
Chaipi saquirichuntac.

Almaca manchacunmi
Juchayuc cashcamanta,

Mai piñachishcamanta
Caitac sumac Yayata.

Saqui, saqui manchaita,
Nicunmi pai Jesúsca :
Ñami cambac juchata
Ñuca pambanchircani.

Cunan cuyahuanguimi
Huaccha pandac allmalla ;
Ñatac cutin, huahualla
Juchahuan causanguiman.

Canchu mana juchallingui,
Ñucahuanchu causangu
Imatami munangu
Mañai, chasquinguillami.

Ashuntaepish ninimi,
Mana llullac shimihuan,
Ringuitacmi ñucahuan
Sumac janac pachaman.

Mai cuyashca Jesuslla,
Caita shuyanimi ;
Chairaicu churanimi ;
Campi ñuca shunguta.

Juchayuc carcanimi,
Canta mana manchashpa ;

Ña cunanca cuyashpa
Canta causagrinimi.

Cuyanimi shunguhuan
Canta, sumac Yayalla ;
Cunantac huañushalla
Llactaiquiman ringapac.

Imapaccha juchahuan
Canta nanachircani ?
Mana alli yachashpami
Chaitaca rurrarcani.

Cunanmanta, Jesúslla
Alli huacaichihuangui,
Almata quishpichishpa,
Janac pachaman pushai.

Virjen Mamaman.

1.

Ah Perpetuo Socorro !
MARIA, ñuca nicpi :
Shunguhuan mañaricipi
Alli huacaichihuangui.

Supai pucushcamanta
Juchanayai shamucpi,
Shungu munagricucpi,
Amatac urmangapac.

Millaitac cashcamanta
Cai shungu juchallicpi :
Chasna causasha nicpi,
Utca raquiringapac.

Punzhampi juchanayai
Shungufa rupachicpi,
Pingaipish tucuricpi,
Manchaila huanangapac.

Juchayuc cashcaraicu
Ima llaqui shamucpi,
Shungupish nanacucpi,
Pai Diosta yuyangapac.

Yaricai tucuchishca
Millai aicha ungucepi.
Almapish huañucucpi
Ama casturingapac :

Alaú ! huañuna punzha
Manchanayai shamucpi :
Supaipish apacucpi,
Ñuca quishpiringapac.

Chaica Diospac ñahuipi
Ñuca alma chucchucucpi :
Ñalla maldiciacucpi
Chaitatac jarcangapac.

2.

Cambac chaquiman shamuni,
 Jatun Diospac Mamalla :
 Canmantami shuyacuni
 Juchata pichanata.

*Nuca shunguta Mamalla,
 Shungüiquipi churani :
 Janac-pachaman ringapac,
 Chaipi causasha nini.*

Pichari huacaichihuanga
 Caitac millai causaipi,
 Can mana huacaichihuacpi,
 Urmashami juchapi.

Nucalla mana pudini
 Juchata saquinata :
 Chairaicu Canman mañani
 Juchata millanata.

Tuta punzha millai aicha.
 Juchallata munacun ;
 Canman mañai callaricpi,
 Juchanayai miticun.

Supaipish atisha ninmi
 Juchata yuyachishpa :
 Canta ñuca caparicpi,
 Caruyan mancharishpa.

Chaqui maqui cuyurinmi
 Juchallata mashcashpa :
 Canmari quishpichihuangui
 Chaqui maqui zzagnashpa.

Chasnallachu causacusha
 Alaú ! cuyashca Mama ?
 Jaicapicha tuta punzha
 Diosllapi yuyacusha ?

Caitami cunan mañani
 Ñuca shungu Mamalla ;
 Chaita cungana randica,
 Cunantac huañushalla.

Cunanmantami mañani
 Sumacta huañunata,
 Quipaca, jatun Diostapish,
 Cantapish ricunata.

Huañushca quipa munani
 Canllahuan causanata :
 Chairaicu Canman mañani,
 Canllata cuyanata.

Cai yuyaihuanmi tiyasha,
 Cai yuyaihuanmi purisha,
 Cai yuyaihuanmi causasha,
 Cai yuyaihuan tucurisha.

3.

*Tutapish punzhapish
Canta, Mamalla!
Tucui shunguhuanmi
Cuyacushalla.*

Alaú ! mai sumacmi
Caifac Mamaca :
Palmanta huañunmi
Shungucunaca.

Mai ancha mishquimi
Paita cuyaica :
Cushilla cushimi
Mallie shunguca.

Tucuita yallimi
Cuyan pai Diospish :
Huiñaipac allimi
Paita cuyaica.

Shunguhuan cuya-
[shun
Diospac Ushita :
Paillata cuyashun
Llaquicunapi.

Anjelpish cuyanmi
Sumac Mamata :
Paillatac shuhuanmi
Shungucunata.

Punzhanpi yuyashun
Diospa Mamapi :
Juchata millashun
Paipa shutipl.

Runallachu atinga
Cai Mamataca :
Manachu mallinga
Cai cuyaitaca ?

Cuyaita mañashun }
Diospa Huarmiman:
Shunguhuan shuya-
[shun
Chasquishunllami.

Janac-pachamanmi
Cuyacta pushan :
Shinaca paihuanmi
Diospacman rishun.

4.

*Sumac Virgen Mama,
Diosman cui mañashpa :
Ñuca ama huañuchun,
Juchapi tiyashpa.*

JUCHA.

Cai millai juchaca
Utcami yallinga ;
Pai Diospac piñaica
Mana tucuringa.

Juchallic runaca
Diospami shitarca,
Millai Supaitami
Shungupi churarca.

Zzignina juchata
Cristianos ricsichic
Millai tucushcata,
Shungupi llaquichic.

HUAÑUI.

Juchapi huañuna
Manchaipac huañu-
[imi ;
Cushiyai tucurin
Llaqui callarinmi.

Juchahuan causa-
[shpa
Juchahuan huañun-
[gui ;
Millaita tarpushpa
Nanaita taringui.

Almata cungashpa
Cushilla puringui
Cungaila huañuica
Nanaihuan japinga.

JUICIO.

Juchayuc runalla,
Imata tucungui
Jatun Dios shamucpi
Taripangapacca ?

Millai confesionpi
Pacashca juchaca
Tucui pac ñaupacpi
Chaipi ricuringa.

Jatun Juez piñashpa
 Juchayuc runata
 Carcushpa shitanga
 Supaipac huasiman.

UCU PACHA.
 Ucu pacha nina
 Millai cristianota
 Almandin, aichandin
 Sinchi rupachinga.

Caipi cushiyaringui
 Diosta piñachishpa,
 Chaipi cusaringui
 Juchata pagashpa.

Ucu pacha nina
 Manatac huañunga;
 Huiñaita, huiñaita
 Nanachingatacni.

5.

SALVE.

Ñuca Perpetuo Socorro
Cushiyai, Sumac Mama,
Canmi alli huacaichihuangui
Diospacman ringa cama.

Eva mamapac juchami
 Nucanchicta llaquipi
 Caitac millai causaipi
 Carcushca shina saquishca.

Chai jatun jucha mamami
 Shungucama yaicushpa
 Nucanchicta llaquichicun
 Tuta punzha mucushpa.

Chairaicumi caparishpa
 Canman nanac shunguhuan

Mañani cai causaipi
 Tiyacushpa llaquihuan.

Diospish maimi millacuntac
 Runata juchamanta
 Canmi cuyachi pudingui
 Mañashpa runamanta.

Canchu chaica tigrachingui
 Ñucanchieman ñahuita
 Chaica, ama juchallingapac
 Mañashunmi huañuita.

Cuyashea Mama Socorro,
 Chai Jesús churiquipac
 Ricuchihuangui ñahuita
 Cai huiqui causai quipa.

Ah! cuyac shungu María,
 Llaquihuac shungu Mama,
 Mishqui, mishqui Diospac Ushi
 Ricunacungacama.

Cunampish, huañui punzhapish
 Mañanguí ari pai Diosman
 Utca Jesús pushahuachun
 Paipac jahua-pachaman.

6.

SUMAC VIRGEN MAMAPAC SHUNGU-
MAN.

Ricui, sumac Mamalla,
Juchayuc huahuata ;
Can, Mamapac shunguman
Mañac shamunimi.

Cristiano.

Can mana chasquihuacpi,
Huacac shamucpica,
Huillai, maijan shungupi
Cushita masheasha.

María.

Ima nishpa carcusha
Can, cuyac huahuata ?
Shungupi uellacushpa,
Huiqui chaquichisha.

Cristiano.

Chugri sapami cani
Millai juchamanta ;
Pi chari ñuca almata
Jambichisha ninga ?

María.

Mamaiquimi cani,
Imata manchanguí ?

Ñuca pudicmi cani.
Mana huañunguichu.

Cristiano.

Supai, mundu, shungupish
Juchaman aisacun,
Shamui, Mamalla, shamui,
Shungupi pacahuai.

María.

Manatac jichunichu
Llaquipi huahuata ;
Canta yanapashami
Macanacunapi.

Cristiano.

Jatun Diosta manchani
Piñachishcamanta ;
Ima chari tucusha
Taripac shamucpi.

María.

Imaraicu chuechungui
Juchayuc huahualla ?
Huananata munangui.
Quishpiringuitacmi.

Cristiano.

Cambac huahua Jesúsca
Ñucata mai cuyan ;

Ñucapish cutin tигра
Cuyanata munani.

María.

Chai yuyaihuan shamulla,
Chiri shungu huahualla,
Ñuca rupac shungupi
Cunucyachishami.

Cristiano.

Canmampish, sumac Mama,
Shunguca aisacun ;
Huahuaiqui cashpatac
Canta cuyashami.

María.

Caillapitac isheandin
Cuyanacushunni
Huañui punzha quipapish
Cuyashpa catishun.

7.

*Narahuanmi shungula,
Can Mamata saquishpa !*

Imacha tucugrisha
Canmanta caruyashpa !
Utecha huañugrisha
Juchaman tigrarishpa !

Mapayachisha nishpa
Juchanayai shamuepi ;
Canmanmi caparishpa
Huacaichichun mañasha.

Alli llutarishcami
Campi ñuca shunguca :
Huañuitami munani
Anchuchina randica.

Huacanimi Mamalla !
Canta saquigrishpa !
Alaú ! ñuca sapalla
Imacha tucugrisha ?

Cambac sumac ñahuita
Saquishpash aichahuan
Huaccha, nanac shungüita
Saquini cai causahuan.

Adios ! ña rinitacmi,
Ñuca shungu Mamalla !!
Uteca tigrashatacni,
Chai cama huacaichihuai.

San Miguelman.

*Sumac San Miguel,
Diospac pudic rigra :
Alli huacaichingui
Huaccha runala.*

Dios munáillahuan
Huiñachircami
Angelcunata,
Paihuan causachun.

Chai Satanásca
Mana munarca,
Cumurinata
Diospac ñaupacpi.

Pai jatun Dioshuan
Churacushcamanta,
Alli Angelcuna
Supai tucurca.

Can Migueltapish,
Millai Angelca.
Dioshuan churacu-
[shun
Nishpa musparca.

Canca nircangui
Millai angelman.
«Pitac Dios shinaca
Churacungapac.»

Dios cacharcami
Can Arcángelman,
Carcushpa shitachun
Millai angelta.

Can carcushcami,
Rumi singuc shina,
Millai angelcuna
Ninapi urmarca.

Chaimanta pacha,
Millai Angelhuan
Mai macanacungui,
Pudic San Miguel.

Mucurishpapish
Millai supalca,
Canta miticunmi
Sumac San Miguel.

Dios mingarcami
Can Arcángelman,
Alli huacaichichun
Huaccha runata.

Sagrada Familiaman.

Jesús, María y José,
Causaichic shungupi :

Pushaichic huañuipi,
Diospacman ñucata.

*Pushaichic, pushaichic,
Diospacman almata !
Pushaichic, pushaichic.*
JESÚS, MARÍA Y JOSÉ.

Jesús, María y José
Huacaichihuanguichic
Cai Asociacionpi
Huiñaita huiñaita.

Jesús, María y José,
Yachachihuacuichic
Manchashpa juchata
Causacunallata.

Jesús, María y José,
Jarcaichic ñucata.
Chai millai juchata
Miticucungapac.

Jesús, María y José
Carcuichic supaita,
Piñashpa ñucata,
Aisasha nicucpi.

Jesús, María y José,
Juchayuc shungupi

Churashpa nanaita,
Diosman cutichichic.

Jesús, María y José,
Churaichic shungupi
Pai Diosta cuyashpa
Causana munaita.

Jesús, María y José,
Pascaichic yuyaita,
Quiquin cushiyaita
Riesish eatingapac.

Jesús, María y José,
Millachihuaichictac
Cai jucha causaita,
Diosta munangapac.

Jesús, María y José,
Cushiyachihuaichic
Mucushpa ima llaqui
Nanachihuacucpi.

Jesús, María y José,
Cuhuaichic maquita,
Ima ungüi aichata
Pitinacucucpi.

Jesús, María y José,
Huañuna punzhapi,

Shamuichic quimsandin
Huacaichihuangapac.

Jesús, María y José,
Huañuna jumbita,
Ñutulla maquihuan
Chaquichihuanguchic.

Jesús, María y José,
Ñuca alma llucshicpi,
Chasquishpa pushaichic
Pai Diospac shunguman.

Diospac sumac munai.

Munaiquilla rurrarichun,
Nishpallami tiasha.

Pueblo : Munaiquilla, etc.

Shungupi llaquicushpa,
Cushilla causacushpa :
Munaiquilla, etc.

Cuyashca puricushpa,
Zignishca tiyacushpa :

Micunata charishpa,
Yarcailhuan huacacushpa :

Carcelpi amu churacpi,
Huasi, allpata quichushpa :

Runduilla huacacushpa,
Huarmita saquicushpa :

Huahuacuna huacacpi,
Alaú ! Yayalla, nishpa :

Huasita saquicushpa,
Churita pambacushpa,

Shunguta nanachishpa,
Mana huacai pudishpa :

Miticushca tiyashpa,
Tuta punzha chucchushpa :

Chiri jumbi shamucpi,
Chucchui callaricushpa :

Ñuca shungu manchacpi,
Huañuita ricucushpa :

Aicha chiriyacucpi,
Huiquita jichacushpa :

Allpata jichucushpa,
Huañui puchucarishpa.

Huañunanata munani.

*Utcalla shamunman
Huañuna sumac punzha !*

*Ñalla chayamunman
Caimanta rina pacha.*

1. Cai millai causaipi
Tucuipish juchami :
Chairaicu munani
Huañunata.
2. Shungulla, mashcangui
Quiquin cushiyaita ;
Imata taringui ?
Huiquillata.
3. Jumbishpa puringui
Cullqui tandachishpa,
Tucui chingarinmi
Huañunapi.
4. Shunguta churangui
Tucuita cuyashpa ;
Huañuipi llaquingui
Jichunata.
5. Tucui cai pachapi
Llaquichihuacunmi ;
Chairaicu munani
Huañunata.
6. Jaicapi, Jesúslla,
Cambacman cayangui ?

Canhuantac munani
Causanata.

7. Cuyac Virgen Mama,
Shamui, S. Miguelhuan ;
Cantaca shuyani
Ricunata.

8. Huiñaipac causasha
Janac pachapi ;
Manatac amishpa
Causanahuan.

Distribucionpac.

O salutaris Hostia,
Quæ cœli pandis ostium ;
Bella premunt hostilia,
Da robûr, fer auxilium.

Uni trinoque Domino
Sit sempiterna Gloria :
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria. Amen.

Parce, Domine ; parce populo tuo !
Ne in æternum irascaris nobis !

Miserere mei, Deus, secundum mag-
nam misericordiam tuam.

Parce, Domine...

Et secundum multitudinem mise-
rationum tuarum, dele iniquitatem
meam.

Parce, Domine...

Amplius lava me ab iniquitate mea ;
et a peccato meo munda me.

Parce, Domine...

Quoniam iniquitatem meam ego
cognosco, et peccatum meum contra
me est semper.

Parce, Domine...

Tantum ergo Sacramentum,
Veneremur cernui,
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui ;
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio :
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio :
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

Ÿ. Panem de cœlo præstitisti eis,
(alleluja).

R̄. Omne delectamentum in se habentem, (alleluja).

Magnificat.

Coro : Magnificat, magnificat, magnificat
Anima mea Dominum.
Anima mea, Anima mea,
Anima mea Dominum.

Et exultávit spiritus meus * in Deo salutari meo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timentibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit potentes de sede : * et exultávit húmiles.

Esuriéntes implevit bonis : * et dívites dimisit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericordiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

Gloria Patri.

Laudate, laudate, laudate Mariam. (2 cuti.)

Ave, Maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

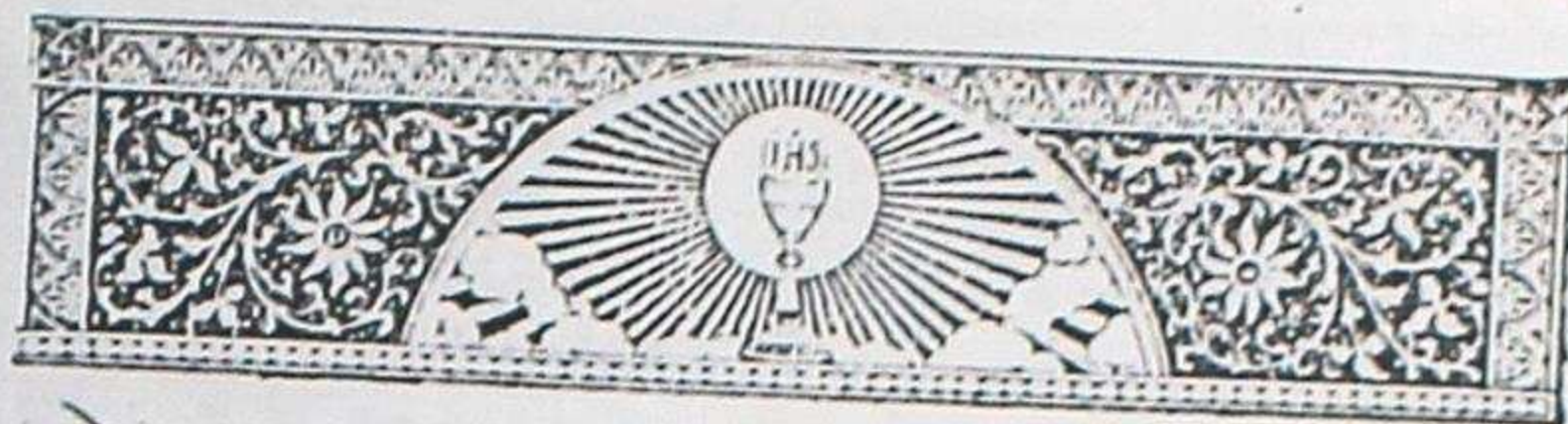
Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,

Nos culpis solutos
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui sancto,
Tribus honor unus. Amen.



INDICE.

Caipi ricungui tucui cai libropi tiyashcata.

Runacunapac S. Misionpi rezana.

	PAG
<i>Doctrina Cristiana.</i> — Por la señal.....	11
1. Imatami cristianoca crinata charin.	12
2. Imatami rurrana charin	19
3. Imatami chasquinata charin	21
4. Imatami mañanata charin	24

Santa Misión quipa.

Cristiano runapac causai.....	31
-------------------------------	----

I. Punzhanta.

1. Tutamanta	33
2. Tucui punzlia	35
3. Santa Misa	37
4. Meditación. Ima shina rurrana	64
1) Ñucanchic almañai valishca jahua.	67
2) Jatun jucha jahua.....	75
3) Ñucanchic causai utca tucuri- cushca jahua	85

	PAG.
4) Jatun juicio punzha jahua	95
5) Ucu pacha jahua	107
6) Jahua pacha cushiyai jahua	115
Shuctac Meditacioncuna, pai Apunchic	
Jesucristopac S. Pasión jahua	124
1) Jesúspac cuyai jahua, ñucanchic-	
manta muzzurinapi	124
2) Pai Apunchic Jesucristo Huertopi	
pai Diosman mañan	133
3) Jesústa japincuna	141
4) Jesústa azutincuna	150
5) Jesúspac sumac umapi casha llau-	
tuta churancuna	157
6) Jesúsca Calvario urcuman rin	164
7) Jesústa cruzpi chacatashpa huañu-	
chincuna	171
5. Jesús, María, Joséman Visita	180
Comunión espiritual jahua	181
Acto de contrición	184
Domingo — Shucniqui Visita	187
Lunes — Ishcainiqui Visita	195
Martes — Quimsaniqui Visita	200
Miércoles — Chuscuniqui Visita	204
Jueves — Pishcaniqui Visita	209
Viernes — Suctaniqui Visita	215
Sábado — Canchisniqui Visita	221
San Joséman Visita	227
Domingo	228
Taita San Joséman punzhanta rezana.	229

	PAG.
Lunes	231
Martes	232
Miércoles	233
Jueves	234
Viernes	235
Sábado	236
6. Santo Rosario	238
Misterios gozosos	240
Misterios dolorosos	241
Misterios gloriosos	243
Virgen Mamapac letanía	245
El Angel del Señor	248
7. Chishimanta. Cristiano Actocuna....	251
II. Quillanta.	
1. Confesión	255
Examen	257
Cristiano runapac obligación	268
Dolor. Propósito	273
Confesión	276
Satisfacción	277
Confesión quipapac Oración	278
2. Comunión	280
Manarac comulgashpa	281
Comulgashca quipa	292
3. Cruz-Ñan	303
III. Huatanta.	
Huatanta	339
Runapac fiesta punzha	341

	PAG.
Runapac ayunai punzha	341
1. Navidad punzhacuna	342
Meditación. Niño Jesúspac huiñai ..	342
<i>Cántico</i> : Jesús huiñaipac	350
2. Carnaval punzhacuna	352
Miércoles de ceniza	353
3. Cuaresma !	353
Semana Santa	355
Pai Apunchic Jesucristopac pishca chugriman Coronita	356
Santa Pasionpac <i>Cántico</i>	361
Jueves Santo. Viernes Santo	368
4. Corpus. S. S. Sacramentopac fiesta punzha	369
Sagrado Corazón de Jesús	370
Sagrado Corazón de Jesúsman curin- gapac	371
80.000 punzhampi huañucuc runacu- namanta	372
<i>Cánticos</i> : 1. Jesúspac shungu runa- man	372
2. Jesúspac cuyac shunguman	374
5. Finados	375

IV. Virgen Mamaman Devoción.

Virgen Mamaman Devoción	377
A. Virgen Mamapac fiestacunapi rezana.	380
1. Inmaculada Concepción	380
Purisimapac coronilla	380